Geschäftsbericht
Rapport de gestion

1978 Biel Bienne

Geschäftsbericht
Rapport de gestion

1978 Biel Bienne

Herausgeber Einwohnergemeinde Biel

Druck Charles Rohr + Cie AG, Biel

Inhaltsübersicht

Seite

Gemeindeverwaltung im allgemeinen

Wahlen und Abstimmungen . . . . . 3—4

Stadtrat . . . . . 4—8
- Mitglieder im Berichtsjahr
- Wahlen
- Übrige Geschäfte und Beschlüsse
- Einbürgerungen

Gemeinderat . . . . . 8—9
- Ständige Mitglieder
- Nichtständige Mitglieder
- Wahlen
- Reglemente und Vorschriften
- Baurechtsverträge
- Kreditbewilligungen

Direktionen

Präsidialabteilung . . . . . 10—23
- Projektplanung
- Stadtkanzlei
- Personalamt
- Einkaufszentrale
- Versicherungskasse

Polizeidirektion . . . . . 24—45
- Allgemeine Übersicht
- Polizei-Inspektorat
- Strandbad
- Polizeikorps
- Feuerwehr
- Zivilschutz
- Einwohner- und Fremdenkontrolle
- Lebensmittelinspektorat und chem. Laboratorium der Stadtverwaltung

Finanzdirektion . . . . . 46—63
- Allgemeine Übersicht
- Finanzinspektorat
- Liegenschaftsverwaltung
- Amt für Wirtschaftsförderung
- Steuerverwaltung
- Abteilung für Organisation und EDV
- Finanzkontrolle
- Dienststelle Stiftungen / Versicherungen

Schuldirektion . . . . . 64—99
- Allgemeine Übersicht
- Schulen allgemein
- Turnen und Sport
- Fortbildungsschulen
- Soziale Fürsorgeeinrichtungen und Aktionen

Seite

- Kindergärten
- Primarschulen
- Die besonderen Klassen
- Heilpädagogisches Tagesheim
- Sekundarschulen
- Weiterbildungsschulen
- Höhere Mittelschulen
- Gewerbeschule
- Schularztamt
- Schulzahnklinik
- Bezirks-Berufsberatungsstelle
- Jugendberatung
- Freizeitzentrum
- Museum Schwab
- Stadtarchiv
- Stadtbibliothek
- Kunstkommission
- Theater
- Kulturtäter
- Konzerttätigkeit
- Konservatorium
- Förderung junger Künstler

Direktion der sozialen Fürsorge . . . . . 100—126
- Allgemeine Übersicht
- Fürsorgeamt
- Städtische Alters- und Pflegeheime
- Vormundschaftswesen
- Jugendfürsorge
- Kinderkrippen
- Kindererholungsheim Gstaad
- Lehrlingsfoyer
- Wohnungs- und Mietamt
- Mietschiedsgericht, Arbeitsgericht
- Arbeitsamt
- Arbeitslosenversicherungskasse
- Arbeitsbeschaffung
- Gemeindeausgleichskasse
- Gemeindestelle für Krankenversicherung

Baudirektion . . . . . 127—149
- Allgemeine Übersicht
- Hochbauamt
- Stadtgärtnerei
- Tiefbauamt
- Stadtplanungsamt
- Vermessungsamt

Direktion der Gemeindebetriebe . . . . . 150—168
- Allgemeine Übersicht
- Elektrizitätswerk
- Gasversorgung
- Wasserversorgung
- Verkehrsbetriebe
- Schlachthof und Fleischschau

Sachregister

	Seite
Abendverkauf	31
Abrechnungen	6
Abschreibungen	48
Abstimmungen	3
Abwasseranlagen	146
Ackerbaustelle	117
Ärztepikettdienst	29
AHV	121
Alignementswesen	149
Alters- und Pflegeheime	105
Alters- u. Hinterlassenenfürsorge	124
Altstadt	129, 134
Amtsvormundschaft	106
Anfragen, kl.	7, 11, 26, 47, 66, 130
Angestellten-Wahlen	8
Arbeitsamt	114
Arbeitsbeschaffung	118
Arbeitsgericht	112
Arbeitslose	103, 114, 117, 118
Arbeitslosenversicherung	117
Arbeitsmarktlage	114
Arbeitsnachweis	114
Arbeitsvergebungskommission	128
Armenfürsorge	105
Audiovisuelle Zentrale	68
Ausgleichskasse	121
Ausserordentl. Aufwendungen	48
Autobusbetrieb	165
Automation	47, 62
Bauabrechnungen	6
Baudirektion	127
Baugesuche	136
Bau-Inspektorat	136
Baukommission	128
Baukontrolle	137
Baulicher Luftschutz	137
Baupolizei	137
Baureglement	128
Baurechtsverträge	6, 9, 53
Bautätigkeit	137
Beamtenwahlen	8
Beleuchtung, öffentliche	155
Berufsberatung	83
Besondere Klassen	73
Bestattungswesen	28
Bevölkerungsbewegung	41
Billettsteuer	61
Blumenwettbewerb	139
Blutspendedienst	29
Brandfälle	35, 137
Büetigen, Kinderheim	102
Chemisches Laboratorium	43
EDV	47, 62
Einbürgerungen	7, 42
Einkaufszentrale	14
Einwohnerkontrolle	25, 41
Elektrizitätskommission	153
Elektrizitätswerk	151, 154
Energie-Umsatz EW	155
Familiengärten	140
Feuerpolizei	137
Feuerwehr	26, 35
Feuerwehrkommission	26
Finanzdirektion	46
Finanzkommission	47
Finanzkontrolle	63
Finanzlage, Entwicklung	48
Finanzinspektorat	48
Fleischkontrolle	167
Flohmarkt	25
Fortbildungsschulen	70
Franz. Gymnasium	80
Franz. Sekundarschulen	78
Franz. Theater	95
Frauenschule	79
Freibank	168
Freiwillige hauswirtschaftl. Kurse	70
Freizeitzentrum	87
Fremdarbeiter	41, 116
Fremdenkontrolle	41
Friedhofwesen	28
Führerausweise	32
Fundbüro	30
Fürsorgeamt	105
Fürsorgedirektion	100
Fürsorgeeinrichtungen der Schulen	70
Gastarbeiter	41, 116
Gastwirtschaftswesen	31
Gasbezug und -abgabe	159
Gas- und Wasserkommission	153
Gasversorgung	151, 156
Gebäude-Unterhalt	55, 134
Gemeindeabstimmungen und -wahlen	4
Gemeindeausgleichskasse	121
Gemeindebetriebe, Direktion	150
Gemeinderat, Mitglieder	8
Gemeindeschatzungskommission	58
Gemeindestelle für Krankenversicherung	125
Gemeindesteuern	57, 59
Gemeindesteuerkommission	58
Generalverkehrsplan	141
Gestaltungspläne	148
Gewässerschutz	30, 146, 161
Gewerbepolizei	31
Gewerbeschule	81
Giftkontrolle	44
Grundeigentum der Gemeinde	51
Gstaad, Kinderheim	109
Gymnasium, deutsch	80
Gymnasium, franz.	80
Gymnasiums-Neubau	64, 129, 133
Handänderungen	52
Handfertigkeitsunterricht	68
Hauswirtschaftliche Kurse	70
Heilpädagogisches Tagesheim	74
Hinterlassenenfürsorge	124
Hochbauamt	132
Hundebestand	28
Impfungen	82
Industriepolizei	31
Industrierückstände	147
Installationsabteilungen	155, 163
Installationskontrolle EW, GW	155, 164
Interpellationen	7, 10, 26, 46, 66, 103, 130, 153
Jahresrechnung, Abschluss	48
Jugendberatung	87
Jugendbibliothek	93
Jugendfürsorge	108
Kanalisationen	141—146
Kantonale Steuern	61
Kehrichtabfuhr	145
Kinderheim Gstaad	109
Kindergärten	72
Kinderheim Büetigen	102
Kinopolizei	31
Kirchensteuer	61
Kommissionswahlen	5, 9
Konservatorium	98
Konzerttätigkeit	96
Krankenversicherung	125
Kreditbewilligungen	6, 9
Krippen	108
Krisenhilfe	117
Kulturelles	65, 91
Kulturtäter	96
Kunstkommission	94
Künstler, junge, Förderung	98
Laboratorium, chemisches	43
Landerwerb und -abgabe	7, 51
Lärmbekämpfung	31
Lebensmittelinspektorat	43
Lehrerwahlen	5
Lehrlingsfoyer	109
Liegenschaftskäufe, -verkäufe und -tausch	7, 51
Liegenschaftsverwaltung	51
Lottomatchs	31
Luftschutz, Baulicher	137
Luftuntersuchungen	44
Markt- und Messewesen	30
Mietamt	110
Mietpreiskontrolle	110
Miet- und Pachtzinsertrag	55
Milchkontrolle	43
Motionen	7, 10, 26, 46, 66, 104, 130, 153
Museum Schwab	88
Nationalstrassen	129, 141, 147
Naturalaktionen	124
Naturschutz	30
Notstandsprogramm	101, 118

Seite

Obligat. Krankenversicherung . . 125
Öffentliche Beleuchtung 155
Orchestergesellschaft 96
Ordnungsbussen 29
Organisation und EDV, Abt. . . 62
Ortsschutzorganisation (OSO) . 38

Papiersammlungen 71
Parkplätze 33
Patentwesen 31
Pausenäpfelaktion 71
Pensionskasse 15
Personalamt 12
Pflegeheime 102, 105
Pflegekinderaufsicht 108
Pilzkontrolle 43, 45
Planungsamt 147
Polizeidirektion 24
Polizeigarage 33
Polizei-Inspektorat 28
Polizeikasse 28
Polizeikommission 26
Polizeikorps 25, 28
Postulate . . 7, 10, 26, 47, 66, 104, 130
Präsidialabteilung 10
Primarschulen 72
Projektplanung 11
Projektpläne 13, 25, 103

Quartieramt 28
Quartierplanung 147
Quartierpolizei 33

Radfahrerprüfungen obligat. . . 32
Rechnungsabschluss 48
Regionalplanung 147
Reglemente, Vorschriften . 6, 9, 13, 128
Reklamen 128, 137
Rollmaterial Verkehrsbetriebe . . 165

Sanitätsdienst 34
Säuglingsfürsorge 102
Sekundarschulen . . . . . 74—79

Seite

Sicherheitsdelegierter 33
Sitzungen, Stadtrat, Gemeinderat 8, 9
Soziale Fürsorge 100
Soziale Fürsorgeeinrichtungen
der Schulen 70
Sport- und Turnwesen 69
Sprachheildienst 73
Subventionsbauten 111

Schatzungsergebnisse, Steuern . 59
Schaustellerbewilligungen . . . 30
Schlachthof 152, 153, 167
Schularztamt 82
Schuldirektion 64
Schülerspeisung 71
Schülerunfallversicherung . . . 71
Schulhausbauten . . 64, 129, 132, 133
Schulhorte 71
Schulzahnklinik 83

Staatssteuern 61
Stadtarchiv 90
Stadtbibliothek 91
Stadtgärtnerei 138
Stadtkanzlei 11
Stadtplanungsamt 147
Stadtpräsident, Vorwort 1
Stadtrat, Mitglieder 4
Stadtratsbüro 5
Stadtschwestern 105
Stadttheater 95
Steuerausstände 57
Steuereinzug . . . . . 57—61
Steuerpflichtige 59
Steuerverwaltung 57
Stimmregister 41
Stipendien 71, 98
Strandbad 28
Strassenbauten . . . . . 141—144
Strassenbeitragskommission . . 129
Strasseninspektorat 143
Strassenreinigung 146
Strassensignalisation 33
Strassenverkehrskommission . . 26

Seite

Tagesheim, heilpädagogisches . 74
Taxiwesen 32
Terraintauschverträge 7, 51
Tiefbauamt 141
Tierschutz 30
Tollwut 25, 30
Trinkwasser-Untersuchungen . 43, 163
Trolleybusbetrieb 165
Turn- und Sportwesen 69

Ueberbauungs- und Zonenpläne 148
Unfallkommission 47

Verkehrsbetriebe 152, 153, 165
Verkehrsinstruktion 32
Verkehrskommission 153
Verkehrsplanung 25, 128, 129, 141, 148
Verkehrswache, mot. 31
Vermessungsamt 149
Verrechnungssteuer, Eidg. . . . 60
Versicherungskasse 15
Vormundschaftswesen 106
Vorschriften, Reglemente 6, 9, 13, 128

Wahlen und Abstimmungen . . . 3
Wasserabgabe 163
Wassergewinnung 162
Wasseruntersuchungen 43, 163
Wasserversorgung 151, 160
Weiterbildungsschulen 79
Werkhof 136, 146
Werkschuljahr 64
Wirtschaftsförderung 47, 56
Wirtschaftsgymnasium 81
Wirtschaftspolizei 31
Wohnungsamt 110
Wohnungsverwaltung 110

Zählerabteilung, Prüfamt EW . . 155
Zentralgarage 33
Zivilschutz 38
Zivilpolizei 33
Zonenpläne 148

Résumé de la table des matières

Page

Administration générale de la commune

Elections et votations . . . . . 3—4

Conseil de ville . . . . . 4—8
- Membres durant l'année
- Elections
- Autres affaires et décisions
- Naturalisations
- Interpellations, motions, postulats et petites questions

Conseil municipal . . . . . 8—9
- Membres permanents
- Membres non permanents
- Nominations
- Règlements et prescriptions
- Contrats de droits de superficie
- Crédits

Directions

Mairie . . . . . 10—23
- Planification des projets
- Chancellerie municipale
- Office du personnel
- Centrale d'achats
- Caisse d'assurance

Direction de la police . . . . . 24—45
- Aperçu général
- Inspection de la police
- Plage
- Corps de police
- Sapeurs-pompiers
- Protection civile
- Contrôle des habitants et des étrangers
- Inspection des denrées alimentaires et laboratoire chimique de l'administration municipale

Direction des finances . . . . . 46—63
- Aperçu général
- Inspection des finances
- Administration des immeubles
- Office de développement économique
- Intendance des impôts
- Département organisation et Centre informatique
- Contrôle des finances
- Surveillance des fondations / assurances

Direction des écoles . . . . . 64—99
- Aperçu général
- Ecoles, généralités
- Gymnastique et sport

Page

- Ecoles de perfectionnement
- Institutions sociales et actions
- Jardins d'enfants
- Ecoles primaires
- Classes spéciales
- Pédagogie curative
- Ecoles secondaires
- Ecoles moyennes supérieures
- Ecole professionnelle
- Office médical scolaire
- Clinique dentaire scolaire
- Office régional d'orientation professionnelle
- Office de conseil pour les jeunes
- Centre de loisirs
- Musée Schwab
- Archives municipales
- Bibliothèque municipale
- Commission des beaux-arts
- Théâtre
- Kulturtäter
- Concerts
- Conservatoire
- Encouragement de jeunes artistes

Direction des œuvres sociales . . . . . 100—126
- Aperçu général
- Office des œuvres sociales
- Asiles municipaux de vieillards
- Tutelles
- Protection de la jeunesse
- Home d'enfants Gstaad
- Foyer pour apprentis
- Crèches
- Office du logement et des loyers
- Tribunal du travail, Tribunal des locataires
- Office du travail
- Caisse d'assurance-chômage
- Création de travail
- Caisse de compensation
- Office communal de l'assurance-maladie

Direction des travaux publics . . . . . 127—149
- Aperçu général
- Office d'architecture
- Service des parcs et des promenades
- Office du génie civil
- Office d'urbanisme
- Office du cadastre

Direction des entreprises municipales . . . . . 150—168
- Aperçu général
- Service de l'électricité
- Service du gaz
- Service des eaux
- Entreprise des transports
- Abattoirs et contrôle des viandes

Table des matières

	Page
Abattoirs	152, 153, 167
Abris P. A.	137
Achats de terrains	7, 51
Actions en nature	124
Admissions à l'indigénat communal	7, 42
Administration des immeubles	51
Affaires culturelles	65, 91
Aide aux vieillards et survivants	124
Alignement	149
Alimentation des écoliers	71
Amendes d'ordre	29
Amortissements	48
Analyses d'eau potable	43, 163
Analyses de l'air	44
Animaux, protection	30
Année scolaire transitoire et pratique	64
Apprentis, foyer pour	109
Archives municipales	90
Artistes, encouragement de jeunes	98
Asiles et homes de vieillards	105
Assurance-accidents des écoliers	71
Assurance-chômage	117
Assurance-maladie obligatoire	125
Atelier de loisirs	87
Automation	47, 62
AVS	121
Basse-boucherie	168
Bâtiments, entretien des	55, 134
Bibliothèque municipale	91
Bibliothèque des jeunes	93
Bouclement des comptes	48
Bourses	71, 98
Büetigen, home d'enfants	102
Bureau du conseil de ville	5
Caisse d'assurance du personnel municipal	15
Caisse de compensation	121
Caisse de pension	15
Caisse de la police	28
Caisse-maladie obligatoire	125
Canalisations	141—146
Cantonnements militaires	28
Centrale d'achats	14
Centre informatique	47, 62
Centre des loisirs	87
Chancellerie municipale	11
Chantier municipal	136, 146
Chiens	28
Chômage	103, 114, 117, 118
Clinique dentaire scolaire	83
Cimetières	28
Cinémas, police	31
Circulation, plan général	141
Circulation routière, éducation	32
Classes particulières	73
Commissions, nominations	5, 9
Commission des accidents	47
Commission de l'adjudication des travaux	128
Commission de bâtisse	128
Commission des Beaux-Arts	94
Comm. de la circulation routière	26
Commission pour les contributions routières	129
Commission de l'électricité	153
Commission d'estimation	58
Commission des finances	47
Commission du gaz et des eaux	153
Commission des impôts communaux	58
Commission de la police	26
Commission du service du feu	26
Commission des transports	153
Comptes annuels	48
Concerts	96
Concours de décoration florale	139
Conseil municipal, membres	8
Conseil de ville, bureau	5
Conseil de ville, membres	4
Conservatoire	98
Consommation de courant	155
Constructions et installations	137
Constructions d'écoles	64, 129, 132, 133
Construction de routes	141—144
Constructions subventionnées	111
Contrats de droits de superficie	6, 9, 53
Contribuables	59
Contrôle des champignons	43, 45
Contrôle des constructions	137
Contrôle des étrangers	41
Contrôle des finances	25
Contrôle des habitants	25, 41
Contrôle des toxiques	44
Contrôle du lait	43
Contrôle des viandes	167
Corps de police	25, 28
Corps des sapeurs-pompiers	26, 35
Cours ménagers facultatifs	75
Cours ménagers	75
Création de travail	118
Crèches	109
Crédits, octroi de	8, 12
Culture des champs	116
Déchets industriels	147
Décomptes	6
Délégué à la sécurité	33
Demandes en permis de bâtir	136
Département des compteurs, office de contrôle S. E.	155
Département présidentiel	10
Dépenses extraordinaires	48
Direction des écoles	64
Direction des finances	46
Direction des œuvres sociales	100
Direction de la police	24
Développement économique	47, 56
Direction des entreprises municipales	150
Direction des travaux publics	127
Droits de mutation	52
Eclairage public	155
Ecoles complémentaires	70, 79
Ecole féminine	79
Ecoles gardiennes	71
Ecoles primaires	72
Ecole professionnelle	81
Ecoles secondaires	74—79
Economie, promotion	47, 56
Education routière	32
Elections et votations	3
Employés, nominations	8
Encouragement de jeunes artistes	98
Enlèvement des ordures	145
Enseignement audiovisuel	68
Enseignement des ouvrages manuels	68
Entreprise des transports	152, 153, 165
Entreprises municipales, direction	150
Entretien des bâtiments	55, 134
Etablissements publics, restaurants	31
Examens obligatoires pour cyclistes	32
Finances, développement	48
Fonctionnaires, nominations	8
Forains	30
Foyer pour apprentis	109
Garage de la police	33
Garage du service du feu et garage central	33
Gaz, achat et vente	159
Gstaad, home d'enfants	109
Gymnase allemand	80
Gymnase économique	81
Gymnase français	80
Gymnase, construction	64, 129, 133
Home d'enfants Büetigen	102
Home d'enfants à Gstaad	109
Home médico-pédagogique	74
Home pour personnes âgées	105
Immeubles, administration	51
Impôt anticipé fédéral	60
Impôts arriérés	57
Impôts cantonaux	61
Impôts communaux, recouvrements	57—61
Impôts de culte	61
Impôts d'Etat	61

Page

Impôts sur les divertissements . 61
Incendies 35, 137
Indigénat communal, garanties . 7, 42
Inspection des constructions . . 136
Inspection des denrées alimentaires 43
Inspection des finances 48
Inspection de la police 28
Inspection de la voirie 143
Installation d'épuration des eaux 146
Instituteurs, nominations 5
Institutions sociales des écoles 70
Intendance des impôts 57
Interpellations 7, 10, 26, 46, 66, 103, 130, 153

Jardins d'enfants 72
Jardins familiaux 140
Jeunesse, Conseils 87

Kulturtäter 96

Laboratoire chimique 43
Logements, office des 110
Lotissement, plans de 148
Lutte contre le bruit 31

Main-d'œuvre étrangère . . . 41, 116
Maire, avant-propos 2
Mairie 10
Marché aux puces 25
Marchés et foires 30
Marché du travail 114
Marché du travail, situation . . . 114
Matches au loto 31
Motions . 7, 10, 26, 46, 66, 104, 130, 153
Mouvement de la population . . 41
Musée Schwab 88

Naturalisations 7, 42
Nettoyage des rues 146
Nominations conseil municipal . 8
Nominations de fonctionnaires . 8
Nominations de maîtres 5
Nourrissons, soins aux 102

Objets trouvés 30
Oeuvres sociales 100
Office d'architecture 132
Office du cadastre 149
Office de l'assurance-maladie .. 125
Office du contrôle des loyers . . 110
Office du génie civil 141
Office du logement 110
Office des loyers 110
Office médical scolaire 82

Page

Office de protection des mineurs 108
Office du personnel 12
Office des œuvres sociales . . . 105
Office d'orientation professionnelle de district . . 83
Office du travail 114
Office d'urbanisme 147
Ordures 145
Organisation et Centre informatique 62
Orientation professionnelle . . . 83
Ouvriers étrangers 41, 116

Papier, récoltes 71
Patentes 31
Permis de conduire 32
Places de parc 33
Plage 28
Plans des projets 13, 25, 103
Plan général de circulation . . . 141
Planification des projets 11
Planification régionale 147
Planification du trafic . . . 25, 128, 129, 141, 148
Planification urbaine 147
Planification de quartier 147
Plans-masse 148
Plans de lotissement et de zones 148
Police artisanale 31
Police des cinémas 31
Police de la circulation 31
Police des auberges 31
Police des constructions 137
Police civile 33
Police de l'industrie 31
Police du feu 137
Police des marchés 30
Police de quartier 33
Postulats . . 7, 10, 26, 47, 66, 104, 130
Prescriptions, règlements 6, 9, 13, 128
Promotion économique 47, 56
Propriété foncière de la commune 51
Protection civile 38
Protection des animaux 30
Protection des cours d'eau 30, 146, 161
Protection de la nature 30

Questions, petites 7, 11, 26, 47, 66, 130

Rage 25, 30
Réclames 128, 137
Récoltes du papier 71
Recouvrements d'impôts . . . 57—61
Registre des votants 41
Règlement des constructions . . 128

Page

Règlements, prescriptions 6, 9, 13, 128
Rendement des loyers 55
Routes, construction . . . . 141—144
Routes nationales . . . 129, 141, 147

Sapeurs-pompiers 26, 35
Séances, Conseil de ville, Conseil municipal 8, 9
Secours de crise 117
Service de l'alignement 149
Service du feu, sapeurs-pompiers 26, 35
Service du gaz 151, 156
Service du corps de police . . 25, 28
Service dentaire scolaire . . . 83
Service des donneurs de sang . 29
Service des eaux 151, 160
Service de l'électricité . . . 151, 154
Service électrique, vente de courant 155
Services funèbres 28
Service des installations gaz, eau et électricité 155, 163
Service médical des urgences . 29
Service d'orthophonie 73
Service des parcs et des promenades 138
Service sanitaire 34
Société d'Orchestre 96
Signalisation routière 33
Soins dentaires scolaires . . . 83
Sœurs visitantes 105
Surveillance des enfants placés . 108
Survivants, Aide aux vieillards et aux 124

Schwab, musée 88

Taxes sur les spectacles 61
Taxis 32
Terrains, achats, ventes, échanges 7, 51
Théâtre français 95
Théâtre municipal 95
Transports publics . . . 152, 153, 165
Travaux de crise, programme 101, 118
Travaux manuels, enseignement 68
Tribunal du travail 112
Tutelles 106

Vaccinations 82
Ventes du soir 31
Vieillards et survivants, aide aux 124
Vieille ville 129, 134
Votations et élections 3

Zones, plans de 148

Dienstjubiläen / Commémoration de service

Die Behörden gratulieren folgenden Funktionären zur langjährigen Tätigkeit im Dienste der Gemeinde und der Schule:

Les autorités félicitent les fonctionnaires suivants pour leur longue activité au service de la commune et de l'école:

40 Dienstjahre / 40 années de service:

Lienhard Walter	Steuersekretär

25 Dienstjahre / 25 années de service:

Bieri Hermann	Primarlehrer
Bourquin Francis	instituteur primaire
Bühler Ernst	Primarlehrer
Dubach Hans	technischer Angestellter EWB
Gippert-Baumgartner Lea	Kindergarten-Abwartin
Haller Charles	instituteur primaire
Herzog Willy	Chef der Installationskontrolle EWB
Hirt Alice	Hausangestellte Pflegeheim Pasquart
Huguenin Charles	Debitorenbuchhalter
Lanz Paul	Gewerbelehrer
Marti Heinz	Primarlehrer
Mathys Urs	Schulhaus-Abwart Sahligut
Peter Robert	Betriebsmaler GWB
Dr. Rinsoz Arthur	Lehrer am Wirtschaftsgymnasium
Roth Albert	Elektromonteur EWB
Rufer Hélène	maîtresse d'ouvrages
Sager Blasius	Chauffeur Strasseninspektorat
Schaffer Rudolf	Zeichner-Kontrolleur Stadtplanungsamt
Schiess Walter	Produktechef Wasser GWB
Schönmann Fritz	Handwerker VB
Schürch Peter	Feueraufseher
Siegenthaler Walter	Autobuschauffeur
Siegrist Jakob	Fahrausweis-Kontrolleur VB
Spychiger Walter	Betriebsarbeiter EWB
Steinmann Jean	Angestellter GWB
Teutsch Johanna	Schwester/Pflegerin Altersheim Unteres Ried
Zysset Alfred	professeur au gymnase

Ehrentafel / Table nécrologique

Im Laufe des Berichtsjahres sind folgende aktive Gemeindefunktionäre verstorben:

Durant cette année les fonctionnaires communaux suivants sont décédés:

Blanc Georges	aide-jardinier au service des parcs et promenades
Châtelain Gilbert	fonctionnaire à la Caisse de police
Luisoni Guido	Betriebsmaurer GWB
Nussbaum André	technicien à l'Office du cadastre
Pauli Alfred	Verkehrsmaler beim Polizei-Inspektorat
Piaget Alfred	employé de guichet au Contrôle des étrangers
Wenger Andreas	Primarlehrer

Die städtischen Behörden verdanken ihre Dienstleistungen bei der Gemeinde und werden ihnen ein ehrendes Andenken bewahren.

Les autorités municipales les remercient pour les services rendus à la commune et garderont d'eux un souvenir durable.

Pensionierte / Retraités

In den Ruhestand sind getreten / Ont pris leur retraite:

Aerni Erich	Angestellter der Zivilschutzstelle
Affolter Hans	Schulhaus-Abwart
Altermath Françoise	institutrice à l'école professionnelle commerciale
Ammon Fritz	Primarlehrer
Andres Nelly	Hilfsbuchhalterin Gemeindeausgleichskasse
Beyeler Adolf	Hilfsabwart
Biedermann Adolf	Hilfsgärtner Friedhof
Bühler Ernst	Primarlehrer
Bürgi Ernst	Chauffeur GWB
Hirt Armin	Bau- und Gerüstkontrolleur Hochbauamt
Kunz-Gaggini Fernande	maîtresse d'ouvrages
Lienhard Walter	Steuersekretär
Mäder-Racine Nelli	Handarbeitslehrerin
Michel Elsi	Verwaltungsangestellte Feuerwehr
Montavon René	Verwaltungsbeamter EWB
Morgenthaler François	vice-directeur à l'école professionnelle
Mühlheim Walter	Installationskontrolleur EWB
Pascal Nelly	employée au Contrôle des étrangers
Perrin Suzanne	institutrice primaire
Ramseier Carlo	Polizeikommissär
Richter Frieda	Hausdame Villa Meyer
Rollier Ernest	instituteur primaire
Schöni Walter	Vorsteher-Stellvertreter der Gemeindeausgleichskasse
Teutsch Johanna	Schwester/Pflegerin Altersheim Unteres Ried
Dr. Trudel Walter	Turnvorsteher
Völlmin Hans	Elektromonteur EWB
Wirth Hanna	Krankenschwester Pflegeheim Pasquart
Zürcher Armin	Strassenwärtergehilfe

Die städtischen Behörden verdanken ihre Dienstleistungen bei der Gemeinde und wünschen einen geruhsamen Lebensabend.

Les autorités municipales les remercient pour les services rendus à la commune et leur souhaitent une paisible retraite.

Geschäftsbericht / Rapport de gestion

des Gemeinderates der Stadt Biel / du Conseil municipal de la ville de Bienne

1978

Vorwort des Stadtpräsidenten

Die Wirtschaftslage gab auch in diesem Jahr zu Bedenken Anlass. Wohl konnte die Rezession von Mitte der Siebzigerjahre als überwunden gelten, doch waren die noch ungelösten Strukturprobleme Quelle anhaltender Besorgnis. Die Währungssituation, die vor allem im zweiten Semester zu einer in diesem Ausmass beispiellosen Aufwertung des Schweizerfrankens führte, bedrohte über Monate die zahlreichen exportorientierten Unternehmungen von Stadt und Region. Der Gemeinderat war sich seiner minimalen Interventionsmöglichkeiten bewusst. Doch er entschloss sich zu allen Massnahmen, deren Notwendigkeit sich aufdrängte. Dazu gehörten einerseits die Weiterführung aktiver Wirtschaftsförderungsmassnahmen und der Einsatzprogramme für Arbeitslose, andererseits die Teilnahme von Gemeinderäten an einer grossangelegten Kundgebung vor dem Bundeshaus, die Darlegung unserer spezifischen Situation am Schweizerischen Städtetag (in Anwesenheit des Chefs des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes) sowie eine erfolgreiche Intervention im Vorfeld des Erlasses einer Verordnung zum Bundesbeschluss betreffend die wirtschaftlich bedrohten Regionen.

In engem Zusammenhang mit der Wirtschaftslage stehen die Entwicklung der Bevölkerung und die Finanzlage. Der leichte Bevölkerungsrückgang findet seine Erklärung vor allem im wachsenden Geburtendefizit - ein Phänomen, mit dem sich alle grösseren Schweizer Städte konfrontiert sehen. Auf längere Sicht zeichnet sich allerdings die Gefahr einer unerwünschten Veränderung der Bevölkerungsstruktur ab, so dass das Postulat der Erhaltung und Förderung der Wohnlichkeit der Stadt zweifellos an Bedeutung noch gewonnen hat.

Der erfreuliche Rechnungsabschluss ermöglichte einen weiteren Abbau der ungedeckten Schuld und damit eine Konsolidierung der Finanzlage. Eine mit der notwendigen Vorsicht betriebene Finanzpolitik soll auch die Bewältigung der künftigen Aufgaben - deren Dimensionen angesichts der ungewissen wirtschaftlichen Entwicklung nicht durchwegs absehbar sind - erlauben. Die Bemühungen des Gemeinderates um eine rationelle Erfüllung der Gemeindeaufgaben spiegeln sich im Personalbestand (der stabilisiert werden konnte), in den Reorganisationsmassnahmen, die in mehreren Abteilungen in Angriff genommen wurden, und in der Neubesetzung verschiedener wichtiger Kaderpositionen.

Grosse Aufmerksamkeit wurde wiederum der Anerkennung der Stellung und der Eigenart der Stadt Biel auf kantonaler Ebene geschenkt. Ging es 1977 um die Berücksichtigung unserer Anliegen im Rahmen der Revision der Kantonsverfassung, so waren im Berichtsjahr Interventionen im Zusammenhang mit der Anpassung der kantonalen Gesetzgebung notwendig. Ausgelöst worden waren die Revisionsarbeiten durch die Schaffung des Kantons Jura, dem im September durch Volksbeschluss die Aufnahme in die Eidgenossenschaft zugesichert wurde. Um die Interessen Biels auf kantonaler Ebene möglichst wirksam vertreten zu können, wurde im gegenseitigen Einvernehmen auch erstmals eine Zusammenkunft zwischen Gemeinderat und Grossräten durchgeführt. Diese Aussprachen sollen nach Bedarf vor den Grossrats-Sessionen wiederholt werden.

Im Bereiche von Bildung, Kultur und Sozialwesen ist eine zunehmende Komplexität der Probleme festzustellen. Die Suche nach Lösungen beansprucht deshalb oft eine relativ grosse Zeitspanne. Immerhin gelang es mit der Neufassung des Theatervertrages mit der Partnerstadt Solothurn und der Aufnahme der OGB in die städtische Versicherungskasse, zwei entscheidende Schritte zur Sicherung der Existenz der kulturellen Institutionen zu verwirklichen.

Die im Vorjahr mit der Erarbeitung des "Rahmenkonzepts 1977" durch den Gemeinderat eingeleitete Gesamtplanung wurde fortgesetzt mit der "Projektplanung 1978", wofür die Hauptverantwortung auf der Ebene der Direktionen lag. Die positiven Auswirkungen waren wiederum unverkennbar. Der Gemeinderat war jedoch weiterhin bestrebt, in kleinen Schritten vorzugehen und jede neue Massnahme sorgfältig zu erproben. Die Verwirklichung des ganzen Gesamtplanungskonzepts wird sich deshalb über eine Reihe von Jahren erstrecken.

Hermann Fehr
Stadtpräsident

Avant-propos du maire

Cette année aussi, la situation économique n'a pas cessé d'être inquiétante. Certes, on peut considérer la récession du milieu des années septante comme surmontée, mais certains problèmes structurels n'ont pas encore été résolus et continuent d'occasionner des soucis. La situation monétaire - notamment au cours de la deuxième moitié de l'année, lorsque le cours du franc suisse atteignait des sommets inconnus jusqu'alors - a constitué une menace pour les nombreuses industries de la ville et de la région dont la prospérité est étroitement liée aux exportations. Le Conseil municipal était conscient du fait qu'il n'avait que peu de possibilités d'intervenir. Il a pourtant pris toutes les mesures qui s'imposaient. Au nombre de celles-ci on retiendra les mesures d'encouragement à l'économie et le programme de travail pour des chômeurs, la présence de conseillers municipaux à la manifestation organisée devant le Palais fédéral, un exposé fait à l'occasion de la Journée des villes suisses (en présence du chef du Département fédéral de l'économie publique) destiné à présenter la situation particulière de notre ville, enfin une intervention fructueuse tout au début de la procédure de consultation entamée au sujet d'une ordonnance relative à l'Arrêté fédéral instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée.

Le nombre des habitants et la situation financière sont en étroite relation avec la situation économique. La légère diminution de la population est surtout l'expression d'un déficit croissant de naissances, un phénomène propre à toutes les grandes villes suisses. A long terme, cette évolution modifierait défavorablement la structure démographique, de sorte que le postulat réclamant de sauvegarder et d'améliorer la qualité de la vie en ville gagne encore en importance.

Le résultat des comptes, assez satisfaisant, nous a permis de réduire encore la dette non couverte et de consolider ainsi la situation financière. Une politique financière appliquée avec prudence devrait permettre de résoudre de futures tâches dont il est difficile d'estimer l'ampleur à l'avance vu les incertitudes en matière de pronostics économiques. La stabilisation de l'effectif du personnel, les mesures de réorganisation introduites dans divers départements et l'engagement de "cadres" à des postes importants, voici autant d'éléments qui reflètent les efforts faits par le Conseil municipal en vue de mener ses affaires de manière rationnelle.

Par ailleurs, il a été veillé une fois de plus à ce que le canton accorde l'attention nécessaire à la situation spéciale et aux particularités de la ville de Bienne. S'il s'agissait en 1977 de défendre nos intérêts dans le cadre de la révision de la Constitution cantonale, au cours de l'exercice, il a fallu intervenir en rapport avec l'adaptation de la législation cantonale. Ces travaux de révision sont liés à la création du canton du Jura admis au sein de la Confédération par la votation populaire du mois de septembre. Afin de mieux défendre les intérêts de Bienne sur le plan cantonal, le Conseil municipal et les députés au Grand Conseil se sont rencontrés pour la première fois pour se concerter. Selon les besoins, de tels entretiens pourraient avoir lieu avant d'autres sessions du Grand Conseil.

Sur le plan de la formation, de la culture et dans le domaine social, les choses deviennent de plus en plus complexes. C'est pourquoi les solutions ne se trouvent pas rapidement. Néanmoins, la reconduction, selon une nouvelle formule, du contrat pour le Théâtre associé Bienne-Soleure ainsi que l'admission de la SOB dans la Caisse municipale d'assurance constituent deux pas importants contribuant à assurer l'existence d'institutions culturelles.

Le "Programme-cadre 1977" élaboré par le Conseil municipal et destiné à concevoir la planification dans son ensemble a trouvé sa suite dans la "Planification des projets 1978", la responsabilité de cette planification incombant principalement aux directions. Les effets positifs sont indéniables. Le Conseil municipal est pourtant décidé à procéder par petits pas et à examiner très soigneusement toute nouvelle mesure. La réalisation de cette planification d'ensemble s'étendra par conséquent sur plusieurs années.

Hermann Fehr, maire

Wahlen und Abstimmungen / Elections et votations

Es fanden 5 Urnengänge statt.

	Anzahl Stimmberechtigte	Stimmende absolut	Stimmende in %	Ergebnis Ja	Ergebnis Nein
Eidgenössische Abstimmungen					
26. Februar	34'842	15'659	44,9		
Volksinitiative vom 22.7.1974 "Demokratie im Nationalstrassenbau"				6'855	8'505
Aenderung vom 24.6.1977 des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenversicherung				12'071	3'444
Volksinitiative vom 10.4.1975 "zur Senkung des AHV-Alters"				3'482	12'066
Bundesbeschluss vom 7.10.1977 über den Konjunkturartikel der Bundesverfassung				11'630	3'345
28. Mai	34'511	14'995	43,4		
Zeitgesetz				8'649	6'131
Zolltarifgesetz				6'990	7'377
Bundesgesetz über den Schutz der Schwangerschaft und die Strafbarkeit des Schwangerschaftsabbruches				3'955	10'396
Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Forschung				7'010	7'617
Volksinitiative "für 12 motorfahrzeugfreie und motorflugzeugfreie Sonntage pro Jahr"				6'114	8'764
24. September	34'907	15'957	45,7		
Gründung des Kantons Jura				10'135	5'391
3. Dezember	34'960	14'954	42,8		
Milchwirtschaftsbeschluss 1977 vom 7.10.1977				9'620	4'653
Tierschutzgesetz vom 9.3.1978				12'644	2'096
Bundesgesetz vom 9.3.1978 über die Erfüllung sicherheitspolizeilicher Aufgaben des Bundes				5'889	8'933
Bundesgesetz vom 19.4.1978 über die Berufsbildung				7'557	7'007
Kantonale Wahlen und Abstimmungen					
26. Februar	34'776	15'637	44,9		
Staatsverfassung des Kantons Bern in seinen neuen Grenzen (Aenderung und Ergänzung)				12'067	2'771
23. April	34'980	10'217	29,2		
Erneuerungswahl des Regierungsrates		(Ergebnisse siehe Statistische Chronik)			
Erneuerungswahl von 13 Mitgliedern des Grossen Rates					
28. Mai	34'407	14'960	43,5		
Volksbegehren betr. die Erneuerung des Amthauses Bern				7'819	5'902
Volksbeschluss über Bau- und Einrichtungsbeitrag an die Genossenschaft Oberaargauisches Verpflegungsheim Dettenbühl in Wiedlisbach				10'011	3'763
3. Dezember	34'689	14'900	42,9		
Volksbegehren für kleinere Schulklassen				6'777	7'781

Gemeinde-Abstimmungen	Anzahl Stimmberechtigte	Stimmende absolut	Stimmende in %	Ergebnis Ja	Ergebnis Nein
28. Mai	34'120	14'906	43,7		
Ersatz von 7 überalterten Trolleybussen der Baujahre 1940/42 für die städt. Verkehrsbetriebe (Fr. 3'146'000.--)				11'246	3'338
3. Dezember	34'390	14'820	43,1		
Voranschlag 1979				8'615	5'729
Verkehrsbetriebe Biel: Bauliche Erweiterung in Etappen; 1. Etappe (Fr. 5'475'000.--)				10'409	4'088
Revision der Gemeindeordnung (Mitwirkungsrechte des Berner Jura und der französischsprachigen Bevölkerung des zweisprachigen Amtsbezirkes Biel)				10'486	3'225

Stadtrat / Conseil de ville

Mitglieder im Berichtsjahr

Freisinnig-demokratische Partei:

Audétat Suzanne, Pfarrer
Dreier Adolf, Sekretär J+S ETS
Guggisberg Ulrich, dipl. Bauingenieur ETH
Kaeser-Aeby Dory, Hausfrau
Leutenegger Walter, Architekt FSAI
Reber Hans Dr. med., Arzt
Rüfenacht Fred, Bäcker-Konditormeister
Strasser Hans-Peter, Bücherexperte
Tanner Kurt, Kaufmann
Woodtli Klaus, Notar

Christlichdemokratische Volkspartei:

Gay-Crosier Claude, Geschäftsführer

Sozialdemokratische Partei:

Brandenberger Hans, lic.rer.pol.
Fahrni Fritz, Zugführer SBB
Hadorn René, Sekretär
Hänni Hans-Peter, Trolleybus-Angestellter
Karrer Max, Sekretär
Lehmann Hugo, Gerichtssekretär
Mathys Urs, Abwart
Moeri Werner, Chef Kehrichtabfuhr
Müller Alfred, Sekretär VHTL
Schneider Ernst, Prokurist
Scholl Nelly, Hausfrau
Stämpfli Otto, Schreiner
Stauffer Ernst, BTI-Angestellter
Tollot Ubaldo, Sekretär GBH
Ursprung Erwin, Zugführer SBB
Wenger Gertrud, Hausfrau/Lehrerin

Parti socialiste romand:

Bregnard Rémy, préposé aux poursuites
Chatton Maurice, employé CFF
Erard Marcel, facteur
Glas Raymond, ingénieur EPFZ
Juillerat Jean, mécanicien
Villars Roland, professeur

Evangelische Volkspartei:

Schaer Roland, Kaufmann

Parti Radical Romand:

Bernasconi Mario, commerçant
Berthoud Jean-Pierre, professeur de biologie
Favre Anne-Lise, infirmière
Hirschi Ruth, ménagère
Monnin Yves, maître secondaire
Waldmeyer Albert, expert-comptable

POCH und unabhängige Linke:

Weber Peter, Sekretär POCH-Biel

Landesring der Unabhängigen:

Gmünder Hans, techn. Dienstchef
Jacot Maurice, chef de service technique

SVP:

Bieri Walter, Bücherexperte
Habegger Jakob, Landwirt
Marthaler Fritz, Metzger
Moser Rudolf, Schlossermeister

Nationale Aktion für Volk und Heimat:

Boder Robert, ingénieur ETS

Freie Bieler Bürger:

Adam Jean-Claude, mandataire commercial
Bosshard Barbara, Journalistin
Cortesi Mario, Fernsehrealisator
Etienne Marlise, journaliste
Ihly Peter, Lehrer
Meyer Frank A., Journalist
Naegeli-Baur Ruth, Sekretärin
Steiner Jörg, Lehrer
Varrin Jean, employé de commerce
Vogt Kurt, Ingenieur HTL
Walter Richard, traducteur
Zimmermann Ernst, Sekundarlehrer

Mutationen

Anstelle der demissionierenden Steiner Jörg, Erard Marcel und Walter Richard rückten nach: Benz Eduard, Architekt HTL, Petermann Antoine, facteur, und Noth Margreth, Hausfrau.
Auf Jahresende haben demissioniert: Tanner Kurt und Audétat Suzanne. An ihrer Stelle rücken nach: Müller Charles, Elektro- und Maschinen-Ingenieur ETH, und Dr. Hämmerli Heinz, Direktor.

Büro des Stadtrates

Gestützt auf eine gutgeheissene Beschwerde wurde das Büro bis Ende April 1978 wie folgt neu bestellt:

Präsident:	Tollot Ubaldo, Sekretär GBH
1. Vizepräsident:	Moser Rudolf, Schlossermeister
2. Vizepräsidentin:	Naegeli-Baur Ruth, Sekretärin
Stimmenzähler:	Rüfenacht Fred, Bäcker-Konditormeister
	Stauffer Ernst, BTI-Angestellter

Für Mai 1978 - August 1979 wurde das Büro wie folgt neu gewählt:

Präsident:	Moser Rudolf, Schlossermeister
1. Vizepräsidentin:	Naegeli-Baur Ruth, Sekretärin
2. Vizepräsident:	Glas Raymond, ingénieur EPFZ
Stimmenzähler:	Gay-Crosier Claude, Geschäftsführer
	Stauffer Ernst, BTI-Angestellter

Wahlen

Kommissions-Neuwahlen

Spezialkommission für den Erlass eines Reglementes über Datenschutz und Datensicherung: Zimmermann Ernst (Präsident), Bieri Walter, Brandenberger Hans, Rüfenacht Fred, Schaer Roland, Steiner Jörg, Villars Roland, Waldmeyer Albert, Wenger Gertrud

Spezialkommission zur Behandlung der Vorlage über die Attraktivierung des öffentlichen Verkehrs: Sofortmassnahmen zur Veränderung der Linienstruktur: Leutenegger Walter (Präsident), Etienne Marlise, Glas Raymond, Hadorn René, Hänni Hans-Peter, Hirschi Ruth, Marthaler Fritz, Schaer Roland, Schneider Ernst, Tanner Kurt, Zimmermann Ernst

Stadträtliche Kommission i.S. Pflege- und Altersheim Redernweg: Kaeser Dory (Präsidentin), Bosshard Barbara, Favre Anne-Lise, Karrer Max, Moeri Werner, Dr. Reber Hans, Wenger Gertrud

Bieler Abgeordnete i.S. Mitwirkungsrechte des Berner Jura und der französischsprachigen Bevölkerung des zweisprachigen Amtsbezirkes Biel: Bregnard Rémy, Glas Raymond, Juillerat Jean, Petermann Antoine, Adam Jean-Claude, Etienne Marlise, Bürgin Alexej, Gymnasiallehrer, Chablais Gilbert, secrétaire DGCFF, Dr. Favre François, médecin, Monnin Yves, Piquerez Liliane, comptable

Kommissions-Ersatzwahlen

Geschäftsprüfungskommission: Anstelle des demissionierenden Tanner Kurt: Strasser Hans-Peter, Bücherexperte.
Als Vizepräsident bis April 1978 wurde gewählt: Cortesi Mario, Fernsehrealisator. Für Mai 1978 bis August 1979 wurden gewählt: als Präsident Cortesi Mario und als Vizepräsident Villars Roland, professeur

Gemeindesteuerkommission: Anstelle des demissionierenden Möri Werner: Koch Werner, Fabrikationschef

Gemeindeschatzungskommission für die amtlichen Werte der Liegenschaften: Anstelle der demissionierenden Finschi Alfred und Hartmann Guido: Allenbach Raoul, Photograph, und Sollberger Peter, Hochbauzeichner

Steuerveranlagungskommission: Anstelle der demissionierenden Tock Heinz und Staudenmann Fredy: Studer Daniel, Buchhalter, und Dr. Müller Fritz, Zahnarzt

Primarschulkommission Biel-Stadt: Anstelle der demissionierenden Mühlemann Elsbeth: Schneider-Egli Marlise, Hausfrau

Französische Primarschulkommission: Anstelle der demissionierenden Schaub Peter, Erard Marcel, Juillerat Jean und Schlaeppi Daniel: Bichsel Paola, ménagère, Hofstetter Simone, étudiante, Müller Annie, ménagère, und Rieder François, président du tribunal

Primarschulkommission Mett: Anstelle der demissionierenden Schafroth Beatrice und Kocher Jakob: Bieri Greti, Hausfrau, und Wegmüller Hugo, Abteilungsleiter

Französische Sekundarschulkommission: Anstelle des demissionierenden Loutan Michel: Borgeaud Jean-Jacques, comptable

Kommission für das hauswirtschaftliche Bildungswesen: Anstelle der demissionierenden Spérisen Anne-Marie: Rion Claude, fonctionnaire.

Elektrizitätskommission: Anstelle des demissionierenden Waibel Ernst: Bürgin Alexej, Gymnasiallehrer

Deutsche Sekundarschulkommission Biel-Stadt: Anstelle des demissionierenden Zesiger Hermann: Meier-Ehrbar Margrit, Hausfrau

Sekundarschulkommission Bözingen: Anstelle des demissionierenden Zinniker Karl: Hiltebrand Elvira, Buchhändlerlehrling

Sekundarschulkommission Mett: Anstelle des demissionierenden Schneider Ernst: Thierstein Daniel, Buchhändler

Konsultativkommission i.S. Arbeitsbeschaffung: Anstelle der demissionierenden Juillerat Jean und Bernasconi Mario: Brandenberger Hans und Hirschi Ruth

Wahl von Primarlehrkräften

Es wurden folgende Primarlehrkräfte neu gewählt: Droz Daniel und Wicht-Giornaggi Giuseppina, ferner Laemle Josiane als Orthophonistin

Uebrige Geschäfte / Autres affaires

Allgemeine Verwaltung

Die Gemeinderechnung 1977, die bei einem Aufwand und Ertrag von je Fr. 155'332'961.20 ausgeglichen abschliesst, ist an der Sitzung vom 29. Juni genehmigt worden.

Der Voranschlag 1979, der einen Aufwand und Ertrag von je Fr. 159'863'780.-- bei einer unveränderten Steueranlage von 2,5 vorsieht, wurde an der Sitzung vom 26. Oktober zuhanden der Volksabstimmung verabschiedet.

Vorschriften, Reglemente, Verträge

Erlass eines Reglementes über den Erneuerungsfonds für den sozialen und genossenschaftlichen Wohnungsbau

Revision der Finanzordnung

Erlass eines Datenschutzreglementes

Erlass eines Pflichtenheftes der städtischen Konsultativkommission für Fragen der Beschaffung von Arbeit für Arbeitslose

Abänderung der Besoldungsordnung: Neuregelung für den Teuerungsausgleich und Erhöhung der Sozialzulagen

Erlass eines Reglementes über den Fonds für Wirtschaftsförderung

Revision der Gemeindeordnung (Mitwirkungsrechte des Berner Jura und der französischsprachigen Bevölkerung des zweisprachigen Amtsbezirkes Biel (siehe Abstimmungen)

Erlass eines Reglementes über den Hilfsfonds für Arbeitslose

Revision des Organisationsreglementes des Zweckverbandes der Abwasserregion Biel (Müra). Die Volksabstimmung findet 1979 statt.

Abschluss eines Mietvertrages mit der städt. Versicherungskasse für Verwaltungsbüros im Gebäude Neuengasse 28

Besondere Geschäfte und Beschlüsse

Ueberbauungsplan mit Sonderbauvorschriften Madretsch-Ried *)

Bewilligung eines Nachkredites von Fr. 1'140'000.-- für die Arbeitsbeschaffungsmassnahmen im Jahre 1977

Weiterführung des Werkschuljahres in den Schuljahren 1978/79 und 1979/80 als Ueberbrückungsmassnahme für Schulentlassene ohne Arbeit

Verselbständigung der Finanzkontrolle

Bewilligung eines Nachkredites von Fr. 300'000.-- für Arbeitsbeschaffungsmassnahmen im 1. Halbjahr 1978

Neue Baurechtsgewährung an der Moningstrasse/Zürichstrasse an die Karosseriewerke Ramseier & Jenzer AG

Gestaltungsplan Nr. 4 mit Sonderbauvorschriften Madretsch-Ried

Schaffung eines Hilfsfonds für Arbeitslose

Schaffung eines Erneuerungsfonds für den sozialen und genossenschaftlichen Wohnungsbau

Möglichkeit der erleichterten Einbürgerung für künftige jurassische Kantonsbürger

Weihnachtszulagen an bedürftige Bezüger von AHV/IV-Renten

Obligatorische Krankenversicherung; Uebernahme eines zusätzlichen Beitrages von Fr. 145'000.-

Anschlüsse an die städt. Versicherungskasse:

- der Stiftung Stadtbibliothek Biel
- der Orchestergesellschaft Biel (OGB)

Abrechnungen wurden folgende genehmigt:

	Nachkredite Fr.
Grenchenstrasse (Mohnweg - Profil 1005.0), Strassen-Trottoir- und Kanalisationsneubau	-
Ausarbeitung des generellen Kanalisationsprojektes 1965/66	-
Einbau einer neuen Abwartwohnung im Schulhaus Poststrasse	-
Umbau und Einrichtung des Gebäudes Rennweg 62 (ehemals AMIDRO) für die Zwecke des GWB	-
Biel-Schüss-Kanal Mühlebrücke (Eisengasse bzw. Zentralstrasse - Haus Nr. 8), Erneuerung bzw. Auffüllung	17'200.35
Verstärkung der bestehenden Kühlanlage für die Grossvieh-Kühlhalle im Schlachthof	17'583.45
Neubau des Werkhofes II am Heideweg (auf Gemeindeboden Brügg)	-
Erneuerung bzw. Neubau von Gas- und Wasserleitungen:	
- in der Murtenstrasse-Nord/Zentralplatz-Süd (Veresiusstrasse bis und mit Schüsskanal)	-
- im Zentralplatz-Nord und in der Nidaugasse-Süd (Nordseite der Schüss - Parkweg)	-
- in der Mühlebrücke (Zentralstrasse - Molzgasse)	103.95

Kenntnisnahme von 10 Abrechnungen über Investitionskredite der Gas- und Wasserversorgung und des Elektrizitätswerkes

*) unterlag dem fakultativen Referendum

Kreditbewilligungen für Bauten, Anlagen und Anschaffungen

Uebernahme des Battenbergweges (Schollstrasse - Ortsgrenze Parz. 4694) durch die Gemeinde	Fr. 226'500.--
Nachkredit für Sicherheitsvorkehren für den Brandschutz und zusätzliche kleinere Arbeiten im Stadttheater	Fr. 287'000.--
Bau einer Grün-, Turn- und Sportanlage Mettmoos I. Etappe, reduziertes Projekt	Fr. 883'000.-- *)
Wirtschaftsgymnasium Unionsgasse, Unterfangung der Fundamente	Fr. 650'000.-- *)
Kinderheim Büetigen: Renovation sowie Um- und Ausbau des Bauernhauses und des Stöcklis	Fr. 1'122'000.-- *)
ferner Spenden an:	
- Bettagsaktion 1978	Fr. 5'000.--
- Schweiz. Rotes Kreuz: Unwettergeschädigte in der Schweiz	Fr. 10'000.--
- "Enfants du Monde": Libanon und Vietnam	Fr. 3'000.--
- Stiftung Battenberg Biel	Fr. 10'000.--

Liegenschaftserwerbungen, -verkauf und -tausch

mit der Erbengemeinschaft Fritz Habegger, Erwerb von 5'289 m2 Terrain an der Henri-Dunant-Strasse gegen Abtretung von 5'289 m2 Terrain zwischen der Lengnaustrasse und Zürichstrasse

mit Firma Habegger & Co. AG, Tausch von je 6'121 m2 Terrain am Längfeldweg *)

von der Erbschaft Schaub die Liegenschaft Ländtestrasse Nr. 1 von 763 m2 zum Preise von Fr. 220'000.--

von der Erbengemeinschaft Fritz Ritter-Hess 4 Landparzellen von total 9'414 m2 im Bergfeld Bözingen zum Preise von Fr. 753'120.-- *)

von Gebr. Calderari 4 Landparzellen von total 5'237 m2 im Bergfeld Bözingen zum Preise von Fr. 418'960.--

*) unterlagen dem fakultativen Referendum

Einbürgerungen

Gemäss Art. 33 Ziffer 1 der Gemeindeordnung und § 1 des städtischen Reglementes vom 3. Juni 1913 ist die Zusicherung des Bürgerrechtes der Einwohnergemeinde Biel an folgende Gesuchsteller erteilt worden:

Agatolio-Bernasconi Bice Esterina Adele
Anastasia Giorgio
Anastasia-Turco Sante Foscarino
Andres Nelly
Boillat Charles Armand
Ceh-Klasic Laslo
Citro Aurelio
Colyns Pierre André
Czwikla Nicole
Ewers-Schärz Hans-Jürgen
Gonzato-Montanaro Giovanni Antonio Domenico
Halmai-Lakatos Valerija
Klotz-Studer Peter Dieter
Léchenne-Müller Oscar
Lovis-Michel René
Maruca Rosario Antonio
Mazzoleni Leila Modesta
Mudroch-Hählen Georg Karl Friedrich
Ott-Hofer Rosa
Pellegrinelli-Mantiero Riccardo
Pircher Marianne
Primavesi Bernd Friedrich
Putnik Marijan
Rinaldi Jean Jacques
Schmidt Pavel
Schreiner Andrea Margot
Schreiner-Farrenkopf Heinz Jakob Georg Hermann
Seri-Eggimann Mario Nunzio
Seri-Rollandetti Teodoro
De Sieno-Benassi Giuliano Antonio
Simon-Huguelet Maurice Armand
Simon Jean Philippe César Armand
Spitzenberg-Mohn Karl Peter
Strübin Renate
Terzidis-Kaloudi Michel
Tock-Möschberger Charles Robert
Turolla Flavio
Valverde-Escarcha Julio
Vardaro-Adam Nicola
Varrin-Küng Marlies Ida
Vicha Jiri

Ferner wurden 272 künftige jurassische Kantonsbürger erleichtert eingebürgert.

Interpellationen, Motionen, Postulate und Kleine Anfragen

Eingereicht wurden im Berichtsjahr:

28 Interpellationen
40 Motionen
12 Postulate
4 Kleine Anfragen

84 Vorstösse,

wovon 4 wieder zurückgezogen wurden.

Vorstösse, die noch nicht beantwortet worden sind und die mehreren Direktionen zur Behandlung überwiesen wurden:

a) Interpellationen

E. Zimmermann betr. Schulhäuser Rittermatten und Frecogebäude:
Schuldirektion/Baudirektion/Polizeidir.

R. Hirschi betr. Energiesparmassnahmen beim Neubau Gewerbeschule:
Schuldirektion/Finanzdirektion

F.A. Meyer betr. Neumarktpost:
Baudirektion/Schuldirektion

A. Müller betr. Gaswerk: Anwendung des Dekretes über die Finanzverwaltung der Gemeinden:
Direktion der Gemeindebetriebe/Finanzdir.

A. Waldmeyer betr. Anschluss der Stadt Biel an das Autobahnnetz:
Baudirektion/Finanzdirektion

b) Motionen

F.A. Meyer betr. Stadtratsprotokoll:
Präsidialabteilung/Stadtratsbüro

H.P. Hänni betr. Unterstand für Trolleybushaltestelle Hauptbahnhof:
Baudirektion/Dir. der Gemeindebetriebe

A. Dreier betr. Schaffung von Parkraum in oder am Rande der Innenstadt:
Baudirektion/Polizeidirektion

M. Karrer betr. Schutzmassnahmen an der Orpundstrasse:
Baudirektion/Polizeidirektion

E. Benz betr. Renovation und Sanierung der Gebäude des Konservatoriums:
Baudirektion/Schuldirektion

J.C. Adam betr. Plätze für den Rollbrett-Sport:
Schuldirektion/Polizeidirektion

H. Gmünder betr. Bau eines permanenten Verkehrskindergartens:
Polizeidirektion/Finanzdirektion

F. Rüfenacht betr. Ruderbetrieb der Société Nautique Etoile:
Baudirektion/Finanzdirektion

W. Bieri betr. Einkaufszentren-Boom in Biel:
Baudirektion/Finanzdirektion

c) Postulat

E. Schneider betr. Bericht über die Kosten des Individualverkehrs zulasten des Steuerzahlers der Gemeinde Biel:
Finanzdirektion/Baudirektion/Polizeidir.

Im Jahre 1978 erheblich erklärte Motionen und Postulate, die noch nicht erfüllt sind:

a) Motionen

H. Lehmann betr. Einrichten eines Kunstmuseums

O. Stämpfli betr. Sanierung der Badeverhältnisse in der Bucht des heutigen Strandbades

R. Glas betr. Projekt für die Seebuchtauffüllung

U. Guggisberg betr. SBB-Unterführung Mettstrasse (teilweise erfüllt)

W. Moeri betr. Schaffung einer stadträtlichen Zivilschutzkommission

F.A. Meyer betr. Stiftungsrat Kongresshaus/Hallenbad (teilweise)

J. Varrin betr. Einmündungen des Mettlenweges und des Geyisriedweges in die Orpundstrasse

M. Etienne betr. Parkplatz Gurzelen

C. Gay-Crosier betr. Unterstützung des Bieler Vereinslebens/Benützung gemeindeeigener Einrichtungen

E. Schneider betr. Aufhebung der Stiftung Kongresshaus/Hallenschwimmbad (teilweise als Postulat)

J.P. Berthoud betr. Schulraumplanung (teilweise)

R. Glas betr. Eröffnung neuer französischer Kindergärten

b) Postulate

H. Lehmann betr. Ausstellung der Raupenbildersammlung Paul Robert in der Besitzung Neuhaus an der Schüsspromenade

R. Schaer betr. Geschwindigkeitsbegrenzung im Lindenquartier

P. Weber betr. Schaffung einer gemeinderätlichen Spezialkommission für die Behandlung der Anliegen und Probleme der in der Gemeinde Biel wohnhaften Ausländer

P. Weber betr. sofortige Inangriffnahme einer demokratischen Siedlungsplanung (teilweise erfüllt)

E. Zimmermann betr. Bootshafen und Strandbad Vingelz (teilweise)

H. Gmünder betr. Reglement i.S. Feuerungsabgase, insbesondere Oelheizungen

K. Tanner betr. Statutenrevision der Versicherungskasse

C. Gay-Crosier betr. Aufgabengebiete, Arbeitsweise und Zuständigkeitsregelung für die ständigen Kommissionen

J. Steiner betr. Gebührenbefreiung der Vereine für die Benützung von Schulräumlichkeiten, Duschen und Sportanlagen

J. Juillerat betr. Telefonkabinen für Behinderte (teilweise erfüllt)

Y. Monnin betr. Seeufergestaltung - Bau einer Verpflegungsstätte (teilweise)

H. Brandenberger betr. Schulraumprobleme der Kaufmännischen Berufsschule

Sitzungen des Stadtrates

Behandelt wurden in 14 Sitzungen, wovon 12 Doppelsitzungen, insgesamt 265 Geschäfte.

Gemeinderat / Conseil municipal

Amtsperiode 1977 - 1980

Ständige Mitglieder

Stadtpräsident und Finanzdirektor: Fehr Hermann (Präsidialabteilung, Finanzen, Steuerwesen, Liegenschaftsverwaltung, Dienststelle für Automation, Wirtschaftsförderung); Stellvertreter: als Stadtpräsident: Polizeidirektor Kohler Raoul; als Finanzdirektor: Schuldirektor Linder Fidel.

Direktor der Polizei und der Gemeindebetriebe: Kohler Raoul (Polizei, Gesundheitswesen, Schlachthof, Gas-, Wasser- und Elektrizitätswerk, Verkehrsbetriebe); Stellvertreter: Baudirektor Arnold Otto.

Schuldirektor: Linder Fidel (Schulwesen, Berufsberatung, Museum Schwab, Stadttheater, Stadtbibliothek); Stellvertreter: Fürsorgedirektor Kern Hans.

Direktor der sozialen Fürsorge: Kern Hans (Armen- und Vormundschaftswesen, Arbeitsamt, Wohnungsamt, Mietamt, Arbeitsgericht, Gemeindeausgleichskasse, AHV, IV, oblig. Krankenversicherung); Stellvertreter: Polizeidirektor Kohler Raoul.

Baudirektor: Arnold Otto (Bau-, Planungs- und Vermessungswesen, Stadtgärtnerei); Stellvertreter: Stadtpräsident Hermann Fehr.

Nichtständige Mitglieder

Frau Meyer-Fuhrer Helen, Hausfrau/Pfarrerin
Mme Renggli Claire-Lise, ménagère
Dr.rer.pol. Carrel Laurent, Federnfabrikant
Villard Arthur, Lehrer

Wahlen

Beamte

Hüsler Werner, als Chef des Stadtplanungsamtes; Morgenthaler Robert, als Polizei-Inspektor unter Beförderung zum Major; Baechtiger Jacques, als Polizei-Adjunkt unter Ernennung zum Hauptmann; Dr. Sidler Fredy, als Chef der Abteilung für Organisation und EDV; Augustiny Klaus-Friedrich, als Berufsberater; Durler René, als Dienstchef des Tiefbauamtes; Stämpfli René, als Sachbearbeiter des Zivilschutzes.

Angestellte

Finanzdirektion: Gfeller Gertrud, als Steuersekretärin; Portmann Gerhard, als Revisor der Finanzkontrolle; Reinmann Beat, als EDV-Organisator; Bürki Rosmarie, als Buchhaltungsangestellte der Steuerverwaltung; Boichat Jacques, als Verwaltungsangestellter der Steuerverwaltung; Vuilleumier Gilbert, als Verwaltungsangestellter der Abonnementenkontrolle

Polizeidirektion: Knuchel Pia und Krähenbühl Edith, als Verwaltungsangestellte des Polizeiinspektorates; Kuchen Hans-Ulrich, als Verwaltungsbeamter des Polizeiinspektorates; Lüthi Friederike, als Verwaltungsangestellte beim Zivilschutz; Baume Micheline, Berger Marlies, Burkhalter Christiane, Hänggi Helene und Hauptlin Erika, als Polizei-Hostessen; Fuchs Fritz, als Verwaltungsbeamter der Einwohnerkontrolle; Reinmann Beat, als EDV-Koordinator der Einwohnerkontrolle; Auderset Erwin, Bigler Hans-

Theodor,Eschmann René, Fähndrich Hans, Gerber Markus, Kuhn Daniel, Schori Rolf und Stutzmann Hans, als Polizeibeamte; Pol.-Wm Krähenbühl Denis, als Polizei-Kommissär unter Beförderung zum Leutnant; Buoite Walter, Hofmann Walter, Leuthold Hans-Rudolf, Löliger Jürg, Nyffenegger Alfred, Pagnard Marcel, Philipp Hans, Venetz Raoul, Wüthrich Ernst, Zenger Willy und Hofer Fritz, Ernennung zu Polizei-Gefreiten.

Schuldirektion: Rusconi Marianne, Scheurer Ursula, Lyniger Marlène, Geiser-Portelli Marie-Hélène, Schneider Liliane, als Kindergärtnerinnen; Frischknecht Käthi, als Hauswirtschaftslehrerin; Léchot Frédy, als Oberlehrer im Schulhaus Bubenbergstrasse 15; Rollet Brigitte, als Leiterin des französischen Sprachheildienstes; Villard Gérard, als Abwart der Schulanlage Plänke/Neuengasse; Fiechter Ernst, als Oberlehrer im Schulhaus Geyisried.

Fürsorgedirektion: Hügli Otto, als Bürochef und Stellvertreter des Vorstehers Gemeindeausgleichskasse; Liechti Jürg und Perret Albert, als Chefs einer Arbeitsgruppe bei der Gemeindeausgleichskasse; Clémence Jacqueline, als Amtsvormund; Vogel Hansjörg, als Team-Chef des Fürsorgeamtes; Staubli Bernhard, als Sozialarbeiter der Jugendfürsorge.

Baudirektion: Gyger Jean-Pierre, als Zeichner des Tiefbauamtes; Nef Jacqueline, als Verwaltungsangestellte des Tiefbauamtes; Scholl Kurt, als Chef der Abteilung Abwasseranlagen des Tiefbauamtes.

Direktion der Gemeindebetriebe: Ramuz Ernest als Chefmonteur und Alioth Peter als Vorarbeiter der Abt. Energieverteilnetz und öffentliche Beleuchtung des EWB; Richoz Gilbert, als Abwart beim EWB; Nobs Heidi, als Verwaltungsbeamtin beim EWB.

Austritte aus dem Gemeindedienst: Demgegenüber erfolgten 5 Kündigungen von Beamten und Angestellten, die seinerzeit durch den Gemeinderat angestellt worden waren.

Kommissions-Neuwahlen

Neue Kommissionen wurden bestellt:

Beisitzer des Arbeitsgerichtes für die Amtsdauer 1979/82 (stille Wahl)

Reglemente und Vorschriften

Kleiderreglement: Abänderung betr. Lederstiefel und Wintermützen für das städt. Polizeikorps

Stipendienreglement: Erhöhung der Einkommensgrenze

Baurechtsverträge

Uebertragung des Baurechtes Victor Meyer SA an der Orpundstrasse auf die Firma Gebr. Hänni AG Bern (bzw. Verzicht auf Vorkaufsrecht)

Uebertragung des Baurechtes Heinz Tschannen an der Zollhausstrasse auf Ueli Adam

mit Dr. Jan Gursky, Sportlehrer ETS, für ein Einfamilienhaus in Magglingen

Kreditbewilligungen für Bauten und Anlagen

Teilweise Erneuerung des Anschlussgeleises des Schlachthofes	Fr. 19'600.--
Erweiterung der Brandmeldeanlagen im Kongresshaus	Fr. 90'180.--
Ausbau des regionalen Zivilschutz-Ausbildungszentrums Orpund, 2. Etappe	Fr. 161'000.--
Bau eines Fitness-Parcours im Vogelsang	Fr. 22'540.--
Netzausbau EWB Gymnasium	Fr. 237'000.--
Fernwirk- und Alarmanlage für die Schaltstation Sägefeldweg des EWB	Fr. 220'000.--
Anschluss der Schalt- und Trafostation Sägefeldweg des EWB an das Hoch- und Niederspannungsnetz	Fr. 322'000.--
Netzausbau EWB Renferstrasse	Fr. 96'000.--
Bau einer Invalidenrampe beim Kongresshaus/Hallenbad	Fr. 33'000.--
Kanalisationssanierung und Neubau Regenauslass an der Schützengasse (Rosenheimweg - Falbringenweg)	Fr. 97'500.--
Stützmauer und Trottoirneubau Schützengasse (längs Parzellen Nrn 2042 + 2043)	Fr. 90'000.--
Wiederaufbau einer Stützmauer an der Quellgasse (längs Parzelle Nr. 1212)	Fr. 61'100.--
Erneuerung von Gas- und Wasserleitungen:	
- in der Florastrasse-Ost (Parkplatz Neumarktstrasse)	Fr. 92'700.--
- im Hofmattenquartier Nidau (nur Gas)	Fr. 173'800.--
- im Berghausweg (Sonnhalde - Einfahrt Wildermethspital)	Fr. 123'800.--
- im Tscheneyweg-West (Lienhardstrasse - Fuchsenried)	Fr. 131'200.--
Ausbau der Regulierstation Friedliswart der Wasserversorgung	Fr. 98'500.--
Ersatz des zerstörten Sprachlabors im Schulhaus Alpenstr.	Fr. 90'000.--

Sitzungen des Gemeinderates

Behandelt wurden in 49 Sitzungen 1'350 Geschäfte.

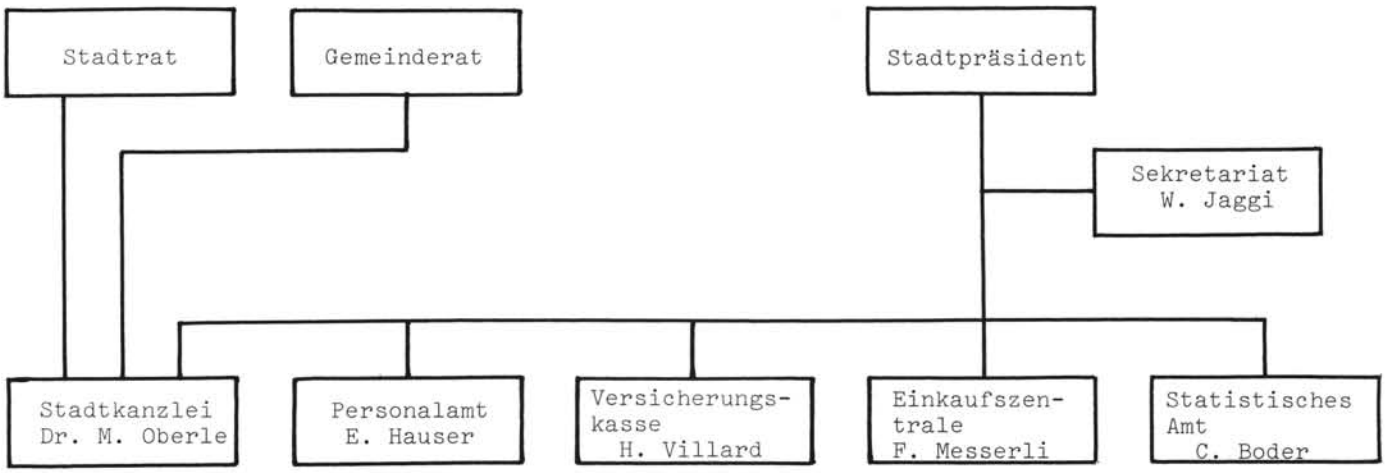
Initiative für die Schaffung einer Dienststelle für sexuelle Aufklärung sowie gynäkologische Beratung und Betreuung

Diese am 2. November eingereichte Initiative ist mit 3'217 gültigen Unterschriften zustande gekommen. Mit der Weiterbehandlung ist die Fürsorgedirektion beauftragt worden.

Präsidialabteilung / Mairie

Vorsteher: Stadtpräsident Hermann Fehr

Organigramm



Interpellationen, Motionen, Postulate und Kleine Anfragen

Interpellationen:

a) aus frühern Jahren, die im Berichtsjahr beantwortet wurde:

M. Erard betr. Oeffnungszeiten der Stimmlokale am 4.12.77. Der Interpellant erklärte sich befriedigt.

b) im Berichtsjahr eingereichte: keine

c) aus frühern Jahren, die noch nicht beantwortet wurde:

K. Woodtli betr. Feier für aus der Wehrpflicht entlassene Wehrmänner

Motionen:

a) aus frühern Jahren, die im Berichtsjahr beantwortet wurden:

M. Cortesi betr. Dienstwagen von Beamten; ist erfüllt

C. Gay-Crosier betr. Aufgabengebiete, Arbeitsweise und Zuständigkeitsregelung für die ständigen Kommissionen; wurde als Postulat erheblich erklärt.

H. Gmünder betr. Raumtemperaturen in den öffentlichen Gebäuden; ist erfüllt

R. Hirschi betr. Lehrlingsausbildung in der Stadtverwaltung; wurde erheblich erklärt, ist teilweise erfüllt

b) im Berichtsjahr eingereichte:

C. Gay-Crosier betr. Unterstützung der politischen Parteien bei Gemeindewahlen; die Beantwortung fällt in das Jahr 1979.

M. Etienne betr. Benachteiligung der französischen Sprache; die Beantwortung fällt in das Jahr 1979.

M. Cortesi betr. finanzielle Unterstützung politischer Parteien; die Beantwortung fällt in das Jahr 1979.

Postulate:

a) aus frühern Jahren, die im Berichtsjahr beantwortet wurden:

P. Weber betr. Schaffung einer gemeinderätlichen Spezialkommission für die Behandlung der Anliegen und Probleme der in der Gemeinde Biel wohnhaften Ausländer; wurde erheblich erklärt

K. Tanner betr. Statutenrevision der Versicherungskasse; wurde erheblich erklärt

H. Lehmann betr. Uebernahme einer Patenschaft für eine bedürftige Berggemeinde; wurde erheblich erklärt

b) im Berichtsjahr eingereichtes:

E. Ursprung betr. Bahnhof Biel: Bau von Wartehallen auf und von befahrbaren Rampen zu den Perrons; ist erfüllt.

Kleine Anfrage:

aus frühern Jahren, die im Berichtsjahr beantwortet wurde:

R. Schaer, Wieviel Sonnenenergie hat Biel?

Projektplanung

Der Präsidialabteilung fiel im Berichtsjahr eine neue, wichtige Aufgabe zu: die Steuerung und Ueberwachung der Projektplanung. Mit seinem Rahmenkonzept 1977 schuf der Gemeinderat ein Instrument, mit dem er rund 80 Projekte in Angriff nehmen will. Zur Initialisierung und Steuerung der Projektarbeit wurde folgender Ablauf der Projektplanung ausgearbeitet, der durch die Arbeitsgruppe "Planungskoordination", bestehend aus dem Stadtschreiber, den Direktionssekretären und dem städtischen Organisator, überwacht wurde:

- Auftragserteilung anlässlich einer Chefbeamtenkonferenz (März 1978)
- Verarbeitung der Projektpläne mit 9 vorgeschriebenen Berichtspunkten durch die Direktionen und Abteilungen (bis Mai 1978)
- Koordination der Pläne in direktionsübergreifenden Koordinationsgruppen (Juni 1978)
- Eingabe der Pläne an die Präsidialabteilung (Juli 1978)
- Behandlung im Gemeinderat (August 1978)
- Realisierung der Planvorhaben (ab Aug. 1978)

Die einzelnen Planvorhaben werden aufgrund ihres individuellen Terminplanes (einer der 9 Berichtspunkte) in die Behörden gelangen. Die Ueberwachung der Termineinhaltung liegt in den Händen der Direktionssekretäre.

Die Erfahrungen mit der Planung im Jahr 1978 haben gezeigt, dass mit diesem Instrument die zielbewusste Behandlung von Geschäften wesentlich gefördert werden kann und dass vor allem auf dem Gebiet der Koordination ein bedeutender Schritt nach vorne gemacht werden konnte.

STADTKANZLEI / CHANCELLERIE MUNICIPALE

Arbeitsmässig war das Jahr 1978 ruhiger als das Vorjahr. Neben der Besorgung der üblichen Kanzleiarbeiten, wirkten Vertreter der Stadtkanzlei mit in verschiedenen Arbeitsgruppen, wie z.B. bei der Ausarbeitung einer Stellungnahme des Schweizerischen Städteverbandes zur Aufgabenteilung Bund, Kantone und Gemeinden, bei der Ueberarbeitung des Personal- und Versicherungsrechtes sowie bei den Vorarbeiten für eine Personalzeitung.

Die ad interim übernommene Stiftungsaufsicht ging wieder an die Finanzdirektion zurück, nachdem dafür ein Mitarbeiter frei gemacht werden konnte.

Seit einigen Jahren besorgt die Stadtkanzlei den Rechtsdienst für die Polizeidirektion.

Die Pressekonferenzen gingen im Vergleich zum Vorjahr von 24 auf 16 zurück. Es ist nicht leicht, auf Gemeindeebene, neben den Vorlagen an Stadtrat und Volk, immer Aktuelles zu bieten.

Erstmals konnten die Grossratswahlen mit Hilfe der Datenverarbeitung ausgezählt werden. Es ging vor allem darum, im Hinblick auf die folgenden grösseren Wahlen (Nationalrat, Stadtrat) Erfahrungen zu sammeln. Von der Datenverarbeitungsstelle Kanton und Stadt Schaffhausen konnten die Programme übernommen werden. Sie führte ebenfalls die nötigen Anpassungsarbeiten durch. Wenn auch beim ersten Mal kein grosser Zeitgewinn resultierte, erhofft man sich doch für die Zukunft einiges vom neuen Verfahren.

Lohnfragen

Die Abflachung der Teuerung hatte zur Folge, dass auf eine Anpassung der Löhne auf den 1.1.1978 verzichtet werden konnte. Eine Korrektur drängte sich dagegen auf den 1. Juli 1978 auf. Die Löhne wurden um 2 % der Teuerung angepasst. Damit sind sie bis zum Indexstand von 100,8 Punkten (Landesindex) ausgeglichen. Der Einbau dieser Lohnerhöhung in den versicherten Verdienst ist auf den 1.1.1979 vorgesehen. Die Behörden haben 1978 einer Neuregelung für den Teuerungsausgleich zugestimmt. Die Löhne werden künftig auf den 1. Januar dem November-Index des Vorjahres (bisher Dezember-Index) und auf den 1. Juli dem Mai-Index des laufenden Jahres (bisher Juni-Index) angepasst. Massgebend ist der Landesindex des BIGA (bisher Bieler-Index). Dabei erfolgt eine Anpassung der Löhne nur, wenn der Indexanstieg seit der letzten Lohnanpassung

per 1. Januar mindestens 0,5 % (bisher 2 %)
und
per 1. Juli mindestens 2 % (wie bisher)
beträgt.

Diese Lösung gestattet, die Teuerung künftig auf gesicherten Grundlagen zu berechnen; Indexschätzungen fallen dahin. Mit der Umstellung vom Bieler-Index auf den Landesindex wird erreicht, dass für die städtischen Arbeitnehmer bei der Berechnung der Teuerung die gleiche Indexreihe gilt wie für die Angestellten beim Bund und beim Kanton Bern.

Gemeinderat und Stadtrat stimmten 1978 einer Neuregelung auf dem Sektor Sozialzulagen zu. Die Sozialzulagen werden mit Wirkung ab 1. Januar 1979 heraufgesetzt.

Die Familienzulage beträgt neu Fr. 1'080.-- pro Jahr (bisher Fr. 960.-- pro Jahr)

Die Kinderzulage beträgt neu Fr. 1'020.-- pro Jahr (bisher Fr. 780.-- pro Jahr)

Die Erhöhung der Familienzulage liegt ungefähr im Rahmen des Teuerungsanstieges. Bei der Kinderzulage galt es, der Entwicklung der Kinderzulagen in den übrigen öffentlichen Verwaltungen und in der Privatindustrie Rechnung zu tragen.

Für das Jahr 1978 sind total 162 Beförderungen anzuführen; 1977 waren es 138. Verteilt auf die verschiedenen Lohnklassen ergibt sich folgendes Bild:

Neue Lohnklasse	Anzahl Beförderungen
B	0
A	0
0	1
1	0
2	1
3	4
4	2
5	1
6	3
7	1
8	5
9	6
10	17
11	8
12	16
13	22
14	22
15	18

Neue Lohnklasse	Anzahl Beförderungen
16	10
17	3
18	3
19	2
-Prozentzulage	
auf Kl. 9	1
auf Kl. 8	1
-Diverse	15
Total	162

Die Lohnänderungen aufgrund der Erhöhung der ordentlichen Dienstalterszulagen sind in diesen Zahlen nicht enthalten. Berücksichtigt sind dagegen neben den eigentlichen Beförderungen alle Anpassungen von Anstellbesoldungen und alle Lohnerhöhungen als Folge der Uebernahme neuer Funktionen usw. Der Gemeinderat hat beschlossen, im Rahmen von Art. 10 Besoldungsordnung die ad personam-Beförderungen (Prozentzulagen) etwas weniger restriktiv zu handhaben. Damit wird für ausserordentlich tüchtige Mitarbeiter aller Funktionsstufen eine zusätzliche Beförderungsmöglichkeit geschaffen. In der Kolonne "Diverse" sind Lohnänderungen aufgrund von zusätzlich angerechneten Dienstalterssstufen und Sonderfälle - es handelt sich dabei vorwiegend um zivilrechtlich angestelltes Hausdienstpersonal in den Krippen und Heimen - eingerechnet.

Von der neu geschaffenen Möglichkeit bei 25 und 40 Dienstjahren anstelle des Dienstaltersgeschenkes bezahlten Urlaub zu nehmen, wurde nur vereinzelt Gebrauch gemacht.

Personal

Der Personalbestand ist gesamthaft um 8 Personen zurückgegangen. Dieser Rückgang ist fast ausschliesslich auf den Personalabbau beim Arbeitsamt resp. der ALVK zurückzuführen. Ein Vergleich des Personalbestandes mit dem Vorjahr zeigt folgendes:

Bestand ohne Aushilfen usw.	Allg. Verwaltung und Gemeindebetriebe	Heime, Krippen, Arbeitsamt (inkl. ALVK)	Total
Personalbestand am 31.12.1977	1'100	179	1'279
Personalbestand am 31.12.1978	1'099 1/2	171 1/2	1'271
Abnahme	1/2	7 1/2	8

Das Total der Teilbeschäftigten - es handelt sich in erster Linie um Hortleiterinnen, Kindergartenabwartinnen, Aushilfen (ohne Aufräumerinnen), Lehrlinge und Praktikanten - ist gegenüber dem Jahre 1977 praktisch konstant geblieben (ca. 130).

Die Situation auf dem Stellenmarkt ist nicht einheitlich. Es gibt nach wie vor eine ganze Reihe von Berufen, bei welchen es relativ schwierig ist, gut qualifiziertes Personal zu finden.

Arbeitszeit

Im Hinblick auf die vom Gemeinderat vorgesehene Einführung der 42-Stunden-Woche für alle Arbeitnehmer der Stadt konnte in den Krippen und

Heimen etappenweise die 44-Stundenwoche realisiert werden. Die Behörden haben nächstes Jahr über das weitere Vorgehen auf dem Sektor Arbeitszeitverkürzung zu beschliessen.

Paritätische Kommission

Die Paritätische Kommission hielt drei Sitzungen ab. Hauptpunkte der Beratungen bildeten dabei die Themen

- Teuerungszulagen. Neuregelung des Teuerungsausgleichs
- Arbeitszeitverkürzung
- Erhöhung der Sozialzulagen
- Revision des Personalrechts und der Besoldungsordnung

Allgemeines

Mit der Revision des Personalrechts und der Besoldungsordnung geht es zügig voran. Die Vernehmlassung bei den Abteilungsvorstehern und Personalverbänden ergab eine ganze Reihe von Vorschlägen und Anregungen. Der zweite, neu überarbeitete Textentwurf geht anfangs 1979 zur Beratung an die Paritätische Kommission. Im Herbst 1978 bestimmte die Versicherungskassenkommission eine Arbeitsgruppe für die Revision der Versicherungskassen-Statuten. Wir verweisen auf den Jahresbericht der Versicherungskasse. Zwischen der neuen Dienst- und Lohnordnung und der Revision der Versicherungskassen-Statuten besteht z.T. ein enger Zusammenhang. Die beiden Revisionen sind aufeinander abzustimmen.

Im Hinblick auf eine praxisnahe Personalschulung hat das Personalamt in einer Umfrage die Bedürfnisse der Abteilungen und der Mitarbeiter abgeklärt. Das Ergebnis soll sich in einem längerfristigen Schulungsprogramm niederschlagen.

Beim Vorschlagswesen sind letztes Jahr 28 neue Vorschläge eingegangen. In der Kommission für das Vorschlagswesen kamen 16 Vorschläge zur Begutachtung. Davon konnten zwei mit einer Barprämie von Fr. 200.-- resp. Fr. 1'750.-- und einer Anerkennungsprämie honoriert werden. Zur Ankurbelung des Vorschlagswesens sollte ein im Herbst durchgeführter Wettbewerb dienen. Das Ergebnis an guten Vorschlägen aufgrund des Wettbewerbes entsprach nicht ganz den Erwartungen.

1978 erhielt das Personal wiederum Gelegenheit, sich gratis durchleuchten zu lassen. Einmal mehr zeigte sich, dass solche Aktionen von Nutzen sind. In mehreren Fällen drängten sich zusätzliche ärztliche Abklärungen auf.

Auf eine Grippeimpfung von seiten der Stadt konnte letztes Jahr verzichtet werden; die allgemeine Grippesituation liess dies zu.

Die vielen Abklärungen und Aussprachen auf dem Sektor Wohnsitz der Arbeitnehmer, Beförderungen, Entschädigungen, Versetzung von Teilinvaliden, Urlauben, Ueberzeiten, Stellenschaffungen, Wiederbesetzung offener Stellen usw. haben den Personaldienst voll beschäftigt.

Ueber weitere städtische Angaben, die den Lohn- und Personalsektor betreffen, gibt die Statistische Chronik der Stadt Biel Auskunft.

P r o j e k t p l ä n e 1 9 7 8

Projektplan - Ziel	Stand des Projektes
Motivierung der Mitarbeiter für wirtschaftliches Denken (Projekt A 4)	Dieses Projekt kann abgeschrieben werden. Es wird im Rahmen von Projekt A 15 (Schulungsprogramm) weiter bearbeitet.
Stabilisierung des Personalbestandes (Projekt A 10)	Das Projekt kann abgeschrieben werden. Die Stabilisierung des Personalbestandes ist als Daueraufgabe im Rahmen von Projekt A 15 weiter zu verfolgen.
Interne Stellenvermittlung (Projekt A 11)	Das Projekt ist weitgehend realisiert und kann abgeschrieben werden.
42-Stundenwoche für alle Arbeitnehmer der Stadt (Projekt A 12)	Das Projekt wird weiter bearbeitet. Dem Stadtrat soll 1979 eine Vorlage unterbreitet werden.
Personalschulung - Schulungsprogramm (Projekt A 15)	Das Projekt ist in Bearbeitung. Der Gemeinderat wird 1979 die notwendigen Grundsatzbeschlüsse fassen.
Informationsblatt der Stadtverwaltung (Projekt A 16)	Der Gemeinderat wird 1979 über den Umfang und die Gestaltung des Blattes, den Kreis der Informationsempfänger, die Redaktion usw. beschliessen.
Umschulungen und Versetzungen. Separate Budget-Rubrik (Projekt A 17)	Dieses Projekt kann als erfüllt abgeschrieben werden.
Lehrstellen in der Stadtverwaltung (Projekt C 12)	Es handelt sich hier um eine Daueraufgabe. Das Projekt bleibt in Bearbeitung.

EINKAUFSZENTRALE / CENTRALE D'ACHATS

La stabilité des prix en général a permis un déroulement normal des affaires en cours d'année. Le cours encore fléchissant du dollar a eu des incidences favorables sur le prix de l'huile de chauffage. La mise sur le marché de machines maintenant au point par la concurrence a provoqué une baisse de prix de certaines machines de bureau. L'évolution dans le secteur des appareils électriques permet une rationalisation des travaux de bureau sans investissements démesurés.

Les mesures d'économie, bien suivies l'année dernière par le corps enseignant, ont entraîné un besoin de rattrapage durant cet exercice, preuve qu'il n'existe généralement pas de grosses réserves personnelles.

Une attention spéciale doit continuer d'être accordée au mobilier scolaire, particulièrement dans les petites classes. Cela ressort d'un rapport du médecin scolaire et confirme la justesse de la politique suivie en cette matière ces dernières années.

Les demandes d'ouvrages scientifiques de Monsieur Monard continuent leur progression à la suite des rééditions améliorées.

Le chiffre d'affaires s'établit comme suit:

Matériel de bureau, imprimés	5'064.85	
Entretien du mobilier de bureau	1'011.--	6'075.85
Matériel scolaire, moyens d'enseignement, matériel d'ouvrages et travaux manuels		508'512.95
Achat de mobilier et équipement scolaires	74'535.60	
Entretien de mobilier scolaire	5'154.65	79'690.25
Mobilier d'exploitation bâtiments	243'472.20	
Entretien du mobilier d'exploitation	98'923.30	342'395.50
Matériel de nettoyage et d'entretien		67'533.05
Chauffage		1'072'329.--
Eclairage - Eau - Taxe d'enlèvement des ordures		505'125.05
Stock central		411'965.15
Pour le compte des départements, y compris mobilier pour nouvelles constructions		2'220'068.45
Divers		79'381.45
		5'293'076.70

1976: 6'077'004.35
1977: 5'321'246.55

56. Geschäftsbericht / Rapport sur l'exercice 1978

Mitgliederbestand

Der Mitgliederbestand hat in der Berichtsperiode eine Zunahme von 20 (Vorjahr Verminderung von 5) Versicherten zu verzeichnen. Den 140 (124) Neueintritten (die Versicherten der verschiedenen angeschlossenen Institutionen sind in dieser Zahl enthalten), stehen 120 (129) Austritte gegenüber, die sich wie folgt verteilen:

	1977	1978
Austritte aus dem Gemeindedienst	100	91
Pensionierungen	22	23
Todesfälle von Aktiven	7	6
Mitgliederbestand am 31. Dezember	1364	1384*

*) inkl. 210 (193) Mitglieder von angeschlossenen Institutionen und 10 (8) Freimitglieder

Der versicherte Jahresverdienst sämtlicher Mitglieder betrug Ende 1978 Fr. 33'944'840.85 (1977 Fr. 34'006'441.35). Die Abnahme von rund Fr. 61'600.-- resultiert einerseits aus der Tatsache, dass auf 1.1.1978 kein Einbau von generellen Erhöhungen stattfand und andererseits die Neueintretenden zum Teil weniger hoch versichert wurden als die Austretenden es waren. (Reguläre Pensionierungen werden stets im Masimum der betreffenden Lohnklasse vorgenommen).

Rechnung

Pensionskasse	1977	1978
Erträge	10'900'505.95	11'359'941.45
Aufwendungen	4'101'604.70	4'339'059.55
Zunahme an Deckungskapital	6'798'901.25	7'020'881.90
Sparversicherung		
Erträge	718'134.30	662'192.80
Aufwendungen	705'884.70	646'064.35
Ueberschuss der Erträge	12'249.60	16'128.45

Das Kassenvermögen beträgt auf Ende 1978: Fr. 110'350'234.75 (Fr. 103'267'892.65 im Vorjahr).

Die Verzinsung des Kassenvermögens beträgt durchschnittlich:

1970 = 4,38 %	1973 = 4,84 %	1976 = 5,57 %
1971 = 4'64 %	1974 = 4,97 %	1977 = 5,15 %
1972 = 5,01 %	1975 = 5,71 %	1978 = 4,79 %

Anschluss von Körperschaften an die städtische Pensionskasse

Im abgelaufenen Geschäftsjahr prüfte die Versicherungskassenkommission gestützt auf Art. 3 der Statuten zwei Begehren um Anschluss. Es handelt sich dabei um

1) die Stiftung Stadtbibliothek Biel und
2) die Orchestergesellschaft Biel

Der Gemeinderat wie auch der Stadtrat haben diesen Anschlussverträgen in den Sitzungen vom 24. November bzw. 14. Dezember 1978 zugestimmt.

Das Personal der Stadtbibliothek, das schon seit jeher Mitglied der Versicherungskasse war (die Umwandlung in eine Stiftung bedingte den Vertrag), ist im Mitgliederbestand enthalten. Die Mitglieder der OGB hingegen - es handelt sich um rund 35 - konnten 1978 noch nicht im Totalbestand erfasst werden, obwohl der Vertrag auf 1.7.1978 in Kraft gesetzt wurde. Die ganzen administrativen Arbeiten und die formellen Aufnahmen der Versicherten durch die Kommission werden erst 1979 abgeschlossen bzw. gutgeheissen.

Mit diesen beiden Verträgen hat sich die Zahl der angeschlossenen Institutionen auf 24 erhöht.

Geldanlagen

Im Frühjahr 1978 konnte die städtische Liegenschaftsverwaltung der Versicherungskassenkommission den Kauf des Geschäfts- und Bürohauses Neuengasse 28 in Biel beantragen. Die Kommission entschloss sich zum Erwerb dieser Liegenschaft mit Stichtag 31.12.1978. Dieser Kauf liegt sowohl im Interesse der Versicherungskasse als gute und wertbeständige Kapitalanlage als auch in demjenigen der Stadtverwaltung als wünschenswerte und zweckmässige Sicherstellung von geeignetem Büroraum.

Die Liegenschaft Neuengasse 28 ergab für die Einwohner- und Fremdenkontrolle eine sehr gute Unterkunftsmöglichkeit, nachdem seit längerer Zeit versucht wurde, für diese Amtsstelle geeignete Räumlichkeiten zu finden. Im Stadtverwaltungsgebäude Burg litt die Stadtpolizei und die Einwohner- und Fremdenkontrolle seit vielen Jahren unter grosser Platznot.

Im Berichtsjahr zeichnete die Versicherungskasse für rund Fr. 9'720'000.-- diverse Obligationen und Kassenscheine und übernahm für Fr. 2'850'000.-- Hypotheken auf Liegenschaften, die dem IMOKA-Fonds gehören.

Die Verhältnisse auf dem Geld- und Kapitalmarkt hatten im Geschäftsjahr 1978 immer noch sinkende Tendenzen. Die Zinssätze bei Obligationen und Anleihen sanken bis auf 2 3/4 %. Die durch die Versicherungskasse gewährten Hypotheken im 1. Rang mussten zweimal angepasst werden: auf 1.7.1978 erfolgte eine Senkung um ½ % auf 4½ % und auf 1.1.1979 um ¼ % auf 4¼ %.

Revision der Versicherungskassen-Statuten

Die 2. Säule gab und gibt noch immer viel zu diskutieren. Die nächste Totalrevision der Versicherungskassen-Statuten war eigentlich beim Inkrafttreten der Gesetzesvorschriften der 2. Säule vorgesehen. Leider wird aber das Gesetz in absehbarer Zeit nicht in Rechtskraft erwachsen. Unterdessen haben sich auf dem Gebiet der Altersvorsorge Richtlinien und Bestimmungen eingebürgert, welchen sich unsere Kasse unbedingt anschliessen muss, um gerecht zu bleiben. Es sei hier ganz besonders an die Freizügigkeit zwischen unserer Kasse und den nicht der bestehenden Freizügigkeitsvereinbarung angeschlossenen Personalvorsorgeeinrichtungen von Industrie, Handel, Gewerbe usw. gedacht. Zudem reichte der Verband Schweiz. Polizeibeamten, Sektion Biel, im Jahre 1977 das Gesuch um vorzeitige Pensionierung im Alter 62 ein. Die Versicherungskasse wollte nun mit der Revision der Statuten nicht mehr länger zuwarten.

Um eine erfolgreiche Arbeit zu gewährleisten, bestellte die Versicherungskassenkommission im Sommer 1978 einen Arbeitsausschuss, der sich aus folgenden Mitgliedern zusammensetzt:

Herrn Dr. Max Oberle, Stadtschreiber
Herrn Dr. Jürg van Wijnkoop, Finanzinspektor
Herrn Pierre Weber, Fürsprecher
Herrn Ernst Hauser, Personalchef Stadt Biel
Herrn Hans Villard, Geschäftsführer VK
Herrn Pierre Vaucher, Versicherungsexperte PRASA, Peseux

Der Arbeitsausschuss hat am 10. Oktober 1978 seine Arbeit aufgenommen.

Betriebsrechnung der Pensionskasse

Erträge				
	1. Mitgliederbeiträge			
	Ordentliche Beiträge		2 218 637.65	
	Einkaufsgelder und Besoldungserhöhungen		805 818.15	3 024 455.80
	2. Gemeinde- und Arbeitgeberbeiträge			
	Ordentliche Beiträge		2 535 584.95	
	Einkaufsgelder und Besoldungserhöhungen		921 297.90	
	Besoldungsnachgenuss		48 792.65	3 505 675.50
	3. Zinsen			
	Obligationen und Kassascheine		2 052 630.50	
	Liegenschaftsanteile		526 777.—	
	Hypothekardarlehen		754 758.10	
	Baudarlehen		—.—	
	Festgeldkonti		—.—	
	Darlehen		1 024 250.—	
	Kontokorrentzins der Stadtkasse		40 694.50	
	Verzugszins auf Einkaufssummen		2 440.25	
			4 401 550.35	
	abzüglich:			
	Zins auf Beitragsrückzahlungen	28 950.30		
	Zinsanteil der Zusatzversicherung	37 700.70		
	Zinsanteil der Sparversicherung	178 734.95		
	Zinsanteil des Sozialfonds	13 665.70		
	Zinsanteil der Hilfskasse	30 734.20	289 785.85	4 111 764.50
	4. Zuwendungen			
	keine			—.—
	5. Liegenschaften			
	Ertrag Sonnhalde Nr. 20—22		18 980.—	
	Ertrag Friedhofweg Nr. 6—8, Brügg		13 944.80	
	Ertrag Rüschlistrasse Nr. 14		145 788.80	
	Ertrag Dufourstrasse Nr. 68, Hochhaus		242 497.45	
	Ertrag Neuenstadt		48 001.30	
	Ertrag Hintergasse Nr. 29		881.10	
	Ertrag Zentralstrasse Nr. 62/64		223 298.55	
	Baurecht Baugenossenschaft EWO, Heidensteinweg		24 653.65	
			718 045.65	
	abzüglich:			
	Hypothekarzinse		—.—	718 045.65
	Total der Erträge			11 359 941.45
Aufwendungen				
	1. Ausgerichtete Renten			
	Alters- und Invalidenrenten		2 751 092.95	
	Witwen- und Waisenrenten		979 932.25	3 731 025.20
	2. Abgangsentschädigungen			
	Abfindungssummen		—.—	
	Beitragsrückzahlungen		314 028.55	
	Auszahlung von Deckungskapitalien		74 370.45	388 399.—
	3. Unkosten			
	Versicherungsmathematische Gutachten		4 694.—	
	Depotgebühren		14 941.35	
	Rückerstattung Unfallentschädigung		—.—	
	Anteil an die Verwaltungskosten der Gemeinde		200 000.—	219 635.35
	Total Aufwendungen			4 339 059.55
	Total der Erträge		11 359 941.45	
	Total der Aufwendungen		4 339 059.55	
	Überschuss der Erträge / Zunahme des Deckungskapitals		7 020 881.90	

Betriebsrechnung der Zusatzversicherung

Erträge	1. Feste Beiträge der Mitglieder		40 205.—
	2. Feste Beiträge der Gemeinde und der Arbeitgeber		56 287.—
	3. Zinsanteil von Pensionskasse		37 700.70
	Total der Erträge		134 192.70
Aufwendungen	Ausrichtung fester Zusatzrenten	225 251.—	
	abz. Rückerstattung fester Zusatzrenten aus IV-Renten	52 935.10	172 315.90
	Rückzahlung feste Beiträge		6 897.90
	Übertrag feste Beiträge auf Sozialfonds		—.—
	Total Aufwendungen		179 213.80
	Total der Erträge	134 192.70	
	Total der Aufwendungen	179 213.80	
	Überschuss der Aufwendungen	45 021.10	

Betriebsrechnung der Sparversicherung

Erträge	1. Mitgliederbeiträge		
	Ordentliche Beiträge	157 502.05	
	Einkaufsgelder und Besoldungserhöhungen	36 567.90	194 069.95
	2. Gemeinde- und Arbeitgeberbeiträge		
	Ordentliche Beiträge	180 002.25	
	Einkaufsgelder und Besoldungserhöhungen	109 385.65	289 387.90
	3. Zinsen		
	Zinsanteil von Pensionskasse		178 734.95
	Total Erträge		662 192.80
Aufwendungen	Beitragsrückzahlungen		529 354.65
	Überträge auf Pensionskasse, bzw. Sozialfonds		116 709.70
	Total Aufwendungen		646 064.35
	Total der Erträge	662 192.80	
	Total der Aufwendungen	646 064.35	
	Überschuss der Erträge	16 128.45	

Betriebsrechnung des Sozialfonds

Erträge	1. Feste Beiträge der Sparversicherten		3 715.—
	2. Feste Beiträge der Gemeinde und der Arbeitgeber		5 201.—
	3. Besoldungsnachgenuss		10 382.75
	4. Zinsanteil von Pensionskasse		13 665.70
	5. Übertrag aus Sparversicherung nach Art. 59/3		38 344.30
	6. Diverse Zuwendungen		—.—
	Total Erträge		71 308.75
Aufwendungen	1. Zusatzrenten		37 736.15
	2. Rückzahlung von festen Beiträgen		4 794.50
	3. Übertrag feste Beiträge auf Zusatzversicherung		1 170.—
	4. Übertrag Sparversichertenbeiträge auf Sparversicherung		—.—
	Total Aufwendungen		43 700.65
	Total der Erträge	71 308.75	
	Total der Aufwendungen	43 700.65	
	Überschuss der Erträge	27 608.10	

Betriebsrechnung der Hilfskasse

Erträge	1. Zinsanteil der Pensionskasse		30 734.20
	2. Zuwendungen		
	Gemeindebeiträge aus Sparkasse des Aushilfspersonals	—.—	
	Unfallentschädigungen	36 484.80	
	Polizeibussen	3 855.—	
	Verschiedene	3 688.90	44 028.70
	Total Erträge		74 762.90
Aufwendungen	Ausrichtung von einmaligen Beiträgen und Zuschüssen		6 798.—
	Total der Erträge	74 762.90	
	Total der Aufwendungen	6 798.—	
	Überschuss der Erträge	67 964.90	

Vermögensausweis auf 31. Dezember 1978

Aktiven

		%
Gemeinde Biel, Kontokorrentguthaben	5 224 834.45	
Ausstehende Einkaufsgelder der Mitglieder	81 419.10	
Darlehen an Mitglieder	65 277.80	5,03
Eidg. Steuerverwaltung, Verrechnungssteuerguthaben	171 570.15	
Heizkosten der Liegenschaften	7 066.35	
Obligationen und Kassascheine	34 465 000.—	31,21
Liegenschaftsanteile	10 879 941.40	11,33
Anteile Investmentstiftung für Personalvorsorge	1 634 680.—	
Festgeldkonti	—.—	
Einlagekonto Imokafonds	53 695.40	0,05
Hypothekardarlehen	17 924 450.—	16,23
Baudarlehen	—.—	
Darlehen an Gemeinde Biel	17 950 000.—	18,97
Darlehen an Müra Port	3 000 000.—	
Liegenschaften (siehe Seite 9)	17 866 132.—	16,18
Marchzinse	1 107 420.15	1,00
Total	110 431 486.80	100

Passiven

Individuelle Spar- und Vorschusskonti		50 226.80
Transitorische Passiven		31 025.25
Heizkosten der Liegenschaften		—.—
Pensionskasse, Kapitalkonto	103 572 642.60	
Zusatzversicherung, Kapitalkonto	998 029.25	
Sparversicherung, Kapitalkonto	4 457 857.70	
Sozialfonds, Kapitalkonto	381 374.15	
Hilfskasse, Kapitalkonto	837 984.85	
Wertschriftenreserve	102 346.20	110 350 234.75
Total		110 431 486.80

Vermögensveränderung

	Vermögen am 31. Dez. 78	Vermögen am 31. Dez. 77	+Vermehrung −Verminderung 1978
Pensionskasse	103 572 642.60	96 551 760.70	+ 7 020 881.90
Zusatzversicherung	998 029.25	1 043 050.35	— 45 021.10
Sparversicherung	4 457 857.70	4 441 729.25	+ 16 128.45
Sozialfonds	381 374.15	353 766.05	+ 27 608.10
Hilfskasse	837 984.85	770 019.95	+ 67 964.90
Wertschriftenreserve	102 346.20	107 566.35	— 5 220.15
Total	110 350 234.75	103 267 892.65	+ 7 082 342.10

Deckungskapital

Vermögen der Pensionskasse	103 572 642.60
Deckungskapital der Rentenbezüger (Jahresrentensumme Fr. 3 731 025.20 x 10)	37 310 252.—
Reserve für die aktiven Mitglieder	66 262 390.60

Liegenschaften - Anhang

	1 Sonnhalde 20—22		2 Friedhofweg 6—8 Brügg		3 Rüschlistrasse 14		4 Dufourstrasse 68		5 Neuenstadt	
Ankaufsjahr	1956		1958		1959		1961		1970	
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%
Liegenschaftsertrag	47 460.—	8,79	40 210.—	8,66	161 457.50	8,00	376 691.—	8,12	91 742.—	6,58
Liegenschaftsaufwand*	25 800.—	4,78	23 965.20	5,16	5 568.70	0,27	110 993.55	2,39	36 740.70	2,64
Einnahmenüberschuss	21 660.—	4,01	16 244.80	3,50	155 888.80	7,73	265 697.45	5,73	55 001.30	3,94
Abschreibung 1978	2 680.—	0,50	2 300.—	0,50	10 100.—	0,50	23 200.—	0,50	7 000.—	0,50
Nettoertrag 1978	18 980.—	3,51	13 944.80	3,00	145 788.80	7,23	242 497.45	5,23	48 001.30	3,44
Ankaufswert	540 031.60	100,00	464 280.80	100,00	2 017 386.20	100,00	4 639 561.—	100,00	1 394 305.—	100,00
Abschreibungen bis Ende 1978	138 431.60	25,63	99 380.80	21,41	481 986.20	23,89	639 461.—	13,78	91 305.—	6,55
Buchwert auf Ende 1978	401 600.—	74,37	364 900.—	78,59	1 535 400.—	26,11	4 000 100.—	86,22	1 303 000.—	93,45
Hypotheken Ende 1978	—.—		—.—		—.—		—.—		—.—	
Hypothekarzinse pro 1978	—.—		—.—		—.—		—.—		—.—	
Amtlicher Wert	985 100.—	182,42	710 000.—	152,92	2 746 600.—	136,15	5 241 400.—	112,97	1 447 200.—	103,79

	6 Hintergasse 29 Abbruchobjekt		7 Baurecht EWO Heidensteinweg		8 Zentralstrasse 62—64		Zusammen 1—8		9 Neuengasse 28	
Ankaufsjahr	1971		1971		1972				1979	
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%
Liegenschaftsertrag	3 600.—	1,50	26 839.45	4,50	418 968.25	6,41	1 166 968.20	7,10	—.—	
Liegenschaftsaufwand*	318.90	0,13	2 185.80	0,37	130 269.70	1,99	335 842.55	2,04	—.—	
Einnahmenüberschuss	3 281.10	1,37	24 653.65	4,13	288 698.55	4,42	831 125.65	5,06	—.—	
Abschreibung 1978	2 400.—	1,00	—.—	—	65 400.—	1,00	113 080.—	0,69	—.—	
Nettoertrag 1978	881.10	0,37	24 653.65	4,13	223 298.55	3,42	718 045.65	4,37	—.—	
Ankaufswert	239 823.—	100,00	596 432.—	100,00	6 536 451.50	100,00	16 428 271.10	100,00	3 340 000.—	100,00
Abschreibungen bis Ende 1978	10 823.—	4,51	—.—	—	440 751.50	6,74	1 902 139.10	11,58	—.—	
Buchwert auf Ende 1978	229 000.—	95,49	596 432.—	100,00	6 095 700.—	93,26	14 526 132.—	88,42	3 340 000.—	100,00
Hypotheken Ende 1978**	—.—		—.—		—.—		—.—		—.—	
Hypothekarzinse pro 1978	—.—		—.—		—.—		—.—		—.—	
Amtlicher Wert	54 000.—	22,52	728 600.—	122,16	5 388 500.—	82,44	17 031 400.—	105,31	3 436 900.—	102,90

* ohne Hypothekarzinse ** im Jahre 1976 vollständig getilgt

Entwicklung der Erträge

Jahr	Mitgliederbeiträge absolut	%	Gemeindebeiträge absolut	%	Zinse absolut	%	Liegenschaftserträge absolut	%	Übrige absolut	%	Total absolut	%
1974	4 530 664.85	29,9	7 164 244.25	47,2	3 042 555.05	20,0	434 765.90	2,9	—	—	15 172 230.05	100
1975	2 723 777.65	23,8	4 123 320.65	36,1	3 986 699.95	34,9	594 175.55	5,2	—	—	11 427 973.80	100
1976	3 526 076.55	25,1	5 658 118.10	40,3	4 310 477.75	30,7	544 694.80	3,9	—	—	14 039 367.20	100
1977	2 805 060.80	25,8	3 230 120.55	29,6	4 143 470.55	38,0	721 854.05	6,6	—	—	10 900 505.95	100
1978	3 024 455.80	26,6	3 505 675.50	30,9	4 111 764.50	36,2	718 045.65	6,3	—	—	11 359 941.45	100

Entwicklung der Aufwendungen

Jahr	Alters- und Invalidenrenten absolut	%	Witwen- und Waisenrenten absolut	%	Abfindungssummen absolut	%	Beitragsrückzahlungen Deckungskapitalien absolut	%	Expertenhonorare und übrige absolut	%	Total absolut	%
1974	2 127 240.35	64,0	788 150.80	23,7	—	—	400 446.95	12,0	9 746.90	0,3	3 325 585.—	100
1975	2 181 734.25	54,0	836 061.90	20,7	—	—	341 385.65	8,4	684 454.20 *	16,9	4 043 636.—	100
1976	2 303 330.45	33,4	935 014.40	13,6	—	—	3 475 944.55	50,4	180 385.45 **	2,6	6 894 674.85	100
1977	2 443 996.95	59,6	945 185.20	23.0	—	—	537 643.90	13,1	174 778.65 **	4,3	4 101 604.70	100
1978	2 751 092.95	63,4	979 932.25	22,6	—	—	388 399.—	8,9	219 635.35**	5,1	4 339 059.55	100

Bewegung des Kassenvermögens

Jahr	Gemeinde Biel Kontokorrent absolut	%	Darlehen absolut	%	Obligationen und Kassascheine absolut	%	Liegenschaftsanteile absolut	%	Hypotheken, Darlehen, Baudarlehen absolut	%	Liegenschaften ./. Hypothekarschulden absolut	%	übrige ./. diverse Passiven absolut	%	Total absolut	%	Zunahmen gegenüber Vorjahr absolut	%
1972	934 979	1,5			23 117 392	37,2	9 021 600	14,5	17 190 403	27,6	11 348 298	18,3	571 259	0,9	62 183 931	100	3 963 733	6,8
1973	5 744 936	8,4			23 127 000	34,0	9 081 600	13,3	18 083 358	26,6	11 267 430	16,5	809 386	1,2	68 113 710	100	5 929 779	9,5
1974	1 752 047	2,2	3 000 000	3,7	24 653 000	30,4	9 651 870	11,9	29 954 450	37,0	11 172 032	13,8	776 162	1,0	80 959 561	100	12 845 851	18,9
1975	2 667 504	3,0	2 900 000	3,3	34 539 000	39,2	9 683 387	11,0	25 911 259	29,4	11 115 332	12,6	1 325 339	1,5	88 141 821	100	7 182 260	8,2
1976	1 480 089	1,5	10 800 000	11,2	36 519 000	37,9	10 007 387	10,4	21 589 531	22,4	14 728 332	15,3	1 306 128	1,3	96 430 467	100	8 288 646	9,4
1977	4 329 884	4,2	18 500 000	17,9	35 109 000	34,0	11 371 171	11,0	17 910 150	17,3	14 639 212	14,2	1 408 476	1,4	103 267 893	100	6 837 425	7,1
1978	5 224 835	4,7	17 950 000	16,3	34 465 000	31,2	12 514 621	11,4	20 924 450	18,9	17 866 132	16,2	1 405 197	1,3	110 350 235	100	7 082 342	6,9

* inkl. a. o. Leistungen: Anteil TZ und Anteil Verwaltungskosten der Gemeinde

** inkl. Anteil Verwaltungskosten

Städtische Versicherungskasse, Rentnerbestand / Pensionnés, Caisse municipale d'assurance 1969—1978

Art der Rentner und Veränderungen Genre de pensionnés et changements	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978
Bestand auf Jahresende / Etat à la fin de l'année:										
Alters- und Invalidenrentner / Rentes vieillesse et invalidité	218	223	227	235	247	251	257	258	267	277
Witwen / Veuves	154	156	155	159	157	162	170	174	171	171
Waisen / Orphelins	34	31	30	33	38	37	37	35	33	30
Total	406	410	412	427	442	450	464	467	471	478
Zuwachs / Augmentation:										
Alters- und Invalidenrentner / Rentes vieillesse et invalidité	23	13	18	18	22	19	16	14	22	23
Witwen / Veuves	12	7	12	10	11	11	15	14	8	13
Waisen / Orphelins	—	1	4	5	6	—	5	3	2	1
Total	35	21	34	33	39	30	36	31	32	37
Abgang infolge / Diminution par suite de:										
Tod / Décès	23	13	27	16	21	21	16	23	24	26
Reaktivierung / Reprise de l'activité	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—
Wiederverheiratung / Remariage	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Erreichen der Altersgrenze / Par limite d'âge	2	4	5	2	1	1	5	5	4	4
Total	25	17	32	18	24	22	22	28	28	30
Teilrentner / Pensionnés partiellement[1]	3	4	2	4	6	4	6	6	2	5

[1] In den oberen Zahlen inbegriffen / Compris dans les chiffres ci-dessus

Städtische Versicherungskasse, Sterbefälle / Caisse d'assurance municipale, cas de décès 1974—1978

	Männer / Hommes							Aktive / Actifs		Frauen / Femmes							
Alter / Age	20-29	30-39	40-49	50-59	60-69	70-79	80 +	Total	Alter / Age	20-29	30-39	40-49	50-59	60-69	70-79	80 +	Total
1974	—	—	1	2	2	—	—	5	1974	—	—	—	—	—	—	—	—
1975	—	—	2	2	2	—	—	6	1975	—	—	—	2	—	—	—	2
1976	—	—	—	1	—	—	—	1	1976	—	—	—	—	—	—	—	—
1977	—	—	1	2	4	—	—	7	1977	—	—	—	—	—	—	—	—
1978	—	—	1	4	1	—	—	6	1978	—	—	—	—	—	—	—	—
								Pensionierte / Retraités									
1974	—	—	—	1	2	9	3	15	1974	—	—	—	—	—	—	6	6
1975	—	—	—	—	—	5	4	9	1975	—	—	—	—	—	3	4	7
1976	—	—	—	1	3	5	3	12	1976	—	—	1	—	1	7	2	11
1977	—	—	—	—	1	7	2	10	1977	1	—	—	1	1	6	5	14
1978	—	—	—	—	1	6	6	13	1978	—	—	—	—	1	2	10	13

Die Entwicklung der Städtischen Versicherungskasse / Développement de la caisse d'assurance municipale 1969—1978

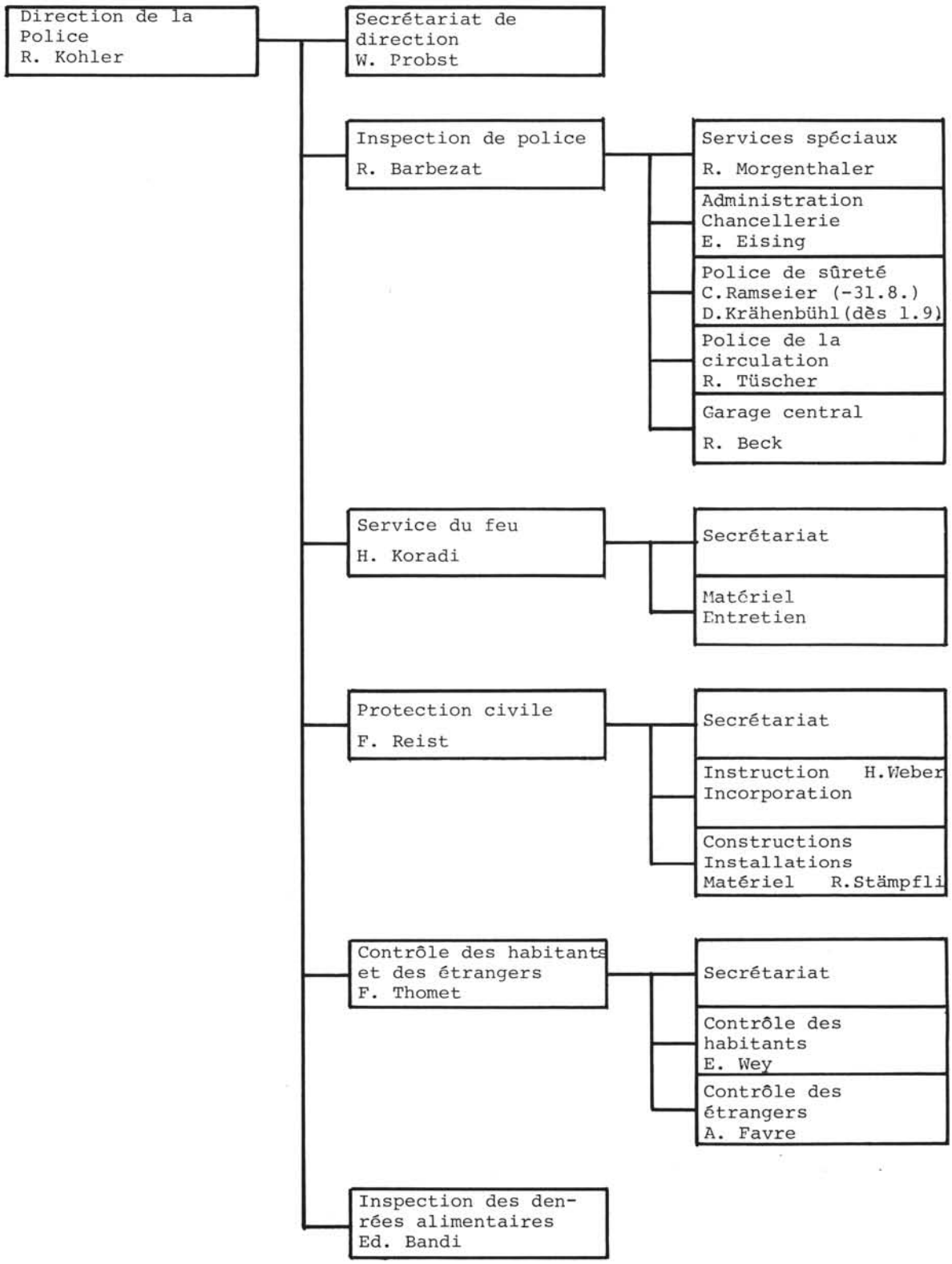
	Aktiv-mitglieder	Vermögens-vermehrung	Kassenvermögen	Alters- und Invalidenrenten Rentes vieillesse et invalidité		Witwen- und Waisenrenten Rentes de veuves et d'orphelins		Renten insgesamt Total des rentes		Durchschnittliche Jahresrente[1]
Jahr Année	Membres actifs	Accroissement de la fortune	Fortune de la caisse	Anzahl Nombre	Betrag [1] Montant [1]	Anzahl Nombre	Betrag [1] Montant [1]	Anzahl Nombre	Betrag [1] Montant [1]	Rente moyenne annuelle [1]
		Fr.	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.	Fr.
1969	1 191	3 312 873	48 667 923	218	1 582 971 [2]	188	580 223	406	2 163 194	5 328
1970	1 260	3 820 444	52 488 367	223	1 656 220 [2]	187	597 316	410	2 253 536	5 496
1971	1 221	5 731 831	58 220 198	227	1 767 199 [2]	185	701 411	412	2 468 610	5 992
1972	1 254	3 963 733	62 183 931	235	1 844 178 [2]	192	711 520	427	2 555 698	5 985
1973	1 268	5 929 778	68 113 710	247	1 978 349 [2]	195	747 529	442	2 725 878	6 167
1974	1 335	12 845 851	80 959 561	251	2 127 240 [2]	199	788 151	450	2 915 391	6 479
1975	1 338	7 182 260	88 141 821	257	2 181 734 [2]	207	836 062	464	3 017 796	6 503
1976	1 369	8 288 646	96 430 467	258	2 303 330 [2]	209	935 014	467	3 238 344	6 934
1977	1 364	6 837 425	103 267 893	267	2 443 997 [2]	204	945 185	471	3 389 182	7 195
1978	1 384	7 082 342	110 350 235	277	2 751 093	201	979 932	478	3 731 025	7 805

[1] In diesen Beträgen sind die Teuerungszulagen nicht inbegriffen; diese werden von der Gemeinde bezahlt und belaufen sich im Jahre 1978 auf total Fr. 1 064 674.—, was die durchschnittliche Jahresrente um Fr. 2 227.— erhöht. / Dans ces montants ne sont pas comprises les allocations de renchérissement, qui sont payées par la commune et accusent pour 1978 un total de fr. 1 064 674.—, d'où augmentation moyenne de la rente annuelle de fr. 2 227.—.

[2] Nicht inbegriffen in diesem Betrag sind die sogenannten «Zusatzrenten», die an diejenigen Rentner ausgerichtet werden, die noch nicht AHV-berechtigt sind / Les rentes dites «supplémentaires» accordée aux rentiers qui ne bénéficient pas encore de l'AVS ne sont pas comprises dans ce montant.

Direction de la police / Polizeidirektion

Directeur: M. Raoul Kohler, conseiller municipal



APERÇU GENERAL

Un changement important est intervenu au sein de l'EM du Corps de police. Le 31 août 1978, le commissaire Carlo Ramseier a fait valoir ses droits à la retraite. Il a pris congé à l'issue d'un rapport général, au cours duquel de vifs remerciements lui ont été adressés pour les services rendus à la commune et à la population biennoise.

La mise à la retraite en février 1979 de M. René Barbezat, inspecteur de police, et celle du commissaire Carlo Ramseier ont entraîné un certain nombre de mutations au sein de l'EM du Corps de police. Ont été nommés par le Conseil municipal aux fonctions

- d'Inspecteur de police (le 18 août 1978) :

  Morgenthaler Robert, avec le grade de major, entrée en fonction le ler mars 1979

- d'Adjoint de police (le 25 août 1978) :

  Baechtiger Jacques, avec le grade de capitaine, entrée en fonction le ler janvier 1979

- de Commissaire de police (le 31 mars 1978) :

  Krähenbühl Denis, avec le grade de lieutenant, entrée en fonction le ler septembre 1978.

Le 31 juillet 1978 s'est terminée l'école d'aspirants de police qui avait débuté le ler novembre 1977. Huit nouveaux agents de police, assermentés le 28 juillet 1978, ont, dès le ler août 1978, renforcé les effectifs déficitaires des groupes de garde.

Vu la régression constante du nombre des agentes de police, le Conseil municipal, en sa séance des 22 septembre et 24 novembre 1978, a décidé l'organisation d'un quatrième cours d'instruction de trois mois. Après avoir subi un examen d'admission, huit jeunes filles ont été reçues au cours de formation qui débutera le ler février 1979.

Suite à une motion déclarée recevable par le Conseil de ville, un marché aux puces a été organisé une première fois, avec succès, dans la Vieille Ville au mois de novembre. Avec l'accord du canton, d'autres marchés aux puces pourront être organisés à titre provisoire en 1979.

Aucun cas de rage n'a été relevé en 1978 sur territoire biennois. La commune de Bienne est néanmoins maintenue en zone de protection, un cas de rage ayant été enregistré dans un village voisin.

Les effectifs des divers groupes de donneurs de sang étant en constante régression, une action de recrutement a été organisée avec grand succès par la Société des samaritains de Bienne-Ville avec la collaboration de notre service. 350 nouvelles adresses ont pu être ajoutées à la liste des donneurs de sang.

La Caisse de pension du personnel municipal ayant acheté l'immeuble sis 28, rue Neuve, le Conseil de ville, en sa séance du 15 juin 1978, a approuvé le contrat de bail conclu entre la ville de Bienne et la Caisse de pension, règlant l'utilisation de plusieurs étages de cet immeuble par le Contrôle des habitants et des étrangers, depuis fort longtemps à l'étroit dans ses locaux du bâtiment administratif I.

Les travaux d'aménagement du bâtiment de la rue Neuve et le déménagement du Contrôle des habitants et des étrangers se feront au cours de l'année 1979.

La collaboration efficace qui s'est établie entre les responsables du Centre informatique municipal et le Contrôle des habitants et des étrangers a permis d'adresser, pour la première fois, les cartes de vote par l'ordinateur lors de la votation fédérale du 24 septembre.

Le transfert sur ordinateur des indications figurant dans les registres du Contrôle des habitants et des étrangers a suivi son cours. Selon toute probabilité, ces opérations seront terminées vers la fin de 1979.

La bonne qualité de l'air atmosphérique biennois a été constatée par les contrôles réguliers effectués à différents endroits de la ville. Quant aux retombées de poussière, elles se sont un peu améliorées par rapport à 1977.

On a constaté une nouvelle diminution de la demande d'attestations requises pour les achats de poison.

Programme-cadre 1977 - Projets de planification 1978

Les projets de planification suivants, issus du programme-cadre 1977, ont été mis à l'étude par notre direction:

Les études de réorganisation du Corps de police ont été poursuivies. Les résultats des examens et les décisions de réorganisation sont prévus pour 1979.

Le Conseil municipal a consacré une de ses séances à l'étude du problème de la régulation automatique du trafic sur l'axe Faubourg du Lac-Rue Heilmann. Il a chargé la direction des Travaux publics d'étudier les questions techniques, d'en estimer les frais et de faire rapport et propositions.

Un projet d'organisation de l'aide en cas de catastrophe a été examiné par notre direction. Différentes questions doivent encore être tirées au clair, de sorte que le projet d'organisation ne pourra être soumis au Conseil municipal qu'en 1979.

Selon décision du Conseil municipal, l'organisation du Service de piquet des sapeurs-pompiers ne sera traitée que lorsque la réorganisation du Corps de police, duquel dépendent les Premiers secours, sera terminée.

Le groupe de travail chargé de déterminer le système d'alarme pour la Police et le Service du feu, destiné à remplacer les moyens d'alarme actuels, n'a pas encore pu terminer l'inventaire de tous les besoins et l'examen de tous les moyens techniques entrant en ligne de compte. Il n'est pas certain que les études puissent être achevées et qu'un projet avec demande de crédit puisse être transmis aux autorités compétentes en 1979.

C O M M I S S I O N S

La Commission de police s'est réunie 4 fois (5) pour traiter 58 affaires (63). Elle a pris connaissance du budget et du rapport de gestion et a examiné 34 (52) demandes d'admission à l'indigénat communal. Les demandes d'octroi ou de transfert de patentes d'auberges et de commerces de détail, d'organisation de loteries ont été les plus fréquentes à figurer à l'ordre du jour. Elle a approuvé le plan des jeux de loto.

La Commission du feu, en trois séances (2), a traité les affaires suivantes:

- budget 1979
- mutations dans le Corps des officiers
- rapport annuel du cdt du Service du feu
- plan des exercices 1979
- activité de la police auxiliaire (sapeurs-pompiers)
- achat d'un véhicule tonne-pompe.

La Commission consultative pour l'application du Règlement sur la fermeture des magasins s'est réunie une fois (1) pour fixer les jours et heures d'ouverture prolongée pendant la période précédant Noël. Le mode de compensation du travail fourni par le personnel durant la période d'avant Noël a été qualifié de trop rigide par les employeurs.

La Commission de la circulation routière a tenu séance trois fois (7) pour traiter 30 objets. Les affaires suivantes ont particulièrement retenu l'attention de la commission:

- les problèmes de circulation à la ruelle de la Banque
- l'accès par le sud au City-Parking
- l'interdiction aux poids lourds de stationner de nuit sur la place de parc de la Gurzelen
- l'examen des possibilités de déboucher plus facilement dans la route d'Orpond, entre le restaurant "Bären" et la place d'Orpond
- les mesures à appliquer pour assurer une meilleure sécurité aux personnes âgées et aux enfants sur les passages pour piétons à la rue Heilmann
- l'interdiction du trafic motorisé lourd à la rue Lienhard et à la route de Reuchenette
- l'aménagement partiel de la route de Madretsch, tronçon rue Johann Galeer/Crêt des Fleurs, et création de places de parc au chemin Johann Galeer
- l'agrandissement de la zone de stationnement limité payant.

INTERVENTIONS PARLEMENTAIRES

a) Dépôt en 1977, réponse en 1978

Motions

2291, R. Schaer: Limitation de la vitesse à 40 kmh dans le quartier du Tilleul. Dépôt 17 février 1977, réponse 14 décembre 1978; transformée en postulat et accepté comme tel.

2337, W. Moeri: Création d'une commission de la Protection civile dépendante du Conseil de ville. Dépôt 26 mai 1977, réponse 21 septembre 1978; déclarée recevable par 26 voix contre 11.

2341, M. Cortesi: Emoluments de parcage. Dépôt 26 mai 1977, réponse 24 août 1978; irrecevable, compétence du Conseil municipal

2391, J. Varrin: Débouchés sur la route d'Orpond. Dépôt 20 octobre 1977, réponse 14 décembre 1978; déclarée recevable

2392, M. Etienne: Parking Gurzelen. Dépôt 20 octobre 1977, réponse 14 décembre 1978; déclarée recevable.

Postulat

2368, E. Ursprung: Taxe des pompes à Bienne. Dépôt 25 août 1977, réponse 16 février 1978; postulat rejeté par 22 voix contre 17.

Interpellations

2283, H. Gmünder: Lutte contre la drogue et la fumée du tabac. Dépôt 17 février 1977, réponse 25 mai 1978; interpellateur assez satisfait.

2285, N. Scholl: Lutte contre la drogue. Dépôt 17 février 1977, réponse 25 mai 1978; interpellatrice satisfaite.

2355, M. Cortesi: Crise dans la direction de la Police municipale. Dépôt 30 juin 1977, réponse 16 février 1978; interpellateur très satisfait.

2365, A. Müller: Feux de position au port de petite batellerie de Bienne. Dépôt 25 août 1977, réponse 25 mai 1978; interpellateur satisfait.

2409, N. Scholl: Vaccination des chiens contre la rage. Dépôt 15 décembre 1977, réponse 7 septembre 1978; interpellatrice satisfaite.

2413, M. Jacot: Passages pour piétons à la rue Heilmann/rue Göuffi. Dépôt 15 décembre 1977, réponse 21 septembre 1978; interpellateur satisfait.

Petite Question

2415, W. Bieri: Signalisation routière au croisement rue Dufour/rue du Faucon. Dépôt 15 décembre 1977, réponse 27 avril 1978.

b) Dépôt en 1978

Motions

2441, C. Wenger: Danger d'accident à la rue Moser. Dépôt 27 avril 1978, réponse 21 septembre 1978; déclarée recevable, est réalisée.

2456, A. Dreier: Vitesse autorisée sur autoroute Bienne-Lyss dans la zone habitée. Dépôt 15 juin 1978.

2459, H. Gmünder: Construction d'un jardin de circulation permanent pour écoliers. Dépôt 29 juin 1978.

2471, A. Müller: Revision partielle du Règlement sur la fermeture des magasins. Dépôt 21 septembre 1978.

2495, B. Bosshard: Vitesse maximale 50 kmh à l'intérieur des localités. Dépôt 7 décembre 1978.

Postulats

2432, R. Hischi: Introduction d'un sens unique à la rue du Musée. Dépôt 16 mars 1978, retiré le 3 juillet 1978.

2434, J. Juillerat: Passage pour piétons Haute-Route/chemin d'Evilard et limitation de vitesse à 40 kmh. Dépôt 16 mars 1978, réponse 16 novembre 1978; accepté et réalisé.

2449, R. Naegeli: Introduction d'une limitation de vitesse sur les routes de quartier. Dépôt 25 mai 1978.

2493, F. Marthaler: Accès au City-Parking, rue de Nidau 35. Dépôt 16 novembre 1978.

Interpellations

2430, J. Juillerat: Signalisation lumineuse rue Dufour/rue du Jura. Dépôt 16 mars 1978, réponse 7 septembre 1978; interpellateur satisfait.

2436, H.P. Hänni: Conditions de trafic à la rue Dufour. Dépôt 27 avril 1978, réponse 21 septembre 1978; interpellateur satisfait.

2476, J.P. Berthoud: Admission à l'indigénat communal biennois des citoyens désirant maintenir la citoyenneté bernoise. Dépôt 26 octobre 1978, réponse 16 novembre 1978; interpellateur satisfait.

2489, P. Ihly: Contrôles de police à la ruelle de la Banque. Dépôt 16 novembre 1978.

Petite Question

2474, A. Müller: Ouverture des guichets au Contrôle des étrangers. Dépôt 21 septembre 1978, réponse 14 décembre 1978.

P O L I Z E I - I N S P E K T O R A T

Kanzlei, Kasse, Verwaltungen

Wegen Missachtung von Gemeindevorschriften waren insgesamt 598 (396) Bussenverfügungen zu erlassen, die sich zur Hauptsache wie folgt verteilen:

Nichtbeachten der Bestimmungen des Aufenthalts- und Niederlassungswesens	191	(129)
Nichtbefolgen des Aufgebotes in den Wahl- und Abstimmungsausschuss	41	(46)
Nichterscheinen an den obligatorischen Feuerwehrübungen	38	(40)
Nichtbezahlen des Feuerwehrpflichtersatzes	300	(159)
Widerhandlungen gegen Lärmbekämpfungs- und Sonntagsruhereglement	10	(11)

	1975	1976	1977	1978
Wegen liederlichen Lebenswandels, Trunksucht oder Familienvernachlässigung mit Arrest bestrafte Personen	8	7	13	8
Wegen Familienvernachlässigung, liederlichen Lebenswandels oder Trunksucht verwarnte Personen	21	23	22	18
Durch Beschluss der kant. Polizeidirektion in Arbeitsanstalten versetzte Personen	14	12	16	14
Versorgung in Nervenheilanstalten, in bernische Heil- und Pflegeanstalten auf ärztliche Verfügung	94	76	98	67

Polizeikasse

Der Bargeldumsatz betrug Fr. 1.948.936.10 (1.870.648.40).

Die 20426 (21606) ausgestellten Rechnungen setzen sich wie folgt zusammen:

2450 (2421)	für Transporte
1385 (1296)	Bestattungen
5107 (5081)	Gräberunterhalt
9881 (10731)	Feuerwehrpflichtersatz
1603 (2077)	Diverse (inkl. Kleinboothafen)

Hundebestand

1974	1975	1976	1977	1978
1795	1857	1877	1951	1950

An Hundetaxen wurden insgesamt Fr. 93.246.-- (93.017.--) eingenommen.

Friedhof- und Bestattungswesen

Im Friedhof Madretsch wurde mit der Neugestaltung der Abteilung XIII begonnen. Verzögerungen im Arbeitsablauf haben leider eine termingemässe Fertigstellung verhindert, was dazu führt, dass die Beendigung der Arbeiten erst auf Mitte Jahr 1979 zu erwarten ist.

	1977		1978	
In Biel verstorbene Personen	722		762	
Nach auswärts zur Bestattung transportiert	111	611	112	650
Von auswärts gebrachte Leichen				
a) Zur Kremation	669		705	
b) Zur Beerdigung	16	685	30	735
		1296		1385

Strandbad

Das Strandbad war vom 13. Mai bis 17. September für die Badegäste geöffnet. Aufgrund einiger besonders schöner Sommer- und Herbsttage, an welchen manchmal bis zu 6000 Gäste gezählt werden konnten, war ein merklicher Besucheranstieg gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen. Total begehrten 114977 (65053) Personen Einlass.

124 (172) Badegäste mussten ambulant behandelt und 9 (14) in ärztliche Pflege gebracht werden. Bei 2 (2) Personen musste im Wasser "Erste Hilfe" geleistet werden.

Quartieramt

Die der Gemeinde gehörenden Kantonnemente wurden für

5246 (3976) Logiernächte den Zivilpersonen
7265 (7764) Logiernächte dem Militär

zur Verfügung gestellt.

P O L I Z E I K O R P S

Polizeibeamte

Auf Ende 1978 weist das städt. Polizeikorps folgenden Bestand auf:

4	Offiziere
7	Feldweibel
14	Wachtmeister
21	Korporale
51	Gefreite und Polizisten
97	(Sollbestand 99)

Nach beinahe 40 Dienstjahren erreichte Polizeikommissär Carlo Ramseier das obligatorische Rücktrittsalter und schied auf 31. August aus dem Polizeikorps aus. Als Nachfolger für das Amt als Chef der Hauptwache wurde Wm Denis Krähenbühl (Dienstantritt 1. September) gewählt.

Nach dem 9-monatigen Ausbildungslehrgang, welcher vom 1. November 1977 bis 31. Juli 1978 dauerte, konnten 8 Polizeibeamte auf 1. August neu ins Korps aufgenommen werden. Dadurch, dass drei Abgänge - einer infolge Pensionierung - zu verzeichnen waren, konnte der angestrebte Sollbestand von 99 Mann nicht erreicht werden.

Polizeihostessen

Weil 3 Polizeihostessen ihren Beruf aufgaben, ergab dies auf Jahresende noch einen Bestand von

9 (Sollbestand 16)

Dieser krasse Unterbestand veranlasste die Korpsleitung, eine neue Rekrutierung von Polizeihostessen vorzunehmen, damit der bewilligte Sollbestand wieder erreicht werden kann. Nach intensiver Werbung konnten 19 Anmeldungen registriert werden. Für die am 11. November stattgefundene Eignungsprüfung konnten 15 Kandidatinnen aufgeboten werden. Von den 13 zur Prüfung erschienenen Anwärterinnen konnten aufgrund der Prüfungs- und Testergebnisse sowie nach ärztlicher Untersuchung 8 Aspirantinnen für den am 1. Februar 1979 beginnenden, 3-monatigen Ausbildungslehrgang berücksichtigt werden.

Hauptwache

Dadurch, dass ab 1. August die 8 neuen Polizeibeamten den drei Wachtgruppen zugeteilt wurden, konnte der Minimalbestand von je 14 Mann pro Wachtgruppe wiederum erreicht werden. Infolge dieses Bestandes war es wiederum möglich, Kontrollen, Ueberwachungen und Patrouillen in gewünschtem Rahmen durchzuführen, ohne dass Polizeibeamte von andern Dienstzweigen beigezogen werden mussten.

Die Angehörigen der Wachtgruppen hatten nebst den ihnen obliegenden Polizeiaufgaben bei der Aufrechterhaltung von Ruhe, Sicherheit und Ordnung erneut die vielfältigsten Dienst- und Hilfeleistungen zu erbringen. Die Stadtpolizei blieb erfreulicherweise von namhaften Auseinandersetzungen zwischen verschiedenen Bevölkerungs- und Gesinnungsgruppen verschont. Die öffentlich durchgeführten Veranstaltungen und Versammlungen gaben zu keinen Klagen Anlass.

Nebst den traditionellen Veranstaltungen wie Fastnacht, Braderie, 100 km-Lauf usw. fanden im verflossenen Jahr das Nidaugassfest, die Schweiz. Meisterschaften der Majoretten sowie turnusgemäss die "Bieler Messe" statt.

Allgemeine Dienstleistungen der Wachtgruppen und Spezialdienste

	1977	1978
Festgenommene Personen wegen Ausschreibung, Familienvernachlässigung, unanständigen Benehmens, Mittel- und Obdachlosigkeit, Entweichung aus Anstalten, liederlichen Lebenswandels, Geistesgestörtheit und aus andern Gründen	106	74
Anzeigen wegen verschiedener Widerhandlungen gegen		
- Eidg. und Kant. Gesetze inkl. Ordnungsbussen	17455	16405
- Gemeindereglemente	229	264
Schriftliche Meldungen und Berichte	12176	12659
Beanstandungen	3691	3501

Ordnungsbussen

Die 14179 (14988) Ordnungsbussenfälle ergaben OB-Einnahmen von insgesamt Fr. 300.180.-- (315.685.--).

31,1 % (32,4 %) der total eingegangenen Bussenbeträge wurden der Polizei an Ort und Stelle oder auf der Hauptwache bezahlt. 67,9 % (67,6 %) verwendeten zur Zahlung der Bussen den beigelegten Einzahlungsschein. Nur sehr wenige Fehlbare lehnten das Ordnungsbussenverfahren ab.

571 (460) Verkehrssünder mussten dem Richter nach dem ordentlichen Verfahren verzeigt werden, weil sie die Ordnungsbusse nicht innert nützlicher Frist bezahlt hatten.

Hauptsächlichste, im Ordnungsbussenverfahren geahndete Uebertretungen

	1977	1978
Fussgänger		
Nichtbenützen von Fussgängerstreifen, sofern sie weniger als 50 m entfernt sind	7	8
Rad- und Mofafahrer		
Nichtmitführen der erforderlichen Ausweise	65	60
Nichtbeachten der Vorschriftssignale	614	855
Nichtvorschriftsgemässe Ausrüstung	73	78
Motorfahrzeugführer		
Nichtmitführen der erforderlichen Ausweise	179	117
Ueberschreiten der zulässigen Parkzeit bis 2 Std.	5858	4638
Nichtanbringen der Parkscheibe	234	208
Nichtzutreffendes Einstellen der Parkscheibe	81	99
Nichtingangsetzen der Parkuhr	1230	1196
Parkieren ausserhalb der Parkmarkierung	547	721
Halten an mit Halteverbot belegter Stelle	98	118
Parkieren an mit Parkverbot belegter Stelle	1378	1967
Nichtbeachten von Vorschriftssignalen	359	495
Ueberschreiten der zulässigen Höchstgeschwindigkeit	1667	1276

Blutspendedienst

Aufgrund der seit dem Jahre 1950 durch die Hauptwache der Stadtpolizei betreuten Blutspenderkartothek wurden im Berichtsjahr 3770 (3400) Spender aufgeboten. Die 2800 Rh+ und 970 Rh- -Spender liessen sich total 1500 l Blut entnehmen.

Im Verlaufe des Jahres 1978 erhielten 136 (162) Personen für 5-faches sowie 77 (79) für 15-faches Blutspenden die entsprechende Auszeichnung. Anlässlich der nächsten Hauptversammlung, welche voraussichtlich im März 1979 stattfindet, können wiederum eine grosse Anzahl Spender für ihren 25. und 50. "Aderlass" die verdiente Ehrung in Empfang nehmen.

Wegen Erkrankung, Wegzugs oder zu hohen Alters mussten in der Spenderkartei 159 (171) Personen gestrichen werden. Demgegenüber konnten 67 (78) neue Spender in die Kartothek aufgenommen werden. Weil der Bestand von Blutspendern sich von Jahr zu Jahr vermindert, der Bedarf an Blut jedoch in den letzten Jahren ständig anstieg, sah man sich veranlasst, eine grosse Aufnahmeaktion, welche am 14. November stattfand, zu organisieren. Aufgrund dieser Aktion konnten 350 neue Dauerspender gewonnen werden. Diese Spender werden anfangs Februar 1979 neu in die Kartothek aufgenommen.

Aerztepikettdienst

Der ärztliche Notfall- und Pikettdienst wurde in Biel durch 65 Aerzte sowie durch 33 Zahnärzte versehen. Von der Möglichkeit, bei der Stadtpolizei über Telefonnummer 22 33 33 die Namen der jeweils bestimmten Pikettärzte zu erfahren, machten täglich ca. 40 Anrufer Gebrauch.

Erste Hilfe

Die über die Feuermeldestelle, Telefonnummer 118, verlangten 245 (230) Hilfeleistungen verteilen sich wie folgt:

	1977	1978
Brandeinsätze	65	81
Rauchniederschläge	51	55
Wassernoteinsätze	25	39
Pioniereinsätze	8	8
Oelwehreinsätze	45	38
Verschiedene Hilfeleistungen	36	24
	230	245

Die vermehrte Zahl von Brandeinsätzen ist z. T. auf wiederkehrende Brandstiftungen zurückzuführen.

Bei 149 (137) Fällen genügte der Einsatz der Ersten Hilfe der Stadtpolizei, bei den restlichen Einsätzen musste die Verstärkung durch die Garagemannschaft und Pikettgruppen der Feuerwehr angefordert werden.

Fundbüro

Von den 2639 (2870) Fundgegenständen waren 427 Bargeld und Wertpapiere. In den abgegebenen Brieftaschen und Geldbeuteln befanden sich Bargeld und Wertsachen im Betrage von Fr. 43.696.95 (31.451.52). Bis Jahresende konnten total Fr. 34.197.37 (23.725.40) an die Verlierer zurückerstattet werden. Als Finderlöhne wurden insgesamt Fr. 5.563.-- (6.169.--) ausbezahlt.

Tier-, Gewässer- und Naturschutz

Im verflossenen Jahr wurden 4 Katzen, 1 Eichhörnchen und 1 Marder der Tollwutzentrale in Bern zur Untersuchung übergeben. Glücklicherweise ergaben die Tollwutuntersuchungen an den Tieren ein negatives Resultat (keine Tollwut). Weil aber ausserhalb unseres Amtsbezirkes weitere Tollwutfälle bekannt wurden, konnte die am 26. November 1976 für unseren Bezirk verfügte Tollwutsperrzone nach wie vor noch nicht aufgehoben werden.

Für die 1950 (1951) Hunde, welche bis Ende Jahr in Biel registriert wurden, konnte der Bestand an Hundetoiletten in der Stadt Biel um 2 auf 11 erhöht werden. Trotz intensiver Inseratenwerbung vonseiten der Herstellerfirmen, fand der "Hundekotbeutel" nach wie vor nur einen sehr geringen Zuspruch.

Markt- und Messewesen

Trotz des sehr unbeständigen Wetters, welches aber glücklicherweise in unserer Region keine nennenswerten Hagelniederschläge und Gewitter mit sich brachte, konnten die landwirtschaftlichen Erträgnisse im Berichtsjahr als gut bezeichnet werden. Auf unseren Wochenmärkten konnte dadurch immer genügend und qualitativ gutes Frischgemüse inkl. Früchten zum Kauf angeboten werden.

14 (16) Landwirte und Gemüseproduzenten gingen dem Obst- und Gemüseverkauf von Haus zu Haus nach und entrichteten als Bewilligungsgebühr Fr. 1.411.-- (1.305.--).

Auf dem Burg- und Brunnenplatz fanden im verflossenen Jahr total 155 (156) Wochenmärkte und an der Marktgasse wie üblich 12 Monatsmärkte statt.

An der Marktgasse wurde wiederum jeden Samstag ein "Kleiner Warenmarkt" abgehalten, welcher nur durch ortsansässige Marktfahrer beschickt werden darf. Diese Marktleute beteiligten sich ebenfalls an den beiden Donnerstagabendverkäufen vom 14. und 21. Dezember sowie am verlängerten Samstagsverkauf vom 16. und 23. Dezember.

Aufgrund des Jubiläums "50 Jahre asphaltierte Nidaugasse" wurde vom Nidaugassleist das Nidaugassfest organisiert. Diesem Fest, welches vom 25. - 27. Mai stattfand, war ein sehr grosser Erfolg beschieden.

Der zur Tradition gewordene Bieler Zwiebel- und Qualitätsobstmarkt gelangte am 21. Oktober zur Austragung. Die 13570 kg (14700 kg) sowie alle übrigen zum Verkauf angebotenen Qualitätsprodukte konnten bis auf einen kleinen Rest verkauft werden.

Anlässlich des Christbaummarktes, welcher am 18./19. Dezember an der Marktgasse sowie vom 18. - 22. Dezember auf den Parkplätzen längs der Wildermethmatte stattfand, wurden rund 4000 Bäume zum Verkauf angeboten. Diese konnten zum grössten Teil verkauft werden.

Einnahmen

An Stand- und Platzgebühren wurden total Fr. 94.295.20 (99.299.--) einkassiert.

Die Mindereinnahmen sind darauf zurückzuführen, dass etwelche Marktfahrer einigen Monats- und Wochenmärkten wegen des mehrmals schlechten Wetters fernblieben.

Im Berichtsjahr fand eine Eidgenössische Viehzählung statt. In unserer Gemeinde ergab diese Zählung mit Stichtag 21. April 1978, folgenden Tierbestand:

253	Stück Rindvieh
34	Pferde
245	Schweine
224	Schafe
9	Ziegen
2109	Kaninchen
1273	Stück Geflügel
705	Bienenvölker

Schaustellerbewilligungen

Anlässe	Anzahl	Einkass. Platzgelder
Fastnacht 11./12.2.	24 (24)	Fr. 10.899.--(12.892)
Nidaugassfest 25./26./27.5.	5 (-)	Fr. 840.--(--)
Braderie 30.6./1./2.7.	13 (13)	Fr. 5.340.--(5.420)
Altstadtchilbi 18./19./20.8.	9 (11)	Fr. 2.675.--(3.015)

Vom 12. - 16. April hatte der Zirkus "Olympia" seine Zelte auf dem Parkplatz Gurzelen aufgeschlagen. Die insgesamt 8 Vorstellungen waren schlecht besucht. Der Jugend-Zirkus "Basilisk" schlug vom 21. - 27. Juli erstmals sein Zelt in Biel auf. Trotzdem diese Vorstellungen, bei welchen kein Eintrittsgeld verlangt wurde, in der Ferienzeit stattfanden, war man mit dem Zuschaueraufmarsch sehr zufrieden. Vom 22. - 27. September gastierte der Zirkus "Knie" in unserer Stadt, wobei sämtliche Vorstellungen wie üblich einen sehr guten Besuch aufwiesen. Der Aufbau und Abbruch der erforderlichen Einrichtungen wie auch der Spielbetrieb verliefen bei diesen drei Gastspielen ohne jegliche Zwischenfälle.

Die 11. "Bieler Messe", welche vom 22.8. - 3.9. dauerte, fand wiederum auf dem Gelände beim Kleinboothafen "Neptun" statt. Infolge der Seeaufschüttung in diesem Gebiet konnte eine Ausstellerhalle mehr errichtet werden. An dieser Messe wurden rund 110000 Eintritte registriert.

Industrie- und Gewerbepolizei

Im Jahre 1978 hatten leider sowohl die Industrie als auch das Gewerbe mit der wirtschaftlichen Stagnation zu kämpfen. Der von verschiedenen kompetenten Seiten prophezeite Aufschwung liess nach wie vor auf sich warten. Die grossen Exportschwierigkeiten, mit denen vorallem unsere Uhrenindustrie konfrontiert wurde, waren zum grossen Teil auf den überaus hohen Frankenkurs zurückzuführen.

Auf Ende Jahr wurden in der Stadt Biel 190 (250) Ganzarbeitslose und 370 (80) Teilarbeitslose registriert. Im Verlaufe des Berichtsjahres reduzierte sich die Einwohnerzahl der Stadt Biel um ca. 300 Personen.

Industrielle Betriebe

Infolge Einstellung der Produktion musste ein Betrieb (General Motors Suisse SA) gestrichen werden. Die General Motors Suisse SA stellte im Jahre 1977 ihren Produktionsbetrieb ein. Aufgrund von gesetzlichen Bestimmungen konnte dieser Betrieb erst im Berichtsjahr aus den Registern gestrichen werden. 2 weitere Unternehmungen wurden als nicht industrielle Betriebe eingetragen, da sie nicht mehr den Bestimmungen eines industriellen Betriebes entsprachen. Mit einer Neueintragung ergab dies somit einen Bestand von 168 (170) industriellen Betrieben. Die 100 (47) eingereichten Gesuche für Ueberzeitarbeit wurden bewilligt, welche total 51556 (15563) Ueberstunden ergaben. Aufgrund der Wirtschaftslage mag eine derartige Steigerung an Ueberstunden geradezu grotesk anmuten, aber leider ist es nach wie vor so, dass der grosse Teil von Auftraggebern die Lieferfrist derart kurz bemisst, dass den Betrieben nichts anderes übrig bleibt, als Ueberstunden zu leisten, damit sie den Auftrag nicht verlieren.

Nicht industrielle Betriebe

In Biel wurden Ende Dezember 2709 (2713) nicnt industrielle Betriebe registriert. Infolge der 20 (7) bewilligten Ueberzeitarbeitsgesuche wurden insgesamt 2816 (2480) Ueberstunden geleistet.

Gewerbe

Im Geschäftsregister waren auf Jahresende 1256 (1254) Firmen eingetragen.

Aus- und Sonderverkäufe

Von den insgesamt 178 (166) Ausnahmeverkäufen wurden 3 (3) Totalausverkäufe, 2 (0) Teilausverkäufe sowie 173 (163) Sonderverkäufe bewilligt. Der Gesamtwarenwert der angebotenen Waren belief sich auf Fr. 8.976.574.70 (7.959.380.--). Der Gemeinde fielen Gebühren im Betrage von Fr. 44.832.85 (39.881.50) zu.

Abendverkauf

Von der Möglichkeit, jeweils donnerstags die Geschäfte bis 2100 Uhr offen zu halten, machten 305 (299) Kaufleute Gebrauch. 214 (209) Ladeninhaber beschäftigten insgesamt 326 (334) Männer und 902 (909) Frauen für den Abendverkauf.

Lebensmittelautomaten

136 (135) Handels- und Gewerbebetriebe stellten dem betriebseigenen Personal mit Bewilligung des Regierungsstatthalteramtes 241 (243) Ess- und Trinkwarenautomaten zur Verfügung. Die Wartung dieser Apparate sowie die Warenlagerung wurden periodisch durch das Lebensmittelinspektorat überprüft.

Gastwirtschaftswesen

Im Jahre 1978 waren 28 (25) Patentinhaberwechsel zu verzeichnen.

Bestand der patentpflichtigen Gastwirtschaftsbetriebe:

Gasthöfe	15	
Wirtschaften	101	
Kostgebereien	4	
Geschlossene Gesellschaften	6	
Liqueurstuben	3	
Alkoholfreie Betriebe	50	
Spezialbewilligung	1	(Eisbahn)
Spezialpatent für die Bielerseeschiffe	1	

Wiedereröffnung Gastwirtschaftsbetrieb "Gärbi", Untergasse, am 1. Juni.

Kino

- Kontrollen	207	(20)
- Schriftliche Meldungen	78	(74)
- Angezeigte Schulkinder wegen Besuches von Vorstellungen, die für sie nicht freigegeben waren	7	(33)
- Verwarnung wegen geringfügiger Uebertretungen	6	(2)
- Geprüfte Filme in Zusammenarbeit mit der zuständigen Kant. Behörde auf ihre Eignung zur Freigabe für die Jugendvorstellungen	6	(9)

Das Fassungsvermögen der 9 Kinos ist gegenüber dem Vorjahr unverändert geblieben, d.h. 5334 Sitzplätze.

Lottomatchs

In der Zeit vom 13. Oktober bis 10. Dezember wurden an 9 Wochenenden 67 (68) bewilligte Lottomatchs durchgeführt. Anlässlich der 138 (149) polizeilichen Kontrollen wurden Fr. 10.810.-- (11.140.--) an Gemeindegebühren einkassiert.

Motorisierte Verkehrswache

Licht- und Pneukontrollen

Weil die Verkehrswache, wegen des bis 1. August sehr krassen Korpsunterbestandes, zusätzliche Aufgaben übernehmen musste, war es leider nicht möglich, gross angelegte Pneu- und Lichtkontrollen durchzuführen. Stattdessen konnten nur viele kleinere und kurzfristig angesetzte derartige Kontrollen durchgeführt werden.

Lärmkontrollen

114 (95) Autos sowie 184 (204) Motorräder/Motorfahrräder mussten wegen zu hohen Dezibelwerten beanstandet werden. Von den total 298 (299) wurden allein deren 137 bei den Mofas registriert.

Geschwindigkeitskontrollen

Mit unserem jährlich durch das Eidg. Amt für Masse und Gewichte nachgeprüften Radargerät "Multanova" wurden 68 (72) Geschwindigkeitskontrollen vorgenommen, bei welchen sich 1326 (1752) Motorfahrzeugführer wegen Ueberschreitens der zulässigen Höchstgeschwindigkeit strafbar machten. 1276 (1667) Fehlbare bezahlten ihre Busse im OB-Verfahren, was der Stadtkasse einen Totalbetrag von Fr. 37.460.-- (46.360.--) einbrachte. Weil 50 (85) Lenker die gesetzliche oder signalisierte Höchstgeschwindigkeit nach Abzug der durch das EJPD festgelegten Toleranz um mehr als 15 km/Std. überschritten hatten, mussten sie nach dem ordentlichen Verfahren verzeigt werden.

Transportbegleitungen

442 (425) Schwer- und Spezialtransporte waren polizeilich durch das Gemeindegebiet zu begleiten, wofür Gebühren von insgesamt Fr. 10.000.-- (9.822.50) einkassiert wurden.

Atemluftteste

Mit dem Atemluftprüfungsgerät "Ethanograph" wurden 75 (80) Personen getestet. Währenddem das bei den 21 (32) Mofa- und Radfahrern positiv ausgefallene Testergebnis für die Beurteilung genügte, musste bei 36 (24) Motorfahrzeuglenkern die Blutprobe angeordnet werden. Gemäss Beschluss des Plenums der Strafkammer des Obergerichts des Kantons Bern ist bei Motorfahrzeugführern eine Blutprobe bereits dann zu verfügen, wenn das Testresultat 0,6 ‰ oder mehr ergibt.

Entzüge von	Führeraus- weisen	Lernfahraus- weisen
Für die Dauer von		
1 Monat	37 (28)	1 (1)
2 Monaten	29 (29)	1 (2)
3 Monaten	12 (13)	- (2)
4 Monaten	9 (11)	2 (-)
5 Monaten	3 (6)	1 (-)
6 Monaten	9 (4)	1 (-)
7 Monaten	3 (-)	- (-)
8 Monaten	5 (3)	2 (-)
9 Monaten	1 (1)	2 (-)
10 Monaten	1 (1)	- (-)
11 Monaten	1 (1)	- (-)
12 Monaten	6 (1)	2 (1)
14 Monaten	1 (1)	- (-)
16 Monaten	2 (1)	- (1)
17 Monaten	1 (-)	- (-)
18 Monaten	1 (2)	- (-)
19 Monaten	- (1)	- (-)
20 Monaten	1 (-)	- (-)
21 Monaten	- (1)	- (-)
22 Monaten	1 (-)	- (-)
Auf unbestimmte Zeit	19 (12)	15 (7)
Lebensl. Entzug	6 (5)	1 (2)
Aberkennung des ausl. Ausweises	9 (15)	

Fahrverbote für Radfahrer und Motorfahrradlenker

Für 1 Monat	29 (27)
2 Monate	9 (3)
3 Monate	1 (4)
4 Monate	- (1)
6 Monate	- (5)
8 Monate	1 (-)
9 Monate	- (2)
11 Monate	1 (1)
12 Monate	4 (5)
Für unbestimmte Zeit	4 (4)
Dauernd	2 (2)

Taxiwesen

Auf Jahresende bestanden in unserer Gemeinde

18 A-Konzessionen für Standplatztaxis mit oder ohne Funk; diese berechtigen zum Aufstellen von Taxis auf zugewiesenen öffentlichen Standplätzen

14 B-Konzessionen für Funktaxis ohne öffentlichen Standplatz; diese berechtigen zum beschränkten Aufstellen von Taxis auf öffentlichen Strassen.

Weil die gesetzlichen Bestimmungen erfüllt wurden, konnte die einzige C-Konzession (für ein Taxi ohne Funk und öffentlichen Standplatz) am 21. April gegen eine B-Konzession umgetauscht werden.

Bei den 34 Taxi- und 4 Betriebskontrollen wurde dem Einhalten der Taxivorschriften, den Bestimmungen der Arbeits- und Ruhezeit der Chauffeure, der Fahrtenkontrolle sowie der Ausrüstung der Taxifahrzeuge ein besonderes Augenmerk geschenkt. Es wurden keine wesentlichen Verstösse gegen die einschlägigen Bestimmungen festgestellt.

In den 8 Taxibetrieben waren auf Jahresende total 77 (79) Chauffeusen und Chauffeure angestellt, wovon 43 (44) ständig und 34 (35) aushilfsweise beschäftigt waren.

Verkehrsinstruktion

In 40 Kindergärten wurde je zweimal Verkehrsunterricht erteilt. Neben dem theoretischen Unterricht wurde mit den Vorschulpflichtigen speziell das richtige Ueberqueren der Strasse praktisch geübt.

Den Kindern der 31 Klassen des ersten Schuljahres wurde - ausser den üblichen Verkehrsinstruktionen - vorallem das richtige Verhalten auf dem Schulweg instruiert.

Im Kinderverkehrsgarten, welcher wiederum in der Eissporthalle eingerichtet werden konnte, wurde den Schülern der 3. und 4. Klasse Gelegenheit geboten, die angeeigneten Kenntnisse des Strassenverkehrsrechts praktisch zu üben und anzuwenden.

Nach Erteilung des theoretischen Verkehrsunterrichtes an alle Schüler der 5. Klasse, traten 940 (906) zur Radfahrerprüfung an. Die 10 (18) Jugendlichen, die die Prüfung leider nicht bestanden, werden im kommenden Jahr nochmals aufgeboten.

219 Schüler der 7. Klasse wurden zu Schulsicherheitspatrouilleuren ausgebildet. Die bei den kritischen Fussgängerstreifen eingesetzten insgesamt 392 Patrouilleure versahen ihren Dienst wiederum vorzüglich und trugen das ihre dazu bei, dass sich bei den betreffenden Uebergängen keine Unfälle ereigneten. Als Anerkennung für den beispielhaften Einsatz wurde mit den aus dem Patrouillendienst Entlassenen ein Ausflug nach Rothrist mit Besichtigung einer Getränkefabrik sowie anschliessend ein Besuch des Flughafens in Kloten organisiert.

Den Schülern des 7. und 8. Schuljahres wurden nebst dem richtigen Fahrverhalten die Vorschriften über den Bau und die Ausrüstung der Mofas erläutert. Ihr Wissen konnten die Schüler durch das Ausfüllen des abgegebenen Fragebogens (analog des Mofaprüfungsblatts) unter Beweis stellen.

Das Jugendgericht des Seelandes meldete 176 (206) jugendliche Verkehrssünder, welche dann durch die Verkehrsinstruktoren zu Belehrungsstunden aufgeboten wurden.

Strassensignalisation

Aufgrund des schönen Herbstwetters war es, trotz der schlechten Witterungsverhältnisse im Sommer, möglich, die vorgesehenen Strassenmarkierungsarbeiten zu erledigen. Für die Markierungsarbeiten wurden 736 kg gelbe, weisse und blaue Farbe aufgetragen und 3480 kg eines bewährten Plastikproduktes für die Markierungen verwendet.

Auf Jahresende standen auf dem Gemeindegebiet 3582 (3475) definitiv gestellte Signaltafeln.

Es kann festgehalten werden, dass von den 373 kontrollierten Baustellen der grösste Teil vorschriftsgemäss signalisiert und gekennzeichnet war. Die Vermietung von Signalisationsmaterial an Dritte trug Fr. 53.953.20 ein.

Parkplätze

Auf öffentlichem Grund bestanden auf Jahresende 10488 (10457) Abstellmöglichkeiten. Die Zunahme an öffentlichen Parkfeldern konnte dank baulichen Veränderungen an der Jakobstrasse erreicht werden.

Auch im verflossenen Jahr konnte wiederum eine Zunahme von Parkmöglichkeiten auf privatem Boden registriert werden. Die auf privatem Terrain bestehenden 17125 (16967) Abstellgelegenheiten verteilen sich wie folgt:

In Garagen	4437 (4430)
In Einstellhallen	4120 (4107)
Im Freien	8568 (8430)

In unserer Gemeinde sind nach wie vor noch 151 blau markierte Parkfelder vorhanden. Mittels den 2207 (2240) Parkuhren sowie durch Vermietung einiger Parkfelder auf dem Gaswerkareal wurden folgende Gebühren einkassiert:

Fiskalgrund	Fr.	254.900.--(269.570.--)
Oeffentl. Grund	"	1.201.358.--(1.149.465.--)
Total	Fr.	1.456.258.--(1.419.035.--)

Sicherheitsdelegierter

In der Schweiz wurden bisher über 800 Sicherheitsdelegierte von Gemeinden und Kantonen bezeichnet. Die Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung hielt in einem Pressebulletin fest, dass der seit 1971 kontinuierliche Rückgang der Zahl tödlicher Nichtbetriebsunfälle nicht zuletzt auf den Einsatz der in allen Landesteilen wirkenden BfU-Sicherheitsdelegierten zurückzuführen ist.

Auf dem Gebiet des Strassenverkehrs wurden unter anderem die Kampagnen "Abstand halten" und "Geschwindigkeit anpassen" durch Aufklärung in der Presse und Belehrung auf der Strasse intensiviert. Ein besonderes Augenmerk galt dem Schutze der Zweiradfahrer, welchen auch in den Schulen die wichtigsten Verhaltensregeln in Erinnerung gerufen und konkrete Empfehlungen für ihre eigene Sicherheit abgegeben wurden.

Hauptursache bei Verkehrsunfällen auf Verzweigungen war erneut das Nichtbeachten des Vortritts. In der demnächst in Kraft tretenden revidierten Strassensignalisationsverordnung wird deshalb eine einheitliche und klarere Regelung durch Bodenmarkierungen (z.B. Anbringen von quer zur Fahrbahn markierten weissen Dreiecken) geschaffen. Es bleibt zu hoffen, dass die in unserer Stadt aufgrund einer Verfügung des EJPD zum Teil bereits verwirklichten Neuerungen zu einem korrekteren Verhalten bei Verzweigungen beitragen werden.

Im verflossenen Jahr wurden in der Gemeinde Biel 500 (525) Verkehrsunfälle polizeilich registriert. Diese Reduktion ist umso bemerkenswerter, weil der Motorfahrzeugbestand in der Schweiz um 7,3 % zugenommen hat.

Total 320 (356) Personen erlitten dabei Verletzungen, wovon 182 leicht verletzt waren. Gegenüber dem Vorjahr ist somit eine Abnahme von 10,1 % festzustellen. Hingegen war leider auf unseren Gemeindestrassen eine Zunahme der Todesfälle von 4 auf 6 zu beklagen. 3 Todesfälle waren darauf zurückzuführen, dass ältere Fussgänger auf dem Zebrastreifen angefahren wurden. Die Sachschäden, welche bei diesen Verkehrsunfällen entstanden waren, beliefen sich auf ca. Fr. 1.745.000.-- (1.895.000.--). 50 % der Unfälle ereigneten sich wegen Missachtung des Vortrittsrechts und der Signale sowie wegen Nichtanpassens der Geschwindigkeit. Infolge nicht fahrfähigen Zustandes der Lenker (Angetrunkenheit, Schwäche, Uebermüdung) wurden 10 % der Unfälle verursacht.

Die aus den Chefs der Verkehrsdienstzweige und dem Sicherheitsdelegierten zusammengesetzte Arbeitsgruppe "Unfallverhütung im Strassenverkehr" behandelte in vier Sitzungen 17 Sanierungsvorschläge. Durch signaltechnische Massnahmen oder bauliche Veränderungen konnten die geprüften Anregungen grösstenteils verwirklicht werden.

Zivil- und Quartierpolizei

Erledigte Aufträge

Leumundsberichte und Meldungen für Richterämter, Fürsorgestellen, Fremdenkontrollen usw.	3167 (3156)
Nachforschungen	4759 (4221)
Zustellungen	5380 (5302)
Inkassi im Totalbetrage von Fr. 104.183.-- (105.085.85)	2332 (1988)
Arrestationen	48 (42)
Wirtschafts-, Bar- und Dancingkontrollen in sittenpolizeilicher Hinsicht	1700 (1549)

Für 26 (47) Einbürgerungsgesuche wurden Polizeiberichte abgegeben und zu 9 (11) Strafaufschubsgesuchen sowie 6 (2) Begnadigungsbegehren Stellung genommen.

32 (18) Jugendliche mussten anlässlich der periodisch durchgeführten Kontrollen in Spielsalons und in Dancings wegen verbotenen Besuchs dem Jugendrichter verzeigt werden.

In 159 (158) Fällen musste wegen Müssiggangs, unsittlichen Lebenswandels, Alkoholmissbrauchs usw. eingeschritten werden.

Ausser den speziellen Einsätzen an verschiedenen öffentlichen Anlässen und Vorträgen musste vorallem wiederum an den sportlichen Veranstaltungen Ordnungs- und Pikettdienst geleistet werden. Bei den zahlreichen Einsätzen waren keine nennenswerten Zwischenfälle zu verzeichnen.

Polizeigarage

Ausser an den Fahrzeugen der Polizeiabteilung wurden auch an denjenigen Fahrzeugen anderer städt. Abteilungen die notwendigen Reparatur-

und Unterhaltsarbeiten durchgeführt. Diesen Dienststellen wurden total Fr. 72.570.35 an Material und Fr. 21.245.-- an Arbeitskosten verrechnet.

Das Garagepersonal leistete zusätzlich noch 48 (50) Feuerwehreinsätze, wobei in 4 (9) Fällen in Verbindung mit der Ersten Hilfe der Stadtpolizei.

Sanitätsdienst

Im verflossenen Jahr wurden insgesamt 2450 (2421) Kranken- und Unfalltransporte ausgeführt, woraus sich Einnahmen von Fr. 243.463.40 (250.136.35) ergaben.

F E U E R W E H R

Hptm C. Ramseyer, Kdt der Kp 1, demissioniert aus gesundheitlichen Gründen als Kp Kdt nach 28 Jahren Dienst in der Feuerwehr Biel.
Der Kdt der Kp 2, Hptm F. Burri, verlässt die Stadt Biel und tritt ebenfalls aus der Feuerwehr aus.
Oblt Herzig, Zugführer der Pikettkp, verlässt die Feuerwehr, nachdem er auf Antrag des Kdt der Pikettkp zwei Jahre über das für Pikettangehörige vorgeschriebene Alter hinaus Dienst geleistet hat.
Als Ersatz für die austretenden Kp Kdt wurden vorläufig ad interim Lösungen angeordnet.
Die Kp 1 wird ab 1. Januar 1979 ad int. durch Oblt A. Tissot geführt.
Die Kp 2 muss, da die Austrittsmeldung verhältnismässig spät eingereicht wurde, durch den Stabsof Hptm W. Kaufmann, ebenfalls ad int., übernommen werden.

Zum Aspiranten wurde ernannt:
Wm Froidevaux Daniel Kp 1

Befördert wurden,
zum Leutnant:
Asp Iseli Heinz Pik

zum Oberleutnant:
Lt Criblez Denis Kp 1

zum Kommandanten ad int:
Oblt Tissot André Kp 1

Hptm Kaufmann Werner Kp 2

Personalbestand des Brandkorpsbataillons

Sollbestand: 343 Erste Hilfe 92 (87)

Bestand am 31.12.1978 Of + Asp 25 (29), Uof 44 (46)
Gfr + Sdt 174 (186)

T o t a l 243 (261)

Mutationen

Austritte 28 (30) Eintritte 29 (35)

Begründung der Austrittsgesuche:

1. Erreichen der Altersgrenze	4	(4)
2. Wegzug von Biel	7	(7)
3. Berufliche Gründe	11	(11)
4. Erfüllte Dienstpflicht	5	(5)
5. Zurück zur Taxpflicht	2	(2)
6. Krankheit	1	(3)

Feuerwehrschule

19 (21) Neueingetretene absolvierten im Frühjahr die Feuerwehrschule.

Alarmmeldungen

245 (230) Meldungen wurden von der Alarmstelle Tel. 118 an die Stadtpolizei erstattet.

Einsätze

Dienstgruppen:
Erste Hilfe allein 149 (137), Erste Hilfe mit Garagepersonal 4 (9), Erste Hilfe mit Pikettkp 1 (3), Erste Hilfe mit Pikettgruppen 12 (6), Pikettgruppen allein 27 (21), Garagepersonal allein 48 (50), Pioniergruppen 4 (4). T o t a l 245

Erste Hilfe:

Ausgerückt bei Alarm	149	(137)
Einsatzart:		
Brände	54	(43)
Hilfeleistungen	13	(29)
Oelwehr	25	(16)
Fehlalarme	54	(47)
Wassernot	4	(2)
Rauchniederschlag	0	(0)
	149	(137)

Zeittabelle der Alarmmeldungen

0500 - 1200 Uhr	39	(38)
1200 - 1900 Uhr	47	(55)
1900 - 0500 Uhr	63	(44)

Alarme pro Monat

Januar	10	(12)	Mai	13	(9)	September	13	(14)
Februar	17	(9)	Juni	13	(12)	Oktober	8	(12)
März	14	(14)	Juli	11	(9)	November	14	(13)
April	9	(13)	August	11	(14)	Dezember	16	(8)
						Total	149	(137)

Pikett, Pikettgruppen, Garagepersonal, Pionierdienst:

Ausgerückt bei Alarm	96	(93)
Einsatzart:		
Brände	27	(22)
Hilfeleistungen	11	(7)
Oelwehr	13	(29)
Fehlalarme	2	(4)
Wassernot	35	(23)
Pionierdienst	8	(8)
	96	(93)

Zeittabelle der Alarmmeldungen

0500 - 1200 Uhr	29	(32)
1200 - 1900 Uhr	45	(45)
1900 - 0500 Uhr	22	(16)
	96	(93)

Alarme pro Monat

Januar	8	(8)	Mai	8	(6)	September	4	(7)
Februar	10	(4)	Juni	6	(1)	Oktober	5	(7)
März	11	(10)	Juli	21	(13)	November	3	(9)
April	2	(9)	August	12	(11)	Dezember	6	(8)
						Total	96	(93)

ausserhalb der Gemeinde

Brand	3	(2)	Rondchâtel, Twann, Orpund
Oelwehreinsätze	1	(5)	Neuenstadt
Pioniereinsätze	2	(5)	Lyss, Reuchenette
Wassernoteinsätze	1	(0)	Orpund

Ernstfalleinsätze

Das Jahr 1978 ist durch vermehrte Fälle von Brandstiftung gekennzeichnet. Die Serie begann schon am 13. Jan. und verteilte sich über das ganze Jahr. Meistens handelte es sich dabei um kleinere Kellerbrände. Durch frühzeitiges Erkennen, aber insbesondere Dank dem unerschrockenen Einsatz der Ersten Hilfe, unterstützt durch das Garagepersonal und die Pikettmannschaft, konnten grössere Schäden in der Regel verhindert werden.

Erwähnenswerte Einsätze

Brandeinsätze:

8. Febr. 1700 Uhr, Alarmmeldung: Dachstockbrand in der Altstadt, Untergasse 12. Rauch steigt aus den Häusern Untergasse 12, 14, 16 und 18.
Brandursache: Isolationsmaterial, bestehend aus Holzspähnen und ungelöschtem Kalk, im Zwischenboden des Dachgeschosses, in Brand geraten. Durch eine geöffnete Dachluke gelangte Schnee und Regen auf den Dachboden, der Kalk wurde durchnässt und erhitzte sich.

11. April 2130 Uhr, Dachstockbrand im Eichhölzli 3.
Brandursache: Lichtbogenfeuer an Deckenlampe infolge Isolationsfehler.

30. Dez. Zweimal Brandstiftung.
0518 Uhr. Der Kellerbrand an der Gerbergasse konnte dank frühzeitiger Entdeckung sofort unter Kontrolle gebracht werden.

0618 Uhr, Kellerbrand an der Freiestrasse. Durch die äusserst starke Rauchentwicklung wurde den Bewohnern der Fluchtweg abgeschnitten. Während 2 ½ Std. konnte der Einsatz nur mit Gasschutzgeräten durchgeführt werden.

Pioniereinsätze:

24. Mai Nach Unfall an der Solothurnstrasse wurde der Fahrer in seinem VW-Bus eingeklemmt und konnte nur noch durch zerschneiden der Blechteile mit der neuen Rettungsschere befreit werden.

16. Juni Viehtransportanhänger beladen mit Jungstieren kippt an der Kreuzung Seevorstadt/Zentralstrasse um. Sicherung der Tiere. Aufstellen des Anhängers mit dem Pionierfahrzeug.

6. Aug. Sturm über dem Seeland. Freilegen der Autostrasse Biel-Lyss von einer umgestürzten Pappel. Verschiedene Einsätze mit Motorkettensäge zur Räumung umgestürzter Bäume.

9. Dez. Bei einem Selbstunfall in Rondchâtel konnte sich die im Fahrzeug eingeklemmte Fahrerin nicht mehr selbst befreien. Mit der hydraulischen Rettungsschere wurde das Fahrzeug aufgeschnitten und die Fahrerin befreit.

Oelwehreinsatz:

21. März 1213 Uhr. Der Fahrer eines vierachsigen Tankwagens verliert in Neuenstadt die Kontrolle über sein Fahrzeug. Der mit 20 000 l Heizöl beladene Wagen reist einen Mast der SBB-Fahrleitung um und legt sich quer auf die Strasse. Die 20 000 l Heizöl fliessen durch ein kopfgrosses Leck aus. In Zusammenarbeit mit dem Stützpunkt Le Landeron und der Seepolizei Bielersee wurde versucht, möglichst viel ausgelaufenes Oel aufzufangen. Das verunfallte Fahrzeug wurde fahrbereit gestellt und mit dem Pionierwagen der Feuerwehr nach Biel geschleppt.

Hilfeleistungen:

10. Jan. Abgestürzte Person aus einem 5 m tiefen Schacht mittelst Rettungsschlitten geborgen.

21. Juni Bergung einer Katze von einem Baum.

14. Juli Bergung einer geistig gestörten Frau vom Hausdach.

Anderweitige Einsätze

Pikettstellungen und Hilfspolizeidienst:

Die Kp 1 und 5 leisteten am 1. August Brandwachtdienst.

Die Theaterwache wurde wie in den Vorjahren durch den Stabsof Hptm Grossen organisiert. Die Leute rekrutierten sich aus allen Kompanien.

Die Feuerwehrleute der Hipo wurden 26 mal zum Verkehrs- und Parkdienst aufgeboten. Während 1'934 Std. entlasteten sie die Stadtpolizei bei Volksanlässen und an Festtagen.

Materialbeschaffung

Im Oktober wurde das vierte Mietfahrzeug des Armeelöschzuges abgeliefert. Das für den Oelwehreinsatz ausgerüstete Fahrzeug enthält unter anderem einen Stromerzeuger und einen über 4 m hohen Lichtmast. Dieses Gerät wird auch bei anderen Einsätzen gute Dienste leisten.
Für die Kp 4 und die Erste Hilfe wurden 2 Metall-Leitern beschafft.
Ein weiterer Dienstzug der Pikettkp wurde mit Alarmempfängern ausgerüstet, womit die Alarmierungszeit verkürzt wird. Dem 3. Zug werden diese Geräte im Jahre 1979 abgegeben.
Zur Bergung von Personen aus verrauchten Räumen wurden zwei Rettungsmasken, die sich an die Gasschutzgeräte der Feuerwehr anschliessen lassen, beschafft.

Feuerlöscheinrichtungen in städt. Gebäuden

Die Installationsabteilung der Wasserversorgung wurde mit dem Ersatz der veralteten Löschposten in verschiedenen Schulhäusern beauftragt. In drei Jahren soll diese Aktion abgeschlossen sein.
Sämtliche Handfeuerlöscher wurden auf ihre Einsatzfähigkeit geprüft. In verschiedenen Heimen fand die Instruktion für die Handhabung der Löschgeräte statt.
Im Schulhaus Alleestrasse wurde am 31. Mai eine Feuerwehrübung während des Schulbetriebes durchgeführt. Sämtliche ca. 400 Schulkinder mit den Lehrern mussten die Klassenzimmer über Leitern verlassen. Die Räumung in diesem Schulhaus zeigte mit aller Deutlichkeit die Problematik einer solchen Rettungsaktion.
Bauliche Massnahmen, wie sie in Heimen usw. gefordert werden, drängen sich auf.

Feuerwehrstab

In 5 Sitzungen des Feuerwehrstabes wurde folgendes behandelt: Eignungsprüfung für Uof, administrative Weisungen betreffend Abgabe der Uebungsrapporte und das Disziplinarwesen, Delegation zu Hauptübungen bei Nachbarfeuerwehren, Hauptübung 1978, Theaterumbau, Weisungen bezüglich die Ueberprüfung der Alarmorganisation der Quartierfeuerwehren, Mutationen im Of-Korps, Ersatz eines Tanklöschfahrzeuges, Vorbereitung der Kommissionssitzungen.

Erste Hilfe

Für die Dienstgruppen der EH wurden Gasschutzübungen durchgeführt. Die ständig zunehmenden automatischen Brandmeldeanlagen haben zur Folge, dass die Mannschaft der EH sich mit der Bedienung dieser Geräte zu befassen hat. Zur Schulung konnte eine Uebungsanlage im Keller der Feuerwehr eingebaut werden.

Pikettkp

Gemäss speziellem Uebungsplan hat die Pikettkp folgende Uebungen und Rapporte durchgeführt: 4 Of-Rapporte, 1 Kp-Rapport, 8 Kaderübungen, 6 Uebungen für Leitern-, Rettungs- und Löschdienst, 3 Uebungen Motorspritzendienst, 3 Uebungen mit Bundesfahrzeugen, 6 Pionierübungen, 3 Oelwehrübungen, 8 Gasschutzübungen, 6 Zugs-Einsatzübungen.
1 Pioniereinsatzübung am 10. Juni im Bözingenmoos, anlässlich einer Tagung der Routiers Suisses.
2 Pionierübungen mit Kompressor und Abbauhammer, Trennscheibe, Kettensäge, Rettungsschere, Schneidwerkzeug und Kran vom Pi-Wagen.
1 Oelwehrübung auf dem Gelände des SBB-Güterbahnhofes.
Die Hauptübung wurde zusammen mit den 6 Quartierkompanien an der Gerbergasse durchgeführt.
Die Fahrer der Pikettzüge haben 64 Std. für ihre Weiterbildung verwendet.
Die 6 neuen Pikettleute wurden in 12 Uebungen in die Tätigkeit der Pikettkp eingeführt.
Zur Entlastung der EH wurden in 5 Pikettstellungen 963 Std. aufgewendet.
4'129 Std. ausserordentlichen Pikettdienst leisteten Stabsof und Angehörige der Pikettmannschaft während der Sommerferien in der Zeit vom 4. Juli bis 1. August.

Quartierfeuerwehren

Am 24. August fand die Uebung mit dem Kant. Kommandantenkurs statt. Der Kurskommandant Oberst Mast dankte der Behörde dafür, dass das Feuerwehrbataillon Biel als Uebungstruppe zur Verfügung gestellt wurde.
Die Hauptübung vom 28. Oktober darf als Erfolg bezeichnet werden. Das Aufgebot an die Quartierfeuerwehren wurde über die Kp interne Alarmorganisation erlassen. Zum Einsatz gelangten alle Kp inkl. Pikettkp. Vor der Uebung wurde die Bevölkerung ausführlich durch die Presse orientiert. Dadurch war der Besuch entsprechend gut.

Kurse

24 (48) Feuerwehrleute wurden in verschiedenen kantonalen Feuerwehrkursen ausgebildet.
19 (21) Neueingetretene absolvierten im Frühjahr die Feuerwehrschule.

Ausbildungsstand

Das Hauptgewicht der Kaderausbildung lag bei der Brandtaktik und Befehlsschulung. Bei der Mehrzahl der Kp kann eine Verbesserung im Ausbildungsstand der Kader festgestellt werden.
Die Aufteilung der Kp in feste Züge hat einen positiven Einfluss auf die Ausbildung.

Ehrungen

9 (25) Ehrungen von Korpsangehörigen konnten vorgenommen werden. Davon 3 (14) für 15 Jahre und 6 (11) für 25 Jahre Feuerwehrdienst.

Bussen

58 (41) Feuerwehrleute mussten wegen unentschuldigter Abwesenheit bei Uebungen gebüsst werden.

Rahmenkonzept 1977 - Projektplanung 1978

Der Feuerwehr wurden folgende Projektplanungen zur Ausführung zugewiesen:

Projekt B / 5 : Ausbau des Pikettdienstes
Projekt B / 6 : Alarmsystem

Das Projekt "Ausbau des Pikettdienstes" wird nach der Reorganisation des Polizeikorps weiter verfolgt.

Das Projekt B / 6 "Alarmsystem" ist bereits in Bearbeitung. In diesem Zusammenhang wurde innerhalb der Pikettmannschaft eine Umfrage gestartet, um abzuklären, wer sich gegen eine Entschädigung von Fr. 100.- bis 150.- bereit erklären würde, seinen Wohnsitz in die Nähe der Feuerwehr-Einstellhalle zu verlegen. Die Mehrzahl der Befragten zeigten kein Interesse, andere verlangen eine Entschädigung von Fr. 250.- bis 300.-. Nur 4 Mann, die schon jetzt im festgelegten Radius Wohnsitz haben, sind damit einverstanden.

ZIVILSCHUTZ BIEL

1. Einleitung

Die Städte des Mittelalters bauten und unterhielten Mauern, um ihre Bevölkerung zu schützen.
Hunderte von Jahren später sind Schutzmassnahmen immer noch notwendig. Die Art der Gefahren hat sich zwar geändert, sie sind aber noch umfassender geworden. Sie bestehen nicht mehr nur aus Auswirkungen bewaffneter Konflikte, sondern ebenso möglich sind nukleare oder chemische Verseuchungen, z. B. bei einer Katastrophe in einer Industrieanlage.

Dass dies nicht nur Gedanken um der Selbstbestätigung willen sind, bezeugt das Merkblatt des Regierungsrates des Kt. Solothurn vom 17. 3. 78 über das Verhalten der Bevölkerung bei erhöhter Radioaktivität infolge eines Reaktorunfalles.

Solche Ereignisse in Friedenszeit kommen plötzlich und ohne Vorwarnung, d. h. man müsste innert Stunden in der Lage sein, die Schutzräume aufzusuchen.

Diese Ueberlegungen waren für die Tätigkeit 78 im Zivilschutz massgebend, deren Ziele lauteten:

- Weiterausbau und Anpassung der Organisation entsprechend dem revidierten Bundesgesetz für den Zivilschutz vom 1. 2. 78
- Vertiefung der Ausbildung der Kader auf allen Stufen, damit diese schrittweise die ihnen zugedachten Funktionen übernehmen können
- Einleitung der Massnahmen für die Zuweisungsplanung der Bevölkerung an die Schutzräume als Vorbereitung für einen allfälligen Schutzraumbezug.

2. Organisation, Gliederung, Bestände

2. 1. Allgemein

- Auf den 1. 2. 78 wurde das neurevidierte Bundesgesetz über den Zivilschutz vom 23. 3. 62, nachfolgend ZSG genannt, in Kraft gesetzt.
- Die entsprechende Verordnung wird auf 1. 1. 79 rechtskräftig.
- Mit diesen Massnahmen erhält der Zivilschutz bedeutend grössere Aufgaben, z. B. werden nun sämtliche Gemeinden zivilschutzpflichtig, nicht mehr wie bisher nur Gemeinden von über 1'000 Einwohnern.
- Organisation, Gliederung und Bestände wurden neu geregelt, wobei den verschiedenen Grössen der Zivilschutzorganisationen (Städte, Gemeinden) besser Rechnung getragen wurde.

2. 2. Zivilschutzorganisation in der Gemeinde (ZSG Art. 14)

Gemäss revidiertem Gesetz besteht die Zivilschutzorganisation aus:

a) in der Gemeinde: örtl. Schutzorganisation
b) im Betrieb: Betriebsschutzorganisation
c) im Wohngebiet: Schutzraumorganisation

- Unser seit 1973 konsequenter Weiterausbau der Zivilschutzorganisation Biel entspricht den revidierten Gesetzesänderungen und Verordnungen.
- Die Schutzraumorganisation erhält auf die heute vielfältige Gefährdungsmöglichkeit der Bevölkerung ein noch grösseres Schwergewicht als früher.
- Die Klassifizierung der Betriebe, die in Zukunft noch eigene Betriebsschutzorganisationen zu führen haben werden, wird leider auch im neuen Gesetz nur unklar geregelt.
- Mit der neuen Verordnung können vorallem die speziellen Bedürfnisse der Städte besser berücksichtigt werden.

2. 3. Gliederung und Bestände

2. 3. 1 Ausgebildet, in Formationen eingeteilt

Ortsleitung (Leitung Zivilschutz)

	Bestände
01 - Stab	14
02 - Nachrichtendienst	6
03 - Alarm- Uebermittlungsdienst	30

Spez. Dienste z. Verfügung Ortsleitung

19 - Unterhalt	9
21 - Erste Hilfe Detachement	21
22 - Dienste f. Betriebe mit einer Kriegsorganisation	106
23 - Verbindung städt. Betriebe	2
24 - Pressegruppe	3
25 - Koordinierte Seelsorge	2
26 - Kulturgüterschutz	4
27 - Baufachgruppe	2
28 - Plannachführung	6
29 - Verbindung Behörde	1
30 - Verbindung Kriegswirtschaft	3

Schutzorganisationen Sektor 1 - 3

01 - Stäbe	24
02 - Nachrichtendienst	23
03 - Alarm- Uebermittlungsdienst	107
06 - Pionier- Brandschutzdienst	710
07 - Sicherungsdienst	87
08 - AC-Schutzdienst	49
09 - Ueberwachungsdienst	136
10 - Sanitätsdienst	443
11 - Kommissariatsdienst	154
12 - Transportdienst	9
13 - Technischer Dienst	48
14 - Materialdienst	19
15 - Betreuungsdienst	14

Betriebsschutzorganisationen Sektor 1 - 3

05 - Betriebsschutzdienst	544

Schutzraumorganisationen

04 - Quartierleitungen	35
04 - Blockleitungen	119
04 - Schutzraumleitungen	311
04 - Blockwehren	174
Total ausgebildet und in Formationen eingeteilt	3'218

2. 3. 2 Zurzeit in Ausbildung

EK allg. Teil noch nicht absolviert	293
EK fachtechn. Teil noch nicht absolv.	206
Total	499

2.3.3 Zurückgestellt oder befreit

Auf 1.1.79 aus medizinischen Gründen befreit oder zurückgestellt	18
Von Schutzdienstleistung befreit gem. ZS-Verordnung Art. 49 - 67	42
Total	60

2.3.4 Zur Kontrollführung zugewiesen

SBB Personal	360
PTT Personal	208
Total	568

2.3.5 Zusammenzug

- Ausgebildet, eingeteilt	3'218
- Zur Zeit in Ausbildung	499
- zurückgestellt, befreit	60
- Zur Kontrollführung zugewiesen	568
Total Kontrollpflichtige	4'345

3. Ausbildung

3.1. Gesetzliche Grundlagen

Die Ausbildung im Zivilschutz wird geregelt in Art. 53.1 und 54 ZSG, sowie in Art. 9 II/b des kantonalen Einführungsgesetzes für den Zivilschutz v. 3.10.65. Diese wurden ergänzt durch das Kreisschreiben 9/77 vom 25.9.77 des Amtes für Zivilschutz unterzeichnet vom Militärdirektor des Kantons Bern mit Wortlaut:

"1. Alle bis jetzt noch nicht ausgebildeten Zivilschutzpflichtigen haben einen Einführungskurs allgemeiner Teil von 2 Tagen und einen fachtechnischen Teil von 3 Tagen zu absolvieren.

2. Alle bis 1977 in den in Ziff. 1 erwähnten Kursen ausgebildete Zivilschutzpflichtige haben Uebungen gemäss Art. 54 ZSG durchzuführen."

Entsprechend diesen Grundlagen wurde der Dienstleistungsplan 1978 erstellt, der vom Gemeinderat Nr. 11/87 vom 25.11.1977 genehmigt wurde.

Um trotzdem Einsparungen in der Ausbildung zu erzielen, konnte mit dem Amt für Zivilschutz des Kt. Bern folgende Vereinbarung für die Stadt Biel getroffen werden: Die Dienstpflicht der älteren Jahrgänge wird eingeschränkt. Das heisst zu Einführungskursen werden 54-jährige und Aeltere, zu Uebungen mit Formationen 56-jährige und Aeltere nicht mehr einberufen, mit Ausnahme von Kader und Spezialisten.

3.2. Ausbildungsziele 1978

- Ausbildung aller neueingeteilten Zivilschutzpflichtigen, vorerst in einem allgemeinen Einführungskurs von 2 Tagen zwecks Abklärung ihrer speziellen Einteilung und anschliessend in einem 3-tägigen Einführungskurs "fachtechnischer Teil" zwecks Abschluss der Grundausbildung.

- Weiterausbildung von Kader für die einzelnen Formationen, damit diese schrittweise anstelle von Instruktoren durch eigene entsprechend ausgebildete Funktionsträger geführt werden können.

- Abschluss der taktischen Aufteilung in der Schutzraumorganisation: Ausarbeitung der entsprechenden Planunterlagen.

- Vorbereitung der Zuweisungsplanung als Vorarbeit für deren Durchführung in den Jahren 1979 und 1980.

3.3. Ausbildung

3.3.1 Kurse

Kurse	Teilnehmer	Ausbildungstage
64	3'750	9'645

3.3.2 Verschiebungen / Dispensationen

Anträge	bewilligt	abgelehnt
243	162	81

3.4. Ausbildungsprobleme

Die Grundausbildung im Zivilschutz ist heute, soweit dies möglich war, durchgeführt. Es bleibt die jährliche Weiterausbildung der Formationen, sowie die Einführung der neueingeteilten Zivilschutzpflichtigen.

Als neue Aufgabe stellt sich die Ausbildung der Kader. Es geht dabei nicht nur um die Absolvierung der Grundschulung, sondern um die jährliche Weiterausbildung der Funktionsträger auf allen Stufen, damit diese schrittweise in die Lage versetzt werden, selbständig die ihnen anvertrauten Formationen, Gruppen, Züge, Detachemente, Stäbe, etc. zu führen. Für die Weiterausbildung dieser Funktionsträger gibt es keine vorbereiteten Ausbildungsprogramme. Diese müssen entsprechend dem bisher erreichten Ausbildungsstand für jeden Dienstzweig und jede Stufe einzeln konzipiert und anschliessend in die Tat umgesetzt werden. Diese Vorbereitungen beanspruchen einen grossen Teil der Aufwendungen an Zeit für die Ausbildung. Das "Umsetzen" in die Tat kann normalerweise nicht mehr von nebenamtlichen Instruktoren bewältigt werden, weil deren Einschulung auf die neuen Programme diese zu lange beansprucht, d.h. sie sind in der Regel nicht in der Lage, über Wochen ausschliesslich für den Zivilschutz zur Verfügung zu stehen.

Der Zivilschutz Biel muss daher für die Erfüllung dieser Aufgabe analog anderer Städte vergleichbarer Grösse Schritt für Schritt zur Verpflichtung von vollamtlichen Instruktoren übergehen. Die Begründung dieser Ueberlegung kann auch durch folgende Mass-

nahme abgestützt werden:

Das Bundesamt für Zivilschutz plant in Zukunft für vollamtliche Instruktoren in den Gemeinden eine Instruktorenschule mit Ausbildungslehrgängen in der Dauer von 6 - 8 Monaten. Das BZS ist der Ansicht, dass nur mit dieser Massnahme in Zukunft die Befähigung erreichen, die Ausbildung entsprechend den Weisungen des Bundesamtes leiten zu können.

Die Umwandlung einer Halbtagsstelle in der Administration in eine vollamtliche für die Instruktion, löst nur einen Teil der aufgelaufenen Probleme in der Ausbildung.

Zudem ergaben sich neue Probleme, in dem der bisherige Leiter der Sanitätsausbildung, mit dem wir einen Vertrag als nebenamtlicher Mitarbeiter hatten, seine Tätigkeit aus ärztlichen Gründen infolge zu grosser Belastung durch den Zivilschutz aufgeben musste.

4. Bauliche Massnahmen

4.1. Personenschutzbauten

Das Verhältnis der Zahl der Bevölkerung zu den verfügbaren Schutzplätzen verhält sich wie folgt: Stichtag 31.12.1978.

Einwohner	belüftete SP	unbelüftete SP	Total SP
56'700	38'480	18'380	56'860

Wir haben also zur Zeit ein Schutzplatzdefizit von 18'220 belüfteten Schutzplätzen.

4.2. Organisationsbauten

		fehlend
KP	Kommandoposten	-
BSA	Bereitstellungsanlagen	9
San Hist	Sanitätshilfsstelle	-
San Po	Sanitätsposten	10

KP		BSA		San Hist		San Po	
Soll	Ist	Soll	Ist	Soll	Ist	Soll	Ist
4	4*	12	3	3	3	12	2 **

* 2 der 4 Kommandoposten sind veraltet, sie entsprechen nicht mehr den technischen Weisungen für Organisa-. tionsbauten.

** Die 2 Sanitätsposten Sägefeld und Rosius entsprechen ebenfalls nicht mehr den heutigen Vorschriften für Organisationsbauten.

Im Berichtsjahr wurden die 2 Kombinationsanlagen (Bereitstellungsanlage und Sanitätshilfsstelle) Gewerbeschule und Seminar Linde nahezu fertiggestellt. Die Abnahmearbeiten und die Uebergabe an den Zivilschutz werden sich voraussichtlich bis Frühjahr 79 hinausziehen. Sie sind in der obenaufgeführten Uebersicht bereits als "erstellt" enthalten.

4.3. Ausbildungsanlagen

Auf dem regionalen Ausbildungszentrum Biel -Orpund wurde parallel zum Bau der Truppenunterkunft für die Luftschutztruppen die noch fehlenden Ausbildungsstationen für die Schulung der Einsatzformationen ergänzt.

Dank dem Einsatz von zivilschutzpflichtigen Fachkräften und der Unterstützung einer Arbeitsgruppe vom städtischen Büro für Arbeitsbeschaffung konnten für die Stadt Biel beträchtliche Einsparungen erzielt werden.

4.4. Die heutigen Ausbildungslehrgänge verlangen den Einsatz audiovisueller Lehrmittel, andere moderne Unterrichtshilfen sowie eine angepasste Ausstattung der Unterrichtsräume und der Möblierung. In den Ausbildungsanlagen Sahligut und Battenberg konnte der grösste Teil der verlangten Aenderungen abgeschlossen werden.

5. Material

Wert der Materiallieferungen bis 1977	Fr. 2'250.000.--
Neuanlieferung 1978	Fr. 170.000.--
Total	Fr. 2'420.000.--

Das Gros der Materiallieferungen umfasste die Ausrüstung der San Hilfsstellen Gewerbeschule und Linde. Aber auch die persönliche Mannschaftsausrüstung erhielt Zuwachs.

Die gesamten Materiallieferungen haben heute ungefähr den Stand von 60 - 70% des vorgesehenen Sollbestandes erreicht.

Was im Berichtsjahr noch nicht gelöst werden konnte, war die Wartung des Materials. Es geht dabei nicht um das periodische Abstauben des Materials, Einfetten von Lederteilen, etc., sondern es geht um die Verwaltung der Materialetat, die Kontrollen, Ueberwachung der Neueinlagerungen, Austausch von verfallenem Material, z.B. von Medikamenten in den Sanitätshilfsstellen.

6. Zivilschutzstelle

Der Stellenplan für den Zivilschutz beinhaltet 7 1/2 Stellen. Durch die Pensionierung eines Mitarbeiters, der infolge Teilinvalidität zu 50% beschäftigt war, wurde eine halbe Stelle vakant. In Berücksichtigung der Mehraufgaben, die dem Zivilschutz heute zugeordnet werden, wurde ersucht, den Stellenplan um 1 1/2 Stellen zu erweitern. Infolge der Personalplafonierung wurde dem Antrag nur mit einer halben Stelle entsprochen, sodass auch weiterhin eine Reihe von Aufgaben, wie Wartung des Materials, Unterhalt der Anlagen, nur unter erschwerten Bedingungen erfüllt werden können.

EINWOHNER- UND FREMDENKONTROLLE

EINWOHNERKONTROLLE

Während des Berichtsjahres wurden 2'746 (2'991) Zuzüge und 2'839 (3'052) Wegzüge registriert; im gleichen Zeitabschnitt wurden 335 (323) Trauungen, 615 (598) Todesfälle und 465 (465) Geburten in den Registern angemerkt.

Es wurden angefertigt: Passempfehlungen 1'002 (851)

Identitätskarten 4'350

Stimmregister

Bei den letzten Abstimmungen des Jahres waren stimmberechtigt: 15'503 (15'315) Männer und 19'457 (19'376) Frauen in eidgenössischen, 15'297 (15'269) Männer und 19'392 (19'318) Frauen in kantonalen sowie 15'196 (15'117) Männer und 19'194 (19'143) Frauen in städtischen Angelegenheiten.

Es mussten wegen Bevormundung im Stimmrecht eingestellt werden:

In eidgenössischen Angelegenheiten:	3 (15) Männer
	4 (4) Frauen
In kantonalen und Gemeindeangelegenheiten:	14 (15) Männer
	6 (4) Frauen

Für 7 (12) Initiativ- bzw. Referendumsbegehren wurden 9'067 (10'995) Unterschriften kontrolliert und beglaubigt.

Durch die Abteilung Datenverarbeitung wurde das Stimmregister der Bieler Stimmberechtigten aufgebaut. Die Adressierung der Stimmkarten für die eidgenössische Abstimmung vom 21. - 24. September 1978 erfolgte erstmals mit Hilfe des städtischen Computers. Seit diesem Datum werden die dem Stimmregister zugeordneten Daten durch die Abteilung EDV sichergestellt. Das bisher als Adressplattei geführte Stimmregister wurde damit gegenstandslos und konnte vernichtet werden.

FREMDENKONTROLLE

Kontrollpflichtige Ausländer, Stichtag 31.08.78

	Männer	Frauen	Total
Land- und Forstwirtschaft, Gartenbau	21	1	22
Nahrungs- und Futtermittel, Getränke	8	3	11
Kleider, Wäsche, Schuhe	6	-	6
Holz und Kork	20	-	20
Papier	-	-	-
Graphisches Gewerbe	12	3	15
Bearbeitung von Steinen und Erden	14	-	14
Metallindustrie	133	19	152
Maschinen, Apparate, Fahrzeuge	118	38	156
Uhren	43	83	126
Andere Industrien und Handwerke	10	6	16
Baugewerbe	520	2	522
Handel, Banken	46	11	57
Verkehr	13	2	15
Gastgewerbe	96	90	186
Allgemeine öffentliche Verwaltung	1	-	1
Gesundheitswesen, Körperpflege	36	163	199
Unterricht, Wissenschaft	8	10	18
Wohlfahrtspflege	3	31	34
Kultur, Unterhaltung, Erholung	17	5	22
Seelsorge, religiöse Organisationen	4	1	5
Hauswirtschaft	-	10	10
Reinigung	-	2	2
Uebrige Dienstleistungen	9	7	16
Erwerbstätige kontrollpflichtige Ausländer	1'138	487	1'625
Nichterwerbstätige, inkl. Kinder	275	348	623
Total kontrollpflichtige Ausländer	1'413	835	2'248
Niedergelassene Ausländer, Stichtag 31.08.78	3'933	3'214	7'147
Total Ausländer, Stichtag 31.08.78	5'346	4'049	9'395
Total Ausländer, Stichtag 31.08.77	5'312	4'172	9'484
Wanderungsverlust	+ 34	- 123	- 89

Herkunft der kontrollpflichtigen Arbeitskräfte

	Männer		Frauen	
	1977 %	1978 %	1977 %	1978 %
Deutschland	3,7	2,8	8,6	7,3
Italien	46,4	39,7	41,1	35,1
Frankreich	2,3	0,9	2,1	1,7
Oesterreich	0,9	0,5	1,2	1,3
Spanien	27,5	34,9	29,7	31,8
andere Staaten	19,2	21,2	17,3	22,8
Total	100,0	100,0	100,0	100,0

Im Jahre 1978 zogen insgesamt 1'180 (925) Ausländer nach Biel und 1'192 (1'335) verliessen unsere Stadt.

Bewilligungen für den Nachzug von Familienangehörigen wurden erteilt: zugunsten nicht erwerbstätiger Ehefrauen 34 (26); zugunsten nicht erwerbstätiger minderjähriger Kinder 71 (80).

Auf Veranlassung der Fremdenkontrolle Biel wurden durch die kantonale Fremdenpolizei 17 (19) Ausländer weggewiesen und durch die Stadtpolizei 4 (2) ausgeschafft.

Automation

Der Aufbau der EWO/ZAR-Datei erfordert die Kontrolle der EDV-Einwohnerdaten mit den Angaben des Einwohnerregisters. Diese Ueberprüfung wurde im Oktober 1978 begonnen und dauert bis Ende 1979. Drei Bildschirme wurden installiert und sind zur Zeit vor allem eingesetzt für die Datenaufbereitung und die Datenüberprüfung.

Anerkennung ausländischer Kinder als Schweizer Bürger

Durch Verfügung der zuständigen kantonalen Behörden wurden 267 ausländische Kinder, deren Mutter von Abstammung Schweizer Bürgerin ist, auf Gesuch hin als Schweizer Bürger anerkannt.

Einbürgerungen

Im Laufe des Jahres wurden 22 (40) Gesuche um Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung behandelt; 20 (39) Begehren sind empfohlen worden; 2 (0) Begehren wurden durch die Einbürgerungsbewerber zurückgezogen. Im gleichen Zeitraum sind 31 (49) Begehren um Zusicherung des Gemeindebürgerrechts von Biel geprüft worden; 31 (49) Gesuche wurden zur Bewilligung empfohlen.

Am 16. November 1978 beschloss der Stadtrat auf Antrag des Gemeinderates, diejenigen Personen gebührenfrei einzubürgern, die durch Loslösung jurassischer Gemeinden vom Kanton Bern ihr bernisches Kantonsbürgerrecht auf 1. Januar 1979 verlieren würden, vorausgesetzt allerdings, dass sie seit 3 Monaten in Biel niedergelassen sind. Innert der festgesetzten Frist gingen 277 Gesuche ein, die überprüft werden mussten; 272 Bewerber erfüllten die Einbürgerungsbedingungen; ihren Gesuchen wurde an der Stadtratssitzung vom 14. Dezember 1978 entsprochen.

Umsiedlung an die Neuengasse 28

Wegen Raumnot war seit Jahren im Verwaltungsgebäude Burg eine bedrängte Lage. Wiederholt und zeitweise sehr intensiv wurde eine Lösung des Raumproblems gesucht, doch scheiterten alle Bemühungen entweder wegen mangelnder Eignung des Objektes oder wegen des zu hohen Mietzinses.

Mit der käuflichen Erwerbung des Geschäfts- und Bürohauses Neuengasse 28 durch die städtische Versicherungskasse wurde die Möglichkeit geschaffen, die Einwohner- und Fremdenkontrolle neu unterzubringen, nachdem die Prüfung dieser Liegenschaft ergab, dass sich die Grundrisse für die Umsiedlung dieser Verwaltungsabteilung sehr gut eignen. Die Büroverlegung erfolgt in der Zeit vom 7. - 11. Mai 1979.

I. LEBENSMITTELINSPEKTORAT

Die Ueberwachung der in Verkehr gebrachten Lebensmittel, Verbrauchs- und Gebrauchsgegenständen erstreckte sich neben der Gemeinde Biel auch auf die Aussengemeinden Brügg, Leubringen, Magglingen und Ligerz. Anlässlich 648 Kontrollen wurden 126 Waren, 164 Lokale, 59 Apparate und 246 verschiedene Unzulänglichkeiten beanstandet. Die Beanstandungen wurden durch 445 erteilte Weisungen und 16 schriftliche Verwarnungen erledigt. Strafanzeigen wurden keine erstattet. Bei der relativ hohen Zahl von Beanstandungen handelte es sich zur Hauptsache um Uebertretungen geringfügiger Art, wie fehlende Bezeichnung, Nichtabdecken von Lebensmitteln oder um Ueberschreitungen des Haltbarkeitsdatums.

a) Gastwirtschaftsbetriebe, Konditoreien, Confiserien, Bäckereien

Ausserordentlich erfreulich waren die Inspektionsresultate im Gastwirtschaftsgewerbe. Von 196 kontrollierten Betrieben mussten lediglich 9 ernsthaft beanstandet werden. Leider gab es darunter einige, die es inbezug auf Ordnung und Sauberkeit nicht sehr genau nahmen.

Auch bei den 75 kontrollierten Konditoreien, Bäckereien und Confiserien waren lediglich 7 Betriebe zu beanstanden, und zwar auch wegen mangelnder Sauberkeit.

b) Lebensmittelbetriebe, Kioske, Warenhäuser

Von den 168 inspizierten Geschäften mussten 8 wegen unzweckmässigen oder veralteten Einrichtungen oder auch infolge fehlender Ordnung und Sauberkeit beanstandet werden. Gesamthaft gesehen darf festgehalten werden, dass im Durchschnitt der lebensmittelpolizeiliche Stand der Betriebe recht befriedigend ist und in der Regel sauber gearbeitet wird.

c) Milch und Milchprodukte

Die Kontrolle erstreckte sich auf die eingeführte und in der Gemeinde verarbeitete Milch. Von den ehemals 30 Landwirtschaftsbetrieben in der Gemeinde Biel sind heute nur noch 6 vorhanden. Fabrikations- oder milchverarbeitende Betriebe gibt es in der Gemeinde nur noch deren 4.

Aufstellung der Untersuchungen:

Untersuchungsobjekt	Anzahl Proben	beanstandet
Frischmilch	166	45
Past-Milch, UP-Milch	14	1
Schlagrahm	11	7
Joghurt	44	3
Glacen, Soft-Ice	30	4
Käse, Quark	4	3
Kaffeerahm	12	9
Butter	3	2

Bemerkenswert ist die durchwegs sehr gute Joghurtqualität. Die relativ hohe Beanstandungsziffer bei der Frischmilch ist zurückzuführen auf die ansteigende Abgabe von qualitativ ungenügender Milch. Ziegenkäse ist nicht immer harmlos. Ein fahrender Händler bot Ware an, die stark mit Staphylokokken infisziert war, was darauf schliessen lässt, dass bei der Herstellung nicht mit der nötigen Sorgfalt vorgegangen wurde.

d) Pilzkontrolle

Recht früh, nämlich bereits am 29. März wurden die ersten Pilze - es waren Mairitterlinge - zur Kontrolle gebracht. Mit den üblichen Spitzen in den Monaten Oktober und November dauerte die Pilzkontrolle bis zum 5. Dezember (!) als noch Trüffeln vorgezeigt wurden. Das verflossene Pilzjahr zählte zu den schlechtesten seit vielen Jahren. Total besuchten nur 533 Sammler (im Vorjahr 1'531) die Kontrollstelle. Auf dem Markt und in den Ladengeschäften war die Auffuhr auch dementsprechend schlecht, mussten wir doch nur 40 Verkaufsbewilligungen (Vorjahr 169) ausstellen für nur 67 kg Pilze. Vergiftungen durch kontrollierte Pilzen wurden keine gemeldet.

e) Verschiedene Untersuchungen

Ziemlich breite Untersuchungen führten wir im Berichtsjahr auch an den verschiedensten Lebensmitteln durch, welche als Aflatoxingefährdet gelten. So untersuchten wir folgende Lebensmittel auf Aflatoxine (B_1, B_2, G_1 und G_2):

	Resultate:
Verschimmelte Trockenpilze	negativ
Mandelpuree aus Patisserie	"
Verschimmelte Bisquits	"
Butter mit Schimmelbefall	"
Nuss-Schokoladen	"
Alte Zwiebacke	"
Vollkornbrote	"
Gemahlene Erdnüsse	"
Stark verschimmelter Salami	"
Mandelcrème	"
Erdnussbutter	"
Marronenpuree	"
Nussgipfel	"

II. CHEMISCHES LABORATORIUM

a) Trinkwasserkontrolle

Das Chemische Laboratorium führte sämtliche bakteriologischen und chemischen Untersuchungen für das Gas- und Wasserwerk durch. Insbesondere wurde das Trinkwasser intensiv kontrolliert. Die Proben stammten aus sämtlichen Quellen, dem Grund- und Seewasser und allen Reservoirs der Stadt Biel.

Zusammenstellung

a) Chemische Untersuchungen	Anzahl Proben
Stadtnetz	21
Aussengemeinden	30
Seewasserwerk	368
Grundwasser	59
Privataufträge	42
Diverse	21
	541

b) Bakteriologische Untersuchungen

	Anzahl Proben
Stadtnetz	1160
Aussengemeinden	282
Seewasser (Roh- und Reinwasser)	187
Badewasser	89
Privataufträge	55
Diverse	14
	1787

Nennenswerte Qualitätsverminderungen des Trinkwassers sind keine aufgetreten. Das ins Netz verteilte Wasser erfüllte dauernd die gesetzlichen Anforderungen inbezug auf Reinheit und bakterielle Beschaffenheit.

Die durchschnittliche Radioaktivität des Seewassers betrug an der Oberfläche 1,5-1,9 pCi/l und in 40 m Tiefe 0,8-1,5 pCi/l (Vorjahr durchschnittlich 10 pCi/l). Diese gemessenen Werte sind völlig harmlos und zu vernachlässigen.

b) Badewasserkontrolle

Hallenbad, Schulbad Sahligut, Heilpädagogisches Tagesheim, Seminar Linde und das Bad des Uhrmacherzentrums wurden monatlich bakteriologisch untersucht. Während der Sommermonate untersuchte man auch das Wasser des Strandbades und der anliegenden Badeplätze. Verschlechterungen der Badewasserqualität wurden keine festgestellt. In Bädern, welche das Wasser mit einem Chlorverfahren entkeimen, wurden öfters Klagen über Augenreizungen laut. Diese Begleiterscheinung, die auch bei bester Wartung auftreten kann, muss im Hinblick auf die Desinfektionswirkung des Chlors in Kauf genommen werden.

III. UMWELTSCHUTZ

Luftuntersuchungen

Die seit 10 Jahren durchgeführten Messungen der Belastung der Luft mit Schwefeldioxid und Staub wurden an allen 10 Mess-Stellen weitergeführt. Die Belastung an SO_2 ist etwas gestiegen, dagegen der Staubniedergang gesunken.

Schwefeldioxid (SO_2) mg/100 Std

Station	Höchstwert	am	Tiefstwert	am	Jahresdurchs.
Spital Vogelsang	11,2	28.2.78	2,3	15.8.78	5,1
Bulova	9,8	14.2.78	1,0	6.6.78	4,2
Champagne-Areal	9,1	28.2.78	0,3	6.6.78	4,0
Stadtgärtnerei	8,7	11.4.78	0,5	6.6.78	2,8
Kunsteisbahn	9,6	28.2.78	1,3	6.6.78	3,9
Stadtbibliothek	11,2	14.2.78	1,4	6.6.78	5,5
Blöschhaus	11,6	14.2.78	1,6	23.5.78	4,6
Strandbad	10,1	28.2.78	0,6	6.6.78	4,0
Zentralplatz	17,1	28.2.78	2,7	1.8.78	7,3
Schulhaus Linde	8,8	28.2.78	1,0	23.5.78	3,6

Jahresdurchschnitt an SO_2 in mg/100 Std: 4,5 (Vorjahr 4,1)

Staubmengen in mg/m2/Tag

Station	Höchstwert	am	Tiefstwert	am	Jahres-Durchs.
Spital Vogelsang	131,6	28.2.78	0,5	25.4.78	48,1
Bulova	223,5	18.7.78	30,8	7.11.78	142,8
Champagne-Areal	500,9	28.2.78	22,2	25.4.78	112,5
Stadtgärtnerei	385,8	3.1.79	48,4	25.4.78	131,7
Kunsteisbahn	127,6	28.2.78	1,0	31.1.78	61,1
Stadtbibliothek	625,8	3.1.79	41,8	31.1.78	249,3
Blöschhaus	325,9	3.1.79	63,6	10.10.78	150,4
Strandbad	446,4	28.2.78	44,9	20.6.78	117,7
Zentralplatz	427,4	3.1.79	27,2	25.4.78	133,2
Schulhaus Linde	363,2	5.12.78	42,4	7.11.78	112,4

Jahresdurchschnitt Staubniederschlag in mg/m2/Tag: 124,6 (Vorjahr 163,5)

IV. VERSCHIEDENES

a) Giftkontrolle

Die Tendenz weniger Gifte zu verwenden, für welche eine Bewilligung erforderlich ist, hält an. Im Berichtsjahr mussten nur noch 484 (Vorjahr 623) Giftscheine ausgestellt werden. Diese Entwicklung ist erfreulich und zeigt mit aller Deutlichkeit, dass die Giftgesetzgebung ihr Ziel nicht verfehlt hat.

b) Allgemeine Beratungs- und Untersuchungstätigkeit

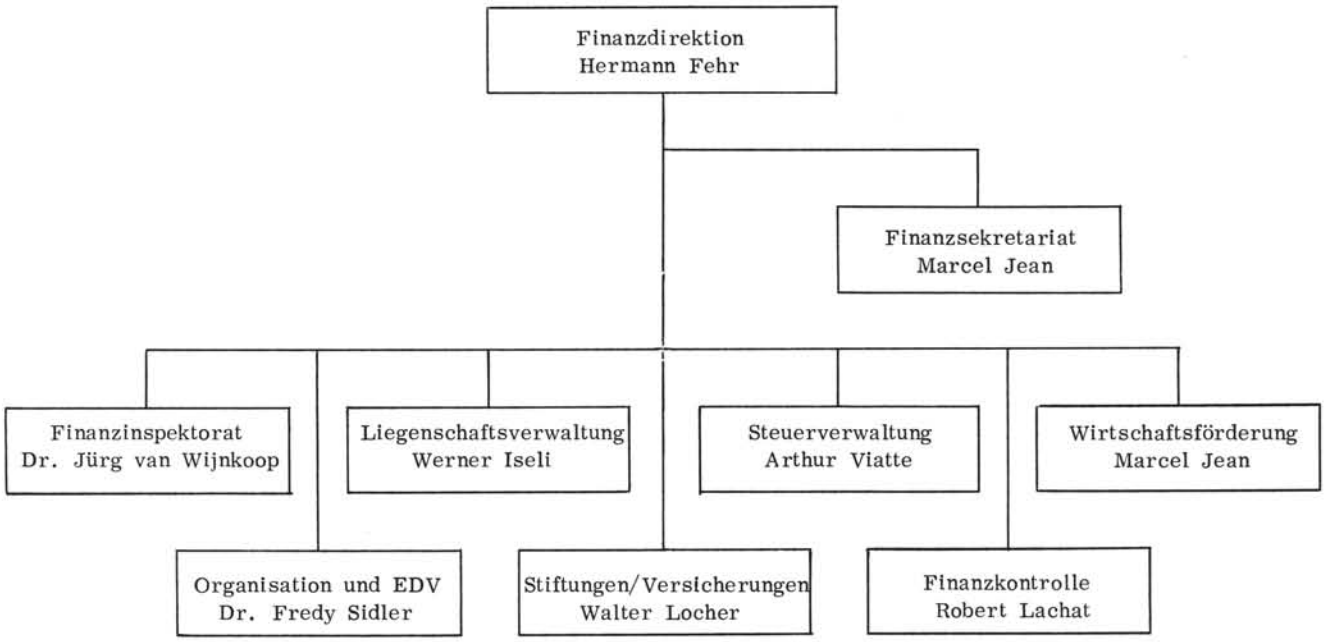
Diese Dienstleistung wird vom Bürger sehr geschätzt. Im Berichtsjahr musste das städt. Laboratorium 180 Fälle behandeln, und zwar von Privaten, Gewerbebetrieben und von der Industrie. Es wurden die ausgefallendsten Anfragen vorgebracht: beispielsweise die Bestimmung unbekannter Insekten, welche ins Haus eingedrungen sind, die Beurteilung einer Dispersionsfarbe, u.s.w. Unter anderem wurde eine Keramiktasse, die im Ausland gekauft wurde, zur Bestimmung des Bleigehaltes in der Glasur gebracht. Die Analyse zeigte, dass die Tasse 810 mg Blei pro dm2 Fläche enthielt; toleriert werden 3 mg/dm2 ! Zweifellos wäre mit gesundheitlichen Schädigungen zu rechnen gewesen, wenn dauernd aus dieser Tasse getrunken worden wäre.

Art der inspizierten Betriebe	Anzahl der Inspektionen	Anzahl der Analysen und Untersuchung.	Beanstandungen				Erledigung der Beanstandung.		
			Waren	Lokale	Apparate Geräte	Diverse	Vorschriften	Verwarnungen	Strafanzeigen
Gastwirtschafsgewerbe	270	--	32	127	44	155	312	11	--
Konditoreien, Bäckereien, Brotablagen	75	201	12	21	12	19	58	1	--
Märkte, Messen	66	77	3	2	1	16	12	--	--
Metzgereien	6	--	--	--	--	2	2	--	--
Milchbetriebe, Molkereien	114	286	74	1	1	11	11	1	--
Lebensmittelgeschäfte, usw.	106	84	5	5	1	36	42	3	--
Apotheken und Droguerien	3	--	--	--	--	--	--	--	--
Kioske, Warenhäuser	62	--	--	8	--	7	8	--	--
Trinkwasseranlagen	1'096	2'328	--	--	--	--	--	--	--
See	80	--	--	--	--	--	--	--	--
Giftkontrolle	17	--	--	--	--	--	--	--	--
Luft	271	260	--	--	--	--	--	--	--
Verschiedenes	17	5	--	--	--	--	--	--	--
Total	2'183	3'241	126	164	59	246	445	16	--

Pilzkontrolle	Anzahl	Kg	Kg konfisz.
Verkaufsbewilligungen (Markt & Geschäfte)	40	66,9	--
Kontrollen für private Sammler	536	204,9	46,6
Total	576	271,8	46,6

Finanzdirektion / Direction des finances

Vorsteher: Stadtpräsident Hermann Fehr



Allgemeiner Teil

Die Wirtschaftslage hat sich stabilisiert. Der Rezessionseinbruch von Mitte der Siebzigerjahre ist überwunden. Zurückgeblieben sind strukturelle Probleme, deren Lösungen und Auswirkungen noch bevorstehen. Aus der Tatsache, dass der Schweizer Franken letztes Jahr einen einzigartigen Höhenflug verzeichnet hat, die Spitze wurde am 31.10.1978 mit einem Kurs von Fr. 1.45 im Verhältnis zum US-Dollar erreicht, sind namentlich den in Biel stark vertretenen Export-Unternehmungen neue Schwierigkeiten erwachsen. Geschrumpfte Auftragsbestände und ungenügende Gewinnmargen sind das Resultat dieser Entwicklung. Das Bau- und Bauneben-Gewerbe hat sich insofern erholt, als für die reduzierten Kapazitäten Vollbeschäftigung besteht.

Mit Wirkung ab 1.9.1978 ist die Finanzkontrolle aus dem Finanzinspektorat herausgelöst und als selbständige Verwaltungsabteilung der Finanzdirektion unterstellt worden. Auf ärztlichen Entscheid hin musste Herr Walter Locher als Leiter der Abteilung EDV zurücktreten. Seine Nachfolge hat Herr Dr. Sidler angetreten, unter Beibehaltung seiner Tätigkeit als Organisator. Herr Locher bearbeitet neu die Aufgabengebiete Stiftungsaufsicht und Sachversicherungen, welche bis zur Schaffung des Amtes für Wirtschaftsförderung vom Finanzsekretär - die Stiftungsaufsicht zwischenzeitlich durch den Stadtschreiber - betreut wurden.

Parlamentarische Vorstösse

Die Finanzdirektion hat im Auftrag des Gemeinderates folgende Vorstösse beantwortet:

Interpellationen

- C. Gay-Crosier betreffend Volkshaus Alternativlösungen
  Interpellant befriedigt
- A. Müller betreffend Betriebsbuchhaltung in den städtischen Werken und Abteilungen
  Interpellant befriedigt
- R. Glas betreffend La Centrale
  Interpellant teilweise befriedigt
- W. Bieri betreffend La Centrale
  Interpellant befriedigt
- W. Bieri betreffend Société nautique Etoile
  Interpellant befriedigt

Motionen

- B. Bosshard betreffend Plakatwerbung für alkoholische Getränke und Raucherwaren in der Stadt Biel
  abgelehnt
- M. Etienne betreffend Rediffusion
  Umwandlung und Erheblicherklärung als Postulat

- P. Weber betreffend Schliessung der Uhrengehäusefabrik La Centrale
  teils abgelehnt, teils als erfüllt erheblich erklärt
- P. Weber betreffend Verhalten der städtischen Behörden in Sachen Erhaltung von gefährdeten Arbeitsplätzen
  teils abgelehnt, teils als erfüllt erheblich erklärt
- W. Dreier betreffend Autoeinstellhalle der Baugenossenschaft Modern an der Aegertenstrasse
  zurückgezogen
- F.A. Meyer betreffend Stiftungsrat Kongresshaus/Hallenbad
  teilweise erheblich erklärt
- E. Schneider betreffend Aufhebung der Stiftung Kongresshaus/Hallenschwimmbad
  Erheblicherklärung teils als Motion, teils als Postulat

Kleine Anfragen

- W. Bieri betreffend Auflösung des Mietverhältnisses der Pfadfinder "Trotz Allem" für das Lokal Ischerweg 7

Auf das nächste Jahr vorgetragen wurden:

Interpellationen

- W. Bieri betreffend bauliche Sanierung des Männerheims "Anker", Seevorstadt 61
- M. Bernasconi betreffend Volkshaus
- A. L. Favre betreffend Zweisprachigkeit der Finanzdirektion

Motionen

- J. Berthoud betreffend Société nautique Etoile

Postulate

- E. Schneider betreffend Bericht über die Kosten des Individualverkehrs zulasten des Steuerzahlers

Reglemente

Neu geschaffen worden ist das Reglement über die Wirtschaftsförderung. Es regelt die Verwendung des aus dem Rechnungsabschluss 1977 angelegten Fonds von 1 Mio Franken.

Kommissionen

Finanzkommission

Die Finanzkommission hat sich in 9 (6) Sitzungen mit insgesamt 19 (17) Geschäften befasst. Davon entfielen 5 (4) auf Bauvorhaben 5 (7) auf Liegenschafts- und 9 (8) auf übrige Geschäfte. Die beiden gewichtigsten Geschäfte betrafen die Beschaffung neuer Trolleybusse und die bauliche Erweiterung der Verkehrsbetriebe. Nebst Voranschlag und Rechnung befasste sich die Kommission zusätzlich mit allgemeinen Fragen der Steuer- und Finanzpolitik.

EDV-Kommission

Auf dem Gebiet der EDV brachte das vergangene Jahr grundlegende Aenderungen. Die maschinelle Ausrüstung wurde im Zuge der ersten Ausbauetappe gestützt auf den seinerzeitigen Volksbeschluss ganz bedeutend verstärkt. Was bereits im Jahre 1971 vorhergesehen wurde, ist eingetroffen. Die technische Entwicklung verlief derart, dass zu wesentlich günstigeren Preisen leistungsfähigere Geräte eingekauft werden konnten.

Die ausgebaute Anlage wurde mit der Einführung der elektronischen Datenverarbeitung für das Gebiet des Abonnentendienstes ab 1.4.1978 auf eine harte Probe gestellt. Sie hat sie, abgesehen von einigen Kinderkrankheiten, die bei derart komplizierter Technologie unvermeidlich sind, erfolgreich bestanden. Als erfreulich darf die reibungslose Zusammenarbeit zwischen den betroffenen Verwaltungsstellen, unserer Abteilung für EDV und der Lieferfirma bezeichnet werden.

Die Kapazität der ausgebauten Anlage gestattet ihre Verwendung bei Wahlen. Der erste Test wurde mit den Grossratswahlen im April erfolgreich bestanden.

Aus gesundheitlichen Grüden war Herr Walter Locher gezwungen, sein Amt als Leiter der städtischen EDV-Abteilung im Verlaufe des Jahres aufzugeben. Er war am Aufbau unserer EDV-Abteilung und insbesondere auch an den aufreibenden Arbeiten für die erste Ausbauetappe massgeblich beteiligt. Die EDV-Kommission dankt ihm für seinen unermüdlichen Einsatz.

Unfallkommission

Die Zahl der Unfälle ist von 114 im Vorjahr auf 98 zurückgegangen. Der erlittene Sachschaden an eigenen Fahrzeugen beziffert sich auf Fr. 73 918.-- (Fr. 102 796.--). Diese Schäden wurden im Verhältnis des Verschuldens von Drittfahrzeugen von den entsprechenden Haftpflichtversicherungen gedeckt. Für den Rest gehen sie zulasten der Stadt. Die Unfallkommission hat 9 (8) Sitzungen abgehalten. Die internen Kontrollprüfungen wurden fortgesetzt. Aufgrund der vorgekommenen Unfälle wurden in Verbindung mit dem Sicherheitsdelegierten der Stadt allgemeine Unfallverhütungsmassnahmen vorgeschlagen und durchgeführt.

Wirtschaftsförderungskommission

Die Kommission ist zu 3 (3) Sitzungen einberufen worden. Sie hat den Streuungsplan des Biel-Prospektes bearbeitet, das Reglement für den Wirtschaftsförderungsfonds behandelt und zu aktuellen Wirtschaftsfragen Stellung bezogen. Sie hat ferner das Amt für Wirtschaftsförderung in seiner Tätigkeit begleitet, Grundsatzfragen erörtert, wie beispielsweise die Schaffung einer Industrieausstellung, und weitere unter dem Titel Wirtschaftsförderung einzureihende Anregungen diskutiert.

FINANZINSPEKTORAT

Im Jahr 1969 erhielt die Stadt Biel ihre erste Finanzordnung. Sie hat sich in der Praxis ausgezeichnet bewährt. Die überaus schwierigen Budget-Probleme, denen sich die Stadt in der Mitte der Siebzigerjahre gegenübersah, führte zur Erprobung neuer Budgetierungsmethoden. Im Verlaufe der Jahre zeigte sich, dass mit einem System von Budgetierungsvorgaben gute Ergebnisse zu erzielen waren. Es rechtfertigte sich deshalb, die Finanzordnung dem neuen System anzupassen. Neben einigen weiteren Aenderungen eher untergeordneter Natur brachte die neue Finanzordnung, die auf den 1.9.1978 in Kraft getreten ist, die Verselbständigung der Finanzkontrolle als eigene Abteilung.

Rechnungsabschluss

Die ordentliche Verwaltungsrechnung des Jahres 1978 schliesst bei einem Aufwand und einem Ertrag von je Fr. 158 216 244.35 ausgeglichen ab. In diesem Ergebnis enthalten sind zusätzliche Abschreibungen nach Art. 35 der Gemeindeordnung in der Höhe von Fr. 7 048 316.20. Im Gegensatz zum Vorjahr (3 Mio Franken) enthält die Rechnung 1978 keine besonderen Rückstellungen, die nicht budgetiert gewesen wären. Details über das Ergebnis der einzelnen Direktionen und den Vergleich mit Budget und Rechnung können aus den folgenden Aufstellungen entnommen werden.

Direktion	Rechnung		Budget		Rechnung 1977	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Total Aufwandüberschuss	158 216 244.35	158 216 244.35	156 592 300.--	156 222 280.-- 370 020.--	155 332 961.20	155 322 961.20
1 Allgemeine Verwaltung	7 136 699.95	795 472.95	7 403 650.--	778 800.--	7 176 358.45	641 639.90
2 Polizei	14 023 956.80	6 633 630.15	14 042 050.--	6 335 450.--	13 165 516.65	6 367 952.90
3 Finanzwesen	22 788 767.50	107 889 558.60	23 856 150.--	105 306 200.--	27 809 040.20	105 852 563.55
4 Schulen	40 173 350.50	8 774 217.95	40 026 200.--	8 815 500.--	36 697 137.80	8 734 962.75
5 Soziale Fürsorge	38 622 190.25	20 776 894.70	42 477 950.--	21 567 980.--	40 905 676.20	21 076 393.75
6 Bauwesen	19 222 504.50	8 941 078.35	19 553 350.--	9 018 150.--	18 303 424.50	9 141 900.95
7 Gemeindebetriebe	3 620 377.80	4 405 391.65	3 832 950.--	4 400 200.--	3 657 525.65	3 517 547.40
8 Abschreibungen						
a) gesetzliche	5 580 080.85		5 400 000.--		5 296 905.20	
b) zusätzliche	7 048 316.20		-.--		2 321 376.55	

Verwaltungsrechnung	in 1000 Fr.
Laufende Ausgaben	143 641
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	0
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	12 628
Rückstellungen für bevorstehende Aufwendungen	1 947
Ertragsüberschuss	0
	158 216
Laufende Einnahmen	157 801
Auflösung von Rückstellungen und Reserven	415
Aufwandüberschuss	0
	158 216

Die Investitionsrechnung weist Bruttoausgaben von 14 Mio Franken aus und ist damit gegenüber 1977 (13,7 Mio Franken) nahezu unverändert. Dagegen sind die Nettoinvestitionen von 4,9 auf 7 Mio Franken angestiegen, da die Beiträge von Bund, Kanton und Privaten um rund 1,8 Mio Franken niedriger ausfielen, als im Vorjahr. Die Selbstfinanzierung belief sich auf 11,885 Mio Franken (Vorjahr 13,566 Mio Franken), wovon 7 Mio Franken zur Deckung der Nettoinvestitionen verwendet wurden. Um den Restbetrag von 4,879 Mio Franken konnte die ungedeckte Schuld reduziert werden. Sie betrug Ende 1978 noch 31,62 Mio Franken.

Das Rechnungsergebnis 1978 ist etwas weniger gut ausgefallen, als jenes des Vorjahres, darf aber dennoch als erfreulich bezeichnet werden. Das Ziel einer weiteren Reduktion der ungedeckten Schuld wurde erreicht, obwohl im Vergleich zu den Vorjahren auf verschiedenen Gebieten ein Nachholbedarf zu decken war. Befriedigend ist insbesondere, dass die Besserstellung im Vergleich zum Budget nicht nur durch höhere Erträge, sondern auch durch Minderaufwendungen erreicht werden konnte. Praktisch allen Direktionen ist es gelungen, den Aufwand niedriger zu halten, als budgetiert worden war. Es darf allerdings nicht verschwiegen werden, dass die geringe Teuerungsrate des vergangenen Jahres das Einhalten oder Uebertreffen gesetzter Budgetziele stark begünstigte.

Vergleich zwischen Voranschlag und Rechnung

Das Budget 1978 rechnete mit einem Defizit von Fr. 370 000.--. Die zusätzlichen Abschreibungen belaufen sich auf gut 7 Mio Franken, womit sich gegenüber dem Voranschlag eine Besserstellung um 7,4 Mio Franken ergibt.

Der Ertrag der Verwaltungsrechnung liegt mit 158,2 Mio Franken um 1,3 % über dem Budget. Hauptursache dafür ist der gegenüber den Erwartungen günstiger ausgefallene Steuerertrag. Bei der Aufwandseite müssen für einen schlüssigen Vergleich zwischen Budget und Rechnung die Abschreibungen und Rückstellungen als rein buchmässige Vorgänge eliminiert werden. In diesem Fall steht einem budgetierten Aufwand von 149,2 Mio Franken das Rechnungsergebnis mit 143,6 Mio Franken gegenüber. Damit ist eine Unterschreitung des budgetierten Aufwandes um 3,7 % ausgewiesen. Die Ursachen dafür können der folgenden Uebersicht über die Ergebnisse der Sachgruppen entnommen werden.

Der Zinsaufwand belief sich 1978 auf 14,3 Mio Franken und blieb damit um knapp Fr. 800 000.-- unter dem Budget. Die Begründung ist mit jener des Vorjahres identisch: Die vorzeitige Rückzahlung höher verzinslicher Anleihen, der verminderte Mittelbedarf als Folge des günstigen Abschlusses und der allgemeine Zinsrückgang bei den schwebenden Schulden haben das Ergebnis massgebend beeinflusst. Dabei darf nicht übersehen werden, dass die Budgetierung für das Jahr 1978 im Sommer 1977 erfolgen musste. Die Zinssätze be-

wegten sich damals auf der Höhe von 4 3/4 % und es war unmöglich vorauszusehen, dass sie bis Ende 1978 auf 3 % sinken würden.

Wie 1977 blieb auch im vergangenen Jahr der Gesamtaufwand für Behörden und Personal deutlich unter dem Voranschlag. Es wurden 48,5 Mio Franken statt 50,7 Mio Franken ausgegeben. Wird die im Vergleich zu 1977 eingetretene Teuerung (Teuerungszulage von 2 % auf 1. Juli 1978) berücksichtigt, so blieb der gesamte Besoldungsaufwand praktisch unverändert. Die recht starke Abweichung zwischen Budget und Rechnung erklärt sich vorweg daraus, dass infolge der geringen Teuerung die vorgesehene Teuerungszulage von 2 % erst auf Jahresmitte statt wie budgetiert auf Jahresbeginn ausbezahlt werden musste. Dies macht rund Fr. 450 000.-- aus. Die weiteren Einsparungen verteilen sich ziemlich gleichmässig auf alle Direktionen. Trotz der immer noch anhaltenden Erscheinungen der Rezession ist es in verschiedenen Bereichen schwierig, qualifiziertes Personal zu finden. Dies gilt ganz besonders für die Pflegeberufe. Das Personal-Budget des Pflege- und Altersheims Rederweg wurde bei der Budgetierung aus diesem Grunde massiv gekürzt. Trotz aller Bemühungen der verantwortlichen Stellen konnte auch dieser herabgesetzte Plafonds nicht erreicht werden, und vom Sollbestand ist man immer noch weit entfernt.

Die Sachausgaben erforderten 38,1 Mio Franken, also beinahe 0,8 Mio Franken mehr, als vorgesehen war. Der Hauptteil der Ueberschreitung entfällt auf die Unterhaltsrubriken, wo im Verlaufe des Jahres eine Reihe von Nachkrediten bewilligt werden musste. Es ging dabei um Brandschutzmassnahmen in städtischen Heimen und im Stadttheater, die Dachsanierung eines Schulhauses, den Ersatz eines durch Vandalen zerstörten Sprachlabors und ähnliche unaufschiebbare Aufgaben. Die prozentual starke Abweichung bei den Honoraren erklärt sich durch einen Mehraufwand für Ausbildungskosten beim Zivilschutz, die Vergebung eines Datenerfassungsauftrages auswärts im Zusammenhang mit der Uebernahme des Budgets auf EDV und mit Zusatzkrediten für das Planungsamt. Beim grössten Einzelposten, dem Fürsorgeaufwand, ist nur eine geringe Ueberschreitung ausgewiesen, wobei allerdings interne Verschiebungen eingetreten sind.

Einer Kreditüberschreitung auf dem Gebiet der Armenfürsorge um beinahe Fr. 600 000.-- (es sind hier allerdings auch Mehrerträge zu verzeichnen) steht beispielsweise ein Minderaufwand an Kapitallasten für Fürsorgeheime und bei der zusätzlichen Alters- und Hinterlassenenfürsorge von zusammen rund 0,5 Mio Franken gegenüber. Die Abschlüsse der städtischen Werke hielten sich im grossen und ganzen im vorhergesehenen Rahmen.

Die ausgehenden Beiträge blieben um 3,3 Mio Franken unter dem Budget und beliefen sich 1978 auf 42,7 Mio Franken. Ins Gewicht fallende Einsparungen im Vergleich zum Voranschlag sind mit 1,1 Mio Franken beim Gesundheitswesen, mit 0,8 Mio Franken im Lastenausgleich der Fürsorge und Fr. 350 000.-- bei der Gemeindeausgleichskasse zu verzeichnen. Auch die Zahlungen im Zusammenhang mit der Schlussabrechnung der Arbeitslosenkassen nach altem Recht blieben um Fr. 420 000.-- unter den Schätzungen. Bei den sogenannten anderen Beiträgen, d.h. jenen an kommunale Institutionen, ergab sich neben einer Reihe kleinerer Posten eine Einsparung von Fr. 250 000.-- beim Heilpädagogischen Tagesheim und von Fr. 75 000.-- bei den Zahlungen an das Regionalspital.

Die Abschreibungen und Rückstellungen hielten sich mit 14,5 Mio Franken gesamthaft im Rahmen des Vorjahres, sind jedoch um rund 7,1 Mio Franken höher, als budgetiert. Es ist dies auf die Vornahme zusätzlicher Abschreibungen im Sinne der Gemeindeordnung zurückzuführen.

Die allgemein rückläufige Zinsentwicklung führte dazu, dass beim Vermögensertrag das Budget nicht erreicht werden konnte. Es gingen 12,5 statt der vorgesehenen 13 Mio Franken ein. Unter den Erwartungen geblieben ist namentlich der Ertrag aus Hypothekarzinsen der Wohnbaugenossenschaften sowie aus der Kapitalverzinsung der Fürsorgeheime, Schulhäuser und der städtischen Betriebe.

Die Steuern erbrachten knapp 95 Mio Franken oder rund 3 Mio Franken mehr, als erwartet. Dieses Ergebnis ist erfreulich, doch konnte der Spitzenertrag des Jahres 1976 (96,6 Mio Franken) nicht erreicht werden. Der Vergleich zwischen Budget und Rechnung zeigt einen Minderertrag bei der Liegenschaftssteuer der natürlichen wie auch der juristischen Personen von insgesamt rund Fr. 330 000.--. Es handelt sich hier nicht um einen eigentlichen Ausfall, sondern um Verschiebungen im Zusammenhang mit Steuerteilungen mit anderen Gemeinden. Die übrigen Steuerarten erbrachten durchwegs bessere Ergebnisse, als vorgesehen. Insbesondere fiel die Gewinn- und Ertragssteuer der juristischen Personen mit 9,45 Mio Franken um 1 Mio Franken besser aus, als budgetiert. Im Vergleich zur Rechnung 1977 ist allerdings ein Ausfall von nicht weniger als 2,6 Mio Franken zu verzeichnen. Die Kapitalsteuer der juristischen Personen erbrachte wohl eine Besserstellung um 0,6 Mio Franken im Vergleich zum Budget, dagegen einen Ausfall im Vergleich zum Vorjahr von 1 Mio Franken. Demgegenüber liegen die Steuererträge bei der Einkommenssteuer der natürlichen Personen um 0,7 Mio Franken höher als budgetiert und um 6,8 Mio Franken höher als 1977. Aehnlich ist die Entwicklung bei der Vermögenssteuer der natürlichen Personen. Die Wirkungen der wirtschaftlichen Lage kommen allerdings darin zum Ausdruck, dass nach wie vor relativ hohe Steuerverluste in Kauf genommen werden müssen. Mit der dem Budget entsprechenden Wertberichtigung in der Höhe von 1 Mio Franken können die Verluste des Jahres 1978 nur knapp ausgeglichen werden. Abschliessend muss - wie im Vorjahr - wiederum darauf hingewiesen werden, dass das Rechnungsergebnis bei den Steuern zum Teil massgeblich durch Nachbelastungen aus früheren Jahren beeinflusst worden ist. Dies trifft für 1978 vor allem bei den natürlichen Personen zu, wo der aus Nachbelastungen erwartete Mehrertrag im Budget zum grössten Teil berücksichtigt worden war. Ein Steueranstieg, wie er bei den natürlichen Personen zwischen den Jahren 1977 und 1978 ausgewiesen wird, stellt eine Ausnahme dar und darf nicht zu falschen Schlüssen verleiten.

Der Gesamtertrag aus Gebühren und Erlösen überstieg mit 30,9 Mio Franken die budgetierten Erwartungen um 0,5 Mio Franken, wobei innerhalb der Gruppe die Erlöse aus Verkäufen und ausgeführten Aufträgen die gesteckten Ziele nicht erreichten, dagegen die Rückerstattungen, Kostenanteile und verschiedenen Erträge die Erwartungen deutlich übertrafen.

Die eingehenden Beiträge beliefen sich auf 19,8 Mio Franken oder 1,3 Mio Franken weniger, als budgetiert. Ursache dafür sind in erster Linie Rückgänge bei den Staatsbeiträgen, wobei allein beim Arbeitsbeschaffungsprogramm des Fürsorgewesens ein Ausfall von 1 Mio Franken infolge Verschiebung von Auszahlungsterminen zu verzeichnen ist.

Die einzelnen Direktionen

Die Rechnung der allgemeinen Gemeindeverwaltung weicht vom Budget nur unbedeutend ab. Die Entschädigung an die Verkehrsbetriebe als Abgeltung betriebsfremder Lasten ist wiederum angestiegen und beträgt nun mehr als Fr. 920 000.--. Der in diesem Zusammenhang entstandene

Mehraufwand im Vergleich zum Budget von Fr. 55 000.-- wurde jedoch durch Einsparungen auf anderen Gebieten mehr als kompensiert.

Beim Polizeiwesen entspricht der Aufwand praktisch dem Budget, während ein um rund Fr. 300 000.-- höherer Ertrag ausgewiesen wird. Dem Fonds für Parkplatzbeschaffung konnten rund Fr. 426 000.-- zugewiesen werden. Er erreichte am Jahresende den Bestand von 3,027 Mio Franken.

Stark ins Gewicht fallende Abweichungen vom Budget sind beim Finanzwesen festzustellen. Der Minderaufwand von etwas mehr als 1 Mio Franken ist - neben kleineren Posten - in erster Linie auf den Rückgang bei den Passivzinsen zurückzuführen. Statt 15,125 Mio Franken mussten nur 14,33 Mio Franken aufgewendet werden, wobei vor allem die Kontokorrent-Zinsen und die Pro-rata-Verzinsung neuer Darlehen niedriger ausfiel, als erwartet. Der allgemeinen Zinsentwicklung entsprechend ergaben sich allerdings auch deutliche Ausfälle bei den Aktivzinsen, wo die Planzahlen um rund eine halbe Mio Franken unterschritten wurden. Durch die Mehrerträge von knapp 3 Mio Franken bei den Steuern wurde dieser Ausfall mehr als kompensiert.

Im Verhältnis zum Gesamtaufwand von über 40 Mio Franken sind die Abweichungen beim Budget der Schuldirektion mit knapp Fr. 150 000.-- aufwandseitig, rund Fr. 40 000.-- ertragsseitig praktisch unbedeutend. Selbstverständlich haben sich innerhalb der Direktion eine Reihe von Verschiebungen ergeben, wobei in erster Linie der Mehraufwand für baulichen Unterhalt ins Gewicht fällt. Es wurde bereits im Zusammenhang mit der Sachgruppenübersicht darauf hingewiesen, dass für dringende Instandstellungsarbeiten Nachkredite bewilligt werden mussten. Ein Mehraufwand von rund Fr. 300 000.-- ergab sich ferner bei den Vorschussleistungen der Stadt an Lehrerbesoldungen. Durch betragsmässig im Einzelfall nicht besonders ins Gewicht fallende Einsparungen konnte jedoch dieser Mehraufwand bis auf die eingangs erwähnten Fr. 150 000.-- kompensiert werden.

Die Rechnung des Fürsorgewesens weist einen Minderaufwand von 3,85 Mio Franken und einen Minderertrag von 0,8 Mio Franken, per Saldo also eine Besserstellung von rund 3 Mio Franken aus. Die Ursachen dafür sind bereits bei der Besprechung des Sachgruppenergebnisses erwähnt worden. Es sei deshalb an dieser Stelle nur wiederholt, dass allein bei den Beiträgen an den Kanton im Zusammenhang mit dem Gesundheitswesen 1,1 Mio Franken und bei der kantonalen Lastenverteilung 0,8 Mio Franken weniger aufgewendet werden mussten, als budgetiert.

Relativ geringfügige Abweichungen sind beim Bauwesen zu verzeichnen. Die Einsparungen beim Aufwand gehen zur Hauptsache auf das Konto von Besoldungsrubriken, während auf der Ertragsseite der Ausfall bei den Kanalisationsbeiträgen von Fr. 170 000.-- durch Mehrerträge auf anderen Rubriken nur teilweise kompensiert werden konnte. Problematisch wird die Rechnung der Kehrichtabfuhr. Letztes Jahr wurden Aufwand und Ertrag noch durch eine genügende Entnahme aus Reserven voll ausgeglichen. Der verbleibende Reservebestand hätte zwar knapp ausgereicht, auch noch das Defizit der Rechnung 1978 zu decken, doch wurde ein Restbetrag von Fr. 100 000.-- zugunsten der ohne Zweifel ebenfalls defizitären Kehrichtrechnung 1979 als Reserve belassen und ein entsprechender Fehlbetrag für 1978 in Kauf genommen.

Bleiben die Beiträge an die Müra mit 2,76 Mio Franken auf der gegenwärtigen Höhe, und kann der Gebührenertrag nicht mehr gesteigert werden, werden auch in Zukunft Defizite unvermeidlich sein. Eine Entnahme aus Reserven war auch beim Kanalisationswesen unumgänglich, doch stehen hier noch genügend Mittel zur Verfügung, um Defizite in der Grössenordnung der Rechnung 1978 (Fr. 120 000.--) auch in absehbarer Zukunft abdecken zu können.

Die Rechnungen der Gemeindebetriebe schliessen den Erwartungen entsprechend ab. Als Besonderheit ist bei der Elektrizitätsversorgung eine Rückstellung von Fr. 400 000.-- zu vermerken, die dem Tarifausgleich dienen soll. Der gegenwärtig gewährte Rabatt auf den Elektrizitätstarifen sollte damit entsprechend länger gewährt werden können. Das Defizit der Gasversorgung beläuft sich noch auf 0,53 Mio Franken und liegt damit deutlich unter dem Budget und auch etwas unter der Rechnung 1977. Beim Trolleybus ist eine leichte Besserstellung im Vergleich zum Voranschlag, eine Schlechterstellung dagegen beim Autobus zu verzeichnen. Zusammengenommen haben jedoch die beiden Betriebe ihr Budget bis auf Fr. 14 000.-- genau eingehalten. Erfreulicherweise weicht ihr Ergebnis auch nur unbedeutend von der Rechnung 1977 ab.

Der vorliegende Geschäftsbericht des Finanzinspektorates beschränkt sich auf die Hauptpunkte des Rechnungsergebnisses und eine Kommentierung der wichtigsten Abweichungen zwischen Budget und Rechnung. Für Vergleiche mit dem Rechnungsjahr 1977 wird auf den Bericht zur Rechnung verwiesen.

LIEGENSCHAFTSVERWALTUNG / Administration des immeubles

Bestand und Veränderung des Grundeigentums der Gemeinde

Das Gemeindegrundeigentum setzt sich nach den verschiedenen Vermögensrechnungen auf 31. Dezember 1978 wie folgt zusammen:

(Vergleiche auch Gemeinderechnung 1978, Gruppe 310, ferner die Tabellen über das Grundeigentum der Stadt Biel in der Statistischen Chronik 1978 und den Anhang zum Geschäftsbericht mit Angabe der Veränderungen im Liegenschaftsbestand und dem Verzeichnis der Liegenschaften)

	Fläche ha a m2	Amtl. Wert Fr.	Buchwert Fr.
Finanzvermögen			
Gebäude und Grundstücke	244 49 35	124'644'070	44'469'499.50
Baurechtsbelastete Parzellen	65 25 36	55'449'360	38'378'715.85
Konto SN 5	1 79 91	2'097'600	381'389.35
Total Finanzvermögen	311 54 62	182'191'030	83'229'604.70
Verwaltungsvermögen	196 73 95	224'940'085	22'800'000.--
Gemeindebetriebe	9 04 02	35'925'600	40'451'351.60
Fondsvermögen	70 26	1'284'620	639'543.--
Total Kapitalrechnung	518 02 85	444'341'335	147'120'499.30
Strassenregister	126 96 40	---	---
Gesamtbestand Ende 1978	644 99 25	444'341'335	147'120'499.30
Gesamtbestand Ende 1977	644 27 18	443'085'775	124'930'895.10
Es ergibt sich ein Zuwachs im Jahre 1978 von netto	72 07	1'255'560	22'189'604.20
Zuwachs in Prozenten	0,12 %	0,28 %	17,8 %

Eine Zusammenstellung der sich auf den Buchwert des Grundeigentums auswirkenden Veränderungen 1978 ergibt das folgende Bild:

Zuwachs 1978	Fr.	Fr.
a) Gebäude und Grundstücke des Finanzvermögens:		
Liegenschaftserwerbungen	1'460'790.--	
Strassen- und Kanalisationsbeiträge sowie diverse Aufwendungen	181'446.65	
Buchgewinne	921'946.70	
Reduktion der allgemeinen Rückstellung im Wertberichtigungskonto	200'000.--	2'764'183.35
b) Baurechtsbelastete Grundstücke des Finanzvermögens:		
Uebertragungen vom Konto Gebäude und Grundstücke	657'211.--	
Buchgewinne	447'224.35	1'104'435.35
c) Verwaltungsvermögen:		
Liegenschaftserwerbung (Nidau)	21'735.--	
Uebertragungen vom Konto Bauten des Verwaltungsvermögens	10'511'971.40	
Strassen- und Kanalisationsbeiträge sowie diverse Aufwendungen	12'062.90	
Buchgewinne	42'806.30	10'588'575.60
d) Liegenschaften der Gemeindebetriebe:		
Kapitalinvestitionen 1978, nach Abzug der Abschreibungen		14'727'484.05
Total Zuwachs		29'184'678.35

Abgang 1978		
a) Gebäude und Grundstücke des Finanzvermögens:		
Liegenschaftsverkäufe und tauschweise Abtretungen	603'100.--	
Uebertragungen auf das Konto der baurechtsbelasteten Grundstücke	657'211.--	
Uebertragungen an das Strassenregister	13'560.--	
Abschreibung von Liegenschaften, die auf das Verwaltungsvermögen übertragen wurden	664'784.70	
Diverse Abschreibungen zulasten der Buchgewinne und der frühern Rückstellungen	858'857.15	
Rückerstattung bevorschusster Grundeigentümerbeiträge Port	6'055.--	
Liquidationsüberschuss Güterzusammenlegung Scheuren	2'930.70	2'806'498.55
b) Verwaltungsvermögen:		
Uebertragungen auf das Strassenregister	1'360.--	
Gutschrift für verschiedene Zahlungseingänge:		
- vom Lastenausgleich für Fürsorgemassnahmen	619'000.--	
- Bausubventionen des Kantons	147'220.--	
- Investitionsbonus des Kantons	76'700.--	
- Rückerstattung von Baukosten durch Handwerker	1'224.40	
Uebertrag	845'504.40	2'806'498.55

Uebertrag	845'504.40	2'806'498.55
- Liquidationsüberschuss Baulandumlegung Aalmatten-Weidteile Nidau	50'764.30	
Ordentliche Abschreibungen zulasten der Budgetkredite 1978	3'203'971.40	
Zusätzliche Abschreibungen zulasten der Buchgewinne	88'335.50	4'188'575.60
Total Abgang		6'995'074.15
Zuwachs 1978 netto		22'189'604.20

Flächenmässig ist die Bestandesänderung nachzuweisen wie folgt:

	Innerhalb der Gemeinde m2	Ausserhalb der Gemeinde m2	Total m2
a) Zuwachs			
Käufliche und tauschweise Erwerbungen:			
- auf Rechnung des Finanzvermögens	25'473	---	25'473
- auf Rechnung des Verwaltungsvermögens	---	1'035	1'035
- auf Rechnung des Strassenregisters	403	---	403
	25'876	1'035	26'911
b) Abgang			
Käufliche und tauschweise Abtretungen:			
- auf Rechnung des Finanzvermögens	18'101	---	18'101
- auf Rechnung des Verwaltungsvermögens	---	1'277	1'277
- auf Rechnung der Gemeindebetriebe	21	151	172
Abgang infolge von Vermessungsdifferenzen	---	154	154
	18'122	1'582	19'704
c) Zusammenzug			
Es ergibt sich für das Jahr 1978 ein Flächenzuwachs bzw. -Abgang von netto	+ 7'754	./. 547	+ 7'207

Handänderungen 1978

Die im Berichtsjahr verbuchten Handänderungen von Liegenschaften des Finanz- und des Verwaltungsvermögens umfassen die nachgenannten Werte:

	Fläche m2	Amtl. Wert Fr.	Buchwert Fr.
Total Erwerbungen	26'508	1'865'500	1'482'525
Total Abtretungen	19'378	1'836'080	603'100
Ueberschuss der Erwerbungen	7'130	29'420	879'425

Eine Aufteilung nach Liegenschaften innerhalb und solchen ausserhalb des Gemeindebezirks von Biel ergibt das folgende Bild:

a) Handänderungen von Liegenschaften im Gemeindebezirk Biel			
Total Erwerbungen	25'473	1'494'660	1'460'790
Total Abtretungen	18'101	1'733'250	603'100
Ueberschuss der Erwerbungen bzw. Abtretungen	+ 7'372	./. 238'590	+ 857'690
b) Handänderungen von Liegenschaften in andern Gemeinden			
Total Erwerbungen	1'035	370'840	21'735
Total Abtretungen	1'277	102'830	---
Ueberschuss der Erwerbungen bzw. Abtretungen	./. 242	+ 268'010	+ 21'735

Die sämtlichen Handänderungen wie auch alle Aenderungen, die sich auf den Buchwert ausgewirkt haben, sind einzeln aufgeführt im Anhang "Veränderungen 1978" zum Geschäfts- und Rechnungsbericht 1978 der Liegenschaftsverwaltung.

Im Berichtsjahr sind die nachgenannten Handänderungen durchgeführt worden:

Liegenschaftserwerbungen

Von der Erbengemeinschaft Hänzi wurde das Abbruchobjekt Büttenbergstrasse Nr. 54 im Halte von 576 m2 erworben zum Preise von Fr. 75'000.-- Die Parzelle ist seinerzeit in die Freifläche für das Schulhausareal Geyisried einbezogen worden und rundet dieses in günstiger Weise ab.

Von der Erbengemeinschaft Fritz Ritter-Hess erwarb die Gemeinde eine Landparzelle von 1460 m2 bei der Wasserpumpstation Solothurnstrasse Nr. 131 für Fr. 50'000.--.

Von den Erben von alt Stadtbaumeister Otto Schaub erwarb die Gemeinde die Einfamilienhausbesitzung Ländtestrasse Nr. 1 im Halte von 763 m2 und mit einem amtlichen Wert von Fr. 120'100.-- zum Preise von Fr. 220'000.--. Der Ankauf erfolgte als vorsorgliche Massnahme namentlich wegen des Projektes zur Weiterführung der Pasquartpromenade Seevorstadt durch den Bahndamm und den Garten der Besitzung Schaub bis zum Strandboden.

Nachdem die Gebäude Neumarktstrasse 7-11 und Logengasse Nr. 1 im Hinblick auf eine vorgesehene Neuüberbauung des Gebietes abgebrochen worden waren, konnte die Gemeinde gestützt auf eine frühere Abmachung von den Eigentümern Fritz Dardel/Ramseier & Stucki sowie Geschwister Lévy insgesamt 175 m2 Terrain für die Verbreiterung der Neumarktstrasse kostenlos übernehmen.

Im anwartschaftlichen Baugebiet des mittleren Bergfeldes Bözingen, wo seinerzeit die Terrainpreise spekulativ überhöht worden waren, ergab sich eine ordentliche Preisreduktion, nachdem verschiedene Grundeigentümer einzelne Parzellen aus steuerrechtlichen Gründen mit einem 15jährigen Bauverbot belegt haben. Die Gemeinde offerierte für vorsorgliche Erwerbungen zur Erweiterung ihrer dortigen Baulandreserven einen Höchstpreis von Fr. 80.-- je m2 und konnte käuflich erwerben:

- von Markus Weisskopf 1071 m2 für Fr. 85'680.--
- von den Gebrüdern Calderari 5237 m2 für Fr. 418'960.--
- von der Erbengemeinschaft Tschäppät 1352 m2 für Fr. 97'210.--

Im Zusammenhang mit der Liquidation der Baulandumlegungsgenossenschaft Aalmatten-Weidteile Nidau erweiterte die Gemeinde das Sportplatzareal Mühlefeld in den Weidteilen Nidau durch den Ankauf einer nicht mehr für den Strassenbau zu reservierende Fläche von 1035 m2. Der Kaufpreis betrug Fr. 21.-- je m2, total Fr. 21'735.--.

Tauschverträge

Mit der Erbengemeinschaft Fritz Habegger erfolgte ein Terrainabtausch, der im gegenseitigen Interesse der Abrundung des Grundeigentums im Bözingenfeld lag. Die Gemeinde erwarb eine Parzelle von 5289 m2 zwischen Henri-Dunant-Strasse und Friedhof Bözingen und trat die gleiche Terrainfläche zwischen Lengnaustrasse und Zürichstrasse tauschweise ab.

Im Sägefeld Bözingen, wo der Terrainabtausch und die Baulandumlegung, wie sie vom Stadtrat am 20. Juni 1974 gutgeheissen worden waren, wegen der fehlenden Genehmigung der ortsplanerischen Grundlagen nicht durchgeführt werden konnten, erfolgte nunmehr ein Terrainabtausch mit dem Baugeschäft Habegger & Cie AG zur gegenseitigen Abrundung des Eigentums. Es wurde eine Baulandfläche von je 6121 m2 abgetauscht.

Von der Maschinenfabrik H. Hauser AG erwarb die Gemeinde ein gemäss Stadtplanung für den Wohnungsbau vorzusehendes Grundstück von 2551 m2 an der Ecke Grünweg/Stämpflistrasse; sie trat dagegen die doppelte Fläche, also 5102 m2, Industrieland bei der Einmündung des Mohnweges in den Längfeldweg ab; zusätzlich verkaufte sie hier einen kleinen Terrainabschnitt von 558 m2 für Fr. 130.-- je m2, total Fr. 72'540.--.

In bezug auf das Terrain beim ehemaligen Bahnwärterhäuschen Längfeldweg Nr. 127 wurde mit den Schweizerischen Bundesbahnen eine Grenzbereinigung vereinbart. Die Gemeinde erwarb 878 m2 Terrain tauschweise und trat die gleiche Fläche entlang der Bahnlinie ab.

Liegenschaftsverkäufe

Nach erfolgter Sanierung des Seeufers beim Seewasserwerk in Ipsach erfolgte eine Bereinigung der Eigentumsgrenzen mit dem Staat Bern. Die Gemeinde trat 1277 m2 Seegrund unentgeltlich an den Staat ab.

Im Anschluss an den Tauschvertrag von 1976 mit Frau Josette Laube-Schütz und gestützt auf die damaligen Vereinbarungen trat die Gemeinde nach Fertigstellung des Neubaues Büttenbergstrasse/Goldgrubenweg der Frau Laube 16 m2 Terrain im Abtausch gegen Strassenterrain und 96 m2 Land für Fr. 12'490.-- an Frau Laube ab.

An die Impar AG verkaufte die Gemeinde einen kleinen Terrainabschnitt von 41 m2 in der Bärenmatt Madretsch für Fr. 4'100.--.

Baurechtsweise Abgabe von Bauland

Im Berichtsjahr sind die nachgenannten Baulandparzellen des Finanzvermögens infolge der Errichtung neuer selbständiger Baurechte auf das Konto der baurechtsbelasteten Grundstücke übertragen worden:

	Fläche m2	Verzinster Terrainwert Fr.
1. Wohnungsbau		
Die letzte freie Baulandparzelle südöstlich des Schanzenweges in Magglingen wurde für den Bau eines Einfamilienhauses abgegeben an Dr. Jan Gursky, Sportlehrer an der ETS	853	42'451.--
2. Industriebauten		
Die Karosseriewerke Ramseier & Jenzer AG haben beschlossen, die sämtlichen Betriebsstätten von Bern nach Biel zu verlegen. In diesem Zusammenhang wurden für den Bau je einer Werkhalle an der Zürichstrasse bzw. Moningstrasse im Bözingenfeld an zwei Tochtergesellschaften der genannten Firma Bauplätze abgegeben wie folgt:		
Uebertrag	853	42'451.--

	Fläche m2	Verzinster Terrainwert Fr.
Uebertrag	853	42'451.--
- an Ramseier & Jenzer Reparatur AG	2457	294'840.--
- an NUFAG Nutzfahrzeug-Reparatur AG	2666	319'920.--
Total neues Baurechtsareal	5976	657'211.--

Das mit einem Baurecht für ein Wurffeld und einen Fussballspielgarten der ETS, Eidgenössische Turn- und Sportschule in Magglingen, belastete Terrain beim "End der Welt" erfuhr nach erfolgter Fertigstellung der Anlagen eine neue Umgrenzung. Die Gesamtfläche des baurechtsbelasteten Landes blieb jedoch unverändert.

Buchgewinne und Abschreibungen auf Liegenschaften

Entsprechend der bisherigen langjährigen Praxis sind die sämtlichen Buchgewinne ausschliesslich für die Vornahme von Abschreibungen und nicht etwa zur Verbesserung des Rechnungsabschlusses in der Verwaltungsrechnung verwendet worden.

Ebenso sind die sämtlichen Zahlungseingänge vom Kanton, seien das Bausubventionen oder Zahlungen aus der Lastenausgleichsrechnung für Fürsorgemassnahmen, vollständig für die Vornahme von Abschreibungen verwendet worden.

Diese Abschreibungen erfolgen zusätzlich zu den in der Finanzordnung der Gemeinde vorgesehenen "ordentlichen Abschreibungen" von wenigstens jährlich 4 % der bilanzierten Liegenschaften des Verwaltungsvermögens.

Im Berichtsjahr sind die nachgenannten Buchgewinne auf Liegenschaften verbucht worden:

a) Gebäude und Grundstücke des Finanzvermögens:			
Buchgewinn als Folge der vorgenannten Baurechtserrichtungen		Fr.	550'486.--
Buchgewinn infolge Verkauf oder Abtausch von Liegenschaften		"	367'530.--
Buchgewinn aus der Liquidation der Güterzusammenlegung Scheuren		"	2'930.70
Buchgewinn infolge Buchwertbereinigung Bergfeld Bözingen		"	1'000.--
b) Baurechtsbelastete Grundstücke des Finanzvermögens:			
Buchgewinne infolge der Erhöhung des zinspflichtigen Kapitalwertes verschiedener Grundstücke		"	447'224.35
c) Verwaltungsvermögen:			
Buchgewinn für eine Terrainübertragung auf das Strassenregister (Finkenweg)		"	1'360.--
Liquidationsüberschuss der Baulandumlegung Aalmatten-Weidteile Nidau	Fr. 50'764.30		
abzüglich Belastung für Strassen- und Kanalisationsbeiträge	" 9'318.--	"	41'446.30
Total Buchgewinne		Fr.	1'411'977.35
Für die Vornahme zusätzlicher Abschreibungen wurde ferner die Rückstellung "Wertberichtigungskonto Gebäude und Grundstücke des Finanzvermögens" reduziert von 3 auf 2,8 Mio Franken		"	200'000.--
Total verfügbarer Betrag		Fr.	1'611'977.35

Diese Summe ist für die Vornahme zusätzlicher Abschreibungen verwendet worden wie folgt:

a) auf den Gebäuden und Grundstücken des Finanzvermögens	Fr. 1'523'641.85
b) auf den Liegenschaften des Verwaltungsvermögens	" 88'335.50
Total zusätzliche Abschreibungen	Fr. 1'611'977.35

Die Verwaltung der Liegenschaften

Der Zinsfuss der Hypothekarkasse des Kantons Bern für erste Hypotheken im Wohnungsbau blieb während vollen 18¼ Jahren, von anfangs 1945 bis Ende März 1963, unverändert auf 3½ %. Er erhöhte sich dann nach und nach und erreichte seinen Höchststand von 6 % in der Zeit vom 1. Oktober 1974 bis Mitte 1976. Seither folgte eine rückläufige Bewegung. Er wurde herabgesetzt Mitte 1977 auf 5 %, Mitte 1978 auf 4½ % und anfangs 1979 auf 4¼ %.

Vom Ertrag des zinsabwerfenden Grundeigentums der Einwohnergemeinde Biel bilden die Baurechtszinsen immer noch den grössten Einnahmeposten.

Der Abschluss neuer Baurechtsverträge vermochte jedoch den Ausfall wegen der Zinsfussreduktion nicht auszugleichen. Die Baurechtszinsen, die 1976 den Höchststand von 2,4 Mio Franken erreicht hatten, bildeten sich weiterhin etwas zurück auf noch 2,2 Mio Franken.

Der Miet- und Pachtzinsertrag und die übrigen Einnahmen konnten dagegen im Berichtsjahr neuerdings etwas gesteigert werden.

In den Ausgaben für Unterhalt und Ausbau der Liegenschaften ist im Berichtsjahr ein Sonderposten von Fr. 392'495.-- enthalten, der im Budget 1978 für einen "ausserordentlichen Gebäudeunterhalt" aufgenommen worden ist.

Ein Vergleich der Ergebnisse der Verwaltungsrechnung des Berichtsjahres mit den Vorjahren zeigt folgendes Bild:

	1975 Fr.	1976 Fr.	1977 Fr.	1978 Fr.
Miet- und Pachtzinsertrag, verschiedene Einnahmen	2'217'025	2'053'622	2'082'188	2'185'118
Baurechtszinsen	2'153'320	2'399'658	2'333'169	2'216'071
Total Einnahmen	4'370'345	4'453'280	4'415'357	4'401'189
Unterhalt und Ausbau der Liegenschaften	492'163	477'810	541'540	855'168
Steuern, Abgaben, Wasser, Strom, Versicherungen, Rechtskosten usw.	651'990	717'734	662'941	789'268
Total Ausgaben	1'144'153	1'195'544	1'204'481	1'644'436
Einnahmenüberschuss (ohne Berücksichtigung von Passivzinsen, Verwaltungskosten usw.)	3'226'192	3'257'736	3'210'876	2'756'753

AMT FUER WIRTSCHAFTSFOERDERUNG

Allgemeines

Zielsetzung der Wirtschaftsförderung ist, zur Erreichung einer ausgewogenen Wirtschaftsstruktur mit Vollbeschäftigung beizutragen. Diese kann dann als gut bezeichnet werden, wenn keine einseitigen Abhängigkeiten bestehen. Die Gemeinde kann die Wirtschaftsstruktur nicht entscheidend beeinflussen. Sie kann aber helfen, durch die Ansiedlung neuer und die Förderung bestehender Unternehmen günstige Voraussetzungen zu schaffen, um nach Massgabe des volkswirtschaftlichen Interesses wichtige und strukturverbessernde Projekte zu fördern.

Die Wirtschaftsförderung bildet einen wesentlichen Bestandteil der Gesamtpolitik der städtischen Behörden. Im Rahmenkonzept 1977 finden sich eine Lagebeurteilung, allgemeine Leitlinien und die gestützt darin anzustrebenden einzelnen Zielsetzungen niedergeschrieben. Letztere umfassen:

- Förderung der Existenzbedingungen der Wirtschaft
- Unterstützung von Massnahmen zur Schaffung neuer und zur Sicherung bestehender Arbeitsplätze
- Förderung von Bestrebungen zur Verbesserung der Wirtschaftsstruktur:
  - . Diversifikation im sekundären Sektor;
  - . Ausbau tertiärer Sektor, vor allem Tourismus

Die entfalteten aktiven Förderungstätigkeiten waren erfolgreich. In den beiden vergangenen Jahren konnten mit den eingesetzten kantonalen und kommunalen Instrumenten mindestens 200 Arbeitsplätze erhalten und 200 neue Arbeitsplätze geschaffen werden. Diese Bilanz zeigt, dass Biel als Industriestandort durchaus wettbewerbsfähig ist. Als praktisch einzige nachteilige Voraussetzung gilt der fehlende Nationalstrassenanschluss.

Förderung neuer Unternehmen

Die Herstellung von Kontakten mit ansiedlungswilligen Investoren setzt eine breit angelegte Informationstätigkeit voraus. Im Sinne eines ersten werbemässigen Auftrittes in der Oeffentlichkeit sind zu Beginn des Jahres in einer systematischen Kampagne über 2000 Exemplare des Prospektes "Biel-Bienne" mit individuellen Begleitbriefen an schweizerische und ausländische Botschaften, Konsulate, Handelskammern, Banken, Betriebsberater, Arbeitgeberorganisationen etc. weltweit versandt worden. Die seither eingehenden Anfragen lassen positive Schlüsse aus dieser Aktion ziehen. In Zusammenarbeit mit der kantonalen Wirtschaftsförderung ist es gelungen, ein schwedisches, ein französisches und ein deutsch-schweizerisches Gemeinschaftsunternehmen anzusiedeln.

Förderung bestehender Unternehmen

Die Pflege und Unterstützung der einheimischen Unternehmen spielt in der gesamten Wirtschaftsförderungstätigkeit eine bedeutende Rolle. Da die Ziele der Wirtschaftsförderung im Rahmen der bestehenden Rechtsgrundlagen anzustreben sind, für deren Anwendung die einzelnen Direktionen zuständig sind, ergaben sich für uns zahlreiche intensive Koordinationsaufgaben. Zur bessern Abwicklung solcher Aufgaben wurden Kontakte zu eidgenössischen und kantonalen Instanzen aufgebaut und das Informationssystem zu den führenden lokalen Unternehmen verbessert.

Touristik

Dem Tourismus kommt innerhalb des tertiären Erwerbssektors besondere Bedeutung zu. Als erste Massnahme muss versucht werden, die Bettenstruktur zu verbessern, bevor sich werbemässige Massnahmen positiv auswirken können. Ein entsprechender Projektplan ist erstellt worden und wird als Bestandteil des gemeinderätlichen Rahmenkonzeptes weiterbearbeitet.

Verschiedenes

Aus dem Rechnungsüberschuss 1977 konnte 1 Mio Franken für die kommunale Wirtschaftsförderung bereitgestellt werden. Das für die Verwendung dieses Betrages ausgearbeitete Reglement ist durch den Stadtrat am 29.6.1978 und durch den Kanton am 3.10.1978 genehmigt worden. Es beinhaltet eine sinnvolle Ergänzung der kantonalen Möglichkeiten zugunsten von kleinen und mittleren Betrieben. Aus dem Fonds sind 1978 drei Darlehen im Gesamtbetrag von Fr. 260 000.-- bewilligt worden.

Der Arbeitsausschuss zur Gründung einer Bergregion Jura-Biel konnte seine Vorarbeiten abschliessen. Die Gründungsversammlung ist für anfangs 1979 vorgesehen. Nach Erarbeitung des erforderlichen Entwicklungskonzeptes werden der Bergregion die eidgenössischen Finanzierungshilfen für Infrastrukturaufgaben, Landwirtschaft, Gewerbe und Industrie sowie Hotellerie und Fremdenverkehr zur Verfügung stehen.

Auf Bundesebene ist im Rahmen eines Impulsprogrammes zur Förderung industrieller Entwicklungen und Erschliessung von Absatzmärkten zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen ein Bundesbeschluss erlassen worden. Die Stadt Biel hat über den Kanton im Vernehmlassungsverfahren mitgewirkt und für ihre Interessen Verständnis gefunden. Die Inkraftsetzung dieser Bestimmungen ist für 1979 vorgesehen.

Die Ingenieurschule Biel hat den neu geschaffenen Lehrgang für Informatiker auf HTL-Stufe zugesprochen erhalten. Dieser Schulzweig ist gesamtschweizerisch von Bedeutung und stellt damit auch einen bemerkenswerten Schritt im Ausbau des beruflichen Bildungsangebotes der Stadt dar. Der erste Lehrgang ist für 1979 vorgesehen.

Als besondere Werbeaktivität hat das Amt für Wirtschaftsförderung mit dem Kanton Bern zusammen an der Ausstellung Inter Idex vom 23. bis 26.5.1978 in Basel und der SAMA vom 25. bis 30.9.1978 in Bern teilgenommen. Die Inter Idex ist eine Ausstellung von Wirtschaftsförderungs-Gebieten und ihren Förderungsleistungen, währenddem die SAMA automatisierter Massenproduktionen vorbehalten ist, an welcher die Bieler-Industrie namhaft vertreten ist.

Auf das Jahresende befanden sich 45 Geschäfte in der Bearbeitung, von denen 12 aus dem Vorjahr stammen und 55 neu hinzugekommen sind. Insgesamt 22 Geschäfte konnten erledigt werden.

Im Zusammenhang mit der wirtschaftsfördernden Oeffentlichkeitsarbeit haben der Stadtpräsident und das Amt für Wirtschaftsförderung an drei Fernsehsendungen, mehreren Radio-Interviews und Pressekonferenzen mitgewirkt.

STEUERVERWALTUNG / INTENDANCE DES IMPOTS

Veranlagung

Dem Grundsatz der zweijährigen Veranlagungsperiode entsprechend diente als Berechnungsgrundlage für den Bezug der Steuern 1978 die Einkommens- und Vermögenstaxationen des Vorjahres. Lediglich die neu oder wiederum in den Kanton Bern gezogenen Personen und solche, die im Berichtsjahr erst- oder abermals ins Erwerbsleben traten, waren nach ihrem voraussichtlichen Jahresverdienst noch zu veranlagen. Die Steuern von Pflichtigen, die unseren Kanton verliessen oder ihre Erwerbstätigkeit endgültig aufgaben oder für länger als ein Jahr unterbrachen (Studium), mussten hingegen entsprechend gekürzt werden.

Fälligkeit

Der Regierungsrat setzte den allgemeinen Fälligkeitstermin der Steuern 1977 auf den 2o. März 1978 und die Fälligkeit der Raten 1978 wie folgt fest: 1. Rate am 1o. Juni, 2. Rate am 1o. September, 3. Rate am 1o. Dezember 1978.

Provisorische Taxationen, Einsprachen, Revisionen, usw.

Im Berichtsjahr wurden 5'895 provisorische Taxationen, Einsprachen, Revisionen und Rekurse aus früheren Steuerjahren zum Abschluss gebracht. Am 31.12.78 sind noch 2'237 solcher Fälle unerledigt.

Steuerbelastung	Totalbelastung im Jahre 1978	Belastung der Steuern 1978
Nachforderungen aus früheren Jahren	6'662'757.43	-
Schlussrechnung 1977 (2o.3.78)	- 39o'69o.25	-
1., 2. und 3. Rate 1978	83'656'979.2o	83'656'979.2o
Quellensteuer der Gastarbeiter	1'463'463.o4	1'463'463.o4
Vermögensgewinnsteuer, Nachsteuer, Erbschaftssteuer	1'726'1o1.15	1'726'1o1.15
Schlussrechnung 1978 (Belastung 2o.3.79)	-	- 75'884.95
	93'118'61o.57	86'77o'658.44

Der auf Fr. 9o'22o'ooo.-- budgetierte Gemeindesteuersoll wurde um Fr. 2'898'61o.57 überschritten, das sind 3,2 % des budgetierten Betrages. Ohne Berücksichtigung der Nachforderungen aus früheren Jahren beträgt die Steuerbelastung der Steuern 1978 Fr. 86'77o'658.44, das sind Fr. 3'449'341.56 (3,8 %) weniger als budgetiert.

Steuerausstände

Am 31. Dezember 1978, d.h. vor Ablauf des Zahlungstermins der 3. Rate (9.1.79), betrug der Gemeindesteuerausstand Fr. 28'284'165.27. Das sind 3o,37 % (3o,79 %) der 1978 belasteten Gemeindesteuern.

- Ausstände alter Jahre (inklusive Nachbelastungen)	Fr. 4'86o'682.87	(5'811'25o.39)
- Ausstände 1978	Fr. 23'423'482.4o	(21'521'985.--)

Am 1o. Januar 1979, d.h. nach Ablauf des Zahlungstermins der 3. Rate betrug der Gemeindesteuerausstand noch Fr. 15'565'459.85. Das sind 16,72 % der 1978 belasteten Gemeindesteuern.

Gemeindesteuerausstände nach Ablauf des Zahlungstermins

Jahre	Steuerbelastungen	Ausstand am 3o. April des folgenden Jahres
1975	Fr. 91'942'682.85	Fr. 1o'338'769.53
1976	Fr. 94'8o6'588.5o	Fr. 11'63o'178.68
1977	Fr. 88'749'1o3.49	Fr. 1o'o36'153.75

Erlasse und Verluste

Im Vergleich mit 1977 sind sie im Berichtsjahr um Fr. 23o'321.58 zurückgegangen, was 1,28 % der Gemeindesteuerbelastung entspricht.

Steuerjahre	Erlasse	Uneinbringliche	Verlustscheine	Total jur. u.nat.Personen
bis 1975	34'674.15	143'626.--	24o'59o.88	418'891.o3
1976	39'257.25	47'761.55	314'712.45	4o1'731.25
1977	13'688.35	65'156.45	287'994.35	366'839.15
1978	152.9o	-	-	152.9o
Total	87'772.65	256'544.--	843'297.68	1'187'614.33
in % der Belastung 1978	o,o9	o,28	o,91	1,28

Seit 1967 haben die Steuerpflichtigen einen gesetzlichen Anspruch auf einen angemessenen Steuererlass für Spital- und Krankheitsauslagen, wobei aber nur die den Staatssteuerbetrag übersteigenden Kosten für die Festsetzung des Erlasses berücksichtigt werden können.

Als Folge der Rezession sind zahlreiche niedergelassene, ordentlich veranlagte Fremdarbeiter, ohne sich abzumelden, ins Ausland abgereist. Uneinbringlich sind oft die Steuern bei ausgeschlagenen Verlassenschaften, sowie auch die Steuern von Schweizern mit unbekannten Aufenthalten.

682 (1977 754) Verlustscheine wurden von den Betreibungsämtern ausgestellt, weil bei den Betriebenen entweder keine pfändbare Gegenstände vorhanden waren oder das Einkommen das betreibungsrechtliche Existenzminimum nicht erreichte. Die Verlustscheine werden systematisch weiterverarbeitet. 1978 konnten Fr. 1o6'225.45 (1977 Fr. 39'4o2.35) wieder eingebracht werden.

Gemeindeschatzungskommission

Im Jahre 1978 wurden infolge Neu-, An-, Umbau oder Abbruch von Gebäuden 297 (1977 = 263) Liegenschaften neu amtlich bewertet. 4 (gleich wie 1977) Eigentümer erhoben Einsprache gegen die Neuschätzungen.

Die Kommission wirkte zudem an den Ueberprüfungen von 48 Revisionsbewertungen (Einsprachen z.T. noch rückwirkend auf 1.1.1975 und 1.1.1977) durch die Kantonale Steuerverwaltung mit.

Der steuerrechtliche amtliche Wert des Grundeigentums in der Gemeinde Biel betrug für

	1977	1978
Natürliche Personen	1'o58'789'28o	1'o47'282'93o
Juristische Personen	2'ooo'81o'54o	2'oo9'o63'olo
Gemeindeeigene Grundstücke	363'522'24o	363'727'65o
Total amtlicher Wert	3'423'122'o6o	3'42o'o73'59o
Steuerbefreiter Grundbesitz (Schulhäuser, Amtsgebäude, Kirchen, usw.)	318'137'65o	323'183'73o
Steuerpflichtiger amtl. Wert	3'1o4'984'41o	3'o96'889'86o

Der leichte Rückgang des amtlichen Wertes ergab sich nach Verbuchung der bis Jahresende vom Kanton eingegangenen Einspracheentscheide.

Gemeindesteuerkommission

Sie prüfte 485 (1'428) Einschatzungen von selbständig erwerbenden Steuerpflichtigen und stellte zuhanden der kantonalen Steuerverwaltung die entsprechenden Taxationsanträge.

Statistik der Steuerpflichtigen

Natürliche Personen:	per 1.1.1978	Wegzüger Gestorbene usw.	Zuzüger 1978	per 1.1.1979
Mit Steuerdomizil in Biel	29'778	3'865	3'579	29'492
Teilungsfälle (Steuerdomizil in anderen bern.Gden)	1'13o	154	18o	1'156
Interkantonale Teilungsfälle	559	69	84	574
Quellensteuerpflichtige	1'791	52o	-	1'271
Juristische Personen:				
Mit Steuerdomizil in Biel	1'149	-	+ 36	1'185
Teilungsfälle (Steuerdomizil in anderen bern.Gden)	216	-	+ 6	222
	34'623	4'6o8	3'885	33'9oo

Schatzungsergebnisse

	1977	Schatzungen	1978	Differenz gegenüber Vorjahr in %
Natürliche Personen				
Einkommen	661'327'45o		656'4o3'3oo	- o,7
Vermögen	1'828'178'1oo		1'816'o69'ooo	- o,6
Juristische Personen				
Gewinn/Ertrag	85'474'2oo		89'134'4oo	+ 4,3
Kapital	1'537'24o'ooo		1'49o'919'5oo	- 3,o

Gemeindesteuerbelastung im Jahre 1978

Steuerarten	Steuersoll 1978
Natürliche Personen:	
Einkommensteuern (Fremdarbeiter inbegr.)	68'182'767.82
Vermögenssteuer	5'298'137.5o
Vermögensgewinnsteuer	1'oo2'197.3o
Liegenschaftssteuer	1'384'849.--
Juristische Personen:	
Gewinn/Ertragssteuer	9'45o'365.9o
Kapitalsteuer	3'881'543.65
Liegenschaftssteuer	3'284'312.o5
Nachsteuer	1o2'796.75
Erbschafts- und Schenkungssteuer	531'64o.6o
	93'118'61o.57

Gemeindesteuereingang im Jahre 1978

Steuersoll	93'118'61o.57	
Ausstände per 1.1.1978	27'333'235.39	12o'451'845.96
Zahlungen im Jahre 1978	9o'98o'o66.36	
Erlasse/Verluste	1'187'614.33	92'167'68o.69
	Ausstände am 31.12.78	28'284'165.27
	Ausstände alter Jahre	4'86o'682.87
	Ausstände 1978	23'423'482.4o

Die Ausstände älterer Jahre verteilen sich auf:

	Ausstände Fr.
Steuern bis 1975	1'182'351.74
Steuern 1976	1'454'881.78
Steuern 1977	2'223'449.35
Ausstand bis und mit 1977	4'86o'682.87

Der für die Jahre bis und mit 1977 noch nicht erledigte Ausstand von Fr. 4'86o'682.87 besteht aus:

unerledigten Konkursen,

laufenden Betreibungen, Lohn- und Ertragspfändungen,

Pfandverwertungen,

noch nicht rechtskräftigen Taxationen

hängigen Revisionsbegehren und Berichtigungen,

Abzahlungsvereinbarungen, hängigen Erlassgesuchen,

Einsprachen, Rekursen, Beschwerden,

Nachtaxationen mit noch laufender Zahlungsfrist,

zum Teil befinden sich die Pflichtigen im Ausland, sind irgendwo interniert oder sind unauffindbar.

Sicherungs- und Eintreibungsvorkehren

Folgende Massnahmen waren gegen säumige Pflichtige notwendig:

- 25o Nachforschungen
- 1o641 Mahnungen
- 2942 Betreibungen
- 1897 Pfändungsbegehren
- 344 Verwertungsbegehren
- 56 Konkurs- und Nachlasseingaben
- 16 Eingaben auf Rechnungsrufe, in Steuer- und öffentliche Inventare
- 116 Mal musste die Hilfe des Zivil- und Strafrichters für Rechtsöffnungen, Arreste, Widerspruchsklagen, Strafanzeigen, usw. angerufen werden.

Eidgenössische Verrechnungssteuer 1978

Vom kantonalen Verrechnungssteueramt sind der Gemeinde im ordentlichen Verfahren zur Verrechnung mit den Gemeinde- und Staatssteuern der Steuerpflichtigen oder zur Rückerstattung an die Berechtigten angewiesen worden:

	Anzahl Pflichtige	Betrag Fr.
1972	8'998	5'726'338.--
1973	13'81o	12'496'5o9.--
1974	8'622	7'126'535.7o
1975	14'535	13'897'129.--
1976	8'917	8'344'197.9o
1977	15'o73	19'376'34o.35
1978	1o'911	11'286'181.2o

Städtische Billettsteuer

	1977 Fr.	1978 Fr.
Der Billettsteuereingang betrug	646'743.2o	6o1'222.95
Hievon gehen die Kosten für Billette und Tanzabzeichen ab	2'241.--	1'o52.5o
	644'5o2.2o	6oo'17o.45

8o Prozent des Reinertrages muss nach Billettsteuerreglement als Subention für gemeinnützige Institutionen und die restlichen 2o Prozent dem Stadttheater, den öffentlichen Bibliotheken sowie grossen kostspieligen musikalischen und künstlerischen Veranstaltungen hiesiger Vereine zufliessen. Die Zuwendung an solche Institutionen und Veranstaltungen übersteigen regelmässig die Billettsteuereinnahmen.

Nebenaufgaben der Steuerverwaltung

Staatssteuerveranlagungs- und Inkassodienst.

Für das Führen des Steuerregisters, den Versand und die Verarbeitung der Steuererklärungen, die Mitarbeit bei der Veranlagung und ab 1973 für das ganze vom Kanton übertragene Staatssteuer-Inkasso, erhält die Gemeinde als Entschädigung gemäss Vereinbarung vom 22. Februar 1974 zwischen dem Staate Bern und der Einwohnergemeinde Biel:

a) 1,3 % der zur Anlage von 1,o berechneten und rechtzeitig abgelieferten Staatssteuern,

b) für jede verarbeitete Steuererklärung Fr. 13.--

c) für den ratenweisen Steuereinzug, eine Vergütung von Fr. 5.5o für jeden Steuerpflichtigen.

Einzug der Staatssteuern im Vergleich zum Vorjahr:

	1977	1978
Belastete Staatssteuern der natürlichen und juristischen Personen	1) 83'6oo'oo9.85	2) 82'575'938.9o
Eingegangene Staatssteuer bis 31. Dezember	58'626'36o.9o	6o'863'196.--
in Prozenten	7o,13 %	73,71 %
Bezogene Staatssteuerprovisionen:		
für Inländer	1'o14'785.35	1'o52'4o6.2o
für Fremdarbeiter	122'816.63	128'723.9o
	1'137'6o1.98	1'181'13o.1o

1) Schlussabrechnung 1976 (2o.3.77) + 3 Raten 1977 + Nachforderungen netto
2) Schlussabrechnung 1977 (2o.3.78) + 3 Raten 1978 + Nachforderungen

Kirchensteuer-Veranlagungs- und Inkassodienst

Für die Veranlagung und den Einzug der Kirchensteuern erhielt die Gemeinde:

	Steuer-Inkasso		Provisionen	
	1977	1978	1977	1978
Reformierte	5'553'182.55	5'3o3'821.1o	174'39o.8o	165'323.3o
Römisch-Katholische	2'255'656.45	2'364'2o6.5o	71'596.4o	72'777.55
Christ-Katholische	6o'196.--	33'497.2o	1'681.3o	1'1o4.o5
Israelitische	4'8o7.15	4'574.4o	11o.4o	1o2.95
	7'873'842.15	7'7o6'o99.2o	247'778.9o	239'3o7.85

Abteilung für Organisation und EDV

1. Personelles

Im April 1978 musste Herr Walter Locher aufgrund einer ärztlichen Weisung Abschied von der städtischen EDV nehmen. Er hatte der städtischen EDV-Abteilung seit ihrer Gründung vorgestanden und durch seinen unermüdlichen Einsatz und unter oft schwierigsten Bedingungen den Aufbau einer EDV-Abteilung zustandegebracht, die sich sehen lassen durfte. Unter seiner Leitung wurden die wohl umfangreichsten und komplexesten Arbeitsgebiete der Stadtverwaltung auf EDV übernommen, die zum Teil eine wesentliche Grundlage für weitere Applikationen bilden werden.

Der überraschende Weggang von Herrn Locher aus der EDV-Abteilung veranlasste den Gemeinderat, Herrn Dr. F. Sidler, Organisator, mit der interimistischen Leitung der Abteilung zu betrauen. Im Herbst des Berichtsjahres wählte der Gemeinderat mit Wirkung auf den 1.1.1979 den interimistischen Leiter definitiv zum Chef der "Abteilung für Organisation und EDV".

2. Datenschutz-Reglement

Am 27. April 1978 verabschiedete der Stadtrat ein Datenschutz-Reglement. Es bezweckt den Schutz natürlicher und juristischer Personen vor Missbrauch der Daten, die durch die Stadtverwaltung gesammelt, gespeichert und verarbeitet werden, sowie die Sicherung der Daten. Es regelt unter anderem die Frage, welche Daten überhaupt gespeichert werden dürfen, wer Zugang zu den Dateien hat und welche Rechte den Betroffenen zustehen. Das Bieler Datenschutz-Reglement wurde in der Presse sicher nicht zu Unrecht als modern und richtungweisend bezeichnet.

3. Arbeitsgebiete

Im Laufe des Jahres 1978 konnten neben den diversen bereits eingeführten Applikationen verschiedene neue Aufgaben EDV-mässig ausgeführt werden:

- Abonnentendienst: Seit dem 1. April 1978 werden die Fakturen für den Verbrauch von Gas, Wasser und Elektrizität sowie für die Abwasser- und Kehrichtgebühren durch den städtischen Computer erstellt. Dazu einige Zahlen:

  30'000 Abonnenten
  10'000 Fakturen pro Monat
  4'000 Umzüge pro Jahr
  7'000 Wasser-Zähler
  9'000 Gas-Zähler
  35'000 Strom-Zähler
  20 Strom-Tarife
  4 Wasser-Tarife
  3 Gas-Tarife
  1'000 Zähler-Mutationen pro Monat.

- Wahlen: Erstmals wurde der Computer zur Ermittlung von Wahlresultaten eingesetzt. Am 23. April 1978 fanden die bernischen Grossratswahlen statt, deren Ergebnisse mit bereits mehrfach erprobten Programmen von Stadt und Kanton Schaffhausen errechnet wurden. Abgesehen von einigen Verzögerungen bei der Datenerfassung konnten die erforderlichen Arbeiten reibungslos abgewickelt werden, sodass der Computer auch bei künftigen Wahlen zum Einsatz kommen wird.

- Stimmregister: Für die Abstimmung vom 21. - 24. September 1978 erhielten die Stimmbürger erstmals vom Computer gedruckte Stimmausweise. Exakte Kontrollen in Zusammenarbeit mit der Einwohnerkontrolle haben dazu geführt, dass das nun EDV-mässig geführte Stimmregister eine hohe Genauigkeit aufweist. Für sämtliche seitherigen Abstimmungen wurden die Ausweise daher durch den Computer gedruckt.

- Auswertungen, Statistiken: Im Laufe des Berichtsjahres wurden verschiedene neue Auswertungen aus den vorhandenen Dateien gemacht, um auf diese Weise den Abteilungen Informationen zukommen zu lassen, die sie entweder überhaupt nicht oder nur unter mühseligen Abschreibearbeiten aus Karteien und Registraturen erhalten hätten. Solche Auswertungen sind z.B.: Einladung zur Jungbürgerfeier, Statistik der vorschulpflichtigen Kinder für die Schulraumplanung, Liste der Stellungspflichtigen, Bevölkerungsstruktur für die Zuweisungsplanung des Zivilschutzes, usw.

- Einführung des Bildschirmbetriebes: Anfang April des Berichtsjahres konnten die ersten Bildschirme im Abonnentendienst in Betrieb genommen werden. Bis Ende 1978 verfügten neben dem Abonnentendienst die Steuerverwaltung, die Einwohner- und Fremdenkontrolle, die obligatorische Krankenversicherung und die EDV-Abteilung über Bildschirme. Damit ist es für die Abteilungen möglich, jederzeit sämtliche im Computer gespeicherten Daten, die sie betreffen, abzurufen.

- Direkte Dateneingabe: Im Herbst hat der Gemeinderat einem Antrag der EDV-Kommission zugestimmt, wonach in den Abteilungen, die über Bildschirme verfügen, die Datenerfassung direkt über die Bildschirme erfolgen soll. Bis Ende 1978 waren die dafür notwendigen Programmpakete von NCR an die Bedürfnisse der Bieler Stadtverwaltung angepasst, sodass im Frühling 1979 mit der direkten Dateneingabe an den Bildschirmen begonnen werden kann. Dadurch kann die Datenerfassung wesentlich rationalisiert werden, und es ist damit zu rechnen, dass die Fehlerquote geringer wird, da sich durch das neue System verschiedene Abschreibarbeiten erübrigen werden. Ausserdem wird durch dieses Verfahren die Verantwortung für die Güte und Vollständigkeit der Dateien vollumfänglich den Fachabteilungen übergeben.

4. Personalbestand

Bestand am	1.1.1977	1.1.1978	1.1.1979
EDV-Leiter	1	1	1
Chefprogrammierer	1	1	1
Organisatoren	-	-	2
Analytiker / Programmierer	3	3	2
Anlagechef	1	1	1
Operator	2	1	2
Sekretariat	1	1	1
Datatypistinnen	2	3	1
	11	11	11
SOLL-Bestand	14	14	14

FINANZKONTROLLE

Die Verselbständigung der Finanzkontrolle erfolgte auf den 1.9.1978 mit der Inkraftsetzung der neuen Finanzordnung (FO) der Stadt Biel vom 16.3.1978.

Die Revisionen, Kontrollen und Ueberwachungen wurden für das ganze 1978 nach einem detaillierten Arbeitsprogramm durchgeführt. Bis zu 80 % der vorgesehenen Arbeiten konnten mit einem Hauptrevisor und zwei Revisoren bewältigt werden. Die noch hängigen Aufgaben werden nach Möglichkeit im 1979 erledigt.

Die Revision der Gemeinderechnung 1977 wurde anhand eines Arbeitsprogrammes der Allgemeinen Treuhand AG (ATAG) vorgenommen. An diesen Revisionsarbeiten haben wir uns massgebend beteiligt. Unsere Feststellungen wurden im Prüfungsbericht der ATAG berücksichtigt.

Neben der normalen Buchprüfung wurde die ATAG mit folgenden Spezialprüfungen nach Art. 40 der FO beauftragt:

- Koordination EDV/Steuerverwaltung
- Organisation der Billettverkäufe bei den Verkehrsbetrieben
- Ordnungsbussen beim Polizeiinspektorat

Die Ergebnisse dieser Spezialprüfungen werden im Bericht der ATAG über die Gemeinderechnung 1978 aufgeführt.

Wir haben einer Prüfung/Kontrolle unterzogen:

- 20 kulturelle, 15 soziale, 3 sportliche und 6 übrige Institutionen sowie 10 Wohnbaugenossenschaften
- die Einforderung der Erträge inkl. Subventionen bei 20 Dienststellen nach Art. 40 FO;
- die Lohnbuchhaltung sowie den Zahldienst;
- ca. 15 Abrechnungen des a.o. Verkehrs gemäss Art. 43 FO mit einer Gesamtsumme von ca. 45 Mio Franken. Die grössten Abrechnungen: Seewasserwerk mit ca. 28,5 Mio Franken, Altersheim Redernweg mit ca. 13,2 Mio Franken;
- die Gemeindebetriebe. Für diese Arbeit stellte sich ein Mitarbeiter des Finanzinspektorates zur Verfügung;
- den Voranschlag 1979.

Für sämtliche Revisionen/Kontrollen sind Revisionsberichte vorhanden.

Unangemeldete Kassastürze konnten für die Hälfte der ca. 20 Kassen vorgenommen werden. Die Geldsicherheit und die Kassabestände standen dabei im Vordergrund.

Die Finanzkontrolle überwachte ca. 100 kulturelle und soziale Institutionen, die von der Gemeinde finanziell unterstützt werden und instruierte solche nach Bedarf über die Anforderungen an eine zweckmässige Buchführung.

Gemäss Art. 40 der FO haben wir die Aufsicht (finanzielle) über ca. 300 private Stiftungen ausgeübt. Ab 1.9.1978 übernahm die neu gegründete Dienststelle "Versicherungen/Stiftungen" diese Aufgabe.

Die Zusammenarbeit mit den geprüften Verwaltungsabteilungen und Institutionen war gut.

DIENSTSTELLE STIFTUNGEN/VERSICHERUNGEN

Die Stiftungsaufsicht übte seit März 1977 die Präsidialabteilung aus. Die rechnerisch-buchhalterische Kontrolle erfolgte hingegen durch die Finanzkontrolle. Das Stiftungswesen ist Mitte August 1978 wieder zusammengelegt und der vom Stadtrat im Oktober 1978 bewilligten neuen Dienststelle übertragen worden.

Anzahl Stiftungen am 31.12.1978:

- Personalfürsorgestiftungen	298
- Allgemeine Stiftungen	11
- Spezialfonds	2
- Sterbe- und Krankenpflegekassen	1
Total	314
Vorjahr	317

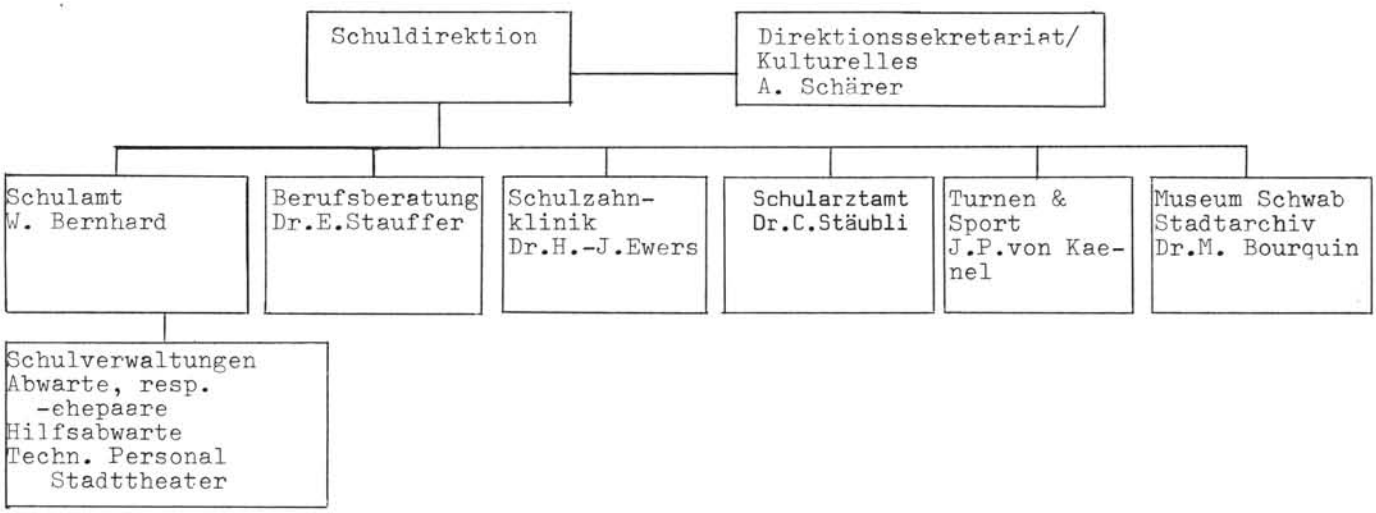
1978 sind 7 Stiftungen aufgelöst, 3 neu errichtet und eine von einem andern Kanton übernommen worden.

Zur Entlastung des Finanzsekretärs wurde das städtische Versicherungsportefeuille ebenfalls dieser Stelle überbunden.

Schuldirektion / Direction des écoles

Vorsteher: Herr Gemeinderat Fidel Linder

O R G A N I G R A M M



E I N L E I T U N G

Im Jahre 1978 wurden verschiedene, ausserordentlich wichtige und weittragende Geschäfte, welche die Schuldirektion schon seit langem beschäftigen, abgeschlossen oder vorangetrieben.

Ein sehr weitschichtiges Geschäft ist z.B. die langfristige Schulraumplanung.

Die Bauarbeiten am neuen Gymnasium am See werden im ersten Halbjahr 1979 abgeschlossen. Nach Beendigung der Umgebungsarbeiten werden die beiden Gymnasien in der zweiten Hälfte 1979 einziehen. Damit werden die Schulanlagen an der Alpenstrasse frei.

Drei andere Bieler Schulen leiden seit Jahren unter prekären Raumverhaltnissen. L'école secondaire française du Pasquart, die kaufmännische Berufsschule und das Wirtschaftsgymnasium. Für diese drei Schulen müssen möglichst rasch befriedigende Lösungen gefunden werden. Die Schuldirektion unterbreitete dem Gemeinderat verschiedene Varianten. Nach Aussprache wurde die Schuldirektion beauftragt, drei davon weiter zu bearbeiten. Für die école secondaire française zeichnet sich nun eine Möglichkeit in den Gebäuden der Sekundarschule Rittermatten ab. Für die Schulraumzuteilung an die kaufmännische Berufsschule und das Wirtschaftsgymnasium werden zurzeit noch die letzten Unterlagen beschafft. Die Ueberprüfung der Raumverhältnisse und die Besprechungen mit den betroffenen Kreisen werden weitergeführt. Wir hoffen, Anfang 1979 dem Gemeinderat eine Lösung vorschlagen zu können.

Die Strukturfrage des Wirtschaftsgymnasium wurde eingehend diskutiert. Nachdem nun die Stellungsnahmen aller interessierter Kreise vorliegen, wird die Schuldirektion dem Gemeinderat die notwendigen Anträge unterbreiten.

Gewerbeschule: Hier gingen die baulichen Arbeiten im Jahre 1978 programmgemäss weiter. Es ist vorgesehen, die neue Aula im Herbst 1979 dem Sprech- und Musiktheater während den Umbauarbeiten in der Burg zur Verfügung zu stellen.

Werkschuljahr: Der Stadtrat hat mit dem Budget 1979 für das Werkschuljahr bei der Schuldirektion eine neue Dienststelle geschaffen. Das Werkschuljahr bietet auch weiterhin Schulentlassenen, welche noch keine Lehrstelle gefunden haben, oder die sich noch nicht für einen bestimmten Beruf entschliessen konnten, eine sehr willkommene Weiterbildungsmöglichkeit.

Ausländische Gäste: Vom 20. bis 22. 9. 1978 besuchten 2 Gruppen japanischer Lehrer unsere Stadt. Sie interessierten sich naturgemäss hauptsächlich für Schulprobleme. Sie zeigten sich sehr erfreut, Klassen während dem Unterricht besuchen zu dürfen und waren sichtlich beeindruckt von unserem Schulsystem. U.a. waren sie über unsere " kleinen " Klassenbestände sehr erstaunt. In Japan seien Klassen mit über 30 Schülern die Regel. Als Abschluss besuchten wir mit ihnen die Anlagen der ETS, welche sie ebenfalls beeindruckten. Besonders freuten sie sich an der Luftaufnahme von Magglingen, welche sie von der Direktion der ETS als Andenken geschenkt erhielten.

Eine Gruppe von griechischen Kindergärtnerinnen war im September für einen Tag bei uns auf

Besuch. Sie orientierten sich über die Organisation unserer Kindergärten. Auch diese Gäste waren dankbar für die Informationen, welche ihnen gegeben werden konnten.

Durch Vermittlung des Eidgenössischen Politischen Departementes besuchten Herr Maxwell Yalden, Commissaire aux langues officielles du Canada und sein Chef de Cabinet, Mr. Steven Acker unsere Stadt. Sie interessierten sich besonders über die Probleme der Zweisprachigkeit unserer Schulen. Auch diese beiden Herren dankten für die Angaben die sie erhielten. Sie befassen sich in Canada mit der Einführung des Gesetzes über die Zweisprachigkeit in ihrem Lande.

Erweiterte Trägerschaft für die Frauenschule:

Erste Verhandlungen mit Gemeindevertretern über Gemeindebeiträge für Schülerinnen aus den umliegenden Gemeinden an die Frauenschule haben stattgefunden. Die Ergebnisse sind zusammengefasst und den Gemeinden zur Vernehmlassung zugestellt worden. Eine zweite Verhandlungsrunde wird nächstens stattfinden. Für 1979 wird eine definitive Lösung angestrebt.

Benützung der städtischen Liegenschaften:

Die vom Gemeinderat eingesetzte Kommission hat den Entwurf für neue Vorschriften über die Verwaltung der städtischen Liegenschaften ausgearbeitet. Gegenwärtig werden Entwürfe für die Ausführungsbestimmungen erarbeitet. Alle Unterlagen werden anschliessend in die Vernehmlassung gegeben und schliesslich dem Gemeinderat zum Entscheid unterbreitet.

Ferienkolonien:

Eine Arbeitsgruppe hat die ganze Konzeption der Ferienkolonien der Stadt Biel überarbeitet. In den letzten Jahren traten verschiedentlich Schwierigkeiten auf, da sich viele Lehrer nicht bereit erklären wollten, die Leitung einer Schulkolonie zu übernehmen, obwohl die Schulhäuser welche turnusgemäss die Leitung stellen müssen, schon im Jahr vorher bestimmt werden.

Die Arbeitsgruppe hat in verschiedenen Sitzungen Ideen gesammelt. Ein entsprechendes Reglement ist in Arbeit.

Kulturelles

Aus dem kulturellen Gebiet ist viel Erfreuliches zu melden. Seit dem Stellenantritt des neuen Beauftragten für Kulturelles am 1. April weht ein frischer Wind auf dieser Abteilung. Die Koordination aller kulturellen Tätigkeiten und die Zusammenarbeit der verschiedenen Institutionen wurde zielbewusst angestrebt und gefördert: Terminliche und thematische Ueberschneidungen gilt es möglichst zu vermeiden, ohne dabei die Freiheit der Veranstalter zu beeinträchtigen. Die wichtigen Verbindungen zu den kantonalen Instanzen der Kulturförderung wurden intensiviert, um den kulturellen Trägerorganisationen und den Kulturschaffenden möglichst alle Finanzierungsquellen zu erschliessen.

Die Kontakte mit den Aussengemeinden wurden weitergeführt und ausgedehnt: So wurden erstmals auch welsche Gemeinden aus dem Südjura an die Sondervorstellung einer Oper für die Behördenmitglieder eingeladen. Damit warb Biel um ein verstärktes Verständnis für die kulturellen Probleme einer Stadt, die eine gewisse Zentrumfunktion in einer Region wahrzunehmen hat. Dabei steht ein gewisser finanzieller Lastenausgleich im Vordergrund.

Die Ausarbeitung von Grundlagen zur Verbesserung der sozialen Sicherheit für die Mitglieder der Orchestergesellschaft Biel (OGB) forderte einen grossen Arbeitsaufwand. Im Budget 1979 wurden die für den Einkauf in die Städtische Versicherungskasse notwendigen Mittel eingestellt. Am 14. Dezember stimmte der Stadtrat dem Antrag des Gemeinderates zu, die OGB-Musiker und ihr Verwaltungspersonal rückwirkend auf den 1.7.1978 in die Städtische Versicherungskasse aufzunehmen. Einem lang gehegten Wunsch und einer Forderung sozialer Gerechtigkeit konnte damit entsprochen werden.

Der neue Vertrag zwischen den Städten Biel und Solothurn zur Weiterführung des Städtebundtheaters als Sprechtheater wurde in langwieriger Kleinarbeit von einer speziellen Arbeitsgruppe erarbeitet. Die betroffenen Kreise und zuständigen Kommissionen konnten in einem Vernehmlassungsverfahren zu diesen Entwürfen Stellung nehmen. Im Grundsatz haben die beiden Gemeinderäte ihre Zustimmung zur Fortsetzung dieses Theaterbetriebes bis mindestens 1985 gegeben. Es lag auch ein Rahmenentwurf für einen neuen 3-jährigen Direktorenvertrag zur Genehmigung vor; der gegenwärtige Vertrag läuft am 30. Juni 1980 ab. Diese Neugestaltung hat u.a. zur Folge, dass das Hausrecht am Bieler Stadttheater ebenfalls neu geregelt werden muss.

Der Versuch mit der Kulturagenda (einem unentgeltlichen Publikationsorgan für alle kulturellen Anlässe, welches während der Saison 1977/78 an sämtliche Haushaltungen verteilt wurde) konnte wegen der veränderten Situation im Pressesektor nicht weitergeführt werden. Der Dachverband " Kulturkollektiv " als vorgesehener neuer Träger sucht eine andere Lösung durch die Gestaltung einer Kulturseite und einer Veranstaltungsübersicht in einer Bieler Wochenzeitung.

Die Kulturtäter haben mit einer erneuerten Vereinsstruktur die verfahrene Situation wieder in Ordnung gebracht. Die neue Arbeitsweise muss sich in Zukunft noch einspielen. Der Gemeinderat konnte auf Grund der neuen Situation die zweite Hälfte der Subvention freigeben, sodass der Betrieb mit einer gewissen Verzögerung aufrecht erhalten werden konnte. Die Verantwortlichen setzen sich sehr ein, um den früheren guten Ruf möglichst rasch wieder zurückzugewinnen. Der Gemeindevertreter bei den Kulturtätern hat durch persönlichen Einsatz schon einige gute Erfolge erzielt, sei es hinsichtlich der Zusammenarbeit mit anderen am Kleintheater interessierten Kreisen, oder hinsichtlich der Berücksichtigung von Sparten, welche in letzter Zeit etwas zu kurz gekommen sind.

Unter den zahlreichen von der Stadt finanziell und organisatorisch unterstützten Veranstaltungen sind das Jugend-Kulturfest Pod'Ring und das Kulturfest des Kulturkollektives in der Altstadt besonders erwähnenswert, weil beide von einer gelungenen Zusammenarbeit verschiedener Trägerorganisationen zeugen.

Ende Jahr lieferte die Kommission für die Ausarbeitung von Richtlinien für eine Kulturpolitik dem Gemeinderat ihren einstimmig verabschiedeten Schlussbericht ab. Der Gemeinderat wird sich damit eingehend zu befassen haben. Verschiedene Studien für die Verbesserung der kulturellen Information und für eine zentrale Vorverkaufsstelle wurden an die Hand genommen. Ebenso wurde die komplexe Frage der Nutzung städtischer Liegenschaften für kulturelle Zwecke in den verschiedenen dafür eingesetzten Arbeitsgruppen weiterbehandelt.

PARLAMENTARISCHE VORSTOESSE

Früher eingereicht und noch nicht beantwortet

Motion
Nr. 2'270 K. Tanner, " Strukturreform der kulturellen Institutionen ", eingereicht am 9.12.76

Früher eingereicht und im Berichtsjahr beantwortet

Interpellationen
Nr. 2'303 A.-L. Favre, " Wohnsitz der Lehrerschaft",eingereicht am 17.3.77; Interpellantin nicht befriedigt

Nr. 2'333 J.C. Adam, " Primarschulhaus Madretsch ", eingereicht am 26.5.77; Antwort vom Gemeinderat genehmigt, Behandlung im Stadtrat 1979

Nr. 2'334 E. Zimmermann, " Schulhäuser Rittermatte ", eingereicht am 26.5.77; Antwort vom Gemeinderat genehmigt, Behandlung im Stadtrat 1979

Nr. 2'346 H. Brandenberger, " Schulraumplanung ", eingereicht am 16.6.77; Interpellant befriedigt

Nr. 2'387 P. Ihly, " Kongresshaus ", eingereicht am 20.10.77; Interpellant befriedigt

Dringliche Interpellation
Nr. 2'373 F.A. Meyer, " Neumarktpost ", eingereicht am 15.9.77; Antwort vom Gemeinderat genehmigt, Behandlung im Stadtrat 1979

Postulat
Nr. 2'385 J. Steiner, " Gebührenfreiheit ", eingereicht am 20.10.77; erheblich erklärt

Motionen
Nr. 2'367 J. Juillerat, " Beleuchtung Fussballterrain La Champagne ", eingereicht am 25.8.77; erheblich erklärt

Nr. 2'389 A.-L. Favre, " Koordination kulturelle Veranstaltungen ", eingereicht am 20.10.77; erheblich erklärt

Nr. 2'393 C. Gay-Crosier, " Unterstützung Vereine ", eingereicht am 20.10.77; erheblich erklärt

Nr. 2'414 R. Glas, " Autobusfahrten in die Kindergärten ", eingereicht am 15.12.77, zurückgezogen

Im Berichtsjahr eingereicht und beantwortet

Interpellationen
Nr. 2'416 W. Bieri, " Kunsteisbahn ", eingereicht am 26.1.78; Interpellant befriedigt

Nr. 2'423 F.A. Meyer, " Benützbarkeit der Turnhallen und Aulen ", eingereicht am 16.2.78; Interpellant befriedigt

Postulat
Nr. 2'420 R. Glas, " Schulzahnklinik ", eingereicht am 26.1.78; erheblich erklärt

Motionen
Nr. 2'426 B. Bosshard " Lebenskunde im Schulunterricht ", eingereicht am 16.2.78; Antwort vom Gemeinderat genehmigt, Behandlung im Stadtrat 1979

Nr. 2'451 H. Brandenberger, " Kaufm. Berufsschule ", eingereicht am 15.6.78; als Postulat erheblich erklärt

Nr. 2'452 J.P. Berthoud, " Schulraumplanung " eingereicht am 15.6.78; erheblich erklärt

Nr. 2'455 E. Zimmermann, " Schulraumprobleme ", eingereicht am 15.6.78; zurückgezogen

Nr. 2'461 R. Glas, " Französische Kindergärten ", eingereicht am 24.8.78; erheblich erklärt

Im Berichtsjahr eingereicht und noch nicht beantwortet

Kleine Anfrage
Nr. 2'494 F. Marthaler, " 2 Lehrkräfte in der gleichen Klasse ", eingereicht am 16.11.78

Interpellationen
Nr. 2'435 H. Lehmann, " Badeunfall ", eingereicht am 27.4.78

Nr. 2'457 W. Bieri, " Leistungsniveau der Sekundarschule ", eingereicht am 29.6.78

Nr. 2'469 U. Tollot, " Hort Poststrasse ", eingereicht am 21.9.78

Nr. 2'498 R. Schaer, " Kunstpreis ", eingereicht am 14.12.78

Motionen

Nr. 2'437 R. Naegeli, " Badeunfall ", eingereicht am 27.4.78

Nr. 2'446 J.C. Adam, " Rollbrett-Sport ", eingereicht am 25.5.78

Nr. 2'447 C. Gay-Crosier, " Sonderklassen ", eingereicht am 25.5.78

Nr. 2'464 Y. Monnin, " Zurverfügungstellung von öffentl. Anlagen ", eingereicht am 7.9.78.

Nr. 2'465 Y. Monnin, " Sportorganisationen für Jugendliche ", eingereicht am 7.9.78

S C H U L E N A L L G E M E I N

Schülerzahlen pro 1978 (In Klammern - Vorjahreszahlen)

Schulen	Knaben deutsch	Mädchen deutsch	Knaben franz.	Mädchen franz.	Total
Kindergärten	187 (195)	202 (187)	182 (189)	158 (147)	729 (718)
Primarschulen	1067 (1171)	1139 (1199)	1134(1162)	1035(1121)	4375 (4653)
Sonderklassen	150 (171)	68 (79)	87 (83)	34 (37)	339 (370)
Weiterbildungsklassen	27 (26)	48 (48)	8 (6)	5 (4)	88 (84)
Classes d'adaptation	-	-	38 (32)	18 (9)	56 (41)
Sekundarschulen	453 (489)	478 (469)	599 (568)	652 (672)	2182 (2198)
Deutsches Gymnasium *	322 (311)	224 (223)	-	-	546 (534)
(davon im Unt. Gymn.)	(177) (176)	(133) (136)			
Franz. Gymnasium *	-	-	165 (167)	113 (99)	278 (266)
* = ohne Oberprima					
Wirtschaftsgymnasium (Diplom- + Matur-Abt.)	59 (61)	109 (91)	58 (55)	127 (109)	353 (316)
Frauenschule	-	112 (97)	-	32 (33)	144 (130)
Heilpädag. Tagesheim	49 (53)	33 (38)	18 (19)	3 (4)	103 (114)
Werkschuljahr	9 (18)	1 (3)	- (10)	- -	10 (31)
Total Schüler	2323 (2544)	2414 (2466)	2289(2291)	2177(2235)	9203 (9455)

A u s w ä r t i g e Schüler an Bieler Schulen im Jahr 1978
(in der vorhergehenden Statistik inbegriffen)

Schulen	Knaben deutsch	Mädchen deutsch	Knaben franz.	Mädchen franz.	Total
Kindergärten	-	-	-	-	-
Primarschulen	3	4	65	53	125
Sonderklassen	11	9	8	11	39
Classes d'adaptation	-	-	-	-	-
Sekundarschulen	32	40	151	174	397
Deutsches Gymnasium (inkl. Unt. Gymn.)	208	146	-	-	354
Gymnase français	-	-	102	67	169
Wirtschaftsgymnasium	38	66	37	64	205
Frauenschule	-	78	-	17	95
Heilpädag. Tagesheim	25	24	8	-	57
Werkschuljahr	5	1	-	-	6
Weiterbildungsklassen	13	39	-	-	52
Total Schüler	335	407	371	386	1499

Lehrerzahlen pro 1978

Schulen	Hauptlehrer deutsch	Hilfslehrer deutsch	Hauptlehrer franz.	Hilfslehrer franz.	Total (Vorjahr)
Kindergärten	20	-	18	-	38 (38)
Primarschulen inkl. Sonderklassen	118	9	115	6	248 (262)
Werkschuljahr	1	-	-	-	1 (3)
Weiterbildungsklassen	4	-	1	-	5 (5)
Sekundarschulen	45	20	50	28	143 (155)
Dt. Gymnasium	34	35	-	-	69 (61)
Gymnase français	-	-	23	9	32 (27)
Wirtschaftsgymnasium	13	13	10	16	52 (46)
Frauenschule	5	16	-	9	30 (29)
Heilpädag. Tagesheim	22	4	2	4	32 (32)
T o t a l Lehrkräfte	262	97	219	72	650 (658)

Klassenorganisation für das Schuljahr 1978/79

Schliessungen

Primarschulen	franz.spr.	5 Klassen
	deutschspr.	4 Klassen
Werkschuljahr	franz.spr.	2 Klassen
		11 Klassen

Neueröffnungen

Classe d'adaptation pour enfants étrangers	1 Klasse
Classe particulière	1 Klasse
Ecole secondaire française	1 Klasse
Deutsches Unter-Gymnasium	1 Klasse
Gymnase français	1 Klasse
Wirtschaftsgymnasium (Mat.Abt.)	1 Klasse
	6 Klassen

Handfertigkeitsunterricht

Es wurden folgende Handfertigkeitskurse durchgeführt:

Sekundarschulen	66 (70) Kurse	721 Schüler	(712)
Primarschulen	78 (71) Kurse	850 Schüler	(811)
Total	144 (141) Kurse	1571 Schüler	(1523)

Die Vereinigten Drahtwerke lieferten in verdankenswerter Weise das Eisen für die Metallkurse gratis

Hauswirtschaftsunterricht 8. + 9. Schuljahr

8. Schuljahr:	Klassen deutschsprachig	11
9. Schuljahr:	Klassen deutschsprachig	17
9. Schuljahr:	Klassen französischspr.	12

138 / 234 und 174 Schülerinnen

Organisation des audiovisuellen Unterrichtes

Audiovisuelle Kommission

In Anbetracht dessen, dass gemäss Weisungen des Gemeinderates für den audiovisuellen Sektor **keine Ausbauanschaffungen getätigt werden durften, trat die AV-Kommission nur zu einer Sitzung zusammen.**

Die 1977 geführten Verhandlungen für den Ersatz des zerstörten Sprachlabors des Gymnasiums, konnten zu einem befriedigendem Abschluss gebracht werden. Das gewählte Philips-Kassetten-Sprachlabor konnte in diesem Jahr in Betrieb genommen werden.

Apparatekommission

Diese befasste sich in mehreren Sitzungen mit dem Budget 1979, den dringenden Anschaffungen für die Schulhäuser und mit der langfristigen Planung für den Ersatz der überalterten 16mm-Film-Projektoren. Einzelne Mitglieder der Kommission wurden mit speziellen Aufgaben betraut. Dies betraf das testen neuer Folien für die Arbeitsprojektion, sowie Versuche für die Beschaffung von Leih-Kameras Super 8 für die AV-Zentrale.

Audiovisuelle Zentrale

Die Benützung der AV-Zentrale hat stark zugenommen. Das Leihmaterial wird vermehrt beansprucht. Im Berichtjahr übernahm die AV-Zentrale neu die Aufzeichnung der TV-Educative für die welschen Schulen.

Da für die einzelnen Schulhäuser keine Materi-

al-Beschaffungen gemacht werden konnten, versuchte der Leiter der AV-Zentrale mittels Sparmassnahmen möglichst viele Geldmittel frei zu bekommen, um die dringensten Ersatzbedürfnisse der Schulhäuser befriedigen zu können.

Office des sports:

1. Installations

1.1. Halles de gymnastique

L'équipement et l'aménagement des halles sont très améliorables, souvent sans grands frais, du matériel élémentaire manquant, le marquage du sol ne correspondant plus aux normes. Ces améliorations ont été commencées en 1978, et se poursuivront encore durant quelques années.

Une liste-type de l'équipement de halle a été créée, si bien que l'Office des sports connaît maintenant exactement l'état du matériel de chaque halle.

1.2. Terrains de sports

De manière générale, les terrains d'entraînement sont toujours en nombre insuffisant. Une amélioration pourra être apportée avec l'aménagement du terrain de l'Erlenwäldli (Ipsach), de terrains d'entraînement au Marais de Mâche. Cela restera cependant en dessous du besoin, si bien que d'autres terrains (Orpond, Büetigen, Madretsch-Tilleul) devraient être encore destinés au sport surtout si les 4 terrains de l'ancienne place d'aviation de Boujean devaient disparaître définitivement, comme tel semble devoir être le cas, à cause du réseau routier et de la future gare de triage.

L'installation d'éclairages adéquats a été poursuivie. Ainsi, la première étape des travaux à la Champagne s'est déroulée en août, avec la collaboration généreuse des sociétés FC Azzurri et USBB, le tout en 3 semaines.

1.3. Parcours fitness Vogelsang

Les travaux sont planifiés en partie. Ils ont pris quelque retard, car l'hôpital régional n'a pu donner son feu vert à l'aménagement du parking, attendant lui-même l'accord des autorités cantonales pour son propre parking.

Les travaux permettant au parcours d'être fonctionnel devraient se dérouler cet hiver, en collaboration avec les chômeurs.

1.4. Centre sportif du nouveau gymnase

On est à la phase de finition. Pratiquement, seuls restent ouverts les problèmes du matériel, et de l'aménagement des installations extérieures.

Un plan provisoire d'occupation est en passe de réalisation. L'occupation durant la journée par les gymnases devra être condensée au maximum, afin que les autres écoles de la ville puissent également profiter du centre. L'occupation en dehors des heures d'école par les sociétés et associations nécessitera une modification complète des plans d'occupation de toutes les halles de la ville. Un tableau électronique de chronométrage a été offert par la firme Omega.

1.5. Ecole professionnelle

Il s'avère que le sport pour apprentis nécessitera environ 5 à 6 halles de gymnastique supplémentaires. On en est aux premiers contacts, aux problèmes de terrains. 1979 devrait dans ce sens être une année décisive.

1.6. Autres installations

Actuellement, en été, les sports nautiques biennois déplacent leur activité en partie dans des communes avoisinantes. Le projet de fermeture de la baie de la plage n'apportera pas d'améliorations à ces conditions.

2. Gymnastique et sport scolaire

2.1. Gymnastique régulière

De par l'introduction de la 3e heure de gymnastique à l'école, le manque de halles se fait sentir davantage. Cette 3e heure se déroule actuellement sous forme d'autres activités: parcours vita, natation, athlétisme en plein air, patin et hockey sur glace, course d'orientation.

2.2. Sport scolaire facultatif

Ce mouvement s'est maintenant stabilisé. Sports pratiqués: natation, volleyball, handball et athlétisme. Il est regrettable que les activités se limitent à ces 4 sports. Dans ce sens, l'Office des sports a mis au point pour la première fois un programme annuel de sport scolaire, comprenant toutes les manifestations et cours, auxquels les écoliers biennois pourront participer. Ce programme sera distribué dans les écoles à mi-avril et couvrira une période d'une année. Des sports inédits y apparaîtront: aikido, canoé, tir à l'arc, curling, basketball, danses folkloriques, football, d'autres y réapparaîtront: hockey sur glace, aviron.

2.3. Cours de vacances

Trois cours de natation et un cours de patin ont été mis sur pied. Ce dernier a été déficitaire. Son principe d'organisation sera revu pour l'hiver prochain.

2.4. Manifestations d'un jour

Rencontre intercollèges d'athlétisme: 700 participants ! Abstention presque complète des écoles secondaires françaises. Ce problème a été pris en main et sera traité en collaboration avec les inspecteurs et les commissions d'écoles.

L'écolier le plus rapide: 150 participants. Succès magnifique. Cette manifestation a été organisée avec le LAC et Oméga.

2.5. Passeport de vacances

Un premier essai, à un échelon modeste a été entrepris durant les vacances d'été 1978, et le 1er passeport de vacances proprement dit, très élaboré, sera lancé durant les vacances d'été 1979. Sa préparation se poursuit activement, en collabora-

tion avec les Oeuvres sociales, toute la Direction des écoles et Pro Juventute.

2.6. Commission gymnastique et sport scolaire

Elle a été réanimée, après une longue période d'inactivité. Elle a siégé 4 fois. Elle doit servir de trait d'union entre la Direction des écoles et les maîtres de gymnastique, et doit collaborer à l'organisation de tournois et manifestations d'un jour. Outre ces 2 derniers, son but prioritaire en 1979 sera la mise sur pied de la journée cantonale de sport scolaire, le 20 juin 1979, à Macolin.

2.7. Perfectionnement du corps enseignant

Un cours combiné natation-volleyball a été organisé avec le centre de perfectionnement de Moutier, durant les vacances d'été.

3. Sociétés

3.1. Généralités

L'activité des sociétés en 1978 a été exceptionnellement dense, tant au niveau de l'élite (plusieurs champions suisses, médailles européens et mondiaux, dans les sports les plus divers) que du sport de masse. Certains sports connaissent un développement spectaculaire, tels que le volleyball, le hockey sur glace, et d'autres suivront sans aucun doute, sous l'impulsion de résultats au niveau élite, et sous influence des mass media, tels que basketball, ski de fond ou handball.

Ceci entraîne un besoin accru de locaux, et d'installations toujours plus sophistiquées.

3.2. Sport pour handicapés

Il connaît également un développement réjouissant, notamment en balle assise, gymnastique et basketball. La ville le soutient, dans le sens que, désormais, les halles de gymnastique seront mises gratuitement à disposition du sport pour handicapés.

3.3. Déplacement à Iserlohn (RFA)

Des sociétés de handball, billard, judo, escrime, natation, balle au poing, ainsi que 2 groupements d'écoliers, en athlétisme, ont entrepris ce voyage du 8 au 10 septembre. Le succès sportif et populaire a été complet. La délégation de 90 personnes était conduite par le Préposé à l'Office des sports, avec l'assistance de M. Hänni, des Oeuvres sociales.

4. Sport populaire

4.1. Gymnastique pour tout le monde

Ce mouvement répond à un besoin intense. Des cours ont lieu au Battenberg, dirigés par M. Studer, et à la rue de l'Allée, par une société de gymnastique de Madretsch. Le succès incroyable (jusqu'à 100 personnes en même temps dans une halle) prouve que " Gymnastique pour tout le monde " se développera encore.

4.2. Skate board

Ce nouveau sport a connu un grand essor en début d'année, mais paraît se stabiliser, voir régresser déjà. Une cour d'école a été mise à disposition des praticants. Un club y installe 2 fois par semaine une rampe. L'expérience semble concluante.

5. Commission municipale de gymnastique et sport (STSK)

L'activité de cette commission a été réanimée. La CMGS s'est occupée de la planification à court et moyen terme des places de sport. L'Erlenwäldli, la place d'aviation et le Marais de Mâche paraissent devoir constituer ses prochains champs d'activité, ainsi que les halles pour l'école professionnelle.

La CMGS s'est enquis des problèmes des divers sports. Cette information a été interrompue, mais se poursuivra en 1979.

Un cahier de charges de cette commission est à l'étude.

F O R T B I L D U N G S S C H U L E N

Allgemeine obligatorische Fortbildungsschule für Jünglinge

Die Schule umfasste im Kurssemester 1977/78

- 1 Klasse für deutschsprachige Jünglinge mit 10 Schülern
- 1 Klasse für französischsprachige Jünglinge mit 9 Schülern

Die Kurse fanden wiederum unter den gleichen Klassenlehrern statt in den Schulhäusern Battenberg und rue de la Poste.

Obligatorische hauswirtschaftliche Fortbildungsschule

Schuljahr 1978/79

Zahl der Kurse (inkl. Kurse für franz. Gymnasiastinnen und Schülerinnen der Weiterbildungsklassen)

Kurse		Schülerinnen
Deutschsprachig	13	146
Französischsprachig	9	128
Total	22	274

Freiwillige hauswirtschaftliche Kurse

Kurse		Teilnehmerinnen
Kochen	1	13
Nähen	6	58
Total	7	71

S O Z I A L E F U E R S O R G E - E I N - R I C H T U N G E N U N D A K T I O N E N

(inkl. Stipendien)

Ferienwanderungen

Vom 3. - 14. Juli 1978 wurden folgende zwei Lager durchgeführt:

Saanenmöser BE	33 Mädchen Leiter: Herr Jean-Pierre Finazzi
Leysin VD	32 Knaben Leiter: Hr. J.-P. Widmer

Pausenäpfelaktion 1978

Die Fünfwochenaktion wurde in der Zeit vom 16. Januar bis 20. Februar 1978 durchgeführt. Die Karte mit 30 Apfelbons konnte wiederum zu Fr. 4.- an die Schüler abgegeben werden. Es wurden konsumiert:

Fünfwochenperiode	74'080 Aepfel
was einem Wochenkomsum von entspricht	14'816 Aepfeln

Der Anteil der Abgabe an Minderbemittelte betrug ca 8%.

Als Lieferant konnte wiederum die COOP Biel verpflichtet werden.

Schülerspeisung

Folgende Anzahl Tetrapackungen zu 2½ dl pasteurisierter Milch wurden durch die Molkerei Grünig geliefert:

Gratisbezüger	1977	1978
	43'200	45'414
Zahlende Schüler	21'906	16'149
Total	65'106	61'563

Schulhorte

Standort - Lieu		Schülerzahl Nombre des élèves
1 Mett/Mâche	Battenberg	37
2	Geyisried	26
3	Poststrasse	24
4	Safnernweg	29
5 Bözingen		35
6 Champagne		17
7 Madretsch	Rainstrasse/I Stk.	32
8	Rainstrasse/II Stk.	29
9 Möösli		22
10 Neumarkt		29
11 Dufourstrasse		31
12 Bubenbergstr./Freco		15

Dass die Führung von Hortklassen eine absolute Notwendigkeit darstellt, zeigen obige Schülerzahlen, die eher zu- als abnehmen.

Um der Aufgabe als Hortleiterin gerecht werden zu können, sollte die Zahl der Kinder auf höchstens 20 beschränkt sein. Leider lässt sich dies praktisch nicht durchführen, in 10 von 12 Hortklassen übersteigt die Schülerzahl bei weitem das Mass. Dies stellt die Hortleiterinnen vor fast unlösbaren Aufgaben und bewog die Hortkommission, ein Gesuch zur Eröffnung eines neuen Hortes dem Gemeinderat zu unterbreiten. Die städtischen Schulhorte stehen all denjenigen Kindern offen, deren Eltern aus sozialen, finanziellen, familiären oder auch Krankheitsgründen nicht in der Lage sind, sich in der schulfreien Zeit genügend um ihre Kinder zu kümmern. Da diese Kinder ohne zusätzliche Hilfe ihre Freizeit auf der Strasse verbringen würden und so der gesundheitlichen und sittlichen Gefährdung ausgesetzt wären, erfüllt der Hort eine Aufgabe, die nicht hoch genug eingeschätzt werden kann.

Zwei der bewährtesten Hortleiterinnen haben leider aus gesundheitlichen Gründen demissioniert. Frau Carmen Esslinger war während 20 Jahren als Hortleiterin tätig und Frau Wilma Scholl erfüllte seit 1964 ihre verantwortungsvolle Arbeit, ihnen beiden sei an dieser Stelle der beste Dank ausgesprochen.

Als neue Hortleiterinnen wählte die Hortkommission Frau Kläui für den Neumarkthort und Frau Johner für den Hort Dufourstrasse, die mit viel Mut an ihre schwere und verantwortungsvolle Aufgabe herangehen.

Papiersammlungen

Im Geschäftsjahr führten die städtischen Schulen wiederum 3 Papiersammlungen durch. Der Preis aus dem Jahr 1977 konnte gehalten werden, dank dem im Jahre 1972 getätigten Abnahmevertrag. Das gesammelte Altpapier wurde vollumfänglich wiederum dem Inlandmarkt zugeführt (Papierfabrik Utzensdorf).

Es wurden gesammelt:

- Maisammlung 611'320 kg. zu Fr. 8.- %kg = Fr. 48'905.60
- Augustsammlung 377'120 kg. zu Fr. 8.- %kg = Fr. 30'169.60
- Novembersammlung 414'960 kg. zu Fr. 8.-%kg = Fr. 33'196.80

Totalgewicht: 1'403'400 kg. (Vorjahr: 1'266'630 kg.)

Totalbetrag: Fr. 112'272.- (Vorjahr: Fr. 101'330.40)

Diese Beträge wurden wiederum ohne Abzug voll den Schulen ausbezahlt.

Stipendien

Es wurden folgende Stipendien gewährt:

An Studierende (davon ca 5% für den zweiten Bildungsweg)

Frühjahr 1978

92 Bewerber (87) Fr. 30'090.- (32'650)

Herbst 1978

108 Bewerber (102) Fr. 39'060.- (37'090)

An die Bourse jurassienne et biennoise wurden wiederum Fr. 500.- überwiesen.

Stipendiendarlehen

Im Berichtsjahr wurden keine Studiendarlehen aus dem Stipendienfondsausbezahlt.

Die Rückzahlung der bisher gewährten Stipendiendarlehen (zinsfrei) aus dem Stipendienfonds erfolgt im Rahmen der festgelegten Darlehensverträge.

Schülerunfallversicherung

Auf Beginn des Schuljahr s 1978/79 musste ein neuer Vertrag mit einer erhöhten Prämie abgeschlossen werden. Die Schuldirektion prüfte vorgängig im Auftrag des Gemeinderates die Möglichkeiten und die Notwendigkeit, das bisherige Versicherungssystem zu ändern und stellte Vergleiche an.

Es wurden:

- die Entwicklung der Schadenzahlungen analysiert
- Konkurrenzofferten eingeholt
- die Möglichkeiten einer Nachgangversicherung zu den Krankenkassen und
- die Abschaffung des Obligatoriums für Nichtschulunfälle geprüft
- Informationen von Bern, Thun, Neuenstadt, Genf, Lausanne, Freiburg gesammelt
- Bereits 1975/76 Verhandlungen mit Aerzten, Zahnärzten und Spitälern über eine Stabilisierung der Kosten geführt.
- Vertragsverhandlungen mit dem bisherigen Versicherer, der Berner Allgemeinen geführt.

Aufgrund der Resultate dieser Abklärungen, sowie der Stellungnahmen der Schulkommissionen, fasste der Gemeinderat auf Antrag der Schuldirektion folgende Beschlüsse:

1) An der durch Volksbeschluss vom 17./18.12. 1927 eingeführten obligatorischen Schülerunfallversicherung für Schul- und Nichtschulunfälle wird festgehalten.

2) Eltern, die eine gleichwertige private Versicherung abgeschlossen haben, können für Nichtschulunfälle auf die städt. Versicherung verzichten.

3) Der Versicherungsvertrag wird wieder mit der Berner Allgemeinen Versicherungsgesellschaft fortgeführt.

4) Der Elternbeitrag für die beiden Schuljahre 1978/79 und 1979/80 wird pro Familie nach Anzahl Kinder abgestuft und beträgt für

1 Kind	Fr. 55.-	4 Kinder	Fr. 180.-
2 Kinder	105.-	5 Kinder	210.-
3 Kinder	150.-	ab 6 Kinder	240.-

Es dürfen nur diejenigen Kinder für die Ermässigung mitgezählt werden, die folgende Schulen in Biel besuchen:

Primarschulen - Sekundarschulen - Gymnasien - Fräuenschule - Weiterbildungsklassen Werkschuljahr. Oberprimaner dürfen nicht mehr mitgerechnet werden. Sie bezahlen einen Anteil von Fr. 25.--

Statistik für das Schuljahr 1977/78 (alte Regelung):		1977/78	(1976/77)
Versicherte Schüler		7425	(7805)
Nichtschulunfälle privat versichert		1049	(927)
Prämie	Stadt	Fr. 36.50	(Fr.36.50)
	Eltern	Fr. 40.--	(Fr.40.--)
		Fr. 76.50	(Fr.76.50)

Total bezahlte Prämien:

1977/78	(1976/77)
Fr. 571'012.50	(Fr. 597'082.50)

Total Schadenzahlungen:

Fr. 712'793.60	(Fr. 716'418.--)

Total Unfallmeldungen:

1580	(1670)

Schülervorstellungen

a) Stadttheater - deutschsprachige Vorstellungen

für die Kindergärten, sowie für die Unterstufe 3 Vorstellungen " Zwerg Nase ".

b) AULA Schulhaus Sahligut - französischsprachige Vorstellungen

für die Kindergärten, sowie die Unterstufe, das Stück " DECOUVERTE " (1 Vorstellung)

Der Eintritt für die deutschsprachigen Schüler betrug Fr. 3.50

Für die Vorstellungen des Théâtre Populaire Romand bezahlten die Schüler Fr. 4.- Eintritt.

Stellvertretungen

	Anzahl	1978	1977
Kindergärtnerinnen		43	60
Handarbeitslehrerinnen		47	60
Lehrkräfte an Primarschulen		439	472
Lehrkräfte an Sekundarschulen		260	155
Lehrkräfte an Gymnasien		52	97
Lehrkräfte am Wirtschaftsgymnasium		45	47

K I N D E R G A E R T E N / E C O L E S E N F A N T I N E S

Deutschsprachige Kindergärten

Mitte März hatten die Kindergärtnerinnen und die Mitglieder der Kindergartenkommission an einer Sitzung Gelegenheit, mit Herrn Dr. med. Stäubli, Leiter des Schularztamtes, über das Problem" Schulärztliche Betreuung in den Kindergärten " zu diskutieren. Gleichzeitig wurden zwei Kindergärtnerinnen verabschiedet, die während mehreren Jahren mit viel Einsatz und Freude an ihrem Beruf in Biel tätig waren. Nämlich Frau Marianne Köchli-Flückiger, sie war 9 Jahre in Biel, und Frau Elisabeth Ganz-Schneider, die 7 Jahre einen Kindergarten führte.

Ende Mai, als es darum ging, das Budget für 1979 zusammenzustellen, fanden sich die Herren Bernhard, Laeser und Messerli bereit, mit den Kindergärtnerinnen in einem Gespräch offene Fragen abzuklären.

Der Motoklub " Street Eagles " Biel lud im Spätsommer alle Kindergartenkinder zu einem Besuch in den Tierpark nach Studen ein. Bei schönstem Wetter fanden die Ausflüge etappenweise in der Zeit vom 11. bis 22. September statt.

Um den Kontakt zwischen deutschen und welschen Kindergärten zu fördern, führten die Kindergärtnerinnen Mitte November gemeinsam einen " Räbeliechtli-Umzug "durch die Bieler Altstadt durch. Für die Kinder ein unvergessliches Erlebnis.

Jahrgang	1971	1972	1973
Aufgenommen	44	227	118
Abgewiesen	-	-	4
Anzahl Kindergärten	20		

Ecoles enfantines

	1978	1977
Enfants admis	359	359
Enfants plus jeunes	65	70
Enfants plus jeunes refusés	63	17
Jardins d'enfants	18	18

La commission a demandé le 26 juin 1978, l'ouverture d'une nouvelle école enfantine au centre ville.

P R I M A R S C H U L E N

Der Rückgang der Schülerzahlen gegenüber dem Vorjahr um 278 Schüler verteilt sich wie folgt:

- dt. Klassen, Abnahme um	164	Schüler
- davon Schweizer Kinder	146	"
- Ausländerkinder	18	"
- frz. Klassen, Abnahme um	114	Schüler
- davon Schweizer Kinder	89	"
- Ausländerkinder	25	

Demgegenüber ist die Zahl der Ausländerkinder in den Anpassungsklassen um 15 gestiegen.

Die Klassen der Missione Cattolica sind in ihrem Bestand ungefähr gleich geblieben wie 1977.

Die besonderen Klassen

Statistik 1.9.1978 (in Klammern April 1977)

Typus	Klassenzahl	Schülerzahl
Kleinklasse A (Hilfsklasse)	8 (8)	82 (95)
Werkklasse (A, 9. Sch'j.)	2 (2)	26 (29)
Kleinklasse B (mit Pensum nach Primarschullehrplan)	8 (8)	84 (88)
Kleinklasse D (Einführungsklasse)	4 (4)	34 (42)
Total	22 (22)	226 (254)

Infolge zurückgehender Schülerzahl zeichnet sich für 1979 die Schliessung einer A-Klasse der Unterstufe ab.

Die Verhandlungen für die Verbesserung der Berufswahlvorbereitung und auch der Begleitung der ausgetretenen Schüler am Lehr- oder Arbeitsplatz werden durch den Gemeindeverband für die besonderen Klassen weitergeführt. Auch das Problem der Klassenteilung für die Werkstunden wird mit den kantonalen Stellen weiter behandelt.

Die zweijährige Einführungsklasse D bereitet grundsätzlich auf den Uebertritt in die zweite Klasse der Primarschule vor. Diese Klassen sol len künftig zweistufig geführt werden: Jedes Jahr kommen Neueintretende zu einer Gruppe, die schon ein Jahr lang eingeschult wurde.

Der Schulkreis Biel der besonderen Klassen umfasst auch die Gemeinden Twann, Ligerz, Orpund und Safnern. Die beiden letzten wurden dem Kreis erst im Verlauf der zu Ende gehenden Wahlperiode zugeteilt. Ab 1979 werden Twann und Safnern einen Vertreter in die Schulkommission delegieren; die beiden andern Gemeinden sind eingeladen, eine Kontaktperson zu bezeichnen.

Sprachheildienst Biel

Die Arbeit in unserem Sprachheil-Ambulatorium ist im üblichen Rahmen abgelaufen.

Im personellen Bereich ergaben sich verschiedene Aenderungen: Auf den 1. April hat Frau Patricia Anklin eine halbe Stelle in unserem Ambulatorium übernommen. Für die Behandlung der Kinder des Sprachheil-Kindergartens wurde, ab Herbst, Fräulein Christine Zeller angestellt. Zu diesem halben Pensum im Sprachheil-Kindergarten betreut Fräulein Zeller die Kinder der Region Arch. Auf den 1. Oktober hat Frau Theresa Schoop von einem vollen auf ein halbes Pensum umgestellt. Sie ist nun für die Region Ins/Erlach zuständig. Ende Jahr demissionierte Frau Vreni Hutter; sie hatte eine halbe Stelle inne.

Momentan arbeiten folgende Sprachheillehrerinnen im Ambulatorium:

Frau Patricia Anklin
Frl. Lotti Scheidegger
Frau Erna-Maria Stein

Im Sommer hat wiederum eine Studentin der Universität Freiburg ihr Praktikum bei uns absolviert.

Classes particulières

En 1978, la commission des classes particulières de langue française a tenu 16 séances plénières et 2 séances de bureau.

Une fermeture de classe A a été décidée au 30 juin 1978. Au 31 décembre 1978, l'effectif des élèves se présente ainsi:

4 classes auxiliaires (type	A)	43 élèves
5 classes d'observation "	B	66
2 classes d'introduction "	D	24
1 classe de langage		6
12 classes spéciales		139 élèves

Durant l'année, 49 élèves ont été admis, 8 élèves ont été refusés et 6 élèves sont retournés à l'école primaire ou au jardin d'enfants.

Service d'orthophonie

Les traitements continuent d'être décentralisés: à Bienne, à St-Imier, à Tavannes, à La Neuveville et au Plateau de Diesse. Deux nouvelles orthophonistes ont été engagées, l'une à plein temps et l'autre avec un horaire de 23 leçons.

Voici les statistiques concernant le Service d'orthophonie de la ville de Bienne pour l'année 1978.

- Enfants en attente d'examen au 31.12.1977	32
- Enfants en attente de traitement au 31.12.1977	35
- Nombre d'enfants signalés en 1978	172
- Nombre d'enfants pris en traitement	
* traitements commencés avant le 1.1.1978	80
* traitements commencés dans le courant de l'année 1978	118
- Traitements terminés	82
- Examens de langage - contrôles effectués	197
- Traitements pris en charge par l'AI	26
- Enfants en attente de traitement au 31.12.1978	34
- Enfants en attente d'examen au 31.12.1978	34
- Enfants en attente de contrôle au 31.12.1978	29

A la suite de deux démissions pour le 31.1.1978 de deux postes d'orthophoniste, Mlle Laemlé et Mlle Basset ont été engagées à plein temps (28 leçons) par la Direction des Ecoles de la ville de Bienne, l'une à partir du 1.2.78, l'autre à partir du 15.8.78.

La demande de traitements orthophoniques étant toujours plus grande, il a été possible d'engager dès le 16.10.1978 une orthophoniste supplémentaire, Mlle Choulat, pour 23 leçons qui se répartissent comme suit: un demi-poste, 15 leçons + 8 leçons supplémentaires des 4 postes à plein temps.

Le Service d'orthophonie se compose à présent de 6 orthophonistes: 4 postes de 28 leçons / 1 poste de 23 leçons / ½ poste de 15 leçons.

Comme il avait été prévu, la commune de Tavannes engagera dès que possible une orthophoniste, ce qui libèrera une des orthophonistes de Bienne une journée par semaine.

Dans le cadre de la décentralisation et pour répondre à la demande pressante des autorités scolaires du Plateau de Diesse, une orthophoniste se déplace une journée par semaine jusqu'à Prêles afin d'éviter aux enfants de venir jusqu'à Bienne.

Une orthophoniste a été nommée officiellement au poste de responsable du Service en août 1978 par le Conseil de Ville.

Dans le cadre de la formation continue une orthophoniste a pu se rendre une demi-journée à Lausanne pour assister à un séminaire donné par le Prof. Assal à l'Office médico-pédagogique vaudois.

La prise en charge des cas orthophoniques du Home de pédagogie curative s'effectue hors du Service d'orthophonie de la ville de Bienne, depuis la rentrée des vacances d'automne 1978.

Afin d'instaurer une meilleure collaboration, une rencontre médecins-pédiatres de la région, psychologues de l'OME et orthophonistes du SOB a eu lieu le 28.9.1978.

Enseignement de la rythmique

Cet enseignement est assuré par une maîtresse de rythmique diplômée à raison de 10 leçons hebdomadaires dans les classes spéciales.

Gymnastique corrective

Une institutrice spécialisée enseigne la gymnastique corrective à raison de 9 leçons hebdomadaires.

Rééducation de la psychomotricité

Un demi-poste est occupé par une éducatrice diplômée. Son enseignement comprend 14 leçons hebdomadaires.

Cet enseignement spécial a été dispensé le mardi, le mercredi matin et le jeudi matin à raison de 14 leçons par semaine et ceci jusqu'au 30.9.1978. Dès le 15.10.78 et jusqu'à la fin de l'année le nombre de leçons données a été de 11. Les leçons ont eu lieu le mardi et le mercredi au collège du Marché-Neuf, le jeudi matin au collège de la Suze (classe de langage de Mme Nicolet). L'enseignement a été donné en groupe (2, 3 enfants) ou individuellement.

Tous les enfants de la classe de langage (10) ont bénéficié de ce complément de rééducation.

Au total 20 enfants (classe de langage non comprise) ont été suivis dont 7 venant de l'extérieur.

Sexe des enfants: 17 garçons, 3 filles.

Mouvement:

- 9 enfants ont commencé la rééducation en 1977
- 9 enfants ont continué la rééducation en 1978
- 11 enfants ont commencé la rééducation en 1978
- 14 enfants ont arrêté la rééducation en 1978
- 6 enfants continuent la rééducation en 1979

Heilpädagogisches Tagesheim Biel

Personal

Ein Schulleiter, 32 Lehrkräfte, wovon 10 mit Teilstellen, 1 Physiotherapeut, 1 Logopädin, 1 Sekretärin, 1 Angestellte für das Rechnungswesen mit 1/3 Stelle, 1 Abwarts-Ehepaar, 2 Abwartshilfen mit Teilstellen, 2 Köchinnen, 1 Schulbusfahrerin, 8 besetzte Praktikumsplätze.

Schülerzahl: Ende des Jahres 103

Veranstaltungen

Quartalsabschlussfeiern: Im Frühjahr Ausstellung von Schülerarbeiten in allen Schul- und Werkräumen; im Juni Mittsommerfest, das wegen der schlechten Witterung im Schulhaus durchgeführt wurde; ein schulinternes Herbstfestchen im September; im Dezember Aufführung eines Weihnachtsspiels durch die Schüler, zu welchem dank der Wiederherstellung des Mehrzwecksaals die Oeffentlichkeit eingeladen werden konnte.

Am 27. November wurde die Presse über die Wiederinstandstellung des Mehrzwecksaals orientiert, wobei der Saal offiziell zur Benützung freigegeben wurde.

Klassenlager

Den Klassenverlegungen wurde auch in diesem Jahr grosse Beachtung geschenkt. Pro Quartal konnten dank geeigneter Mietobjekte im Durchschnitt 4-5 Lager durchgeführt werden. Zudem wurde erstmals ein Konfirmandenlager in Mürren organisiert.

Schulbesuche

Die Zahl von Besuchern nahm im laufenden Jahr stets zu. Im Gegensatz zu Gruppenbesuchen von jeweils 20-30 Personen (Vereine, Seminaristen, Lehrer aus anderen Sonderschulen usw.) waren Einzelbesuche eher selten zu verzeichnen.

S E K U N D A R S C H U L E N / E C O L E S S E C O N D A I R E S

Aufnahmen in die deutschsprachigen Sekundarschulen

Die Gespräche über Neuerungen und Verbesserungen in der Durchführung der Aufnahmeprüfungen wurden im Berichtsjahr fortgeführt und mit Beschlüssen, die ihren Niederschlag in der Fassung der städt. Koordinationsbestimmungen (Teilrevision) fanden, festgelegt.

Alle Schulen erhielten die von den Kommissionen genehmigte Neufassung der städtischen Koordinationsbestimmungen.

Zu den wesentlichen Neuerungen gehören: Im Rechnen wird in der mündlichen Prüfung die Serie mit den akustischen Aufgaben abgeschafft. In der Sprachübung wird in bestimmten Aufgaben auch die Rechtschreibung bewertet, (u.a. im Lückendiktat). Sprachübung und Aufsatz werden neuerdings im Verhältnis 1:1 bewertet.

Die Aufgabenverfasser arbeiten gleichzeitig Weisungen für eine einheitliche Korrektur aus.

Grundlage für die Durchführung und Gestaltung der Prüfung ist nach wie vor, was kantonal und in den städt. Koordinationsbestimmungen

in dieser Hinsicht festgelegt ist.

Zur Aufnahme meldeten sich im Berichtsjahr 267 Kinder aus dem 4. Schuljahr der Primarschule von insgesamt 367 Primarschülern, d.h. 72,75% des Gesamtbestandes. Ohne Prüfung wurden gestützt auf die Empfehlung der Primarlehrer und das Zwischenzeugnis 136 Kinder, d.h. 37,05% aller Kinder des 4. Schuljahres oder 50,93% aller Kandidaten provisorisch aufgenommen, 45 Kinder bestanden die Prüfung im Rahmen der Koordinationsbestimmungen mit Erfolg. Die Grenz- und Sonderfälle wurden in den einzelnen Schulkommissionen gesondert behandelt und entschieden. Aus diesen Fällen resultierten insgesamt 5 Aufnahmen aus dem 4. Schuljahr, 1 Schüler aus dem 5. Schuljahr. (Sie sind in den obenstehenden Zahlen nicht mitgerechnet).

Mit total 186 provisorischen Aufnahmen traten 50,68% aller Viertklässler der deutschsprachigen Schüler der Stadt Biel in die Sekundarschule über.

Aus dem 5. Schuljahr wurden von 77 Kandidaten, die alle die Prüfung zu bestehen hatten, 25 aufgenommen.

Das ergab eine Aufnahmetotal von 211 Kindern für 8 Klassen.

Von der Möglichkeit des Klassenbestandesausgleiches unter den Schulen musste aus zwingenden Gründen auch dieses Jahr Gebrauch gemacht werden.

SEKUNDARSCHULE BIEL-STADT

Mutationen

1. Rücktritte auf 31.3.78: Herr Werner Wyss als Hilfslehrer phil. I, Frau Ruth Wyss, Hilfslehrerin phil. I, beide Wahl nach Wängi TG. Herr Heinz Marti, Hilfslehrer für praktische Arbeiten (Metall).

2. Wahlen auf 1.4.78: Frl. Zita Küng als Hilfslehrerin für Singen/Musik. Frl. Kathrin Stucki als Hilfslehrerin phil. I mit Vollpensum (alle provisorisch).

Klassenorganisation

5. Schuljahr	3	Parallelklassen
6. "	3	"
7. "	3	"
8. "	4	"
9. "	3	"
Total	16	Klassen

Abschluss der obligatorischen Schulpflicht

Austritt aus:	Knaben	Mädchen	Total
Klasse 1a	11	9	20
1b	8	10	18
1c	7	12	19
2a	1	-	1
2b	1	-	1
2c	2	1	3
	30	32	62

Aufnahmen	4. Sch'jahr		5. Sch'jahr		Total
	M.	Kn.	M.	Kn.	
Anmeldungen	60	55	20	19	154
Aufnahmen	40	38	5	6	89

Nach gesamtstädtischem Bestandesausgleich - 1 Mädchen nach Bözingen, 2 Knaben nach Mett, 3 Knaben und 1 Mädchen nach Madretsch, 1 Mädchen Wegzug - Bildung von 3 Klassen zu je 27 Schülern und Schülerinnen. Nach dem Probequartal Rückweisung von 1 Knaben in die Primarschule.

Aus dem Schulleben

Skiwochen: Klassen 1a und 1b Gstaad, 1c Grächen, 2a und 2b Grindelwald, 2c Belalp, 3a und 3b Mont Soleil, 3c Grächen, 3d Wiler/Lötschental, 4a Prés d'Orvin, 4b Mont Tramelan, 4c einzelne Skitage, 5a und 5b Prés d'Orvin, 5c einzelne Skitage.

Schulreisen: 1a 4 Tage Engadin/Nationalpark, 1b 4 Tage Tessin, 1c 4 Tage Engadin/Bergell/Tessin.

Alle anderen Klassen Wanderung 1 Tag: 2a Lötschental, 2b Klewenalp, 2c Gemmi, 2d Creux-du-Van, 3a/b Planetenweg Lueg, 3c Lötschental, 4a Chasseron, 4b Tête de Ran, 4c Creux-du Van, 5a Gurten, 5b Aare-Münsingen-Bern, 5c Gurten.

Elternabend 2. Klassen zur Berufswahl. Besuch von Schulfilme, Theateraufführungen und einer Kammermusikveranstaltung.

Schenkungen

Ersparniskasse Biel Fr. 300.- für Schulbibliothek.

SEKUNDARSCHULE BIEL-MADRETSCH

Behörden

Die Sekundarschulkommission ernennt Dr. Peter Robert zu ihrem Vizepräsidenten.

Frau A. Bezzola-Schwarz demissioniert auf Jahresende als Präsidentin des Frauenkomitees. 1979 übernimmt Frau M. Bart-Bächler, bisheriges Mitglied, das Präsidium. Die übrigen Chargen gehen an Frau I. Stauffer-Friedrich (Vizepräsidentin) und Frau M. Landolt-Stöckli (Sekretärin).

Klassenorganisation

Klassen	Knaben	Mädchen	Total
5 ab	27	28	55
4 ab	28	19	47
3 ab	25	20	45
2 ab	30	18	48
1 ab	18	18	36
	128	103	231

Die Schule umfasst unverändert zwei Parallelreihen zu fünf Klassen mit einem mittleren Bestand von 23 Schülern. Im Handarbeiten und Turnen werden je 10 Klassen geführt.

Abschluss der obligatorischen Schulpflicht

Die austretenden Schülerinnen und Schüler wählen folgende Berufe oder Schulen:

	Knaben	Mädchen	Total
Gymnasium	2	-	2
Seminar	1	2	3
Handelsschule	-	7	7
Vorber. Schulen	2	2	4
KV und Bank	5	5	10
Techn. Berufe	14	1	15
	24	17	41

Aufnahmeprüfung

Von 89 Viertklässlern im Schulkreis Madretsch melden sich 61 Schüler und Schülerinnen oder 68,5% zur Prüfung an, dazu kommen 18 Schüler aus dem fünften Schuljahr. 31 unbedingt empfohlene Schüler (35%) erfüllen die Bedingungen für den prüfungsfreien Uebertritt. Von den 48 geprüften Schülern können 12 Viertklässler und 5 Fünftklässler aufgenommen werden. Die aufgenommenen Schüler machen 48,5% des Primarschulbestandes aus.

Im Rahmen des Klassenbestandesausgleich wird 1 Schüler der Sekundarschule Mett zugewiesen und 4 Schüler werden von der Sekundarschule Biel-Stadt übernommen. Drei Kinder kommen von auswärts. Die beiden neuen Klassen haben somit einen Anfangsbestand von je 27 Schülern. Nach Ablauf der Probezeit müssen 2 Kinder in die Primarschule zurückkehren.

Anmeldungen:	Knaben	Mädchen	Total
4. Schuljahr	29	32	61
5. Schuljahr	9	9	18
	38	26	79
Aufnahmen:			
4. Schuljahr	19	24	43
5. Schuljahr	3	2	5
	22	26	48

Aus dem Schulleben

Elternabende, (z.T. mit Schüleraufführungen), Elterntreffen bei Kuchen und Tee und Sprechstunden der Klassenlehrer schaffen und vertiefen den Kontakt zwischen Schule und Elternhaus. Zwei Orientierungsabende in Verbindung mit der Berufsberatungsstelle dienen der Berufsfindung der Schüler.

Sport und Reisen

Obligatorische Skilager (Klassenlager und J+S Lager) der Klassen V - I in Prés d'Orvin, Schwarzenbühl, Morgins, Celerina und Grindelwald in der dritten Februarwoche. Beteiligung der obersten Klassen am Bieler OL-Tag.

Eintägige Schulreisen mit allen 10 Klassen, (Abschlussklassen zusätzlich 3 Exkursionen).

Sammlungen

Haussammlungen für Berner Jugendtag und für das Ferienheim Grindelwald (Ferienversorgung Madretsch), Verkaufsaktionen für die Flüchtlingshilfe und Talerverkauf für Natur- und Heimatschutz.

Anlässe

Besuch kultureller Veranstaltungen (Theater, Film, Ausstellungen) in Biel und Bern. Konzentrationswoche mit anschliessender Ausstellung der Schülerarbeiten. Weihnachtsfeier in der Pauluskirche, Promotionsfest der austretenden Schüler mit Darbie ungen, Ausschank und Tanz in der Aula. Ausstellung der Knaben- und Mädchenhandarbeiten in der Eingangshalle.

Schenkung

Fr. 300.- der Ersparniskasse Biel zugunsten der Schülerbibliothek.

SEKUNDARSCHULE BOEZINGEN

Behörden:

Der 1977 aus der Schulkommission als Gemeindevertreter zurückgetretene Karl Zinniker wurde im Berichtsjahr durch Frl. Elvira Hiltebrand ersetzt und Frau Mollet löste Frau Käthi Lanz als Kommissionsmitglied ab. Im Frauenkomitee waren keine Mutationen zu verzeichnen. Die Kommission behandelte ihre Geschäfte in 7 Sitzungen und befasste sich mit den üblichen Traktanden wie Aufnahmen, Promotionen, Leistungsstand, Festlegung von Schulanlässen, Behandlung von Urlaubsgesuchen.

In ganz besonderem Masse waren die Kommission und das Frauenkomitee durch das " Jubiläum 75 Jahre Sekundarschule Bözingen " in Anspruch genommen. Der Kommissionspräsident übernahm das Präsidium des Organisationskomitees.

Lehrerschaft:

In der Zusammensetzung der Lehrerschaft gab es keine Aenderungen. Die beiden Handarbeitslehrerinnen reichten im November 1978 wegen Verheiratung für 1979 ihre Demission ein, Fräulein Maria Gugger auf den 1.4.1979, Fräulein J. Cattin auf den 1.10.79.

Auch dieses Jahr hatte die Schule zahlreiche Stellvertretungen zu verzeichnen, die vor allem durch Militärdienste bedingt waren. In allen Vertretungsfällen konnten befriedigende Lösungen gefunden werden.

Herr Eichenberger konnte den Instrumental-Unterricht wieder mit 2 Wochenstunden (1977: 1 Wochenstunde) übernehmen.

Klassenorganisation:

Die Schule zählt unverändert 5 Klassen.

Schülerbestände am 25.10.1978:

Klasse	Knaben	Mädchen	Total
V	13	13	26
IV	10	14	24
III	10	16	26
II	9	12	19
I	6	13	19
	48	68	116

Abschluss der obligatorischen Schulzeit

Im Frühjahr 1978 traten wegen Erfüllung der obligatorischen Schulzeit aus der Schule aus:

Klasse	Knaben	Mädchen	Total
I	11	9	20
II	1	-	1
	12	9	21

Aufnahmen in Klasse V

	aus 4. Sch'jahr	aus 5. Sch'jahr	Total
Knaben	17	4	21
Mädchen	13	2	15
	30	6	36

Vom Gesamtbestand der Schüler 4. Schuljahr der Primarschule Bözingen wurden 68,25% (43 Kinder) zur Aufnahme in die Sekundarschule angemeldet, 26,98% (17 Kinder) ohne Prüfung, 20,63% (13 Kinder) mit Prüfung, insgesamt 47,61% des Gesamtbestandes (30 Kinder) provisorisch aufgenommen. Von 8 Bewerbern 5. Schuljahr bestanden 6 die Prüfung erfolgreich. Im Rahmen des städt. Klassenbestandausgleich wurden 9 Kinder dem Kreis Mett abgetreten und 1 Kind aus dem Kreis Biel-Stadt übernommen. 1 Kind zog von auswärts zu.

Die Klasse zählte damit einen Anfangsbestand von 16 Knaben und 13 Mädchen, d.h. 29 Kinder.

Nach dem Probequartal kehrten 2 Knaben, nach verlängerter Probezeit (Herbst) 1 weiterer Knabe, d.h. insgesamt 3 Kinder in die Primarschule zurück.

Aus dem Schulleben:

Skiwoche: 30.1.-3.2.1978
Klassen II + III: Berghaus Elsigenalp
Klasse I: Heim CVJM Hohfluh-Hasliberg, " im Schürli-Dörfli "
Klassen IV + V: 2 Einzelskitag und Auflockerung des Unterrichtes während der Skiwoche der oberen Klassen. Klassenführung durch Klassenlehrer
Maibummmel: 11.5.78. Klassenweise im Gebiet des Bucheggberges. Gemeinsame Aarefahrt aller Klassen Altreu-Biel

Schulreisen:

Klasse I 28.8.-31.8.78, 3 Tage, Biel-Olten-Luzern-Gotthard-Ambri Piotta-Ritomsee-Lavorzo-Lugano-Melide-Monte Generoso-Mendrisio-Lugano-Luzern-Olten-Biel

Klasse II: 28.6.-29.6.78, 2 Tage, Biel-Luzern-Arth Goldau-Rigi-Vitznau-Rütli-Luzern-Biel

Klasse III: 22.8.78, 1 Tag, Biel-Bern-Interlaken-Schynige Platte-Faulhorn-Interlaken-Biel

Klasse IV: 22.8.78, 1 Tag, Biel-Bern-Langnau-Trubschachen-Fankhaus-Napf-Enzi-Seltenbach-Trub-Langnau-Burgdorf-Solothurn-Biel

Klasse V: 22.8.78, 1 Tag, Biel-Laufen-Blauen-Rothberg-Mariastein-Flüh-Basel-Biel

Landschulwoche: 11.-16.9.78, Klasse V unter Leitung des Klassenlehrers. Langnauer-Ferienheim in Sigriswil.

Sporttag der Schule: 8.9.78, auf Sportplatz End der Welt, ETS Magglingen, Schulmeisterschaften, Leichtathletik und Spiele

Besondere Schulanlässe:

Besuch der Tellspiele Interlaken Klasse I. Theater- und Filmbesuche einzelner Klassen. Tonbildschau " New York " für Klassen I + II am 3.11.78.

Weihnachtsstunde der Schule in der Aula. Teilnahme am Bieler Orientierungslauftag mit den Oberklassen am 9.9.78.

Durchführung des Jubiläums 75 Jahre Sekundarschule Bözingen am 23.9.78; Fest der Schüler, Eltern, Ehemaligen und der Dorfbevölkerung: Offizieller Festakt am Vormittag, gemeinsames Mittagessen auf dem als Festareal hergerichteten Pausenplatz der Schule. Ausstellung: " Schüler sehen ihr Dorf Bözingen ".

Spiele und Belustigungen für die Jugend am Nachmittag.

Abend: Grosses Festkonzert der Schule unter Mitwirkung der Orchestergesellschaft Biel, Solisten der Bözinger Gesangvereine in der Kirche Bözingen. Klassenzusammenkünfte der Ehemaligen begleiteten den Festtag.

Das Fest bezeugte eindrücklich die Verbundenheit von Schule und Dorfgemeinschaft.

Mehrere, von Klassenlehrern durchgeführten Elternabende, galten der Aussprache über aktuelle erzieherische und schulische Anliegen.

Trotz der besonderen Beanspruchung der Schule in der Vorbereitung des Festes und insbesondere der Ausstellung, wirkten die Schüler ungeschmälert an allen Sozialwerken, Verkäufen und Sammlungen mit und lösten die Aufgaben, die ihnen in allgemeinen Bereichen, wie Berufsinformation, Verkehrsinstruktion, Schülerpatrouillen, schulsanitärischen Diensten usw. erwuchsen.

Die Schuljahresschlussfeier fand im traditionellen Rahmen statt, in Verbindung mit der Schülerausstellung, und das Frauenkomitee übernahm den Teeausschank.

Schenkungen:

Ersparniskasse Biel Fr. 300.- für die Schülerbibliothek.

SEKUNDARSCHULE METT

Schulkommission und Lehrerschaft

Im Verlauf des Berichtsjahres wurden die aus der Kommission austretenden Mitglieder Dr. Paul Brunner und Ernst Schneider (Präsident) durch die Herren Ruedi W. Känzig, Vers.-Kaufmann, und Daniel Thierstein, Buchhändler, ersetzt. Als neuer Präsident amtiert seit dem Sommerquartal Herr Christian Grünig, Beamter KTD. - In der Lehrerschaft ergaben sich keine Aenderungen.

Die Klassenorganisation blieb mit zwei Parallelreihen bei leicht abnehmendem Schülerbestand (218) unverändert.

Aufnahmen

Von den 81 Viertklässlern im Schulkreis Mett (Vorjahr 92) meldeten sich 51 (Vorjahr 59) zur Prüfung an; dazu kamen noch 12 (19) Fünftklässler. 26(27) wurden ohne Prüfung in die Sekundarschule aufgenommen. 12 (16) weitere bestanden die Aufnahmeprüfung, darunter 2 Knaben und 1 Mädchen aus dem 5. Schuljahr. Nach dem mit den städtischen Schulen vollzogenen Klassenbestandesausgleich ergaben sich 2 Klassen mit je 26 Schülern. Nach der Probezeit mussten 3 (2) Schüler in die Primarschule zurückgewiesen werden.

Aus dem Schulleben

Das freiwillige Skilager über Neujahr in Gstaad, sowie die obligatorischen Skilager der Klassen 4 - 1 sorgten für die Auflockerung des Schulbetriebes im Schlussquartal. Ausgezeichnete Aufnahme fanden die beiden Theaterabende im Februar mit Max Frischs " Biedermann und die Brandstifter ". Am traditionellen Abschiedsabend mit den Schulaustretenden und ihren Eltern, führte uns Dr. Manfred Reist, Flugkapitän der Swissair " Am Steuer der grossen Jets " in die weite Welt. Am kantonalen Erzählwettbewerb in Bern errang Stefan Röthlisberger (4b) den ersten Preis. Ausgezeichnete Leistungen erbrachten unsere Schülerinnen und Schüler auch am Mannschaftswettkampf der Bieler Schulen in der Leichtathletik: Knaben Kat. A 2. Rang bei 37 Teilnehmern, Knaben Kat. B 1. Rang, Mädchen Kat. A bestes Ergebnis, aber disqualifiziert, Mädchen Kat. B 1. Rang. Drei Papiersammlungen sowie die Verkaufsaktionen für die Flüchtlingshilfe und den Naturschutz erbrachten sehr gute Ergebnisse. Maibummel, Schulreisen, Landschulwochen der Klassen 5, Theater- und Kinobesuche usw. fanden im üblichen Rahmen statt.

Schenkung

Fr. 300.- der Ersparniskasse Biel für die Schülerbibliothek.

ECOLE SECONDAIRE FRANCAISE DE MADRETSCH

Corps enseignant

Nominations au 1.8.: Mme Jacqueline Gauchat-Gygax, maîtresse auxiliaire, nommée à titre provisoire

M. Jean-Jaques Comment, maître principal

M. Michel Blumenstein, maître auxiliaire, nommé à titre provisoire

Démissions au 31.7.: M. Willy Steiner (changement de poste)

M. Yves Monnin (changement de profession)

Organisation des classes

Jusqu'au 31.7.78: 3 classes parallèles en IVe, IIe et Ière = 9 classes

4 classes parallèles en Ve et IIIe = 8 classes

soit, au total 17 classes

Dès le 1.8.78: 3 classes parallèles en Ve, IIIe et Ière = 9 classes

4 classes parallèles en Ive et IIe = 8 classes

soit, au total 17 classes

dont 5 de caractère prégymnasial.

Fin de scolarité

Libérations anticipées au 31.3.78: 57 élèves (19 garçons et 38 filles) dont 5 ayant terminé leur scolarité dans une classe II.

Fin de scolarité normale (juillet 1978): 39 élèves (21 garçons et 18 filles) dont 16 ayant terminé leur scolarité obligatoire en classe II. De ces derniers, 11 ont été autorisés à accomplir dès août 78, une dixième année d'école.

Admissions et promotions

Admissions en classes V et promotions (31.1.78)

Des 110 élèves ayant commencé leur scolarité secondaire en août 1977, 104 sont admis définitivement et 6 doivent retourner à l'école primaire.

7 élèves des classes III et IV sont non promus. Trois d'entre eux sont transférés dans une classe inférieure et quatre autres dans une classe de l'école primaire.

Promotions au 30 juin 1978

3 élèves de IIIe sont transférés de la section classique en section moderne; 3 élèves, non promus, sont transférés dans une classe inférieure, 1 élève, non promu, retourne à l'école primaire.

Examens d'admission (5 et 6 juin 1978)

486 candidats dont 309 provenant de 23 classes biennoises de 4e année scolaire
67 provenant de 7 classes de 4e année scolaire d'autres localités
76 provenant de 9 classes biennoises de 5e année scolaire
25 provenant de 5 classes de 5e année scolaire d'autres localités.
et 9 candidats à l'admission dans les classes IV, III et I.

273 admissions dont 149 élèves de 4e (123 biennois et 26 externes) sans examen, sur recommandation des maîtres primaires
84 élèves de 4e (75 biennois et 9 externes) admis sur la base des résultats obtenus aux examens
35 élèves de 5e (27 biennois et 8 externes) admis sur la base des résultats obtenus aux examens
5 élèves ont, en outre, été admis dans les classes IV et I.

Répartition des élèves admis dans les classes V des trois écoles secondaires de langue française:

- Châtelet : 53 garçons et 50 filles, soit 103 élèves, répartis dans 4 classes
- Pasquart : 40 garçons et 39 filles, soit 79 élèves, répartis dans 3 classes
- Madretsch: 44 garçons et 38 filles, soit 82 élèves, répartis dans 3 classes.

Admissions en classes prégymnasiales (1.8.78)

29 élèves des trois classes parallèles de IVe sont admis en section latine (cl. IIIa)

23 élèves sont admis en section scientifique (classe Ib)

Evénements particuliers

Représentations théâtrales et cinématographiques.

Courses scolaires, camps de ski et cérémonie des promotions.

Dons

Fr. 300.- Caisse d'Epargne de Bienne.

ECOLE SECONDAIRE FRANCAISE DU PASQUART

Mutations dans le corps enseignant

Démissions au 31.1.78 : Mme Rey, Mme Boder, M. Siegenthaler
Nominations au 1.2.78 : M. Esposito, M. Boillat, Mme Farine
Démissions au 31.7.78 : M. Esposito, Mme Farine
Nominations au 1.8.78 : Mlle Vallet, M. Wicht, Mme Beuchat

Organisation des classes

15 classes dont 4 prégymnasiales (3 classiques, 1 scientifique)

Fin de scolarité

Libérations anticipées au 31.3.78: 24 élèves
Fin de scolarité juin 1978 : 38 élèves, dont 1 de cl. II
14 élèves effectuent une 10e année scolaire dès le 1.8.78.
20 élèves sont admis au Gymnase français
14 élèves sont admis au Gymnase économique (6 maturité, 8 diplôme)
2 élèves sont admis à l'Ecole Normale

Admissions

En classe V : 79 élèves entrés au mois d'août;
70 admis définitivement

En section latine : 32 élèves

En section scientifique : 27 élèves

Promotions

Fin janvier 1978 : renvois à l'école primaire: 8 élèves
déclassements: 5 élèves
transferts en section moderne: 5 élèves

Fin juin 1978 : renvois: 2 élèves
déclassements: 10 élèves
transferts en section moderne: néant

Effectif de l'école à la reprise en août 1978: 381 élèves.

Evénements particuliers

10.2.78 : Journée à ski avec classes IVabc
14.2.78 : Journée à ski avec classes Vabc
20-25.2.78 : Camps de ski avec classes III, II et I
11.5.78 : Course d'un jour classe IIb
1.6.78 : Courses d'un jour (sauf classes mentionnées spécialement)
8.6.78 : Course d'un jour classe IIIc
12-16.6.78 : Camps classes Vbc
13-16.6.78 : Courses 4 jours classes Iabc
15.6.78 : Course d'un jour classe IIc
19-23.6.78 : Camp classe Va
21.6.78 : Match de football maîtres-élèves
7.9.78 : Journée sportive de l'école à Macolin.

Dons

Versement de Fr. 300.- de la Caisse d'Epargne de Bienne en faveur de la bibliothèque de l'école.

ECOLE SECONDAIRE FRANCAISE DU CHATELET

Corps enseignant

Démissions:
Mme A. Daucourt-Bonetti, maîtresse d'ouvrages (31.7.1978)
M.Mario Chopard, maître auxiliaire(31.1.1978)

Nominations: (provisoires pour 6 mois)
Mme J. Stachel-Erbetta, maîtresse auxiliaire, (biologie)
M. Ch. Delafontaine, maître auxiliaire (chant)
M. J.-L. Evard, maître auxiliaire (math.)

Nominations: (définitives)
Mlle M. Kneuss, maîtresse principale (litt.)
Mme S. Salomon-Domont, maîtresse d'ouvrages.

Organisation des classes

16 classes
dès le 15.8.78, 4 classes parallèles de Ve, logées au collège de Mâche Poste-.

Fin de scolarité

Elèves ayant quitté l'école le 31.3.: 46
(libérations anticipées, dont 6 des classes II)

Elèves ayant quitté l'école le 30.6.: 30
(dont 1 de la cl. IIc) total: 76

dont 13 élèves ayant effectué une 10e année scolaire

Pour l'année scolaire 1978/79, 12 élèves ont été admis à effectuer une 10e année scolaire.

Promotions, admissions

En cl. V (52): 103 élèves (4 cl.)
En cl. IIIa latine (7e): 31 élèves
En cl. Ib scientifique (9e): 20 élèves

(Pour examen d'admission à l'Ecole secondaire, voir rapport Ecole secondaire de Madretsch).

Evénements particuliers

Février/mars: 7 camps de ski pour 210 élèves des cl. III, II et I
demi-journées de ski, patin, footing, pour cl. IV - V

Avril 1978: concert-soirée (2 soirs) au bénéfice du fonds des courses

Août-septembre: courses scolaires et camp de montagne:
cl. V à II courses de 1 jour
cl. Ia Basse Engadine, Parc national
cl. Ib Derborence-Sion-Dixence-Val d'Hérens
cl. Ic Tessin-camp à Tenero

Octobre: 1 semaine camp d'écologie à Prêles classes Ia-Ic

1 Récital Jean Ber
1 Concert SOB
1 spectacle TPR (théâtre)
1 Séance cinéma scolaire

Dons

Caisse d'Epargne de Bienne

W E I T E R B I L D U N G S S C H U L E N

Frauenschule der Stadt Biel

5 Hauptlehrer, 25 Hilfslehrer

Klassen

Primarklassen	deutschsprachig	3
Sekundarklassen	deutschsprachig	3*

* (alles DF-Klassen, hauswirtschaftlicher Unterricht in französischer Sprache)

Primarklasse	französischsprachig	1
Sekundarklasse	französischsprachig	1

Aufnahmen

Auch dieses Jahr konnten viele Anmeldungen wegen der beschränkten Zahl der freien Plätze nicht berücksichtigt werden.

Aus dem Schulleben

Obligatorische und freiwillige Berufspraktika in allen Klassen. Zweiwöchiger freiwilliger Sozialeinsatz der Schülerinnen in Heimen, Anstalten, Krippen, Spitälern, Kliniken oder in kinderreichen Familien. Sozialeinsatz der Klasse 9 (Vorkurs für Pflegeberufe)in der psychiatrischen Klinik Bellelay.

Weiterbildungsklassen

Im Frühjahr 1978 traten 74 Schüler und Schülerinnen aus den vier deutschen Weiterbildungsklassen aus.

Statistik	Jünglinge	Mädchen	Total
Auswärtige	20	37	57
Bieler	6	11	17
Total	26	48	74

Folgende Berufe wurden ergriffen:

KV 29, Spitalgehilfin 2, Verkäufer(in) 6, Welschland + Haushaltlehrjahr 11, Hotelfachassistentin 1, Typograph 1, Arztgehilfin 2, Schreinerin 1, Chemielaborant 1, PTT-Assistentin 2, Elektromonteur 3, Apothekenhelferin 2, Zahnarztgehilfin 2, Autolackierer 1, Forstwart 1, Feinmechaniker 4, SEAN 1, Keramikerin 1, Maschinenzeichner 1, Tiefbauzeichner 1, Anschlussklasse Seminar 1.

Klassenbestände am 1.4.78.	Jünglinge	Mädchen	Total
Auswärtige	13	39	52
Bieler	9	14	23
	22	53	75

Im November 1978 wurden 152 Kandidaten geprüft wovon 75 aufgenommen werden konnten.

H O E H E R E M I T T E L S C H U L E N

DEUTSCHES GYMNASIUM

Mutationen bei der Lehrerschaft

Rücktritte von Hauptlehrern:
Herr Dr. Walter Trudel (Pensionierung)

Aufnahmen

Sexta 97 (56 Knaben, 41 Mädchen
29 Bieler, 68 Auswärtige)

Quarta 15 (lit. 1 Knabe - auswärts;
real 13 Knaben, 1 Mädchen
3 Bieler, 11 Auswärtige)

Tertia 1 (real 1 Knabe - auswärtig)

Nach dem Wohnort der Eltern gegliedert kamen auf Beginn des Schuljahres 1978/79 220 (35,6%) Schüler aus der Stadt Biel, 244 (39,4%) aus der Agglomeration Biel (nach Definition des Statistischen Amtes), 153 (24,7%) aus dem weiteren Seeland, 2 (0,5%) von anderswo.

Im Sommersemester mussten wegen Raummangels vier Wanderklassen geführt werden.

Maturitätsprüfungen

Die schriftlichen und mündlichen Prüfungen fanden in der Zeit vom 17.-21.8. und vom 4.-8.9. statt. Von 72 Kandidaten bestanden 71 die Prüfung (davon 25 Mädchen); nach Typus A 11, nach Typus B 37 und nach Typus C 23.

An der Maturitätsfeier hielt Herr Al Imfeld, Journalist und Berater in Fragen der Dritten Welt, Zürich, die Ansprache " Von der Dritten zur Einen Welt ".

Aus dem Schulleben

Für alle Klassen fand in der Woche vom 20. - 25. Februar das Skilager statt, am 14. September der Sporttag und am 31. Oktober ein Orientierungslauf. Die Sekunden und Tertien absolvierten im Herbst während der Maturitätsprüfungen eine Woche Landdienst.

Mehrtätgige Reisen wurden von den Primen und Quarten unternommen; die Studienreisen der Oberprimen hatten Paris, Neapel und Korsika zum Ziel.

Ferner wurden durchgeführt: je eine Arbeitswoche in Satigny GE, Umbrien, Gwatt, Les Barrières, Därstetten und Balsthal. Im weiteren wurden Kunstausstellungen und Theatervorstellungen besucht, Betriebe besichtigt und mehrere Exkursionen durchgeführt.

Das alljährlich von den Primen organisierte Gymfest fand am 18. November statt; zu diesem letzten, im alten Haus stattfindenden Fest wurden auch alle Ehemaligen eingeladen. Dem vorzüglich organisierten Anlass war ein voller Erfolg beschieden.

GYMNASE FRANCAIS

Corps enseignant

Par l'engagement dès le 1er août, à titre provisoire, de Mlles Aubry et Müller, de MM Delisle, Kobi et Laville, le nombre de maîtres passe à 32, dont 23 sont nommés à titre définitif.

Admissions

111 des 114 candidats sont admis, et 99 se présentent le 14 août, 4 sont de type A, 42 de type B, 53 de type C, une élève est admise en 2ème type B.

Secrétariat

A la fin du mois de février, Mlle Antoinette Saucy, après douze années de fidèles services, quitte le secrétariat du gymnase. Après divers "intérim", elle est remplacée à partir du 1er décembre par Mme M.-J. Passamani.

Organisation des classes

Notre demande d'ouvrir une cinquième classe de troisième ayant été acceptée par les autorités, l'école compte 14 classes dès la rentrée d'août, 6 littéraires et 8 scientifiques. Les élèves sont repartis de la façon suivante: Biennois 40%, externes 60%; jeunes filles 41% et jeunes gens 59%.

Examens de maturité

Les épreuves écrites ont lieu du 21 au 25 août et les orales du 4 au 8 septembre; tous les candidats, 63, obtiennent un certificat de maturité: 1 de type A, 30 de type B et 32 de type C. La cérémonie a lieu le 8 septembre à l'aula de l'Ecole normale; au programme: une allocution du recteur et remise des prix, entre autres aux huit élèves de la vingt-et-unième volée de diplômés ayant obtenu plus de quatre-vingts points à la maturité, alors que le maximum est de quatre-vingt-dix points.

Evénements particuliers

- 30 janvier au 4 février: camps de ski obligatoire pour toutes les classes à Anzère, Veysonnaz, Niederrickenbach, Charmey; ski de fond à Cinuos-chel.

- 10 au 15 avril: semaine hors cadre pour les classes de deuxième et troisième, alors que les quatre classes de première effectuent des voyages de maturité à Budapest, Naples-Stromboli, Londres-Stratford-on-Avon, et en Bretagne.

- 14 août 1978: introduction de la musique

comme branche de maturité au gymnase, selon les directives du 1er mars.

- 4 au 9 septembre: camps de montagne pour les élèves des classes deuxième à Arolla et Fafleralp + un camp itinérant La Fouly-Chamonix-Le Châtelard. Quelques élèves d'autres classes se joignent à eux.

- 27 septembre: dès 11 h., journée sportive à Macolin.

- Les élèves assistent aux spectacles suivants: L'acteur-chanteur James Ollivier donne un récital poétique; le groupe théâtre de l'Ecole normale de Bienne présente Classe terminale, d'après René de Obaldia; dans le cadre du festival international, récital par M. Wolfram Syré, organiste allemand; cabaret musical et littéraire Eisler-Brecht, Paysages de l'exil, avec François Rochaix et Armen Godel; spectacle imaginé et interprété par Marcel Guignard: A la rencontre de Ramuz; dans le cadre du cours de cinéma, les élèves ont pu voir de nombreux courtsmétrages et quelques longs métrages; signalons que le film produit et réalisé par un groupe d'élèves du gymnase, Sarabande et réjouissance, a obtenu un prix décerné par le jury des jeunes aux rencontres Ecole et cinéma, à Nyon.

- En outre, le gymnase a invité Monsieur Marcel Leiser, cinéaste, Monsieur Peter Bichsel, écrivain, Monsieur Jean-Pierre Monnier, écrivain, Monsieur Michel Bory, cinéaste, permettant ainsi aux élèves intéressés de s'entretenir avec eux.

- Le 10 novembre: envoi de 862 questionnaires à tous les anciens élèves diplômés, depuis la création du gymnase français.

Information professionnelle

Pour sa quinzième année d'activité, cet organe mentionne 50 groupes de visite ou de séances d'information; 40 séances ont lieu à Bienne et 10 à l'extérieur; 61 des 64 élèves des classes de première y ont pris part.

De plus, 24 élèves ont consulté l'Office d'orientation professionnelle de Bienne et 4 celui de Tavannes.

WIRTSCHAFTSGYMNASIUM

(Maturitäts- und Diplomabteilung)

Mutationen bei der Lehrerschaft

Rücktritte per 31.3.78 (Hilfslehrer)
Gaston Bendit, Heinz Hofmann,
Ulrich Wenger, Catherine Willen

Rücktritt per 30.9.78 (Hilfslehrer)
Peter Maurer

Wahlen per 1.4.78 (Hauptlehrer)
Bruno Amsler, sciences économiques
Marlène Matter-Brunner, allemand et français
Erich Nejedly, Geografie und Geschichte

Wahlen per 1.4.78 (Hilfslehrer)
Peter Garst, Christian Gertsch,
François Pantillon

Wahlen per 1.10.78 (Hilfslehrer)
Nicolai Bernard, Jacqueline Girard-Perret,
Pia Linder

Der Lehrkörper umfasste am 1.4.78 23 definitiv und 28 provisorisch gewählte Lehrer.

Klassenorganisation und Schülerzahl
(Stand 1.4.78)

deutschsprachige Klassen	9	168	Schüler
französischsprachige "	10	185	"
	19	353	Schüler

wovon 33% Jünglinge und 67% Töchter.

72. Handelsdiplomprüfungen, März 1978

16 deutschsprachige Kandidaten, alle haben die Prüfung bestanden

20 französischsprachige Kandidaten, alle haben die Prüfung bestanden.

Neuaufnahmen Frühjahr 1978

deutschsprachig	
Maturitätsklasse Typus E (Quarta)	27
Diplomklasse	26
französischsprachig	
Maturitätsklasse Typus E (Tertia)	31
Diplomklasse	39

10. Maturitätsprüfungen Typus E, Herbst 1978

13 deutschsprachige Kandidaten
16 französischsprachige Kandidaten

Aus dem Schulleben

- Einwöchige Maturreisen nach Prag, Sardinien
- Einwöchige Diplomreise nach Budapest, Südfrankreich
- Studienwochen der Primen Matur in Varazze: Kunst und Malerei und im Kanton Uri: Sanierungsarbeiten als Folge der Ueberschwemmungsschäden
- Studienwoche der Sekunda auf der Alp Sommodosso (Poschiavo): Alpsanierungsarbeiten
- Eintägige Schulreisen der Quarta und Tertien
- Fachexkursionen und kulturelle Veranstaltungen
- Sportanlässe (3 Skilager, OL, Sporttag)

GEWERBESCHULE

Personelles:

Das Berichtsjahr war überschattet vom Tode Direktors Ernst Geiger. In unermüdlicher Arbeit hat er der Gewerbeschule ein neues Gesicht zu geben versucht. Wir gedenken seiner in Anerkennung. Am 18. März wurde Jean-Pierre Baumer zum neuen Direktor gewählt. Der Amtsantritt erfolgte auf den 1. August. Herr Vizedirektor François Morgenthaler trat auf Ende September in den Ruhestand. Im Vorfeld einer Neuorganisation der Schule, wurde auf eine Ersatzwahl des Vizedirektors verzichtet.

Neubauten

Bei den Neubauten konnte eine weitere Phase abgeschlossen werden, indem der sogenannte Altbau nach erfolgter Renovation bezogen werden konnte. Der Dachstock wurde stark ausgebaut und steht mit andern Räumen der Kantonalen Schule für Gestaltung zur Verfügung. Das Kellergeschoss beherbergt nunmehr die notwendigen Einrichtungen für eine verbesserte Ausbildung der Lebensmittelberufe. Als letzter Teil der seinerzeit vom Volk genehmigten Neubauten steht die Aula mit der Mensa vor dem Abschluss.

Unterricht

Die Inbetriebnahme der neuen oder renovierten Unterrichtsräume führte zu einer Erweiterung der Lehrerfortbildung. Dies im Sinne einer möglichst optimalen Ausnützung der vorhandenen

Einrichtungen, gekoppelt mit den in vielen Berufen neuerstellten Unterrichtsprogramme. Im weitern nahmen die Vorbereitungsarbeiten zur Schaffung einer Berufsmittelschule in Biel einen planmässigen Verlauf. Neben der primären Zielsetzung, der Vorbereitung auf die höheren Schulen, soll dieser Schultypus zu einer echten Alternative der berufsbildenden Seite gegenüber den übrigen Mittelschulen werden.

Wenn im Jahre 1977 der Rückgang der Lehrlingszahlen in den Bauberufen zu ernsten Sorgen Anlass gab, so darf mit Genugtuung festgestellt werden, dass der Tiefpunkt überwunden werden konnte und wiederum steigende Schülerzahlen vorliegen.

Im Sinne einer Unterstützung der stellenlosen Töchter und Jünglinge, wurde das Umschulungsprogramm und das Weiterbildungsprogramm etwas erweitert. Auch ein guter Teil der praktischen Kurse des Werkschuljahres wird in den Räumen der Gewerbeschule erteilt. Es würde zu weit führen, wollte man alle Ausstellungen, Anlässe und Kurse aufzählen, die im letzten Jahr in den Lokalen der Gewerbeschule durchgeführt werden konnten. Immerhin sei die Volkshochschule erwähnt, die viele ihrer Kurse in der Gewerbeschule unterbringen konnte.

Lehrerschaft

25 hauptamtliche Lehrer
45 nebenamtliche Lehrkräfte
32 nebenamtliche Fachlehrkräfte

102 Total

Daneben wirkten noch unzählige Lehrkräfte an verschiedenen Weiterbildungskursen mit.

Schulbetrieb

Unterrichtsdauer:	
Wintersemester 1977/78	17.10.77 - 18.3.78
Sommersemester 1978	17. 4.78 - 30.10.78
Winterschulwochen	18
Sommerschulwochen	19
Total	37

Klassen und Schülerbestände

Eintritte im Herbst 1977	9 Lehrlinge	-- Lehrtöchter
Eintritte im Frühjahr 1978	494 Lehrlinge	79 Lehrtöchter
Total	503 Lehrlinge	79 Lehrtöchter

hievon deutschsprachig 430
französischsprachig 152
aus Primarschulen kommend 410
aus Sekundarschulen kommend 172

Gesamtzahl der Pflichtschüler	1747	
Lehrlinge	1498	
Lehrtöchter	249	
deutschsprachig	1394	(79,8%)
französischsprachig	353	(20,2%)
Primarschüler	1247	(71,4%)
Sekundarschüler	500	(28,6%)

Die Gesamtzahl der Pflichtschüler ist gegenüber dem Vorjahr um 54 gestiegen.

a) Pflichtschüler	1747
b) Zahl der Schüler an Weiterbildungskursen	1451
Total	3198

479 Bieler-Schüler besuchen besondere Fachkurse in Aarau, Aarberg, Bern, Burgdorf, La Chaux-de-Fonds, Delémont, Grenchen, Interlaken, Lausanne, Lyss, Moutier, Neuchâtel, Olten, Porrentruy, Solothurn, St. Gallen, Saint-Imier, Sursee, Tramelan, Thun, Uzwil, Vevey, Zofingen und Zürich.

Unterrichtsfächer	Anzahl Klassen im Winter	Sommer
Freihandzeichnen	1	1
Schmückendes Zeichnen	1	1
Zeichnen	83	91
Berufs- und Materialkunde	110	128
Mechanik	19	11
Praktische Arbeitskunde	17	8
Rechnen	116	107
Gewerbliche Naturlehre	19	5
Staats- und Wirtschaftskunde	76	65
Geschäftskunde	112	99
Deutsche Sprachkurse	89	80
Französische Sprachkurse	25	22
Englisch	2	1
Kranken- und Säuglingspflege	-	2
Haushaltpflege	1	2
Total obligatorische Kurse	671	623

Anzahl Weiterbildungskurse	Kurse	Teilnehmer
für Lehrlinge	40	200
Vorbereitung Ingenieursch.	117	518
Sprachkurse	31	301
für Ausgelernte, Meisterstufe und Angelernte	13	132
Total	201	1451

Berufliche Gliederung

Baugewerbe	295
Metallgewerbe	766
Lebensmittel, Kleidung, Körperpflege	659
Verschiedene Berufe	27

Schenkungen

Legat Herr Enst Geiger für Bibliothek	2'000.-
Ersparniskasse Biel	300.-
Ersparniskasse Nidau	300.-
Kantonaler Metzgermeisterverband	450.-
Spar- und Leihkasse Biel-Madretsch	100.-

U E B R I G E A B T E I L U N G E N

Schularztamt

3300 Schüler und Nachschulpflichtige wurden im Laufe des Berichtsjahres untersucht.

Schirmbildaktion

Die Schüler des 1. und 8. Schuljahres, der Gymnasien und Berufsschulen, beteiligten sich an dieser Aktion.

Neben einer Reihe unwichtiger Befunde, wurde ein noch unbekannter, wahrscheinlich bösartiger Mediastinal-Tumor, und eine massive Schwellung eines Lymphknoten am Lungenstiel durch die Schirmbildaktion entdeckt. Ausserdem konnte ein Mädchen mit angeborenem Herzfehler zur dringlichen Kontrolle dem Hausarzt wieder zugewiesen werden.

Tuberkulose-Schutzimpfung: 1004 Schüler

Die Schutzimpfung wurde weiter ausgebaut. Im nächsten Jahr werden alle im Schularztamt kontrollierte Kinder fast lückenlos einen Schutz gegen Tuberkulose-Infektionen besitzen.

Polio-Impfung: 1895 Schüler

Röteln-Impfung: 376 Schülerinnen

Rückstellungen durch den Schularzt:

Bei 16 Kindern wurde der Schulbeginn um ein Jahr hinausgeschoben.

Sonderturnen:

211 Schüler besuchten diese Kurse.

Untersuchung der Sinnesorgane auch bei den Schülern der Kindergärten.

Im Gespräch mit den älteren Schülern wurde versucht, über deren Konsum von Rauchwaren und Drogen Auskunft zu erhalten. Dabei zeigt es sich, dass eine zunehmende Differenzierung besteht zwischen Schülergruppen, welche bewusst gesund leben, und solchen, bei denen die Toxikomanie zunimmt. Süchtige gegenüber harte Drogen konnten keine entdeckt werden. Eine Statistik über Toxikomanie wurde nicht aufgestellt, da im letzten Jahr gesamtschweizerisch detaillierte Zusammenstellungen herausgegeben wurden (Prof. Biener, Zürich).

Im letzten Jahr ist die Ungezieferepidemie, insbesondere diejenige der Kopfläuse weiter angestiegen. Der Grund dafür ist wohl in einer zunehmenden Resistenz der Parasiten gegenüber den bisher angewandten chemischen Bekämpfungsmitteln zu suchen. Es besteht jedoch die Möglichkeit, dass durch intensive und sorgfältige Anwendung von neuen Medikamenten die Plage wieder zum Verschwinden gebracht werden kann.

Schulzahnklinik

Während der letzten Jahre hat sich der Behandlungsumfang weitgehend auf einen Mittelwert eingependelt, der nur noch von der jeweils verfügbaren Arbeitskapazität, (Anzahl der Zahnärzte), abhängig ist. Wiederum blieb erfreulicherweise die zahnärztliche Betreuung während des Geschäftsjahres in den gleichen Händen.

Vom 1. Januar 1978 bis 31. Dezember 1978 wurden insgesamt zahnärztlich kontrolliert und prophylaktisch unterwiesen:

320 Klassen	mit	7'121 Schülern
	dazu	2'540 Nachkontrollen
	und	720 prophylaktische Einzelleistungen
	Total	10'381

In 146 Fällen musste diesmal eine dringende Behandlungsnotwendigkeit festgestellt werden, was wiederum eine Abnahme gegenüber dem Vorjahr bedeutet.

In 9'761 Sitzungen wurden insgesamt 24'468 Einzelleistungen erbracht, die sich nach zahnärztlichen Fachgebieten folgendermassen aufteilen:

Sitzungen	9'761
Konservierende Behandlungen	3'613
Kleinchirurgische Eingriffe	1'668
Unfallbehandlungen und Prothetik	295
Röntgen	478
Röntgen (Reihenuntersuchungen 3. Klasse)	525
Kieferorthopädische Einzelleistungen (ohne Kontrollen)	1'529
Kieferorthopädische Kontrollen	5'005
Sonstiges	729
Prophylaxe	10'626
	24'468

Versäumte Sitzungen 928

Personelles

Bei gleichbleibendem Personalbestand waren an der Klinik am 31.12.78 folgende Stellen besetzt:

1 Klinikleiter
2 Schulzahnärzte
1 Zahntechniker
1 Sekretärin
3 Zahnarztgehilfinnen
2 Lehrtöchter

Tätigkeit

Während wiederum ein erfreulicher Rückgang der Fälle mit dringender Behandlungsnotwendigkeit festzustellen war, stieg die Anzahl der versäumten Sitzungen im Verhältnis zu den total registrierten Sitzungen an.

Stellt man die Tatsache in Rechnung, wonach die Klinik erstmals ein ganzes Geschäftsjahr mit nur 3 aktiven Schulzahnärzten behandelte, so fällt auf, dass erfreulicherweise mehr Einzelleistungen pro Sitzung erbracht wurden, was sicher auf rationelleres Arbeiten am Stuhl zurückzuführen ist.

Besonders auffällig ist die Zunahme der Schülerunfälle. In 280 Fällen wurden Zahnschäden als Folge von Unfällen durch den Notfalldienst der Klinik versorgt.

Am 26. und 27. Oktober feierte die Klinik ihr 10-jähriges Bestehen mit einem Tag der offenen Tür, wobei Schülern, Eltern und Lehrern Gelegenheit geboten wurde, Einblick in die tägliche Arbeit zu nehmen und sich anhand einer Prophylaxeausstellung theoretisch wie praktisch über Zahngesundheit und Mundhygiene zu informieren.

Im Dezember weilten 14 Interessentinnen für den Beruf der Zahnarztgehilfin zu einem berufskundlichen Informationsabend bei uns.

Die Kommission für die Schulzahnklinik trat in ihrer neuen Zusammensetzung dreimal zusammen, um über spezielle Bieler Schulzahnpflege-Probleme zu diskutieren.

Schulzahnpflege

392 Eltern schulpflichtiger Kinder reichten die Rechnungen ihrer Privatzahnärzte ein und kamen nach dem kantonalen Schulzahnpflegetarif in den Genuss einer Gemeindesubvention von total Fr. 20'544.- Der 20prozentige Beitrag der Stadt betrug durchschnittlich Fr. 52.40 pro Behandlung.

In zwölf Sonderfällen wurden die Behandlungskosten von insgesamt Fr. 4'385.- direkt dem Zahnarzt überwiesen.

Bezirks-Berufsberatungsstelle

Personelles

Am 1.3. des Berichtsjahres hat der neue Berufsinformator, Herr Ulrich Pfister, seine Tätigkeit aufgenommen. Ende September ist Frl. Maya Kaufmann, Sekretärin, ausgetreten. An ihrer Stelle wurde aushilfsweise Frau Dutton ins Team aufgenommen.

Am Ende des Berichtsjahres umfasste der Personalbestand 11 Mitarbeiter: 5 Berater, 2 Berufsinformatoren, 3 Sekretärinnen sowie eine Lehrtochter.

Aufgabenbereiche

Die Stelle betreut die Amtsbezirke Biel, Nidau, Erlach, Neuenstadt, Büren (nur Pieterlen, Lengnau, Meinisberg, Meienried), Courtelary (nur Orvin, La Heutte, Vauffelin, Plagne und Romont) Für die Bewohner dieser Amtsbezirke ist die Beratung kostenlos. Die vertraglich abgeschlossenen Gemeinden entrichten einen Kostenbeitrag von Fr. 1.- pro Kopf der Bevölkerung.

Die Dienstleistungen der Stelle umfassten: Mithilfe bei der Berufsfindung, psychologische Eignungsabklärungen und Mithilfe bei der Realisierung der Berufsabsichten.

Tabelle 1 enthält die zahlenmässige Uebersicht dieser Bemühungen.

Berufsfindung

Dazu gehörten die Massnahmen der Berufswahlvorbereitung ab 8. Schuljahr unter enger Zusammenarbeit mit den Eltern, den Schulen und den Berufsbildungsanstalten. Sie beinhalteten die Verteilung von berufskundlichem Material, die Teilnahme an Elternabenden, Organisation und Zusammenkünfte mit den Oberstufenlehrern, die Organisation von Berufsbesuchen in kleinen Gruppen, von kollektiven Informationssitzungen sowie von Schnupperlehren (siehe "Bieler System der Berufswahlvorbereitung").

Uebersicht über die von der Stelle organisierten beruflichen Kontakte für die Schüler des 8. Schuljahres

	deutschsprachig			französischsprachig			
	78/79	77/78	Veränderung in %	78	77/78	76/77	Veränderung in %
Teilnehmer(innen)	1054	885	+ 19		541	481	+ 12,5
Einzelbesuche	41	80	- 48		35	32	+ 9,4
Kleingruppen	97	84	+ 15		33	63	- 52,4
Kollektivveranstaltungen	48	39	+ 23		37	16	+ 131,25
Besuchte Betriebe	116	116	0		105	74	+ 41,9
Anzahl Berufe über die informiert wurde	210	123	+ 71		112	62	+ 80,6
Elternabende	18	18	0		15	11	+ 36,4
Teilnehmer an den Einführungskolloquien für Oberstufenlehrer	36	40		6	15		
Zahl der Kolloquien	5	10		1	5		

Daraus ist zu ersehen, dass die Dienstleistungen in diesem Sektor während des Berichtsjahres erneut ausgebaut wurden. Lediglich die Zahl der Einzelbesuche hat sich im Vergleich zum Vorjahr verringert. Es scheint, dass die Schulabgänger in der heutigen Zeit weniger daran interessiert sind, sich "ausgefallene" Berufe vorzunehmen. Im französischsprachigen Bevölkerungsanteil fällt der starke Rückgang der Zahl der Berufsbesuche in kleinen Gruppen auf. Dieser Ausfall wurde durch eine Vermehrung der kollektiven Informationsveranstaltungen im Sinne einer Entlastung der Lehrerschaft wettgemacht.

Zur Stärkung der Eigenständigkeit der Berufswähler wurde ein neues Konzept der Schnupperlehre entworfen. Es besteht in einer weitgehenden Formalisierung des Vorgehens von seiten der Berufswähler und der Lehrbetriebe.

Die Schnupperlehren, die als letztes Glied der Berufsfindungsmassnahmen gedacht sind, haben sich im Berichtsjahr wiederum als eine der wichtigsten Entscheidungshilfen erwiesen. Die Zahl der von der Stelle vermittelten Schnupperlehrplätze stieg von 345 auf 385 (Zunahme = 12%).

Psychologische Eignungsabklärungen

Die psychologischen Eignungsabklärungen nahmen im Berichtsjahr den grössten Teil des Arbeitsaufwandes in Anspruch. Sie umfassten neben den individuellen Gesprächen mit den Ratsuchenden, die Durchführung von Motivations- und Begabungstests sowie abschliessende Aussprachen mit den Eltern und den Ratsuchenden über angemessene Realisierungsmöglichkeiten. Die Gesamtzahl der Ratsuchenden bewegte sich im Rahmen des Vorjahres (Zuwachsquote 1%). Gegenüber dem Vorjahr ist die Zahl der männlichen Ratsuchenden von 686 auf 596 zurückgegangen. Dieser Rückgang wurde jedoch durch eine wesentliche Zunahme der Zahl der ratsuchenden Mädchen überkompensiert (Zuwachsrate 18%). Als bemerkenswerte Tatsache ist zu verzeichnen, dass heute mehr Mädchen die Stelle aufsuchen als Knaben, während in den Vorjahren jeweils das Gegenteil der Fall war (siehe Tabelle 2).

Tabelle 2 Gliederung der Ratsuchenden nach Art der Beratung

Beratungsart	männlich 1978 Anzahl	männlich 1977 Anzahl	weiblich 1978 Anzahl	weiblich 1977 Anzahl	Total 1978	Total %	Total 1977	Total %
Erste Berufswahl	443	525	503	411	946	75,3	936	75,2
Nachberatung	93	94	80	71	173	13,8	165	13,3
Mittelschüler + Studierende	10	10	17	26	27	2,1	36	2,9
Laufbahnberatung (Berufswechsel)	50	57	60	50	110	8,8	107	8,6
T o t a l	596	686	660	558	1256	100,0	1244	100,0

Gemäss Tabelle 2 waren drei Viertel der Ratsuchenden Schulabgänger. Etwas mehr als ein Achtel unterzog sich einer Nachberatung, während die Erwachsenenberatung (berufliche Weiterbildung, Berufswechsel, berufliche Umschulung, Wiedereintritt ins Berufsleben) rund 10% der Ratsuchenden ausmachte.

Tabelle 3 Gliederung der Ratsuchenden nach den Berufsabsichten

	männlich 1978	männlich 1977	weiblich 1978	weiblich 1977	Total 1978	Total %	Total 1977	Total %
Berufs- + Anlehren	466	545	468	386	934	74,4	931	74,8
Sekundärberufe	17	14	20	24	37	3,0	38	3,1
Mittelschulen	38	38	84	49	122	9,7	87	7,0
Höhere Fachschulen	34	39	40	46	74	5,9	85	6,8
Zwischenlösungen	26	40	38	46	64	5,0	86	6,9
Arbeitsstellen	15	10	10	7	25	2,0	17	1,4
T O T A L	596	686	660	558	1256	100,0	1244	100,0

Die Struktur der Berufsabsichten der Ratsuchenden ist aus Tabelle 3 ersichtlich. Darnach wünschen drei Viertel der Ratsuchenden nach Abschluss der obligatorischen Schulzeit in ein Lehr- bzw. Anlehrverhältnis zu treten. Rund ein Fünftel begehrte einen Sekundärberuf zu ergreifen oder in eine höhere Mittel- bzw. Fachschule überzutreten. Der Rest (7%) nahm im Sinne einer Uebergangslösung ein Welschlandjahr oder ein 10. Schuljahr in Aussicht oder beabsichtigte nach Schulabgang als Hilfskraft ins Berufsleben zu treten.

Im Vergleich zum Vorjahr sind nur geringfügige Verschiebungen zu verzeichnen, so etwa der etwas grössere Anteil der höheren Mittelschüler oder der Rückgang der verhältnismässigen Zahl der Berufswahlaufschieber. Statistisch fallen jedoch diese Unterschiede nicht ins Gewicht.

Gewählte Berufs- und Studienrichtungen

Ueber die von den Schulabgängern im Berichtsjahr gewählten Berufs- und Studienrichtungen gibt Tabelle 4 Aufschluss.

Im Unterschied zu Tabelle 3 enthält dieselbe die tatsächlichen Einmündungen sämtlicher Schüler und Schülerinnen nach Abschluss der obligatorischen Schulzeit. In Tabelle 4 sind die beiden Sprachgruppen wegen der unterschiedlichen Voraussetzungen der Berufswahl (unterschiedlicher Schulaustritt, Bevorzugung der weiterführenden Schulen, geringere Ausbildungsgelegenheiten der französich sprechenden Schüler) gesondert aufgeführt.

Tabelle 4 Berufseinmündungen der Schulabgänger 1978 nach Sprachgruppen

Einmündungsniveau	deutschsprachig								französischsprachig							
	Knaben		Mädchen		Total				Knaben		Mädchen					
	1978	77	1978	77	1978	%	77	%	1978	77	1978	77	1978	%	77	%
Hilfsarbeiter Unentschlossene	13	8	7	-	20	1	8	1	36	23	36	50	72	12	73	12
Zwischenlösungen einschliesslich 10. Schuljahr	109	116	258	232	367	28	348	32	48	54	92	96	140	23	150	25
Berufslehren	455	340	249	221	704	54	561	51	154	157	79	68	233	39	225	37
Mittelschulen (Diplomstufe)	39	21	60	50	99	8	71	7	22	16	44	49	66	11	65	11
Gymnasium (Maturitätsstufe)	67	62	46	40	113	9	102	9	37	57	52	42	89	15	99	16
T O T A L	683	547	620	543	1303	100	1090	100	297	307	303	305	600	100	612	100

Der Anteil der Berufslehren macht hier lediglich 54% aller Schulabgänger aus, bei den Romands sogar nur 37%. Dafür sind bei den französischsprachigen Schulabgängern die weiterführenden Schulen stärker vertreten als bei der deutschsprachigen Bevölkerung (25% gegenüber 16%). Die französischsprachigen Schulabgänger hatten im Vergleich zu den deutschsprachigen Kameraden ebenfalls höhere Quoten in der Kategorie der Hilfsarbeiter bzw. der beruflich noch unentschlossenen Schulabgänger zu verzeichnen (12% gegenüber 1,5%). Dagegen hatten mehr Schulaustretende des deutschsprachigen Bevölkerungsteils die Berufswahl um 1 Jahr hinausgeschoben. Auch vom Gesichtswinkel der Struktur der Berufseinmündungen sind sowohl bei den frankophonen als auch bei den germanophonen Schulaustretenden nur unwesentliche Veränderungen im Vergleich zum Vorjahr festzustellen.

Realisierungsmöglichkeiten

Durch die Rückbildung der Beschäftigungslage war es für die Schulaustretenden auch im Berichtsjahr nicht leicht, die von ihnen gewünschten Ausbildungsplätze zu finden. Besondere Mühe bekundeten die schulmässig schwachen Berufswähler sowie die Mädchen der Volksschulstufe. Von einem eigentlichen Bildungsnotstand kann jedoch keine Rede sein. Wenn auch nicht immer die Traumberufe realisiert werden konnten, so war es doch jedem Schulaustretenden möglich, eine tragbare Berufslösung zu finden. Kein einziger Schulabgänger sah sich gezwungen die Dienste der Arbeitslosenfürsorge in Anspruch zu nehmen. Dieser erfreuliche Zustand ist jedoch nicht das Resultat eines passiven Abwartens. In dem Projekt C15 des Rahmenkonzeptes der Stadt Biel sind von der Stelle Bedingungen aufgezeigt worden, durch die die wirtschaftlichen und bildungsmässigen Folgen der Rezession auf ein Minimum beschränkt werden können. Schwerpunktmässig liegen diese Bedingungen in einer gezielten und systematischen Berufsfindungshilfe, wie sie in der vom Bernischen Grossen Rat überwiesenen Motion Stähli umschrieben ist. Sie beinhaltet eine frühzeitige und wirklichkeitsnahe Kontaktnahme mit beruflichen Gegebenheiten von seiten der Berufswähler mit dem Ziel, ihre selbsttätigen Fähigkeiten zu fördern und zu stärken. Im erwähnten Projekt sind Lösungsmöglichkeiten erwähnt, die die Stelle seit Jahren im Verein mit der Lehrerschaft, den Eltern und den Bildungsinstitutionen tatkräftig ins Werk gesetzt hat.

Entwicklungstendenzen

Neben der Erfüllung der traditionellen Aufgaben im Lichte des beruflichen und technologischen Wandels hat sich die Stelle vorgenommen, ihre Dienstleistungen auf zwei Gebieten zu erweitern und zu verbessern:

Es handelt sich einerseits um die Erwachsenenberatung und anderseits um eine vermehrte Betreuung der Schüler aus Sonderklassen. Der erste Problemkreis wurde in seinen verschiedenen Aspekten durch das Projekt C13 des städtischen Rahmenkonzeptes behandelt. Eine jährlich wachsende Zahl von Erwachsenen sieht sich durch die berufliche und beschäftigungsmässige Entwicklung gezwungen, eine berufliche Neuorientierung vorzunehmen, ihre beruflichen Kenntnisse zu erweitern oder nach einem kürzeren oder längeren Unterbruch wieder eine Berufstätigkeit aufzunehmen. Die Berufstätigen, denen am wirksamsten geholfen werden kann, sind jene, die sich auf eine solide berufliche Grundausbildung stützen können, geringe familiäre Verpflichtungen haben und auch geographisch mobil sind. Ausserdem bedarf es, um das gesteckte Ziel zu erreichen, eines nicht geringen Durchhaltevermögens. Anderseits ist es unumgänglich, vermehrte Bildungsmöglichkeiten und Beschäftigungsgelegenheiten in kunstgewerblicher, sozialer und sozialpädagogischer Richtung im Raume Biel-Seeland zu schaffen. Bemühungen in diesem Sinne sind vorhanden, sie bedürfen jedoch der Koordinierung der Kräfte sowie der Ausrichtung derselben auf konkret umschriebene und realistische Ziele.

Was die Betreuung der Schüler aus Sonderklassen anbetrifft, so können die Berufsaussichten nach Abschluss der obligatorischen Schulzeit dank den besonderen Anstrengungen der Klassenlehrer auch in der heutigen Zeit nicht als ungünstig bezeichnet werden. Im Verlaufe der Ausbildung und der Berufstätigkeit stossen jedoch einzelne unter ihnen auf Hindernisse, die sie nicht aus eigener Kraft überwinden können. An diesem Punkt muss zur Verbesserung der Ausbildungs- und Erfolgschancen eine nachgehende Unterstützung von aussen einsetzen.

Den städtischen und kantonalen Behörden sei für die tatkräftige Unterstützung der Stelle

während des Berichtsjahres der verbindlichste Dank ausgesprochen.

STAEDTISCHE JUGENDBERATUNG

Die Arbeit des Jugendberaters lässt sich im Berichtsjahr in folgende Schwerpunkte aufteilen.

1. Einzelhilfe
2. Animation des Treffpunktes
3. Sorgentelephon
4. Betreuung der freiwilligen Mitarbeiter und Praktikanten
5. Kontakte und Zusammenarbeit mit anderen Institutionen

1. Auch in diesem Jahr suchte eine beträchliche Zahl von Kindern, Jugendlichen und Eltern die Beratungsstelle auf. Ein immer wieder kehrendes Problem ist die Ablösung des Jugendlichen vom Elternhaus, sowie Freundschaften, die von den Eltern nicht geduldet werden. Im Gespräch mit allen Beteiligten, versucht der Jugendberater bei den Eltern das nötige Verständnis für eine, dem Alter entsprechende Freiheit des Jugendlichen, die er zu seiner Entwicklung braucht, zu wecken; anderseits bei dem Jugendlichen viele Illusionen abzubauen.

2. Der Treffpunkt, der nun fertig ausgebaut ist, wurde rege besucht. In der Kartei wurden auf der welschen und italienischen Seite ca. 100 Jugendliche, auf der Deutschschweizer- Seite ca. 150 Jugendliche registriert, die alle mehr oder weniger regelmässig in der Villa verkehren.

Infolge der sprachlichen Schwierigkeiten und den verschiedenen Mentalitäten, kam es in der letzten Zeit zu beträchlichen Spannungen, die eine Weiterarbeit mit den welschen und italienischen Jugendlichen, infolge Mangels an welschsprachigen Mitarbeitern, fast unmöglich machte.

Nebst den anderen Angeboten, Filme, Diskussionen, Fotolabor, Ping Pong usw. wurde nun auch die Ateliers fertig eingerichtet und unter der Anleitung einer ausgebildeten Lehrerin, können die Jugendlichen allerlei Handwerkliches lernen.

3. Ein weiteres Arbeitsgebiet ist das Sorgentelephon, welches durchgehend während 24 Stunden von freiwilligen Mitarbeitern und der Villa betreut wird, und das den Hilfesuchenden den ersten Schritt erleichtert, ist doch eine Anonymität und Unverbindlichkeit gewährleistet. Nicht selten kommen dann die Anrufer zu einem persönlichen Gespräch in die Villa.

4. Noch immer finden alle zwei Wochen interne Sitzungen mit den freiwilligen Mitarbeitern, den Praktikanten und dem Jugendberater statt, wo aktuelle Probleme ausgetauscht und besprochen werden. Auch dieses Jahr beteiligte sich der Jugendberater an der Leitung des Volkshochschulkurses zum Thema "Die freiwillige Hilfe in der Sozialarbeit".

Als weiteres betreute der Jugendberater einen Praktikant der Schule für Sozialarbeit in Solothurn, sowie zwei Praktikantinnen der Schule für Sozialarbeit in Bern, ferner eine Absolventin der Jugendarbeiterausbildung in Luzern.

5. Nebst den genannten Punkten, galt es auch die zahlreichen Kontakte zu anderen Stellen zu pflegen, z.B. die monatliche Koordination- und Planungssitzungen der Sozialarbeiter, die in der Jugendarbeit tätig sind, sowie gemeinsame Kursangebote in Form eines Konfirmandenpraktikums.

Ferner ist er Komiteemitglied des Drop-In und nimmt an den vierzehntäglichen Zusammenkünfte der Intersitzung (Zusammenschluss der Jugend- und Drogenberatungsstellen des Kt. Berns) teil. Natürlich besteht auch eine mehr oder weniger intensive Zusammenarbeit mit dem Jugendgericht und den Fürsorgebehörden.

FREIZEITZENTRUM RING 5

Das Freizeitzentrum hatte im Jahr 1978 eine maximale Besucherzahl zu verzeichnen. Besonderes Interesse galt den Töpferkursen für die Erwachsenen am Abend. Die Bastelnachmittage für Schulkinder waren zum Teil überbesucht; der Leiter sah sich gezwungen, Wartelisten zu erstellen und Kinder, die die Kurse nicht regelmässig besuchten, auszuschliessen. Zu den regelmässigsten und jüngsten Besuchern des Freizeitzentrums zählen die Kleinen (von 3 - 5 Jahren), die dreimal am Morgen in verschiedenen Gruppen die Mal- und Modellierkurse besuchten.

Während den Schulferien wurden 5 verschiedene Kurse für Schulkinder veranstaltet: 1 Zeichnungskurs, 1 Druckerkurs, 1 Marionettenkurs, ein Lederkurs und ein Webkurs. Auch in diesen Kursen ist die Platzzahl sehr beschränkt, sodass das Angebot der Nachfrage kaum genügen kann.

Es ist ein Hauptanliegen des Leiters, sich selber im Laufe der Kurse mehr und mehr überflüssig werden zu lassen, sodass die Gruppen oder Personen selbstständig weiterarbeiten können. So arbeiten zur Zeit zwei Gruppen von Erwachsenen selbstständig am Abend, ohne Anwesenheit des Leiters. Ebenso wurde in einer Jugendgruppe während des Sommers ein Töpferkurs veranstaltet, der die selbstständige Weiterführung der Töpferarbeiten in ihrem Jugendkeller zum Ziel hatte.

Dem Freizeitzentrum stehen noch zusätzliche Räumlichkeiten in der "Alten Krone" zur Verfügung. Es wäre wünschenswert, wenn dort weitere Kurse unter der Leitung freiwilliger Mitarbeiter stattfinden könnten. Ein Raum ist bereits für Webarbeiten von Frl. Maya Ilg eingerichtet worden. Parallel zu einem Töpferkurs im Ring 5, findet dort der Lederkurs für Erwachsene statt. Es ist vorgesehen, in der "Alten Krone " Kurse für Puppenspiel und Theater durchzuführen.

Die Mitarbeit des Leiters am Pod'Ring 78 hat wesentlich zur Zusammenarbeit mit anderen Ateliers und Jugendarbeiter, die in der Stadt Biel tätig sind, beigetragen. Aus ihr heraus wurde die "Arbeitsgruppe für Kinder und Jugendarbeit Biel" geboren (AKJB), die zum Ziel hat, gemeinsame Aktionen durchzuführen, Erfahrungen auszutauschen und die Bestrebungen für die Kinder- und Jugendarbeit im Raume Biel aufzuteilen.

Vermehrt haben immer wieder Schulklassen davon profitiert, ihre Keramikarbeiten nach eigenen Vorstellungen im Freizeitatelier zu glasieren und brennen zu lassen.

Es bleibt zu erwähnen, dass sämtliche Aktivitäten im Freizeitzentrum nicht vom Leiter allein getragen werden. Nur mit der ebenso intensiven Mitarbeit von Frl. Maya Ilg war es möglich, all die genannten Angebote des Freizeitateliers zu verwirklichen.

Ecole de peinture "créativité enfantine"

Malschule "Kinder gestalten"

L'événement majeur de l'année 1978 a été sans conteste le déménagement de l'Ecole de peinture "créativité enfantine" (EPCE) dans ses nouveaux locaux à la rue E. Schüler. La mise à disposition de la maisonette, sise dans la cour de récréation du collège Dufour, montre l'intérêt croissant manifesté par les autorités municipales aux activités de l'EPCE. Les animateurs le ressentent comme un encouragement à persévérer dans la voie qu'ils se sont tracée et tiennent à exprimer leur reconnaissance à la Direction des écoles. Leurs remerciements vont également à l'architecte F. Andry qui a accueilli l'EPCE durant quatre années au rez-de-chaussée de sa maison à la ruelle du Haut et qui lui avait d'ailleurs permis de cette façon de prendre son essor.

Le groupe des animateurs, comprenant Mmes B. Bürki, L. Kocher et M. D. Seibt, estime que les premières expériences dans la nouvelle maison de peinture "Malhaus", ont été fort concluantes. L'atmosphère qui y règne convient aux enfants: ils s'y sentent à l'aise. Le local de jeu séparé de l'atelier proprement dit est un grand succès. Il permet aux enfants qui en ont le désir de se relaxer, de s'ébattre, sans déranger ceux qui continuent de peindre et de bricoler. Finalement, et ce n'est pas le moindre avantage, la fréquentation s'en est ressentie positivement.

L'année écoulée a aussi été celle de mutations au sein du comité. De nouvelles personnes, intéressées par les activités de l'EPCE, en particulier des parents, y ont fait leur entrée pour remplacer des membres démissionaires. Parmi ces derniers, il faut mentionner en particulier Mme F. Burgermeister, dont le dévouement et l'engagement en tant que secrétaire et caissière n'ont pas peu contribué au maintien des activités de l'EPCE.

Parmi les diverses actions et manifestations auxquelles l'EPCE a participé, Pod'Ring, animation de vacances, fête du Manifeste démocratique, etc., mettons spécialement en exergue les trois suivantes:

- L'exposition-vente de peintures d'enfants, organisée au début de l'année dans les locaux de la firme Kramer, rue Centrale, d'entente avec la Jeune chambre de commerce, a représenté une impulsion sensible, tant sur le plan financier que sur celui du soutien moral.

- La fête d'inauguration de la maison de peinture du mois de mai a remporté un grand succès auprès des enfants. A mentionner le lancement à cette occasion d'un journal pour enfants, le "Habakuk-Zittig".

- Un "théâtre des variétés" a pris la succession du cirque Melloni. Ses représentations au Théâtre de Poche ont encore une fois mis en évidence l'importance et l'intérêt que portent les enfants aux activités scéniques.

Financièrement, la situation s'est un peu détendue par rapport aux années précédentes, puisque les frais de location tombent. Néanmoins, la survie de l'EPCE reste en partie tributaire de dons et de contributions en provenance de tiers, c'est pourquoi nous aimerions conclure en exprimant notre profonde gratitude à tous nos donateurs.

MUSEUM SCHWAB

Kommission - Allgemeines

Die Kommission erledigte ihre Geschäfte in 2 Sitzungen, wobei die Assistentin wie auch bis anhin das Protokoll führte. Wegen dringenden kleineren Renovationsarbeiten, die u.a. auch die Ueberprüfung der Abschlussvorrichtungen an den Ausstellungsvitrinen betrafen, musste das Museum vom 3. bis 10. Januar für die Besucher geschlossen werden. Trotzdem konnte nicht verhindert werden, dass während der ordentlichen Oeffnungszeiten im Oktober eine Vitrine aufgebrochen wurde, wobei zwei bronzene Armspangen (Mörigen, Inv. Nr. 356 und Cortaillod, Inv. Nr. 439) entwendet wurden. Dieser bedauerliche Vorfall veranlasste den Konservator, der Schuldirektion zu beantragen, umgehend einen Kostenvoranschlag für das Anbringen zusätzlicher Sicherheitsschlösser einzuholen.

Nach drei Jahren Wartefrist beschloss die Eidgenössische Kommission für Denkmalpflege, dem Eidgenössischen Departement des Innern zu beantragen, das zu renovierende Museum Schwab als Objekt von regionaler Bedeutung einzustufen und demzufolge 24% der subventionierbaren Kosten zu übernehmen. Allerdings wurde verlangt, dass die geplanten Steinhauerarbeiten nach den modernsten Methoden durchgeführt werden, was die zusätzliche Konsultierung des Instituts für Denkmalpflege an der ETH benötigt. Ein diesbezüglicher Auftrag konnte am 27. November von der Schuldirektion dem Hochbauamt übertragen werden.

Weitere Traktanden galten einem eventuellen Beitritt des Museums zum neu gegründeten Kulturkollektiv, was nicht zuletzt aus juristischen Gründen abgelehnt werden musste, ferner der Gründung eines Museumsvereins, der u.a. die Schaffung eines Stadtgeschichtlichen Museums zu beschleunigen hätte, allgemeinen Budgetfragen sowie Themen für weitere Austellungen.

Zur Ueberprüfung der Alarm- und Sicherheitsvorrichtungen im Gebäude, in dem sich das Depot des Städtischen Kunst- und Kulturguts befindet, wurde am 20. September abends eine Feuerwehrübung durchgeführt.

Besucher

Das Museum wurde von insgesamt 9184 Personen besucht, die sich auf 4698 Erwachsene und 4486 Kinder, meist im Klassenverband, verteilen. Von den 148 gezählten Schulklassen fallen auf Biel 44, das Seeland 36, den Jura 27, das übrige Kantonsgebiet 23, auf die übrige Schweiz 13 und das Ausland 5. An der Spitze der ausländischen Besucher stehen die Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Holland und England, gefolgt von Belgien, Italien, den USA, Oesterreich, Australien, Brasilien, Schottland, Japan, Ungarn, Indonesien, Portugal, Canada, Israel, Finnland und Jugoslawien.

Bibliothek

Der allgemeine Zuwachs betrug 278 Bücher, Broschüren und Kataloge, wobei 200 Titel auf Ankäufe und 78 auf Geschenke entfallen. Dank der wiederholten Zuwendung der Ersparniskasse Biel konnten mehrere seltene Werke antiquarisch beschafft werden. Zu den Wichtigsten Neuanschaffungen gehören:

Ur- und Frühgeschichte: Robert Forrer's Reallexikon der praehistorischen, klassischen und frühchristlichen Altertümer, Berlin 1907; Tröltsch, E.v.: Die Pfahlbauten des Bodenseegebiets, Stuttgart 1902; Unesco: Unterwasserarchäologie. Ein neuer Forschungszweig, Wuppertal 1973; Sauter, Marc-R.: Suisse préhisto-

rique, Neuchâtel 1977.

Kunstgeschichte, Denkmalpflege, Museumskunde: Gruber, Alain: Weltliches Silber, Katalog der Sammlung des Schweizerischen Landesmuseums Zürich. Unter Mitarbeit von Anna Rapp, Zürich 1977; Felder, Peter: Medailleur Johann Carl Hedlinger, Aarau 1978; Photographie in der Schweiz 1840 bis heute, Teufen 1974; Petitmermet, Roland: Berner Uniformen 1700-1850, Bern 1977; Mühlemann, Louis: Wappen und Fahnen der Schweiz, Luzern 1970; Bundesinventar der Landschafts- und Natur-Denkmäler von nationaler Bedeutung, Bern 1977.

Mehrere Bücher und Zeitschriften wurden wie gewohnt in der Stadtbibliothek gebunden.

Public relations

Nach dem Eingehen der hiesigen Kulturagenda, beteiligt sich das Museum Schwab an dem vom Historischen Museum Bern redaktionell betreuten Prospekt " Museen in der Stadt und im Kanton Bern ", der vierteljährlich erscheint. Zudem vermittelten wir Angaben über unser Museum für deutsche und französische Autoreiseführer.

Sammlungen

Ur- und Frühgeschichte

Zahlreich war dieses Jahr der Besuch in- und ausländischer Fachleute, deren Studien folgende Gegenstände und grössere Fundkomplexe unseres Museums betrafen: den römischen Votivstein aus Friedliswart, die Bronzeschwerter und Bronzesicheln, sowie den früheisenzeitlichen Fundkomplex von Hermrigen. Die Bearbeitung unserer Glasperlen fand ihren Niederschlag in einem Artikel von Thea Haevernick über urnenfelderzeitliche Glasperlen in der ZAK 35, 1978.

Schriftliche Anfragen betrafen römische Amphoren, neolithische Holzgeräte und frühgeschichtliche Wagenfunde. Für holländische und deutsche Fachpublikationen stellten wir verschiedene Fotos von Funden aus unserem Museum zur Verfügung, für die Neuauflage des Schweizerischen Museumsführers sowie eine Firmenzeitschrift entsprechendes Dokumentationsmaterial.

Die Assistentin führte die Neuinventarisierung und Katalogisierung der neolithischen und bronzezeitlichen Keramik der Studiensammlung im Keller weiter, wie auch die Katalogisierung neu angeschaffter Fachliteratur und beendete zugleich das Aufarbeiten älterer Literaturbestände (Separata usw.).

Für die Ausstellung " Scriptura - Die Bibel und wir " im Farelsaal in Biel (24.10-5.11.) liehen wir 12 Gegenstände aus unserer praehistorischen Studiensammlung aus. Zur Herstellung von Kopien unserer bronzezeitlichen Luzerner Funde (Wellnau und Ober-Illau) für das Natur-Museum in Luzern durch das Schweizerische Landesmuseum in Zürich, stellten wir im ganzen 22 Fundobjekte (bronzeneSchwertklingen sowie ein hallstattzeitliches Gürtelblech) zur Verfügung (Inv. Nr. 5964 und 2623-2643). Die betreffende Ausleihe basiert auf einem Briefwechsel zwischen dem Erziehungsdepartement des Kantons Luzern, Regierungsrat Dr. W. Gut, und dem Städtischen Schuldirektor F. Linder (Mai-Oktober). Nach Herstellung der Kopien kehren die Originale wieder ins Museum Schwab zurück.

Vom archäologischen Dienst des Kantons Bern durften wir aus den Ausgrabungen von Twann (1974-1976) verschiedene Leihgaben in Empfang nehmen, die in 4 separaten Vitrinen im Neolithikum-Saal ausgestellt wurden. Eine grosse, eigens für unser Museum verfertigte Tafel zeigt in graphischer Darstellung die verschiedenen Etappen einer Profilaufzeichnung von der Grabung bis zur Publikation, zudem werden in einem Modell die Schichtabfolgen einer Siedlungsphase deutlich vor Augen geführt.

Im Hinblick auf eine grössere Monographie über Petinesca (Ausgrabungen der Jahre 1898 - 1904 und 1937 - 1939) wurde mit der Inventarisierung und Katalogisierung des diesbezüglichen umfangreichen Planmaterials begonnen.

Die Assistentin übernahm verschiedentlich für Klassen und Gruppen Führungen durch das Museum.

Bilder- und Grafiksammlung

Die erteilten Auskünfte betrafen vor allem Bieler und Seeländer Künstler des 19. und 20. sowie Kleinmeister des 18. und 19. Jahrhunderts mit ihren teils seltenen Ansichten von Biel und Umgebung (Stuntz, Hartmann u.a.), nebst verschiedenen Trachtenzyklen (Lory, Moritz). Eingehendere Untersuchungen galten den Portraits des französischen Diplomaten François de Bassompierre und Johann Philipp Wildermeth, sowie dem Oeuvre von Fernand Giauque.

In die Sammlung konnte ein interessantes Bild des " peintre naif " Th. Kloeti mit einer Ansicht des Museums Schwab von 1945 aufgenommen werden. Auf einer Auktion in Luzern wurde eine weitere wertvolle Sepiazeichnung von Johann Joseph Hartmanns (Gebirgige Waldlandschaft im Jura) von 1801 erworben. Unter den weiteren Anschaffungen seien hier namentlich aufgeführt: Eine sehr seltene kolorierte Aquatinta von Biel aus dem Locher-Verlag in Zürich (um 1865), zwei Lithographien von Courtelary und der St. Petersinsel von Weibel-Comtesse (1845), sowie eine Radierung von August Jaeger (Obergässli).

Nach umfangreichen Vorarbeiten beendete die Assistentin die Abschrift des Kataloges der Bilder-, Grafik- und Plastiksammlung des Museums Schwab (dreibändiger alphabetischer Künstlerkatalog im A4-Format).

Da das Legat des am 28. Dezember 1945 verstorbenen Bieler Künstlers Frank Behrens auf Grund seines Testamentes vom 24.1.1933 ausdrücklich der Stiftung Museum Schwab zugesprochen wurde, wurden die 77 katalogisierten Titel seines Nachlasses auf die Kunstsammlung des Museums Schwab umsigniert.

Für die Ausstellung " La Suisse de Rousseau " (4.7.-3.12.) in der Stadtbibliothek Neuenburg wurden wir um die Ausleihe der gouachierten Umrissradierung " Ire Vue de l'Isle St. Pierre ", 1787, von Hartmann/Stuntz (Inv.Nr. G93) gebeten. Weitere Leihgaben betrafen die beiden Studien Karl Stauffers für das Portrait Gustav Freytags (Inv. Nrn. Z 25 und Z 26) für die Ausstellung " Karl Stauffer und die Photographie " im Berner Kunstmuseum (Ende Oktober bis Anfang Januar 1979).

Münzensammlung

In einer ersten Etappe begann ein Fachmann des Münzkabinetts des Schweizerischen Landesmuseum in Zürich mit der Neuinventarisierung und Katalogisierung der sich in unserem Museum befindlichen 1072 römisch-griechischen Münzen. Ihrer Ueberführung nach Zürich am 27. April ging eine langwierige, zeitraubende Sicht- und Ueberprüfungsarbeit durch Konservator und Assistentin voraus.

Restaurierungen

Bilder

Von den Herren Dr. E. Weddigen (Bern) und

R. v. Gunten (Montet) wurden folgende Bilder restauriert:

Preudhomme, Jean: Portrait Alexander Jakob Wildermeth (1715-1786), 1779. Oel/Lwd. - Inv. Nr. M 140

de Pury, Edmond: Venezianischer Fischer, 1909. Oel/Lwd. - Inv. Nr. M 412

Frauenkopf, 1902. Oel/Lwd. Inv. Nr. M 411

Robert, Aurèle: Portrait Elisa Bloesch-Pugnet (1809-1863), 1864. Oel/Lwd. - Inv. Nr. M 610

Robert, Paul: Jünglingskopf. Oel/Lwd. Inv. Nr. M 230

Robert, Philippe: Portrait Ferdinand Bloesch-Iselin (1781-1844), 1929. Oel/Lwd. Kopie nach Unbekannt. - Inv. Nr. M 619

Portrait Henriette Bloesch-Iselin (1782-1862), 1929. Oel/Lwd. Kopie nach Unbekannt. - Inv. Nr. M 618

Portrait Dr. J.F.X. Pugnet-Moser (1765-1840), 1929. Oel/Lwd. Kopie nach Aurèle Robert. - Inv. Nr. M 623

Portrait Johann Conrad Moser Wasmer (1741-1805) 1929. Oel/Lwd. Kopie nach Unbekannt.- Inv. Nr. M 613

Portrait Salome Moser-Wasmer (1757-1805) 1929. Oel/Lwd. Kopie nach Unbekannt - Inv. Nr. M 614

Portrait Frau Baronin Sophie Dordre-Moser (geb. 1776), 1929. Oel/Lwd. Kopie nach Unbekannt. - Inv. Nr. M 622

Unbekannt: Portrait Pfarrer Salomon Scholl (1703-1774). Oel/Lwd. Inv. Nr. M 513

Portrait Fürstbischof Simon Niklaus von Frohberg (gest. 1775), um 1770. Oel/Lwd. Inv. Nr. M 114

Portrait Fürstbischof Joseph Sigismund von Roggenbach (1726-1794), um 1785. Oel/Lwd. - Inv. Nr. M 463

Portrait Fürstbischof Friedrich von Wangen (1727-1782), um 1770. Oel/Lwd. - Inv. Nr. M 482

Grafik

Da die Stelle des Städtischen Buch- und Grafikrestaurators noch nicht besetzt werden konnte, wurden dem früheren Restaurator verschiedene neu angeschaffte Grafiken (Ansichten, Portraits und geographische Karten) zum Restaurieren und Passepartoutrieren übergeben.

Fahnen

Dem Textilrestaurierungsatelier des Schweizerischen Landesmuseums in Zürich wurde ein weiteres kostbares Stadtbanner aus dem Ende des 14. Jahrhunderts zur fachmännischen Restaurierung übergeben.

Waffen

Das Schweizerische Waffeninstitut in Grandson begann in einer ersten Auslese mit der Restaurierung von 11 Waffen (Luzerner Hammer, Rapiere, Partisane, Halbarte, Standstutzer u.a).

Ausstellungen

Unter dem Thema "Die Geologie der Region von Biel", stellten unser Kommissionsmitglied Dr. M. Antenen (Safnern) und W. Bühler (Bern) in der Alten Krone u.a. Kostbarkeiten ihrer reichen Privatsammlungen aus. Die Ausstellung fand vom 22. April bis 21. Mai statt und zeitigte mit rund 1300 Besuchern einen schönen Erfolg.

Im Zyklus "Aus dem Kunstbesitz der Stadt Biel" der Volkshochschule Biel und Umgebung zeigten der Konservator und seine Assistentin an zwei aufeinanderfolgenden Tagen (16./17. März) in der Alten Krone "Kostbarkeiten aus den dem Museum Schwab angegliederten Kunst- und Historisch-antiquarischen Sammlungen". Der zu diesem Anlass redigierte Katalog umfasste 46 Exponate (Bilder, Grafiken,Miniaturen, Silber-, Goldschmiede- und Zinnarbeiten). Im gleichen Zyklus referierte unser Kommissionsmitglied, Frau Dr. I. Ehrensperger - in Verbindung mit einer Führung - über die Baugeschichte der Bieler Altstadt (9./10. März), wobei sich auch die Gelegenheit zu einem Besuch der beiden in der Taufkapelle der Stadtkirche deponierten Bilder des Museums Schwab (Altartafel um 1490 und Pietà 16. Jh.) bot.

Petinesca

Die Stadtgärtnerei besorgte wiederum diejährliche Wartung der gallo-römischen Tempelanlage.

Tagungen, Aufenthalte

Aeusserst instruktiv gestaltete sich dieses Jahr der Verlauf der 12. Generalversammlung des Verbandes der Museen der Schweiz in Genf mit dem Besuch verschiedener Ausstellungen sowie grösserer und kleinerer Museen. Besonders eindrucksvoll war der Besuch des Filialmuseums des Musée d'Ethnographie in Conches. Für die Durchführung verschiedener Arbeiten war wiederum - sowohl für Konservator wie Assistentin - der Besuch von schweizerischen Museen, Bibliotheken und Archiven notwendig.

STADTARCHIV

Die Nachforschungen für die Beantwortungen der wiederum zahlreich eingegangenen, nicht immer unbescheidenen Anfragen betrafen mehrheitlich lokalhistorische Themen wie die kulturellen Einrichtungen der Stadt Biel, der Grütliverein, den einstigen Rockhall-Bewohner Cagliostro, Briefe Niklaus Manuels, das frühe Marktrecht, Ernst Schüler und die Anfänge der Uhrenindustrie, Bibelausgaben des 18. und 19. Jahrhunderts, frühe Kinos, alte Fabrikordnungen, Brunnenplatz, Nidaugasse, Gerechtigkeitsbrunnen, altes Progymnasium, die Stadtsatzung von 1614, das erste Auftauchen von Juden in Biel, das Bieler Wappen, die Orgel in der Stadtkirche, Nicoles verhindertes Auftreten in Biel während des roten Pfingsttreffens 1933, Goethes Aufenthalt in Biel und Umgebung für eine Publikation über Goethes Schweizerreisen u.a. Genealogische Auskünfte galten folgenden Familien oder einzelnen ihrer Vertreter: Kuhn, Nötzli, Ronus, Bieler, Maire, Friolet, Perrot, Berwart, Knuchel, Etienne, Stapfer, Auer und Loeb.

Im Zusammenhang mit dem 450. Reformationsjubiläum stellten wir einem Dozenten an der Volkshochschule Biel Urkundenmaterial über die Reformation in Biel zusammen.

Im Hinblick auf eine neue Nutzungsverteilung der städtischen Verwaltungsgebäude auf der

Burg wird sich mit der Zeit eventuell die Notwendigkeit ergeben, das Stadtarchiv zu verlegen. Eine solche Dislokation liesse sich aber jedenfalls nur in Befolgung des Regierungsratsbeschluss vom 14.6.1978 über " Unterkunft, Verwaltung und Benutzung von Archiven " realisieren.

Heilmann-Archiv

Konservator und Assistentin begannen mit der handschriftlichen Katalogisierung der in diesem Archiv aufbewahrten Druckschriften.

Besucher

Ein Historiker aus Freiburg i.Ue. konsultierte Akten der französischen Besetzung, während ein anderer aus Basel für die Bearbeitung der Bieler Rechtsquellen Ratsprotokolle und weitere Akten und Urkunden unseres Archivs einer systematischen Bearbeitung unterzog.

Bibliothek

Wichtige Neueingänge: Baumann, Carl Gerhard: Ueber die Entstehung der ältesten Schweizer Bilderchroniken (1468-1485), Bern 1971, (Schriften der Berner Burgerbibliothek); Häusler, Fritz: Das Emmental im Staate Bern bis 1798. 2 Bde. Bern 1958, 1968 (Schriften der Berner Burgerbibliothek); Friederichs, Heinz F.: Familienarchive in öffentlichem und privatem Besitz. 2. Band, Neustadt a.d. Aisch 1977; Feller, Richard: Geschichte Berns, 4 Bde, Bern 1974, zudem verschiedene Ortsmonographien (Burgdorf 1972, Luzern 1978, Meikirch 1978, Nidau 1973 und Seedorf 1976).

Pressekartei

Die Assistentin besorgte die Weiterführung der Pressekartei.

Tagungen, Führungen

Wegen der diesjährigen Ueberschneidung der Generalversammlung der Vereinigung Schweizerischer Archivare mit jener des Verbandes der Museen der Schweiz musste auf die Teilnahme an ersterer verzichtet werden. Der Konservator stellte sich wiederum für Führungen durch die Altstadt zur Verfügung.

K U L T U R E L L E S

STADTBIBLIOTHEK

Nachdem im Laufe des ersten Quartals des Berichtsjahres die zwei vakanten Sitze besetzt wurden, konnte sich der Stiftungsrat an seiner ersten Sitzung vom 17. April 1978 konstituieren.

Neu in den Stiftungsrat wurden ab 14. April 1978 gewählt:

Frau L. Carrel und Herr L. Gullotti; beide als Vertreter der Stadt Biel. Die Herren Hans Brandenberger, Hans Stöckli und Dr. Jürg van Wijnkoop bilden den Ausschuss.

Nach den erwähnten Neuwahlen setzte sich der Stiftungsrat wie folgt zusammen:

Name:	Vertreter:	Funktion:
H. Brandenberger lic.rer.pol., Biel	Stadt Biel	Präsident
J. van Wijnkoop Dr.iur., Biel	Stadt Biel	Vizepräsident
H. Stöckli Fürsprecher, Biel	Stadt Biel	Ausschussmitglied
Frau L. Carrel Biel	Stadt Biel	Beisitzerin/Fachkommission
L. Gullotti Prokurist, Biel	Stadt Biel	Beisitzer
A. Lindgren Dr.phil., Bern	Kanton Bern	Beisitzer
H.A. Michel Prof. Dr.phil., Bern	Kanton Bern	Beisitzer
A. Neuhaus Dr.med., Biel	Bibliothekverein	Beisitzer
A. Weissberg Kaufmann, Biel	Bibliothekverein	Beisitzer Fachkommission

In vier Sitzungen befasste sich der Rat mit folgenden Hauptgeschäften:

- Konstituierung, Jahresrechnung und Jahresbericht 1977
- Vertrag mit der Einwohnergemeinde über die Führung des Restaurationsateliers der Stadt Biel
- Neuwahlen beim ständigen Personal
- Budget 1979 und Ueberarbeitung des Budgets 1978
- Einführung einer neuen Benutzungsordnung
- Anschlussvertrag der Stiftung an die städtische Versicherungskasse
- Beschränkung der Sammeltätigkeit heimatkundlichen Schrifttums auf den Kanton in seinen neuen Grenzen.

Auf Einladung von Herrn Prof. Dr. Hans A. Michel fand eine verlängerte Sitzung in Bern statt. Auf einer eindrücklichen Besichtigungsfahrt konnte sich der Stiftungsrat vom Bibliothekskomfort, der in der Stadt Bern bald überall geboten wird, überzeugen lassen.

Fachkommission

Die Fachkommission versammelte sich am 25. Mai zu einer Sitzung. Das Haupttraktandum galt dem allfälligen Bibiotheksumbau, oder zum mindesten einer Verbesserung des gegenwärtigen Zustandes. Einmal mehr musste festgestellt werden, dass sich an den Strukturen nichts geändert hat. Die Planung des zukünftigen Bibliothekbetriebes ist nach wie vor durch die bestehende Unsicherheit geprägt, ob und wann mit einem Einbezug der Räumlichkeiten im Erdgeschoss gerechnet werden kann.

Eine Reihe von Massnahmen wurden anvisiert, wobei vorab die Möglichkeiten geprüft wurden, welche Abteilungen der Bibliothek allenfalls, und wohin, ausgegliedert werden könnten. Dies hört sich zwar recht einfach an, hätte aber für den Betrieb schwerwiegende Konsequenzen,

die die vielgerühmte Dienstleistungsbereitschaft gewaltig beeinträchtigen würde.

Personell setzte sich die wiederum vollständige Fachkommission wie folgt zusammen: Frau L. Carrell, Herren Dr. Bourquin, Buchli, Graf und Weissberg.

Personal

Im Laufe des Jahres traten Frau Martina Jucker (Sekretariat, ab 1. März) Fräulein Barbara Oberle (Volontärin, ab 1. April), Herr Ralph Dahler (Freihandbibliothek, ab 1. August) und Fräulein Esther Martin (Volontärin, ab 1. Oktober) in den Dienst der Stadtbibliothek.

Fräulein Rita Haas und Fräulein Marianne Tschäppät kündigten ihre Stellen auf Ende März bzw. Ende April.

Fräulein Barbara Wolfer beendigte das Volontariat im November und bestand mit Erfolg die Prüfung als Bibliothekarin VSB. Sie wurde vom Stiftungsrat ab 1. Dezember zur deutschsprachigen Jugendbibliothekarin gewählt und versieht die Stelle bis zum Abschluss ihrer Diplomarbeit halbtags.

Fräulein Ulla Zilliken (Bibliotheksangestellte) bestand ebenfalls mit Erfolgdie Prüfung als Bibliothekarin VSB und konnte in der Folge ihre Diplomarbeit in Angriff nehmen.

Die Suche nach dem Ersatz für die ausgetretenen, vollausgebildeten Bibliothekarinnen bereitet nach wie vor grosse Schwierigkeiten. Trotz guten Beziehungen, persönlichen Kontakten und breitgestreuten Inseraten, trafen keine brauchbaren Bewerbungen ein. Der Stiftungsrat erklärte sich deshalb mit der vorübergehenden Lösung einverstanden, im Sinne der Nachwuchsförderung mehr Volontärinnen als üblich auszubilden.

Der von der Bibliotheksleitung ausgearbeitete, detaillierte Stellenplan der Bibliothek wurde mit dem städtischen Personalamt abgesprochen und abschliessend vom Stiftungsrat gutgeheissen. Zusammenfassend ergeben sich dreizehneinhalb Stellen für ständiges Personal (siebeneinviertel Bibliothekare VSB; zwei Hilfsbibliothekare, zweidreiviertel Buchbinderei/Magazin; eineinhalb Verwaltung und Bibliotheksleitung), zwei Volontäre und vier bis fünf Aushilfskräfte im Stundenlohn. Im Laufe der Zeit sollen zudem alle Mitarbeiter in den Besitz eines Pflichtenheftes kommen.

Finanzielles

Der Dank an den Staat Bern, der in Anwendung des Kulturförderungsgesetzes, die Subvention an die Stiftung Stadtbibliothek ganz beträchtlich erhöhte, sei hier nochmals wiederholt. Bekanntlich wird die Institution auch in Zukunft auf eine angemessene Beteiligung zählen dürfen: Bar- und Naturalleistungen der Stadt werden auf Grund des Verteilers Stadt zu Kanton = 4 : 1 abgegolten, wobei Beiträge der Regionsgemeinden und allfälliger privater Gönner dem Anteil der Stadt angerechnet werden.

Diese erstmals im Jahr 1977 praktizierte Regelung hatte nun dazu geführt, dass das Stiftungsvermögen relativ stark angestiegen war.

Mit der Rechnungsablage wurde ein Rückstellungsprogramm angelegt, das ebenso vorsah, der Bibliothek während des Berichtsjahres Betriebsmittel zuzuweisen. Unerwartete Personalmutationen schliesslich führten zu weiteren Einsparungen; dies hatte die Bibliotheksleitung dazu bewogen, dem Stiftungsrat im April ein revidiertes Budget 1978 vorzulegen. Entgegen dem ursprünglichen Budget konnte nun der Kantonsbeitrag knapp unter Fr. 200'000.- gehalten werden.

Die Bewilligung des Staatsbeitrages lag somit noch in der Kompetenz des Regierungsrates. Dass dank des obenerwähnten Verteilers auch die Stadt in beträchtlichem Masse von ihrer Jahressubvention entlastet wurde, sei der Vollständigkeit wegen auch erwähnt.

Die Jahresrechnung konnte sehr ausgewogen abgeschlossen werden. Die Ausgaben wurden ausnahmslos im Rahmen des Betriebsbudgets getätigt. Unbedeutende Verschiebungen gab es lediglich innerhalb der einzelnen Budgetrubriken und diese wurden, soweit es erforderlich war, entsprechend begründet.

Bibliotheksbetrieb

Seit Jahrzehnten war die Stadtbibliothek während der Sommerferien vier Wochen geschlossen. Dies hatte vermutlich dazu geführt, dass man sich nie klar darüber werden wollte, ob diese Massnahme auch aus der Sicht der Benutzer ihre Zustimmung findet. Eine eingehende Studie veranlasste den Stiftungsrat, den Versuch zu wagen, erstmals auf die traditionelle Schliessung zu verzichten. Mit dieser Massnahme wurden gleich zwei Ziele erreicht: Einerseits die Anpassung der Ferienordnung an das städtische Personalstatut, mit altersgemässem Ferienanspruch. Anderseits konnte die Bibliothek ihrer Funktion als regionale Zentralstelle besser gerecht werden.

Zum grossen Erstaunen aller Mitarbeiter war die erstmalige Oeffnung der Bibliothek während der Schulferien ein durchschlagender Erfolg. Die Benutzung war, selbst bei schönstem Sommerwetter, meistens äusserst rege. Im Durchschnitt lag die Anzahl der ausgeliehenen Bücher nur unwesentlich unter den Zahlen des übrigen Jahresbetriebes, obschon auf die Abendausleihe vollständig verzichtet wurde.

Die Benutzungsordnung der Stadtbibliothek war in manchen Teilen revisionsbedürftig. Es traf sich gut, dass eine Kommission der Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare ein Modell einer Benutzungsordnung schuf, das sich in seinen Grundzügen mit den Bedürfnissen der Stadtbibliothek Biel vereinbaren liess. Bibliotheksintern wurden die notwendigen Anpassungen daran vorgenommen und zusammen mit dem neugeschaffenen Gebührentarif dem Stiftungsrat vorgelegt. Die Bibliothek besitzt nun eine vom Stiftungsrat genehmigte Benutzungsordnung mit Tarif, welche auch ordnungsmässig bekanntgemacht wurde, sodass diese bei eventuellen Missbräuchen auch rechtlich durchgesetzt werden kann.

Im Berichtsjahr wurde die Stadtbibliothek Mitglied des neugegründeten Kulturkollektivs und nahm dann im Herbst am Altstadt-Fest mit einer eigenen Ausstellung teil. Bei der Robert-Walser-Feier wurden in Vitrinen im Kongresshaus Erstausgaben des berühmten Bieler Dichters gezeigt. Die sorgfältig zusammengetragene Dokumentation wurde anschliessend noch für einige Zeit im Vorraum des Bibliothekeingangs dem Publikum zugänglich gemacht. Seither beherbergt der knappe Raum ständig kleine wechselnde Ausstellungen.

Gegen Ende Jahr schliesslich fand in den Räumen der Bibliothek der anregende Volkshochschulkurs "Introduction à l'utilisation de la Bibliothèque de la ville" statt. Adjunktin und Direktor teilten sich in die Aufgabe, französischsprechenden Benutzern den Gebrauch der Bibliothek in Theorie und Praxis eingehend zu erklären.

Zweck all dieser Veranstaltungen war es, die Stadtbibliothek als wesentlichen Bestandteil der öffentlichen Bildungseinrichtungen bei allen Bevölkerungsschichten noch bekannter zu machen.

An Verbesserungen auf dem Bau- und Einrichtungssektor war das Berichtsjahr nicht besonders reich. Ueber entscheidende Aenderungen, die zu einer rationelleren Arbeitsabwicklung führen sollten, kann nicht berichtet werden. Neu für den Benutzer ist die Garderobenanlage mit Schliessfächern im Vorraum des ersten Stocks. Die alten Stühle im Lesesaal, die zu ständigen Reklamationen Anlass gaben, wurden ersetzt; ferner konnte dank dem Entgegenkommen der Schuldirektion auch die absolut unbefriedigende Lesesaalbeleuchtung ohne grosse Investitionen verbessert werden. Das Büro der Bibliothekarinnen im ersten Stock wurde einer Totalrevision unterzogen und schliesslich wurden im dritten Stock noch zwei neue Arbeitsplätze für die Jugendbibliothek und das Sekretariat eingerichtet.

Jugendbibliothek: Diese, am Besucherstrom gemessene lebendigste Abteilung der Stadtbibliothek, reorganisierte in einer ersten Etappe die Aufstellung der Unterhaltungsliteratur in beiden Sprachen, um die Selbstbedienung noch weiter zu vereinfachen und den vorhandenen Platz optimal auszunützen.

Freihandbibliothek: Die italienische Abteilung fiel dem Platzbedarf für die Neuanschaffungen in deutscher und französischer Sprache zum Opfer und musste in den dritten Stock ausgegliedert werden. Der schlagartige Rückgang der Ausleihe bei den italienischen Büchern ist verständlich.

Wissenschaftliche Abteilung: Im Zusammenhang mit der Einführung der Katalogisierungsregeln nach ISBD = International Standard Book Description wurden die notwendigen Anpassungsarbeiten am alphabetischen Katalog geprüft.

Quartierbibliothek Mett: Die seit mehreren Jahren immer wieder zurückgestellte Neumöblierung konnte endlich definitiv in die Wege geleitet werden. Dank dem Interesse der Kirchgemeinde an der Weiterentwicklung der Bibliothek im Calvinhaus wurden bauseits noch Maler- und Elektrikerarbeiten durchgeführt, die zusätzlich zu einer verbesserten Bibliotheksatmosphäre beitragen sollen.

Restaurationsatelier

Aus organisations- und arbeitstechnischen Gründen (engere Kontakte zu Stadtarchivar und Stadtbibliothekar) wurde das Restaurationsatelier auf Vertragsbasis der Stiftung Stadtbibliothek unterstellt. Die Führung des Ateliers erfolgt nach den Weisungen der städtischen Schuldirektion.

Die Basis zum zukünftigen Restaurationsbetrieb wäre somit geregelt. Die Bemühungen der noch bestehenden Arbeitsgruppe konzentrierten sich darauf, geeignete Bewerber zu finden. Was schon an der Pressekonferenz mit besonderem Nachdruck betont wurde, hat sich inzwischen auch bestätigt: Restauratoren sind rare Berufsleute. Trotz breitgestreuter Inserate im In- und Ausland konnte die Stelle am Jahresende noch nicht besetzt werden.

Rahmenkonzept des Gemeinderates der Stadt Biel

Auf Grund der Ausgabe 1977, in welcher auch die Stadtbibliothek Biel erwähnt war, wurde diese eingeladen, einen Projektplan nach verbindlichem Muster vorzulegen.

Der Gemeinderat nahm davon am 29. September in zustimmendem Sinne Kenntnis.

Bibliotheksregion Biel

An einer von der Stadtkanzlei organisierten Pressekonferenz befasste sich der Präsident der kantonalen Kommission für Jugend- und Volksbibliotheken und Staatsvertreter im Stiftungsrat, Dr. A. Lindgren, mit der ausführlichen Diplomarbeit VSB von Fräulein Doris Schüpbach: "Beiträge zur Bildung einer Bibliotheksregion Biel-Seeland-Südjura". Der Ausführende erläuterte vor den anwesenden Pressevertretern das Ziel der Bibliotheksplanung und die Regionalisierung des Bibliothekswesens im Kanton Bern. In einem grossen Umkreis erfüllt die Stadtbibliothek Biel bereits die Funktion einer Regionalbibliothek, insbesondere für die Benutzer der wissenschaftlichen Abteilung. Dies hat den Kanton nun dazu bewogen, ihr einen erhöhten jährlich wiederkehrenden Beitrag auf Grund der Bestimmungen des Kulturförderungsgesetzes zu gewähren.

Die kantonale Kommission für Jugend- und Volksbibliotheken wird im Jahre 1979 sämtliche Bibliothekare der Region Biel-Seeland-Südjura in die Stadtbibliothek Biel einladen, um die nächsten Schritte zur Verbesserung der Zusammenarbeit gemeinsam mit ihnen zu erwägen.

Bestandes, Aufwand- und Ausleihestatistik 1978

Die Gesamtausleihe aller Abteilungen ist mit 227'956 nach Hause getragenen Bücher im Vergleich zum Vorjahr nochmals leicht rückläufig. Die Entwicklung innerhalb der einzelnen Abteilungen ergibt ein recht unterschiedliches Bild.

Das üblicherweise rapide Anwachsen der Ausleihezahlen bei der Freihandbibliothek für Erwachsene wurde gestoppt durch die nun nur noch reduzierte Zugänglichkeit der italienischen Bücher.

Der Rückgang der Ausleihen bei der wissenschaftlichen Abteilung lässt sich dadurch erklären, dass immer grössere Bestände aus dem überlasteten Magazingeschoss ausgelagert werden müssen und den Benutzern nur noch auf Vorbestellung auf den folgenden Tag bereitgelegt werden können.

In der Jugend- und Kinderbibliothek hat sich der Rückgang im Vergleich zum Vorjahr bereits verflacht. Es ist anzunehmen, dass die modern eingerichteten und bequem zugänglichen Schulbibliotheken sich mindestens vorübergehend noch bemerkbar machen werden.

Schliesslich ist noch speziell zu erwähnen, dass sich der Lesesaal wachsender Beliebtheit erfreut. Oft ist während der Stosszeiten um 17 Uhr kein einziger Platz mehr verfügbar.

Bestandes- Aufwand- und Ausleihestatistik 1978 (Vorjahreszahlen)

Abteilung	Aufwand gerundet Fr.	Bestand Zuwachs d (+e)	Bestand Zuwachs f (+i)	Aus-scheid.	Total gerundet	Ausleihe d	Ausleihe f	Ausleihe Total
1. Wissenschaftl. Abt. Magazinbibliothek	90'100 (76'100)	1'295	1'018	31	144'300	nicht erfasst		23'547
Lesesaal	12'200 (7'700)	50	24	5	3'700	nicht erfassbar		------
2. Freihandbibliothek	43'800 (35'500)	1'037	989	226	23'000	40'751	37'235	77'986 (77'858)
3. Jugendbibliothek	32'700 (34'200)	1'105	1'005	2'048	16'000	46'334	32'103	78'437 (85'528)
4. Kleinkinderbibliothek	10'700 (9'000)	456	481	40	5'500	9'675	10'091	19'766 (21'747)
5. Filiale Mett								
Erwachsene	14'300 (14'200)	320	280			5'105	2'910	
				581	9'500			28'220
Jugendliche	13'100 (12'100)	421	460			11'799	8'406	(31'776)
Total	216'900 (189'000)	4'684	4'257	2'931	202'000	113'664	90'745	227'956 (241'311)
		8'941				204'409 (216'909) nur Volksbibl.		

Interbibliothekarischer Leihverkehr (Ausleihezahlen in obiger Zusammenstellung enthalten)

Leihscheine			Bücher	
eingegangen	weitergel.	eigene Bestellungen	fremde Bücher ein	eigene Bücher aus
1'716	979	1'190	888	716

Kunstkommission

1. Grundlage der Tätigkeit der Kommission bildeten:
   - Das Reglement über die Förderung der bildenden Kunst vom 16.9.71
   - Das Grundsatzprogramm von 1974
   - Jahresprogramm und Budget 1978
   - Der Gemeinderatsbeschluss 120 vom 8.2.74 betreffend Ankaufskompetenz.

2. Die Kommission hielt 1978 10 Sitzungen ab, besuchte 13 Ausstellungen und einen Künstler im Atelier; Teile der Kommission waren an den 6 Sitzungen der Arbeitsgruppe Gymnasium-Strandboden und an einer grösseren Anzahl weiterer Sitzungen verschiedener städtischer Arbeitsgruppen (Alte Krone, Neuhaus-Stiftung und Schweizerische Plastikausstellung)beteiligt.

3. Ankäufe: Im Rahmen des Budgets erwarb die Kommission 23 Werke aus Mitteln des Kunstfonds und 6 weitere Bilder aus Mitteln der Anderfuhren-Stiftung.

   Mittelpunkt der Ankäufe war die vierteilige Gloria-Suite von Samuel Buri; den Rahmen des Durchschnittlichen sprengten auch die Werke von Carlo Duss und Gian Pedretti. Insgesamt spiegeln die Ankäufe die verschiedenen Zielsetzungen der städtischen Ankaufspolitik: erstens einzelne Werke von gesicherter (schweizerischer) Qualität als Grundstock für ein künftiges Museum zu erwerben, zweitens, das Schaffen der Künstler der Region in qualitativ guten Beispielen über längere Zeit zu dokumentieren, und drittens, mit einzelnen Ankäufen jüngere Künstler zu unterstützen und zur Weiterarbeit zu ermuntern.

   Die Stipendien der Anderfuhren-Stiftung gingen an M. Engel, Plastiker und C. Klopfenstein, Maler und Zeichner (je Fr. 5000.-) und an D. Bilat, D. Croptier und B. Salvisberg (je Fr. 2'000.-).

   Erwähnt sei hier auch das grosszügige Geschenk der Firma Loeb zum Anlass der Geschäftseröffnung. Die interessante und wirkungsvolle Lichtplastik von Kowalski wird nach erfolgter Renovation des Theaterfoyers sicher noch effektvoller zur Geltung kommen.

4. Die künstlerische Ausschmückung des Alters- und Pflegeheim Redernweg beschäftigte die Kommission während mehrerer Sitzungen ausschliesslich. Die durch eine Motion Hirschi angeregte Ausstellung von Kinderzeichnungen konnte durchgeführt werden; die Arbeiten, die ausgewählt wurden, waren so gut, dass sie wohl einen bleibenden Platz im Haus finden können. Zum Abschluss

gebracht wurde auch das Teilprogramm "Zimmerschmuck" für das H. Stucki, Photograph, den Auftrag zur Ausführung erhielt.

Die Kommission präsentierte dem Gemeinderat ein Projekt von Peter Kunz für die Aussenraumgestaltung, ein Wettbewerbskonzept für die Innenräume und definitive Entwürfe für die Tapisserien im Parterre und im 8. Obergeschoss. Die Aussenraumgestaltung wurde im GR behandelt und vorläufig zurückgestellt, das Wettbewerbskonzept für die Innenräume und die vorgeschlagenen Tapisserien warten noch auf einen Entscheid.

Zwei Probleme seien hier kurz angemerkt: es zeigte sich, dass die von verschiedener Seite her geforderte vermehrte Berücksichtigung der Bieler Künstler auch zu Schwierigkeiten führt. Das Konzept Kunz schien der Kommission durchführbar, hingegen zeigte sich im Gemeinderat auch Widerstand; es ist zu hoffen, dass eine befriedigende Lösung 1979 zustande kommt.

5. In der Arbeitsgruppe Gymnasium-Strandboden wurden Richtlinien für ein Konzept für die Innenräume, sowie ein fertiges Wettbewerbskonzept für die Aussenraumgestaltung entwickelt, das den Forderungen der Motion Lehmann, die allerdings im Stadtrat noch nicht behandelt war, weitgehend Rechnung zu tragen versucht, den Bieler Künstlern eine faire Chance einer Beteiligung zu ermöglichen.

6. Eine Reihe hängiger Geschäft konnte erledigt werden, wovon nur
   - die Sicherung der Sammlung Gass für die Stadt (im neuen Migrosgebäude am Kreuzplatz)
   - die Restauration der Wandbilder und Mosaiken im Linde-Schulhaus
   - die Restauration des Teppichs Abakanowicz (für den allerdings nach wie vor ein geeigneter Ort fehlt)
   - die Unterbringung der ungerahmten Graphik in einem zweckmässigen Planschrank

   erwähnt sei.

7. Hängig bleiben eine grössere Anzahl Geschäfte, die mit organisatorischen und administrativenProblemen verbunden sind.

Während dem Unterbruch in der Besetzung der Stelle des Beauftragten für Kulturelles häuften sich die Probleme an; zudem ist die Abteilung im Verhältnis zu den anfallenden Geschäften eher unterdotiert.

So blieben die definitive Uebergabe des neuinventarisierten Kunstbesitzes an die Schuldirektion (Trennung vom Museumsgut) hängig, auch die von der Kommission vorgeschlagene Ueberarbeitung des Kunstreglementes, die Neufassung des Kunstpreisreglementes, die Ausarbeitung von Richtlinien für eine Begründung der Ankäufe und manches andere kleinere Geschäft vorerst liegen.

Städtebundtheater Biel - Solothurn 1977/78

Den Auftakt der Spielzeit bildete das 50-Jahr-Jubiläum des Theaters. Erfreulicherweise konnte die Zahl der Abonnenten gesteigert werden, und zwar um rund 40%. In Biel, Solothurn und auswärts vermochten die 11 Vorstellungen im Normalprogramm, das Sommerstück, das Märchen und das Jugendstück 51'343 Besucher ins Theater zu locken.

Dies sieht im einzelnen wie folgt aus:

Biel	- 82 Aufführungen	13'242 Besucher
Solothurn	- 105 Aufführungen	22'499 "
andere Orte	- 46 Aufführungen	15'602 "

Erfreulich auch, dass es uns möglich war, zwei Uraufführungen zu produzieren. Einmal Lukas Hartmanns "Familiefescht", eine Aufführung, die auf reges Interesse stiess und vom Schweizer Fernsehen aufgezeichnet wurde, zum andern das musikalische Lustspiel "Schulde bringe Glück" von Manfred Schwarz/Emil Moser, welches das Publikum zu Beginn des neuen Jahres trefflich unterhielt.

In dieser Spielzeit galt das Hauptinteresse den Aufführungen "Faust" (J.W. Goethe), "Biedermann und die Brandstifter" (Max Frisch) und "Mann ist Mann" (B. Brecht). Hier waren über 200 Besucher pro Vorstellung zu verzeichnen.

Mit dem Mitspielstück "'s Hotelgschpängscht" und dem Märchen "'s tapfere Schniiderli" wurden auch den Jugendlichen erste Theatereindrücke vermittelt. Auch hier waren es über 200 Zuschauer pro Vorstellung.

In finanzieller Hinsicht gelang es, das Budget im Gleichgewicht zu halten. Ursprünglich war eine Entnahme von Fr. 17'000.- aus dem Unterstützungsfonds budgetiert; glücklicherweise musste dieser Betrag dann nicht beansprucht werden.

Untenstehend noch den genauen Vorstellungs- und Besucherstand im Stadttheater Biel:

	Vorstellungen	Besucher
Schauspiel	82	13'242
Liebhabertruppen	20	3'306
Gastspiele	7	822
Oper/Operette	51	11'373
Total	160	28'743

Spectacles français

L'année 1978 concerne les activités dont la Commission romande du théâtre a la charge, portant sur la seconde partie de la saison 1977/78 et la première partie de la saison 1978/79. La CRT s'est réunie à dix reprises, essentiellement à des fins de programmation et budgétaires. Aucun changement de personne ou de répartition des charges n'est intervenu au sein de la Commission.

Saison 1977/78 (deuxième partie)

Cinq cent nonante-huit abonnés ont constitué la base du public ayant assisté aux représentations jouées au Capitole. En plus d'eux, 523 personnes ont assisté à "Les mains sales", 312 à "Equus", 225 à "Amphitrvon 38", 179 à "Joaquim Murieta", 518 à "Les parents terribles", 173 à "Hernani". Moyenne de la fréquentation de ces six spectacles figurant à l'abonnement: 919 personnes. Recettes moyennes pour ces mêmes représentations: 9527 frs. Déficit moyen par spectacle: 9'366 frs. Deux spectacles hors-abonnement, non prévus au programme, ont été organisés. Tous deux ont rencontré un grand succès, puisque "Paroles de femmes", joué deux soirs au Théâtre de poche, a été fréquenté par 195 personnes (déficit 1710.30 frs) alors que le récital Marie-Paule Belle a été suivi par 876 personnes au Capitole, (déficit 4716 frs).

Saison 1978/79 (première partie)

Le résultat de la souscription à l'abonnement

montre que 61 abonnés supplémentaires sont enregistrés par rapport à la saison précédente, soit un total de 659 abonnés, dont 113 sont nouveaux. La fréquentation des spectacles joués au Capitole s'établit à une moyenne de 949 spectateurs (résultat fort remarquable si l'on pense que la salle offre environ 980 places). En plus des abonnés, 267 personnes ont vu "Le barbier de Séville" joué par la Comédie française, 519 "Zouc", 986 "Le grand magic circus" joué deux soirs, et 341 "Le Bateau pour Lipaia". Recettes moyennes pour cinq représentations: 9403 frs. Déficit moyen 8559 frs. En plus, la CRT a présenté, en août 78, le TPR dans "L'âne de l'hospice", auquel 195 spectateurs se sont intéressés (déficit 5278 frs.) et un spectacle joué par le théâtre de Carouge, " Paysage de l'exil", joué dans le cadre de la journée d'animation du "Collectif culturel" le 30 septembre 78 au Théâtre municipal. Ce spectacle présenté gratuitement a nécessité des dépenses de frs. 2314.

Comptes

L'exédents des dépenses de 4278.50 frs enregistré au terme de la saison 1977/78 est imputable au prix des cachets, toujours en hausse, et à certains aménagements requis par la scène du Capitole. Le capital propre était au 30.6.78 de 31'119.40 frs.

Les subventions communale et cantonale restent fixées à 110'000 frs, respectivement 27'500 frs.

KULTURTAETER

Les Kulturtäter ont organisé 51 représentations au Théâtre de Poche, au Théâtre municipal ainsi que dans d'autres salles et à l'extérieur. Le Théâtre de Poche a, comme d'habitude, accueilli les manifestations de la " Literarische Gesellschaft ". Les spectacles réalisés avec la Société des Amis du Théâtre ont été assurés du point de vue technique, accueil et publicité par les Kulturtäter.

Le programme de la saison se composait de:

- 26 spectacles en français
- 13 spectacles en allemand
- 1 spectacle en anglais
- 8 manifestations musicales
- 1 film
- 2 spectacles de mimes.

Lors des semaines d'animation à la Vieille Ville, qui se sont déroulées sous l'appellation "POD'RING", les Kulturtäter ont collaboré à la préparation de cette manifestation et se sont chargés de l'organisation des soirées musicales qui se sont déroulées au Théâtre de Poche.

Pour la première fois, le programme des Kulturtäter comprenait des spectacles réservés aux enfants. Les manifestations théâtrales se sont déroulées en matinée au Théâtre de Poche ou au Théâtre municipal. Le programme comprenait 12 représentations, dont 3 en langue allemande et 9 en langue française.

Les comptes de la saison bouclent avec un bénéfice de Fr. 16'688.36. Les recettes totales s'élèvent à Fr. 107'258.80 et les dépenses à Fr. 90'570.44. Le comité a réussi, par sa nouvelle gestion, à couvrir le déficit de Fr. 12'565.65 de la saison 1976/77, et à rembourser différentes dettes.

Au début de septembre 1977, les Kulturtäter ont lancé un journal mensuel bilingue d'information culturelle, intitulé "Agenda culturel". Ce journal était distribué gratuitement dans tous les ménages de Bienne et de la région environnante. L'agenda était réalisé avec la collaboration des différentes sociétés culturelles biennoises: Städtebundtheater, Société d'orchestre, Société des Beaux-Arts, Commission romande du Théâtre, Société des Amis du Théâtre et Literarische Gesellschaft.

Dès le second numéro, la gestion de l'Agenda fut reprise par un collectif qui regroupait toutes les Sociétés citées ci-dessus. La rédaction était assurés par les Kulturtäter. La parution de l'Agenda prit fin avec le numéro 4, suite à la concurrence créée, sur le marché des annonceurs, par la parution à Bienne de trois journaux gratuits.

Après cette première expérience, le collectif s'est restructuré et s'est donné un cadre légal, par des statuts établis et travaille sous le nom de " Collectif culturel ". Les Kulturtäter participent aux travaux de cette Association.

Le Comité des Kulturtäter devra, au cours de cette saison, répondre à plusieurs interventions de la Municipalité, ainsi qu'aux critiques de la presse.

La polémique se développe à la suite du dépôt, auprès des Autorités, du " rapport Hadorn ".

En novembre 1977, le Comité remettra à la Direction des écoles, son " Rapport 1977 ", dans lequel il exprime sa position face au rapport déposé.

Un point important du rapport: Le contrat, avec l'animateur du Théâtre de Poche, Olivier Blanchard, ne sera pas renouvelé et prendra fin au mois de février 1978.

Une nouvelle conception directrice est également rapportée dans ce document.

La Commission de gestion de la Ville de Bienne, demande au Conseil de Ville des éclaircissements sur la situation financière des Kulturtäter et propose de verser la subvention allouée, en attendant une information exacte de la part des Kulturtäter. Dans le rapport de février 1978, l'Association fait une analyse complète conformément aux voeux de la Commission de gestion. Le 16 juin 1978, le Conseil municipal décide de maintenir la subvention au Théâtre de Poche et délègue le secrétaire culturel, Andreas Schärer, auprès des Kulturtäter.

Le Comité, en plus des travaux administratifs relatifs à la gestion de la Société, a assumé, dès le départ de l'animateur, tous les services techniques, l'accueil et la publicité nécessaires aux différents spectacles.

ORCHESTERGESELLSCHAFT BIEL

Der Jahresbericht für das Kalenderjahr 1978 umfasst die zweite Hälfte der Spielzeit 1977/78 und die erste Hälfte 1978/79

Allgemeines

Die erfreulich positive Entwicklung der städt. Finanzen erlaubte es den Behörden, auch dem kulturellen Sektor vermehrte Beachtung zu schenken. Mit der Bildung des gemeinderätli-

chen Kulturausschusses demonstrierte die Exekutive den Willen sich mit diesen Problemen ernsthaft zu befassen. Das Jahr 1978 stand für die OGB im Zeichen der sozialen Besserstellung. Eine 1977 eingereichte Motion von Stadtrat F.A. Meyer wurde anfangs des Jahres erheblich erklärt und gab für die Realisierung der 1. Stufe des Sozialplanes grünes Licht. In der für die OGB denkwürdigen Stadtratssitzung vom 14. Dezember 1978 wurde mit der Genehmigung der Zusatzkredite dem Beitritt zu der städt. Pensionskasse des OGB-Personals zugestimmt, nachdem der gleiche Rat sowie die Stimmberechtigten der Stadt Biel anfangs Dezember mit der Annahme des Budgets bereits die erhöhten Subventionen genehmigten. Ganz ohne Wiederstand ging es nicht, doch darf man sagen, dass die OGB dank ihrer allseits anerkannten Leistungen psychologisch günstige Voraussetzungen schuf.

Die Realisierung der 1. Stufe des Sozialplanes (ab 1. Juli 78) dürfte die verunsicherten Musiker beruhigen und mit neuer Hoffnung erfüllen.

Der Beginn der Spielzeit 1978/79 zeigte, dass die Besucherzahlen weiterhin zunehmend sind. Im Musiktheater konnten wiederum ca. 12% mehr Abonnenten gewonnen werden. Dies dürfte zum Teil auch mit der zu erwartenden Renovierung des Stadttheaters zusammenhängen. Konzertabonnemente sind ca. 3% mehr zu verzeichnen. Hierzu ist zu sagen, dass das Angebot guter Plätze (von 1150 Plätzen sind 900 ausabonniert) mit zunehmender Abonnentenzahl abnehmend ist.

Symphoniekonzerte (Abonnementskonzerte)

Das Jahr (zweite Hälfte der Saison 1977/78) begann am 18. Januar 1978 mit Solisten des Orchestre de la Suisse Romande, dem Konzertmeister Robert Zimansky und dem Solo-Cellisten Edgar Fischer. Zusammen mit dem Orchester unter der Leitung von Jost Meier gaben sie eine eindrückliche Interpretation des Doppelkonzertes von Johannes Brahms. Als traditionneller und gern gesehener Gast dirigierte Armin Jordan das Orchester in einem Konzert mit dem weltbekannten Hornisten Barry Tuckwell. Erstmals musizierte das Orchester unter der Stabführung des jungen Stuart Challender und brachte mit dem Bieler Pianistenpaar Erika Radermacher/Urs-Peter Schneider das selten gespielte Konzert für zwei Klaviere von Mendelssohn zur Aufführung. Der italienische Meistergeiger Roberto Michelucci gabe eine eigenwillige, musikalisch tiefgründige Wiedergabe des Tschaikowsky-Violinkonzertes. Im gleichen Konzert vermochte Jost Meier mit dem Orchester die Zuhörer mit einer glänzenden Interpretation von Strawinskys Feuervogel zu begeistern. Schliesslich erwies sich Charles Dobler mit der Aufführung des Klavierkonzertes von Frank Martin einmal mehr als würdiger Interpret des Schweizer Komponisten. Das Orchester begeisterte unter Jost Meier in einer Wiedergabe der 1. Symphonie von Schumann. Die Spielzeit 1978/79 begann mit dem Solothurner Pianisten Werner Giger, der mit dem Grieg-Klavierkonzert Zeugnis seines hervorragenden Könnens ablegte. Jost Meier und das Orchester musizierten im gleichen Programm die Wilhelm-Tell-Ouvertüre von Rossini und die 7. Symphonie von Dvorak in überzeugender Art. Ein Konzert mit dem OGB-Solocellisten Andreas Aisslinger als Solist zeugte mit anspruchsvollen Werken von Roussel und Tschaikowsky von seinem hohen Können. Sei-Orchesterkollegen waren ihm treffliche Begleiter und begeisterten mit der unter Jost Meier wiedergegebenen Pulcinella-Suite von Strawinsky. Zwei Gäste aus Ungarn, der Dirigent Lajos Vasady und die Mezzosopranistin Irma Eszenyi beschlossen den ersten Teil der Saison, wobei vor allem die Wiedergabe der 2. Symphonie von Sibelius die Qualitäten des Orchesters auf eindrückliche Weise offenbarte.

Musiktheater

Das Jahr begann mit der traditionellen Sylvesterpremière. Diesmal mit "Boccacio" von Suppé. Dank einer originellen Inszenierung von Günter Loscher und der musikalisch ausgezeichneten Einstudierung von Jost Meier war ihr unerwartet grosser Erfolg beschieden. Ueberraschend gut kam beim Publikum die folgende, im deutschen Sprachgebiet eher selten gespielte Oper "La Cenerentola" von Rossini an. Dem Regisseur Franz Matter gelang es in Zusammenarbeit mit dem ausgezeichneten Bühnenbildner Karl Weingärtner die Märchenstimmung optimal auf die Bühne zu übertragen. Die musikalisch sorgfältige Einstudierung von Jost Meier gab dem Werk die nötige Raffinesse. Der grösste Publikumserfolg war der Operette "Der fidele Bauer" beschieden. Neben den leitenden Hans-Ulrich Fischbacher, Kapellmeister, Franz Matter, Regisseur und Karl Weingärtner, Bühnenbildner trug Erwin Fabian in der Titelrolle wesentlich zum Erfolg bei. Die Saison fand ihren Abschluss mit der für Bieler Verhältnisse sehr geeigneten Mozart-Oper "Die Entführung aus dem Serail", Stephen Smith führte Regie, Jost Meier dirigierte und Jürg Häusler war für das Bühnenbild besorgt. In Zusammenarbeit und im Auftrag des Lausanner Konservatoriums wurde mit dessen Gesangsschülern ein unbekanntes Werk von Simon Mayr, "I Commedianti" in Lausanne und gastweise in Biel aufgeführt. Es spielte das OGB-Orchester unter der Leitung von Jost Meier. Regie führte Edgar Kelling aus Bern.

Die Saison 1978/79 begann mit der einzigen Offenbach-Oper "Hoffmanns Erzählungen". Die Aufführungen brachten Rekordbesucherzahlen und vermochten auch in den Abstecherorten, erstmals in Grenchen, durchwegs erfolgreich zu bestehen. Nebst Jost Meier, musikalische Einstudierung, Franz Matter, Regie und Karl Weingärtner trugen vor allem die Träger der Titelrollen wesentlich zum Erfolg bei. Als letzte Produktion des Jahres ging die Operette "Der Vogelhändler" von Karl Zeller über die Bühne. Musikalische Leitung: Jost Meier, Regie: Günter Loscher und Bühnenbild: Andreas Tschui.

Sommerorchester

Von den 25 vorgesehenen Konzerten fanden 10 im Stadtpark statt. Wegen schlechter Witterung mussten 2 ins Kongresshaus verlegt werden, das Konzert zur 1. August-Feier in die Stadtkirche. Ein Konzert in Nidau fiel "ins Wasser". Gastweise konzertierte man in Nidau, Erlach, Neuchâtel, St. Urban, St. Ursanne, Brügg und erstmals mit zwei Konzerten auf der St. Petersinsel. Das Gönnerkonzert mit dem seit 20 Jahren nicht mehr in Biel aufgetretenen einheimischen Pianisten Ramon Walter sowie das Schlusskonzert mit dem erfolgversprechenden jungen Schweizer Pianisten Christian Favre fanden wie üblich im gut besuchten Kongresshaus statt. Zweimal stand das Orchester Chordirigenten zur Verfügung (F. Pantillon, A. Rötschi).

Wiederum fand im Rahmen des Sommerorchesters dank der Unterstützung durch den Schweiz. Musikerverband ein Volontärkurs für Musikstudenten statt.

Chorkonzerte

Die Zusammenarbeit mit den Chören von Biel und Umgebung ist zur Tradition geworden. Am Palmsonntag spielte man in La Chaux-de-Fonds unter der Leitung des über 80-jährigen G.L. Pantil-

lon (Requiem von Brahms).

Das gleiche Werk kam im Mai mit dem Lehrergesangverein Biel und Seeland unter T. Kuster zur Aufführung. In Bern gastierte man unter A. Knüsel bei der dortigen Liedertafel. An der Quinzaine Culturelle von Moutier war man zweimal (Fauré-Requiem, Leitung P. v. Gunten, Chansons Jurassiennes et Chansons Françaises, Leitung Fernand Racine) zu Gast.

Das von verschiedenen Chören unter Pierre Huwyler veranstaltete Vivaldi-Festival brachte das Orchester nach Chaux-de-Fonds, Paverne, Neuchâtel und Fribourg. Mit F. Pantillon wurde in Biel Carmina Burana von Orff und mit seinem Bruder Georges-Henri das Stabat Mater von Dvorak in Neuchâtel und La Chaux-de-Fonds gegeben.

Schliesslich musizierte man mit dem Choeur des jeunes du Jura unter J.P. Moeckli das Weihnachtsoratorium von J.S. Bach in Biel, Moutier und Delémont. Für Plattenaufnahmen unter der Leitung von Theo Loosli wurde das Orchester im Januar verpflichtet. (Trois Paysages de Breughel von René Gerber). Weitere Plattenaufnahmen machten Schülerchöre von Pruntrut und Moutier unter der Leitung von Fernand Racine (Chansons Jurassiennes, Chansons Françaises). Schülerkonzerte fanden in Biel unter G.H. Pantillon und in Solothurn unter Jost Meier statt.

Konzerttätigkeit im Jura

In der vergangenen Saison wurden im Jura 7 Abonnementskonzerte wiederholt. Moutier 2, Delémont 2, Pruntrut 2 und St. Imier 1.

Durch die Gründung des Kantons Jura bleibt die Zukunft inbezug auf Subventionierung dieser Konzertreihe, zumindest für Pruntrut und Delémont ungewiss. Zuständige Kreise geben sich aber optimistisch und hoffen auf eine erfolgreiche Weiterführung.

Kammermusik

Erstmals fanden sich die MSKG (Musikschul- und Konzertgesellschaft) und die OGB zur Zusammenarbeit. Die Kammermusikabende und die OGB-Soireen wurden koordiniert in einem gemeinsamen Programmheft vorgestellt. Die Soireen der OGB, von den Bieler und Nidauer Banken unterstützt, standen unter dem Motto "Musik der Städte - eine musikalische Weltreise". Sie begannen am 6. Februar mit Werken des venezianischen Meisters Antonio Vivaldi. Unter der Leitung von Peter Wirz spielten Musiker der OGB in ausgesprochen musikantischer Manier zur hellen Freude einer zahlreich erschienen Hörerschaft. New York hatten sich die Berner Musiker (Moser-Quartett) aufs Programm geschrieben. Sie interpretierten neben selten gehörten Kammermusikwerken von Barber und Gershwin auch das bekannte Streichquartett op. 96 in F-Dur (amerikanische) von Dvorak.

In originelle Belle-Epoque Kostüme gekleidet, brachten Alain Girard (Oboe), Ingo Becker (Fagott) und Elisabeth Girard-Thomann mit Werken von Lalliet, Saint Saens und Poulenc echte Pariser Atmosphäre in den Farelsaal. Zum Abschluss boten unter dem Titel "Rom" Musiker der OGB (Mathias Freund und Luitgard Wieltschnig, Violinen; Andreas Aisslinger, Cello; Paul Gössi, Kontrabass und Andreas Marti, Cembalo) Werke von Corelli, Paradisi, Boccherini und Rossini kammermusikantisch fein gestaltet zu Gehör.

Bieler Kammerensemble (Liebhaberororchester der OGB)

Unter der einsatzfreudigen Leitung von Peter Wirz (Solo-Flötist der OGB) entwickelte das Liebhaberorchester eine zuvor noch nie erreichte Aktivität und darf auf eine stolze Reihe von Erfolgen zurückblicken. Mit Konzerten in der näheren und weiteren Umgebung von Biel wird damit eine nicht unwichtige Mission erfüllt. Werke des Barock und der Klassik wurden in Jegenstorf, Bevaix, Kirchdorf, St. Ursanne, Pieterlen, Gsteig/Interlaken, Ligerz sowie im Calvinhaus Mett und in der Zwinglikirche Bözingen aufgeführt. Solisten waren Charles Ossola, Bass; Hans Hafner, Orgel; Ferd. Uhlmann, Gitarre und Laute; Daniel Perroud und Jürgen Lehmann, Oboen und schliesslich in Personalunion, als Dirigent und Solist, Peter Wirz, Flöte.

Fernsehfilm über die OGB

Im Januar 1978 war ein Aufnahmeteam der Television Suisse Romande 10 Tage in Biel, um einen 60-Minuten Film über die OGB zu drehen. Nebst Reportagen wurden Ausschnitte aus Boccacioaufführungen und Orchesterproben gedreht. Der gut gelungene Film wurde bisher zweimal (März und August) über die TV Romande gesendet und soll auch von ausländischen Sendern übernommen werden. Propaganda für die OGB und die Stadt Biel, die zudem der OGB noch zu einem willkommenen finanziellen Zustupf verhalf.

CONSERVATOIRE

Le nombre des élèves est resté stationnaire et le déficit, beaucoup moins élevé que prévu au budget, est couvert par le fonds créé à cet effet en 1975.

L'école a organisé 60 auditions d'élèves et 8 "heures musicales" de la classe professionnelle. 26 élèves ont passé des examens théoriques et 11 élèves ont quitté le séminaire de rythmique après 3 ans d'études. 8 élèves ont obtenu le diplôme d'enseignement.

Les deux choeurs et les trois orchestres du Conservatoire se sont produits en juin à la Salle Farel et en décembre, lors du traditionnel Concert de Noël, au Temple allemand.

FOERDERUNG JUNGER KUENSTLER

Dem Spezialfonds zur Förderung junger Künstler (Bourse Jeunes Artistes) stehen jährlich Fr. 20'000.- zur Verfügung. Die Stipendien werden zweimal pro Jahr im Amtsanzeiger ausgeschrieben. Ueber die Gewährung der einzelnen Stipendien entscheidet endgültig der gemeinderätliche Kulturausschuss auf Antrag von Fachexperten, der städtischen Kunstkommission und der Schuldirektion.

Die Praxis der Verleihung von Stipendien aus dem Fonds wurde für 1978 nach reiflicher Ueberlegung etwas verändert. So soll die zur Verfügung stehende Summe in zweierlei Beziehung sinnvoll konzentriert werden:

Eine allzu weitgehende Aufsplitterung der ohnehin bescheidenen Mittel (sogenanntes Giesskannenprinzip) hilft keinem Künstler wirklich, sondern hat blossen Almosencharakter. Mit einem Betrag von Fr. 6'000.- bis Fr. 8'000.- kann demgegenüber eine künstlerische Entwicklung schon eher gefördert werden. Damit soll nicht ausgeschlossen werden, dass daneben noch kleinere Aufmunterungspreise verliehen werden können.

Eine Konzentration soll auch hinsichtlich der berücksichtigten Kunstsparten angestrebt werden. Es gibt Bereiche, die von vorneherein kaum mit einem breiten potentiellen Käuferpu-

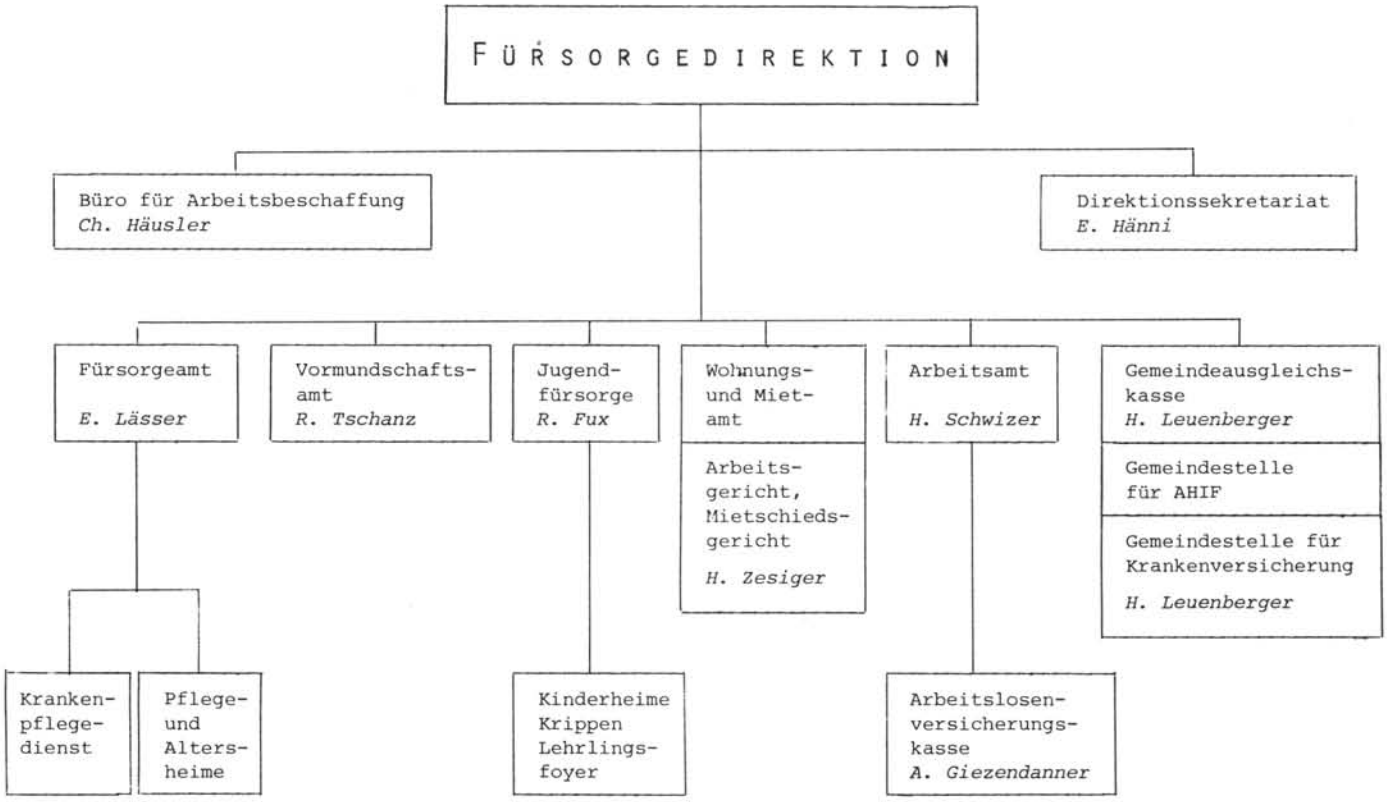
blikum rechnen könen (moderne Musik, Poesie, Mimik, Film etc.). Auch hinsichtlich der öffentlichen Finanzierungsmöglichkeiten (Gemeinde Kanton und Bund) gibt es benachteiligte Sparten. Es besteht bei weitem noch kein Gleichgewicht.

Mit Stipendien soll nicht allseits bewährte und sichere Kunst prämiert werden. Es geht vielmehr darum, vorwiegend unbekannten und wenig erfahrenen Künstlern, deren Schaffen jedoch zu berechtigten Hoffnungen Anlass gibt, eine Chance zur Entwicklung ihrer Fähigkeiten zu geben.

Der gemeinderätliche Kulturausschuss hat in diesem Sinne im Jahre 1978 zwei Stipendien gewährt: der Pantomimin und Theaterleiterin Helena Korinkova und dem Filmschaffenden Stefan Kaspar. Daneben sind drei Aufmunterungsbeiträge (zwei Malern, einem Schriftsteller) ausbezahlt worden.

Direktion der sozialen Fürsorge / Direction des œuvres sociales

Vorsteher: Gemeinderat H. Kern



Allgemeine Uebersicht

Wie üblich, geben wir einleitend einige Hinweise auf das wirtschaftliche Geschehen, welches die öffentliche und private Fürsorgetätigkeit wesentlich beeinflusst.

Das Berichtsjahr war gekennzeichnet durch eine Verflachung des Wirtschaftslebens und eine Verlangsamung des Wirtschaftswachstums, vorwiegend in der zweiten Jahreshälfte. Gegen Ende des Jahres machte sich dann wieder eine leichte Erholung des Auftragsbestandes und der Bestellungseingänge bemerkbar, insbesondere in der Maschinen- und in der Textilindustrie. Die industrielle Produktion erhöhte sich im Jahresdurchschnitt um 1 % (3 %). Das Bruttosozialprodukt dürfte nominell um etwa 4 % (3,1 %), real um etwa 1,5 % (2,7 %) gestiegen sein. Für 1979 erwarten die Fachleute ein Wachstum des Sozialproduktes von real 1 %.

Die Ausfuhr von Waren ging von 42,2 Mia. auf 41,8 Mia. Franken, die Einfuhr von 43,0 Mia. auf 42,3 Mia. Franken zurück. Der Passivsaldo der Handelsbilanz verminderte sich demgemäss von 868 auf 520 Mio. Franken. Nur die chemische Industrie und die Metallindustrie konnten ihre Exporte etwas erhöhen, während die Textil- und die Bekleidungsindustrie, sowie die Nahrungs- und Genussmittelindustrie eine Einbusse in Kauf nehmen mussten.

Die durchschnittlichen Stundenverdienste sind zwischen den 4. Quartalen 1977 und 1978 um 3,7 % gestiegen. Der Anstieg der durchschnittlichen Monatsverdienste war mit 2,4 % weniger stark. Nach Abzug der Teuerungsrate ergeben sich Erhöhungen von 3,1 bzw. 1,7 %.

Die Konsumentenpreise (Basis: September 1977 = 100 %) erhöhten sich von 100,4 auf 101,0 Punkte, also um etwa 0,6 %.

Die Zahl der in der Schweiz lebenden ausländischen Staatsangehörigen ging von 932'743 um 34'681 oder 3,7 % auf 898'062 zurück. In diesem Rückgang sind 25'183 ausländische Kinder inbegriffen, welche aufgrund des neuen Kindesrechtes das Schweizer Bürgerrecht erhalten haben. Der Anteil an der Gesamtbevölkerung der Schweiz betrug Ende des Jahres noch 14,4 % (1974: 16,8 %).

Die Entwicklung des Arbeitsmarktes zeigte trotz dem Anstieg der Arbeitslosigkeit in den letzten Monaten des Jahres im Vergleich zu 1977 keine wesentliche Aenderung. Der Jahresdurchschnitt mit 10'483 Stellenlosen lag noch rund 1/8 unter dem Vergleichswert von 1977. Der Jahresendbestand von 12'997 Arbeitslosen hingegen war gegenüber dem Dezemberwert 1977 um 1/8 höher. Die Zahl der offenen Stellen stieg bis und mit Oktober langsam an, sank dann aber wieder deutlich.

Auffallend war die Zunahme des Anteils der Frauen an der Gesamtarbeitslosigkeit in den letzten Jahren (1975: 23,2 %, 1976: 28 %, 1977: 30,5 % und 1978: 36,9 %). In den letzten Monaten des Jahres hat sich die Teilarbeitslosigkeit stark entwickelt. Sie stieg von 3'557 Betroffenen im Juli auf deren 16'387 im November. Die Ausfallstunden erhöhten sich in der gleichen Zeit von 110'000 auf 580'000.

Wie im Vorjahr, war in Biel im Januar die Höchstzahl von Ganzarbeitslosen registriert: insgesamt 256. Sie ging bis im Juli auf 97 zurück, um dann bis Ende Jahr wieder auf 188 anzusteigen. Die Zahl der Teilarbeitslosen schwankte zwischen 14 im Juli und 377 im November, wobei die Kurve im September/Oktober stark anstieg und dann bis Ende des Jahres stabil blieb.

Die öffentliche Arbeitslosenversicherungskasse Biel zahlte 2'265 Bezügern rund 61'500 Taggelder mit einem Gesamtaufwand von rund 2,9 Mio. Franken (4 Mio. Franken) aus. Davon entfielen 2/3 auf Ganz- und 1/3 auf Teilarbeitslosigkeit.

Die Krisenhilfe musste im Berichtsjahr nicht beansprucht werden.

Die im Arbeitsbeschaffungsprogramm tätigen 205 (322) Arbeitslosen - im Monatsdurchschnitt 90 (132) - leisteten insgesamt rund 122'000 Arbeitsstunden. Der Gesamtaufwand für die Beschäftigung der Arbeitslosen belief sich auf Fr. 1'530'646.65 (Vorjahr: Fr. 2'305'247.50). Gegen Ende des Jahres legte die Fürsorgedirektion die Konzepte für die Beschaffung von Arbeit für Arbeitslose und für die Betreuung der beschäftigten Arbeitslosen vor. Die Beschlussfassung durch den Stadtrat fällt ins neue Jahr.

Die vom Fürsorgeamt gewährten Unterstützungsleistungen gingen dank der etwas bessern Beschäftigungslage von Fr. 5'110'135.-- im Vorjahr um Fr. 409'360.-- oder um 8 % auf Fr. 4'700'775.-- zurück. Die Einnahmen verbesserten sich demgegenüber von Fr. 2'404'969.-- im Vorjahr um Fr. 112'762.-- oder 4,7 % auf Fr. 2'517'731.--. Der Nettoaufwand belief sich somit auf Fr. 2'183'044.-- gegenüber Fr. 2'705'166.-- im Jahr 1977. Daraus ergibt sich eine Gesamtbesserstellung von Fr. 522'122.-- oder 19,3 %.

Der Wohnungsmarkt verfügte Ende des Jahres noch über 577 (828) unvermietete Wohnungen. Es bestand ein Ueberangebot an 2- und 3-Zimmerwohnungen einerseits (vor allem in den Aussenquartieren) und ein Mangel an 4- und 5-Zimmerwohnungen anderseits. Im Berichtsjahr gelangten 156 (34) neue Wohnungen zur Fertigstellung, während 19 (49) Altwohnungen abgebrochen wurden. Die Gesamtzahl der Wohnungen erhöhte sich also um 137 Einheiten auf 25'576. Es scheint, dass im Wohnungsbau die Talsohle erreicht worden ist und sich eine gewisse Wiederbelebung abzeichnet.

Auf den 1. Oktober ist das kantonale Gesetz über die Verbesserung des Wohnungsangebotes vom 7. Februar 1978 inkraftgetreten. Es verfolgt sozial-, beschäftigungs- oder regionalpolitische Ziele:

- Verbesserung des Angebotes von Wohnungen mit tragbaren Mietzinsen, oder Eigentümerlasten für Bevölkerungskreise in bescheidenen Verhältnissen, insbesondere für Familien, Betagte und Invalide;
- Erhaltung von Arbeitsplätzen durch Verbesserung des Wohnungsangebotes;
- Erhaltung und Förderung einer angemessenen Besiedlung wirtschaftlich schwacher Gebiete sowie Erhaltung und Verbesserung von Strukturen in städtischen Gebieten.

Die Ziele des Gesetzes können erreicht werden durch

- Sicherung und Erschliessung von Bauland
- Förderung des Wohnungsbaus
- Verbesserung von Altwohnungen

Zu diesem Zwecke können

- Darlehen zu Vorzugsbedingungen gewährt,
- Darlehen verbürgt und deren Zinskosten verbilligt und
- einmalige oder periodische Beiträge ausge-

richtet werden

Die einzelnen Massnahmen gelangen in der Regel als Ergänzung zu solchen des Bundes, ausnahmsweise eigenständig zur Durchführung. Z.Z. wird geprüft, wie die fraglichen Kredite für die Stadt Biel dienstbar gemacht werden können.

Die wohnlichere Gestaltung des Pflegeheimes Redernweg durch künstlerischen Schmuck beschäftigt nach wie vor Kunstkommission, Behörden und zuständige Dienststellen. Eine Lösung dürfte 1979 gefunden werden. - Die Direktion des Fürsorgewesens des Kantons Bern sieht im Rahmen der kantonalen Planung für dieses Pflegeheim ein neues Aufnahmekonzept vor (nicht oder nur leicht pflegebedürftige Pensionäre statt, wie bisher mittel bis schwer pflegebedürftige Patienten). Ein Arbeitsausschuss, in welchem der Kanton vertreten ist, wird sich mit diesem Problemkreis eingehend befassen. - Die vom Stadtrat eingesetzte 7-gliedrige Spezialkommission für das Heim Redernweg unter der Leitung von Frau D. Kaeser, behandelte in zwei Sitzungen Fragen diese Institution betreffend. Sie nahm auch eine eingehende Besichtigung des Heimes vor und besuchte andere Heime.

Für die Renovation sowie den Um- und Ausbau des Kinderheims Büetigen (Bauernhaus und Stöckli) bewilligte der Stadtrat am 11.9.78 einen ausserordentlichen Kredit von Fr. 1'122'000.--. Für die Ausführung der dringendsten Arbeiten hatte der Gemeinderat bereits vorher die folgenden, auf den vorerwähnten Gesamtkredit anzurechnenden Vorschusskredite gesprochen:

7. Juli	Anschaffung und Montage von Leitern zur Flucht bei Feuerausbruch	3'700.--
18. Aug.	Sanierung der Westfront des Bauernhauses (Abbruch eines Schopfes, Instandstellung des Balkons, Ersetzen der Fenster) Montage von Elektroheizkörpern	Fr. 22'000.--

Da das Kantonale Hochbauamt mit einigen Einzelheiten des Projektes nicht einverstanden ist, liefen seit Oktober Verhandlungen zur Beseitigung der bezüglichen Differenzen.

Das Heim hat seine Aufgabe mit gutem Erfolg weitergeführt. Die 11 Kinder, unter anderm 4 Geschwister, fühlen sich in der zu einem grossen Teil den Heimeltern zu verdankenden guten Atmosphäre recht wohl, gedeihen gut und besuchen, soweit schulpflichtig, die Dorfschule. Das Heim ist in das Dorfleben integriert. Es bleibt zu hoffen, dass mit der Sanierung der Gebäude recht bald begonnen werden kann.

Das Atelier ASI pour invalides kann eine fast ausgeglichene Rechnung vorlegen. Diese schliesst

bei einem Aufwand von	Fr. 382'234.10
und einem Ertrag von	Fr. 283'864.80
mit einem Ertragsüberschuss von	Fr. 630.70
ab.	
(Vorjahr:	Fr. 2'501.27)

Das günstige Ergebnis hat bei den Schwierigkeiten, geeignete Arbeit zu finden, eher überrascht. Der Erfolg ist vor allem ein Verdienst des Leiters der Werkstätte, Herrn E. Schlappbach, und des Präsidenten der Stiftung, Herrn R. Rollier, welche keine Mühe scheuten, um eine Vollbeschäftigung der Invaliden zu gewährleisten.

Der Haushilfedienst für Betagte und Gebrechliche hatte 134 (147) Helferinnen im Einsatz. Diese leisteten in 402 (373) Haushaltungen insgesamt rund 45'900 (52'650) Arbeitsstunden. Bedient wurden 556 (527) Personen, wovon 265 (234) Alleinwohnende und 291 (293) in Wohngemeinschaft Lebende.

Die Säuglingsfürsorge und Mütterberatung weihten am 2.3.78 ihre neuen Räumlichkeiten an der J. Rosiusstrasse 3 ein. Sie überwachten 511 (484) Säuglinge und Höckli und erteilten 2'222 (2'353) Beratungen. Es waren zudem 652 Hausbesuche zu verzeichnen. 72 (68) Kinder mussten dem Arzt zugewiesen werden. Es fanden 7 deutsch- und 4 französischsprachige Säuglingspflegekurse statt, an denen insgesamt 110 Personen teilnahmen. Im Bas-Vallon (Frinvilier bis Corgémont; Orvin, Plagne bis Romont) und in Lamboing wurden 80 (62) Kinder kontrolliert. Die Zahl der Konsultationen betrug 454 (372).

Das Institut für Psychohygiene, welches 1979 auf sein 30-jähriges Bestehen zurückblicken kann, betreute 377 (289) Ratsuchende. 281 davon kamen zum ersten Male in die Beratung, 191 aus eigener Initiative. Die übrigen 90 wurden von Juristen, Sozialarbeitern, Aerzten, Psychologen und Seelsorgern überwiesen. Das Durchschnittsalter der Betreuten betrug 35,9 (35,5) Jahre. Es wurden 33 psychologische Gutachten erstellt.

Die Stiftung "Battenberg" konnte ihre infolge der Rezession ins Wanken geratene Finanzlage wieder konsolidieren. Im November 1977 war der Betrieb dank der fast vollen Belegung der Lehr- und Arbeitsplätze sowie der Betten im Wohnheim zum ersten Mal nach Eintritt der Rezession wieder selbsttragend.

Im Berichtsjahr gingen folgende Spenden ein:

Uhrenindustrie (aufgelöste Selbsthilfekasse für Uhrenarbeiter)	Fr. 157'000.--
Uhrenkonzern ASUAG	Fr. 25'000.--.

Zur Deckung der Investitionskosten 1977/8 von	Fr. 260'000.--
und zur Beschaffung eines Betriebskapitals für 1978/9	Fr. 240'000.--
Total	Fr. 500'000.--

wurde unter dem Patronat der Schweizerischen gemeinnützigen Gesellschaft eine Sammelaktion auf schweizerischer Ebene organisiert. Die SGG erklärte sich spontan bereit, selbst Fr. 100'000.-- zu spenden. Bund und Kanton waren im übrigen einverstanden, die aus den Jahren 1974, 1975 und 1976 vorgetragenen Betriebsdefizite von restanzlich 1,36 Mio. Franken durch Beiträge von Fr. 811'000.-- und Fr. 549'000.-- zu decken.

Das Betriebsbudget 1979 der Stiftung rechnet

bei einem Ertrag von	Fr. 2'356'084.--
und einem Aufwand von	" 2'356'720.--
mit einem Aufwandüberschuss von	Fr. 636.--

Am 3.4.78 nahm die erste Klasse für die Ausbildung von Mikromonteuren mit 10 Schülern den Unterricht auf. Für das Frühjahr 1979 ist die Eröffnung einer zweiten Klasse geplant. Im übrigen bestehen die folgenden Lehrverhältnisse:

2- oder 3-jährige Bürolehre:	30 Behinderte
Uhrmacher:	18 Behinderte

12 Behinderte erledigen in der mechanischen Werkstätte Aufträge aus der Elektronikindustrie. Etwa 10 weitere Behinderte werden jeweils während 3 bis 6 Monaten in der Abteilung "Dépistage" aufgrund industrieller Massstäbe auf ihre berufliche Eindliederungsfähigkeit hin geprüft.

Im übrigen besteht eine Warteliste von 40 Behinderten.

Hinsichtlich der Drogenprobleme ist festzuhalten, dass es dem Drop-In in Biel gelungen ist, in Courtelary ein altes Bauernhaus "Le Pagrés" zwecks Einrichtung einer therapeutischen Wohngemeinschaft zu kaufen. Diese Wohngemeinschaft bezweckt die Wiedereingliederung Drogenabhängiger in die Gesellschaft und in den Arbeitsprozess. Das Haus wird Platz für 6 - 8 Jugendliche bieten. Vorerst sollen jedoch nur deren 4 aufgenommen werden. Die Finanzierung des Kaufs und der Instandstellung sowie der Ausstattung des Hauses erfolgt aus Rückstellungen, mit Subventionen und mit dem Ergebnis aus einer privaten Sammelaktion. Die kantonale Drogenkommission hat dem Projekt am 20.6.78 zugestimmt. Die Arbeiten sind noch nicht abgeschlossen. Die Leitung und die ersten Drogenabhängigen konnten Ende Juli in das Haus einziehen. Seither befinden sich im Durchschnitt 3 Jugendliche in der Wohngemeinschaft.

Am 2.11.78 wurde bei der Stadtkanzlei eine mit rund 3'400 Unterschriften versehene Initiative für die Schaffung einer Dienststelle für sexuelle Aufklärung sowie gynäkologische Beratung und Betreuung, eingereicht. Eine gleichzeitig abgegebene, die Initiative unterstützende Petition trug rund 800 Unterschriften von Personen, welche in Biel nicht stimmberechtigt sind (Ausländer, junge Leute unter 20 Jahren, Einwohner angrenzender Gemeinden). Am 15. Dezember stellte der Gemeinderat das Zustandekommen der Initiative fest und beauftragte die Fürsorgedirektion mit der weitern Behandlung des Geschäftes. Diese hat inzwischen bereits mit dem Initiativkomitee Kontakt aufgenommen.

Es folgen einige Angaben üder den Stand der Verwirklichung der von der Fürsorgedirektion aufgestellten Projektpläne:

D 77/01 Partnerschaft der Generationen

Bewusstmachen der Probleme des Älterwerdens

Koordination der Tätigkeit der öffentlichen und privaten Betreuungseinrichtungen

Verbesserung der Information

Es ist vorgesehen, demnächst bei den Betagten des Quartiers Madretsch eine empirische Erhebung über die noch ungedeckten Bedürfnisse hinsichtlich der Vor- und der Fürsorge für Betagte durchzuführen. Gestützt auf das Ergebnis dieser Erhebung soll alsdann ein Versuchsstützpunkt im "Cristal" eingerichtet werden. Es ist geplant, die Jugend zur Mitarbeit in diesen Stützpunkt für Betagtenbetreuung zu motivieren.

Die Beratungsstelle des Vereins für das Alter bemüht sich im Rahmen der "Aktion P", die Probleme des Aelterwerdens im Zusammenwirken mit Arbeitgebern und Arbeitnehmerorganisationen möglichst breiten Kreisen bewusstzumachen. Die Volkshochschule Biel und Umgebung führt entsprechende Kurse durch.

D 77/02 Geistig behinderte Erwachsene

Schliessung der bestehenden Lücke hinsichtlich der Unterbringung geistig behinderter Erwachsener in Zusammenarbeit mit dem Kanton und privaten Institutionen.

Die Ausführung dieses Projektes ist noch nicht über gewisse vorbereitende Arbeiten hinaus gediehen.

D 77/03 Jugendamt

Durchführung einer aktiven Jugendpolitik

Ausarbeitung eines Konzeptes für ein Jugendamt

Besondere Beachtung der Vorsorge

Gemeinsam mit der Schuldirektion ist eine erste Prüfung der Frage vorgenommen worden, ob und wie im Bauernhaus Ischerweg 7 ein Jugendzentrum eingerichtet werden könnte. Die damit verbundenen Probleme bedürfen der weitern, gründlichen Abklärung.

D 77/04 Drogenproblem

Erarbeiten eines Konzeptes über Massnahmen betreffend Information, Betreuung, Ueberwachung

Koordination der Tätigkeit aller Beteiligten öffentlichen und privaten Einrichtungen

Es fanden Konferenzen zwischen der Fürsorgedirektion und ihren zuständigen Abteilungen, der Schuldirektion, der Polizeidirektion, der Kantonspolizei, den Gerichtsbehörden und des Jugendgerichtes statt, um zusätzliche Informationen zu erhalten und weitere Erfahrungen zu sammeln, aber auch, um die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit abzuklären.

Die Fürsorgedirektion beauftragte in der Folge im Rahmen des Arbeitsbeschaffungsprogrammes einen arbeitslosen Soziologen, Herrn Claude Barbier, eine umfassende Dokumentation betr. die Drogenprobleme zu erarbeiten. Der bezügliche Bericht lag Ende des Jahres vor. Seine Auswertung ist im Gange.

D 77/05 Arbeitslosigkeit

Umfassende Betreuung der Arbeitslosen

Zusammenarbeit mit Betreuungsstellen ausserhalb der Stadtverwaltung

Weiterführung der Arbeitsbeschaffungsmassnahmen unter maximaler Ausschöpfung der Subventionen von Bund und Kanton

Der Stadtrat hat am 15.2.79 die Konzepte für die Beschaffung von Arbeit für Arbeitslose und für die Betreuung von Arbeitslosen im Arbeitseinsatz genehmigt. Der Gemeinderat beschloss seinerseits am 20.12.78 bzw. am 26.1.79, die provisorische Schaffung der für die Durchführung dieser Aufgaben erforderlichen 5 Stellen. Die Betreuung der übrigen Arbeitslosen erfolgt im Rahmen der bestehenden Organisation (Arbeitsamt, Fürsorgeamt, Vormundschaftsamt, Jugendfürsorge). Damit ist das Projekt verwirklicht.

D 77/06 Vormundschaftswesen

Beratung und Unterstützung von Privatvormündern durch Amtsvormünder

Die Ausführung dieses Projektes ist in Prüfung. Die Amtsvormünder sind allerdings zur Zeit derart stark durch ihre eigentlichen Aufgaben belastet, (zum Teil wegen der Vorschriften des neuen Kindsrechtes), dass eine Freistellung für die ihnen zugedachte zusätzliche Aufgabe vorderhand kaum zu verwirklichen sein wird. Es muss möglicherweise eine andere Lösung gesucht werden (z.B. Schaffung einer besonderen Stelle).

Auf dem Gebiet des Fürsorgewesens sind die folgenden parlamentarischen Vorstösse beantwortet worden:

- Dringliche Interpellation Y. Monnin betr. Massnahmen zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit; Nr. 2'228 (Interpellant befriedigt)

- Interpellation Frau A.L. Favre betr. die Mandatsverlängerung für den Stiftungsrat des Heilpädagogischen Tagesheimes; Nr. 2'398 (Interpellantin teilweise befriedigt)

- Motion C. Gay-Crosier betr. Gewährung einer Weihnachtszulage an bedürftige Bezüger von AHV/IV-Renten; Nr. 2'419 (Annahme der Motion)

- Interpellation Frau A.L. Favre betr. Schaffung einer französischsprachigen Klasse an der Schule für Krankenpflege des Regionalspitals Biel; Nr. 2'424 (Interpellantin nicht befriedigt)

- Dringliche Motion R. Glas betr. die Aufhebung der Stempelpflicht für Arbeitslose während der Uhrmacherferien; Nr. 2'450 (Abschreibung der Motion, weil gegenstandslos)

Ende des Jahres waren die folgenden Geschäfte noch hängig:

- Dringliche Motion M. Cortesi betr. die Erweiterung der Alterssiedlung Madretsch; Nr. 2'022

- Interpellation Frau M. Etienne betr. das Schweizerische Uhrmacherzentrum für Invalide; Nr. 2'185

- Interpellation D. Kaeser betr. Aenderung der Betriebskonzeption für das Pflegeheim Redernweg; Nr. 2'198

- Motion R. Hirschi betr. das Alimenteninkasso; Nr. 2'295

- Interpellation F. Fahrni betr. die Weiterbenützung der städtischen Volksküche; Nr. 2'305

- Motion P. Weber betreffend Anpassung der Mieten an die Hypothekarzinssenkungen; Nr. 2'310

- Postulat P. Weber betr. die ganze oder teilweise Unterstellung der Gemeinde Biel unter das "Kantonale Gesetz zur Erhaltung von Wohnraum vom 9.9.75"; Nr. 2'311

- Interpellation H. Lehmann betr. die Verhältnisse auf der Fürsorgedirektion; Nr. 2'363

- Interpellation W. Möri betr. den Durchgang beim Pflegeheim Redernweg zum Redernweg; Nr. 2'364

- Motion Frau A.L. Favre betr. die Familienplanung; Nr. 2'384

- Motion Frau A.L. Favre betr. Frauen- und Kindsmisshandlungen; Nr. 2'390

- Postulat C. Gay-Crosier betr. Schutzimpfungsation gegen Kinderlähmung für Erwachsene; Nr. 2'396

- Interpellation A. Dreier und Mitunterzeichner betr. die Rückerstattung von Unterstützungsgeldern; Nr. 2'399

- Interpellation A. Müller betr. den Einsturz des Daches beim Heilpädagogischen Tagesheim und Wiederwahl des Stiftungsrates; Nr. 2'410

- Interpellation M. Cortesi betr. das Säuglingsheim Stern im Ried; Nr. 2'411

- Interpellation R. Boder betr. das Drogenproblem; Nr. 2'418

- Motion Frau A.L. Favre betr. Mittagstisch am Sonntag in der städtischen Volksküche! Nr. 2'425

- Motion H. Lehmann betr. Ausbau des Wohnungs- und Mietamtes; Nr. 2'460

- Interpellation E. Ursprung betr. die gemeinderätlichen Heimkommissionen; Nr. 2'475

- Interpellation A.L. Favre betr. Subvention 1978 für das Lehrlingsheim in Bözingen; Nr. 2'477

- Interpellation A. Müller betr. Arbeitsmarktlage 1979 und verschiedene Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit; Nr. 2'479

- Motion C. Gay-Crosier betr. Einführung der Alimentenbevorschussung in Biel; Nr. 2'481

- Dringliche Motion betr. 3 Wochen bezahlte Ferien ohne Stempelpflicht für alle Arbeitslosen; Nr. 2'484

- Interpellation Frau A.L. Favre betr. das Foyer Schöni; Nr. 2'487

- Interpellation Frau A.L. Favre betr. die Fürsorgekommission; Nr. 2'488

- Motion R. Glas betr. Pflicht für die Arbeitslosen zur Bestätigung der Arbeitssuche; Nr. 2'497

- Motion Frau R. Hirschi betr. Hilfe beim Alimenteninkasso; Nr. 2'499

FUERSORGEAMT

Obwohl sich die Arbeitsmarktlage leicht verbesserte, blieb die Stellensuche für über 55 Jahre alte Arbeitskräfte schwierig. Immerhin brachte die obligatorische Arbeitslosenversicherung eine gewisse Entlastung, sofern die Bedingungen zum Bezuge von Taggeldern erfüllt waren.

Weiterhin befassten wir uns u.a. mit freiwilligen Lohnverwaltungen, um die Familien im Rahmen der veränderten Situationen aufzurichten. Primär wird also Betreuungsarbeit geleistet und sekundär finanzielle Hilfe geboten, im Rahmen des bernischen Fürsorgegesetzes vom 3.12.61. Der Werbeslogan "lebe besser mit Bank X Y" scheint doch etwas an Zugkraft verloren zu haben. Man überlegt sich die Konsequenzen besser, bevor man sich zur Aufnahme eines teuren Kleinkredites entschliesst. Zu hoffen ist, dass sich die in Vorbereitung begriffene neue Gesetzgebung günstig auswirken wird.

Probleme des Zusammenlebens stellen sich immer wieder und Schwierigkeiten wird es auch weiterhin geben. Wir sind froh, in Einzelfällen auf die Unterstützung der "Stiftung Mutter und Kind" zählen zu dürfen. Für kurze oder längere Zeit finden wir dort in einer geschützten Umgebung Unterkunftsmöglichkeiten. Auch ist die Betreuung der Kinder tagsüber garantiert, damit die Mütter ihrer Berufstätigkeit nachgehen können.

Ein gewisser Mangel an preisgünstigen, grösseren Wohnungen (4 Zimmer und mehr) ist vorhanden. Die Unterbringung von Familien mit drei und mehr Kindern gestaltet sich sehr oft schwierig.

Mit dem Alimenten-Inkasso (Abtretung der Alimente an unser Amt) machen wir recht gute Erfahrungen, können doch Mütter mit Kindern auf einen bestimmten Tag über die Beiträge des Vaters verfügen. Vorläufig bewerkstelligen wir die Bevorschussung aufgrund eines Monatsbudgets. Die Neuregelung auf kantonaler Ebene soll im Laufe des Jahres 1979 in Kraft treten.

Die Fürsorgekommission ist am 13.12.78 zusammengetreten. Es geht im Moment darum, ein Pflichtenheft gemäss den Vorschriften der Fürsorgegesetzgebung auszuarbeiten, das den bisherigen Rahmen sprengen soll. Neben der Begutachtung der Fürsorgerechnung und des Budgets, soll die Tätigkeit erweitert werden.

Rege Kontakte bestehen auch mit den verschiedenen ambulanten Diensten, wie Haushilfedienst, Reinigungsdienst (Pro Senectute), Krankenpflegevereinen, Transportdienst, Mahlzeitendienst, Hilfsvereinen, privaten Hilfsorganisationen, Pro Infirmis, Pro Juventute, Winterhilfe, Pfarrern, Kirchgemeindehelferinnen und -Helfern usw. Die spontane, wertvolle Hilfe und die angenehme Zusammenarbeit sei herzlich verdankt.

Unsere Herbst-Naturalienaktion ist immer noch nötig. Bei der Vermittlung von Brennholz ging die Nachfrage gewaltig zurück, weil in vielen Wohnungen die entsprechenden Ofenanlagen nicht mehr vorhanden sind. Oel- und Gasheizungen machen Konkurrenz.

Die beiden Kreisfürsorge-Inspektoren leisteten wiederum gute Arbeit. In verschiedenen Fällen durften wir ihre wertvolle Hilfe beanspruchen.

Unsere Fürsorger und Fürsorgerinnen besuchten verschiedene Fachkurse und durften wertvolle Anregungen mit nach Hause bringen.

Städtische Pflege- und Altersheime

Die Nachfrage an Heimplätzen ist weiterhin rege. Im Jahre 1978 verzeichneten wir weniger Wechsel als bisher. Die Leute werden älter. Das Durchschnittsalter dürfte bei 81 Jahren liegen. Bei der Personalrekrutierung bestehen leider immer noch Engpässe (diplomiertes Pflegepersonal).

Wir durften mit Freude feststellen, dass die Heimpensionäre nicht isoliert leben, sondern durch Vereine und Schulklassen besucht und mit Darbietungen beglückt werden. Auch die Pfarrer veranstalten Andachten und zahlreich sind die Besuche der Gemeindehelfer.

Auch der Touring-Club ist unermüdlich an der Arbeit. Am ersten September-Mittwoch findet jeweilen die Ausfahrt statt, was mit grosser Freude und mit inniger Dankbarkeit registriert wird. Gar manche freundschaftliche Bande verbinden TCS-Mitglieder mit unsern Heim-Pensionären. - Auch das Jugend-Rotkreuz stellt den Spezialcar für unsere Rollstuhl-Patienten zu Ausfahrten zur Verfügung. Allen Beteiligten danken wir recht herzlich für die Mühe und den grossen Dienst am betagten Mitmenschen.

Das Alters-Turnen findet Anklang; in der Beschäftigungs-Therapie wird mit Interesse mitgemacht. Bazare und Hausfeste runden das Bild auf dem geselligen Sektor ab. Leider finden die Ferienaustausche (von unseren Heimen in andere Heime, ausserhalb der Stadt Biel) noch nicht die gebührende Frequenz.

Den Heimärzten und den Privatärzten danken wir von Herzen für die gute und liebevolle Pflege und Betreuung unserer Patienten. Wir dürfen immer wieder auf ihre guten Dienste zählen.

Stadtschwesterndienst

Unsere Stadtschwestern hatten ein gerüttelt Mass an Arbeit zu verrichten. Die ambulanten Pflegen, die Kontrollen und die sonstigen Besuche bei Kranken und Betagten, werden sehr geschätzt. Gar mancher Kranke und Betagte findet auch Aufmunterung und gewinnt Zuversicht. Versteckte Probleme kommen an den Tag und können bearbeitet und gelöst werden.

VORMUNDSCHAFTSAMT

Das abgelaufene Jahr stand im Zeichen der Revision des Schweiz. Zivilgesetzbuches zum Kindesrecht, musste doch für 183 Mündel abgeklärt werden, ob der alleinstehenden Mutter die elterliche Gewalt über ihr Kind bis spätestens Ende des Jahres überlassen werden könne, ev. mit einer Erziehungsbeistandschaft, oder ob ihr die elterliche Gewalt neu entzogen und wieder ein Vormund eingesetzt werden müsse. Ueber das Ergebnis dieser Arbeit gibt die untenstehende Liste Auskunft. Erfreulicherweise konnten sich alle Mütter, mit zwei Ausnahmen, mit dem entsprechenden Vorschlag des jeweiligen Vormundes einverstanden erklären.

Inbezug auf die 183 Vormundschaften für a.e. Kinder nach altem Recht, die auf Ende 1978 von Gesetzes wegen dahinfielen, wurden die folgenden Entscheide getroffen:

Aufhebung der Vormundschaft und Uebertragung der elterlichen Gewalt an die Mutter, ohne weitere Massnahmen	38
Aufhebung der Vormundschaft und Uebertragung der elterlichen Gewalt an die Mutter, unter Anordnung einer Erziehungsbeistandschaft nach Art. 308 ZGB	55
Aufhebung der Vormundschaft infolge Mehrjährigkeit	11
Entzug der elterlichen Gewalt und Errichtung einer neuen Vormundschaft	79

Mit dem neuen Kindesrecht ist "die Vormundschaftsbehörde oder eine andere vom kantonalen Recht bezeichnete Stelle" verpflichtet worden, "auf Gesuch dem andern Elternteil bei der Vollstreckung des Unterhaltsanspruches in geeigneter Weise und unentgeltlich zu helfen". Gleichzeitig sind die Kantone durch den Gesetzgeber eingeladen worden, die Bevorschussung der Unterhaltsleistungen zu prüfen. Leider sind die entsprechenden Fragen im Kanton Bern immer noch hängig,und Richtlinien sind bisher noch keine erlassen worden. Aus diesem Grunde sind vorläufig nur vom Städt. Fürsorgeamt Vorschüsse auf Alimentenleistungen erhältlich, und zwar im Rahmen der öffentlichen Fürsorgeunterstützungen, während die Alimenteninkassostelle des Frauenvereins und das Vormundschaftsamt nur zur unentgeltlichen Eintreibung der Alimente, ohne Bevorschussung, zur Verfügung stehen. Die Inkassoaufträge, die das Vormundschaftsamt im Jahre 1978 entgegennahm, sind deshalb zahlenmässig noch wenig bedeutend.

Alle rechtlichen und wirtschaftlichen Fragen, so wichtig sie sind für uns und die uns anvertrauten Personen, treten jedoch zurück hinter die Bedeutung der persönlichen Hilfe von Mensch zu Mensch, die lebensentscheidend und lebensrettend sein kann. Die sozialen Probleme sind dabei nicht leichter geworden. Anderseits möchten wir in diesem Zusammenhang das Notstandsprogramm der Stadt Biel dankend erwähnen, das vielen unserer jugendlichen und erwachsenen Mündel einen Halt geben konnte.

Wir möchten unsern kurzen Vorbericht nicht abschliessen, ohne hier noch des Ablebens von zwei verdienten ehemaligen Mitgliedern unserer Vormundschaftskommission zu gedenken, die im Jahre 1978 verstorben sind, nämlich Frau Alice Boder, die der Vormundschaftsbehörde in den Jahren 1945 - 1964 angehörte und Herr Notar Werner Bögli, der sich der Vormundschaftsbehörde in den Jahren 1933 - 1964 zur Verfügung gestellt hatte, davon die letzten 28 Jahre als Vizepräsident. Beide waren grosse Persönlichkeiten, und wir werden sie in dankbarer Erinnerung behalten.

Es wurden die folgenden vormundschaftlichen Massnahmen neu angeordnet (* ohne die oben erwähnten Umwandlungen):

	1977	1978
Vormundschaften für Kinder und Jugendliche *	20	13
Erziehungsbeistandschaften nach Art. 308 ZGB *		24
Vormundschaften für Erwachsene	27	21
Beistandschaften nach Art. 309 ZGB	20	35
Beistandschaften nach Art. 392 ZGB	59	44
Beistandschaften nach Art. 393 und 394 ZGB	52	28
Beiratschaften	1	2
Vertretungen nach Entzug der Handlungsfähigkeit (Art. 368 ZGB)	-	3
	179	170

Auf dem Gebiet des Jugendschutzes wurde beschlossen:

Anordnung von Erziehungsaufsichten Art. 307 ZGB	67	51
Wegnahme und Plazierung der Kinder	18	27
Antrag auf Entzug der elterlichen Gewalt *	12	11
	97	89

Der Adoption von 9 Kindern wurde zugestimmt.

In 2 (1) Fällen konnte die Empfehlung um Ehemündigerklärung, in 1 (-) um Mündigerklärung und in 3 (3) Fällen diejenige um Namensänderung an die kantonalen Polizeidirektionen abgegeben werden.

	1977	1978
Verträge über Kauf und Verkauf von Liegenschaften	4	3
Erbteilungsverträge	13	11
Lehrverträge	14	17
Vergleiche und Vereinbarungen	16	12
Prozessaufträge	10	7
Erbschaftsausschlagungserklärungen	22	13
Darlehensgesuche	-	-
Diverse vermögensrechtliche Geschäfte	33	33
Anträge auf Einweisung in eine Anstalt oder in ein Verpflegungsheim	5	4
	117	100

Von den zur Genehmigung vorgelegten 104 (128) Eheverträgen bezweckten deren 76 (91) die Beibehaltung der Güterverbindung mit Abänderung der gesetzlichen Vorschlagsteilung, 11 (6) die Einführung der Gütertrennung und 17 (31) der Gütergemeinschaft. Ferner wurden 7 (5) Rechtsgeschäfte unter Ehegatten nach Art. 177 ZGB behandelt.

Zur Sicherung des Erbganges wurden folgende Massnahmen getroffen:

	1977	1978
Siegelungs- bzw. Bestandesaufnahme und Erbenfeststellung durch das Vormundschaftsamt	593	616
Durch die Vormundschaftsbehörde:		
Testamentseröffnungen	145	169
Aufträge zur Erbschaftsverwaltung	-	-
Inventar	33	46
Abnahme von Inventaren	33	26

Durch die zuständigen Zivilstandsämter wurden 35 (20) ausserehelichе Geburten gemeldet. Ende 1978 (1977) waren noch 29 (27) Vaterschaften hängig.

Die den Amtsvormündern zugeteilten Kinder und Jugendlichen waren auf Jahresende wie folgt plaziert:

	1977	1978
In Heimen und Anstalten, wovon 18 (13) in Heimen für Schwachbegabte	63	63
In Fremdfamilienpflege	87	73
Bei der Mutter	119	102
Beim Vater	6	2
Bei den Grosseltern	38	32
Bei Verwandten	-	3
Beim Arbeitgeber oder in einem Zimmer untergebracht	36	46

Führung der Vormundschaften

Von den total 955 (1'008) Vormundschaftsfällen per 31.12.78 (1977) werden 104 (168) durch den Amtsvormund I, 94 (96) durch den Amtsvormund II, 127 (136) durch den Amtsvormund III, 163 (130) durch den Amtsvormund IV, 122 (133) durch den Amtsvormund V, 85 (83) durch das Vormundschaftsamt und 260 (262) durch ehrenamtliche Vormünder, wovon 56 (55) Frauen, geführt.

In diesen Zahlen sind nicht inbegriffen, die Vertretungsbeistandschaften, die vormundschaftlichen Erziehungsaufsichten, die Kindsvermögenskontrollen, die Inkassoaufträge an die Amtsvormundschaften sowie die von den Amtsvormündern zu behandelnden hängigen Schwangerschaftsmeldungen und Vermittlungen für ausländische Behörden.

	1950	1960	1975	1976	1977	1978
Vormundschaft Unmündige Art. 312 und 368 ZGB	449	517	412	401	380	247
Erziehungsbeistandschaft Art. 308 ZGB						68
Geisteskranke Art. 369 ZGB	124	163	155	146	150	157
Freiwillige Vormundschaften Art. 372 ZGB	71	117	118	111	105	108
Trinker und Misswirtschafter Art. 370 ZGB	47	82	49	50	49	56
Sträflinge Art. 371 ZGB	27	26	19	22	22	22
Beiratschaften Art. 395 ZGB	22	21	16	14	14	13
Beistandschaften Art. 393, 394, 309 ZGB	120 *	119	192	202	225	208
Freiwillige Vermögensverwaltung	102	125	78	56	63	76
	962	1'170	1'039	1'002	1'008	955

* korrigierte Zahl (Näherungswert)

Wir werden in unserer Arbeit immer mehr mit Problemen sogenannter unvollständiger Familien konfrontiert. Wir verstehen darunter sowohl Familien, in denen ein Mitglied (Vater oder Mutter) fehlt, wie auch die Art und Weise, wie die Glieder einer voll- oder nichtvollständigen Familie miteinander umgehen, welche Konflikte sie austragen und wie sie ihre gegenseitigen Beziehungen erfahren.

Es gibt viele Familien, die innerlich unvollständig sind und unvollständige Familien, die innerlich durch ihre Schicksalsgemeinschaft stark und harmonisch geworden sind. Darum darf diese Gemeinschaft nicht als eine Randerscheinung in unserer gesellschaftlichen Situation betrachtet werden. Sie ist innerhalb unserer Gesamtgesellschaft eine bestimmte Form familiärer Gegebenheiten.

Unsere Beratung und unser Hilfsangebot richtet sich an Familien mit Beziehungsschwierigkeiten; an Familien, wo ein Elternteil infolge Trennung, Scheidung, Erkrankung, Todesfall, Mutterschaft einer nichtverheirateten Frau, durch Verbüssung einer Haftstrafe oder aus beruflichen Gründen während längerer Zeit fehlt.

Während für die Voll- und Halbwaisen durch die AHV finanziell verhältnismässig gut gesorgt ist, sind die Kinder getrennter oder geschiedener Eltern benachteiligt. Es kommt vielfach zu finanzieller Bedrängnis der alleinstehenden Mutter, zu einer Doppelbelastung als Mutter und erwerbstätige Frau. Nebst der Forderung für eine wirksamere Alimenten-Inkassohilfe und Bevorschussung, müssen wir Hilfe für die Beziehungsfähigkeit anbieten können. Ist der Verlust von Vater oder Mutter überwunden? (Gefahr der Idealisierung oder totalen Ablehnung des fehlenden Elternteils).Wie erträgt der Elternteil mit den Kindern das Alleinsein? (Isolationsgefahr). Welche Beziehungen haben Kinder zu Stiefvater oder Stiefmutter, zu Freund oder Freundin ihres Vaters, ihrer Mutter? Wie sind die Besuchs- und Festtage, die Ferien, etc. geregelt? Mit diesen, und andern Fragen werden unsere Sozialarbeiter und Sozialarbeiterinnen Tag für Tag konfrontiert.

Die von uns betreuten Kinder und Jugendlichen und ihre Unterbringung

in der eigenen Familie		794
davon Kinder	521	
davon Jugendliche	273	
in Pflegefamilien in Biel		131
davon Kinder	119	
davon Jugendliche	12	
in auswärtigen Pflegefamilien		61
davon Kinder	43	
davon Jugendliche	18	
in Heimen		78
davon Kinder	61	
davon Jugendliche	17	
Total		1'064

davon in Lehrstellen	124	
davon in Dienststellen	49	
davon in Fabriken	19	
davon in höhern Lehranstalten	16	
Vormundschaftliche Erziehungsaufsichten		497
davon 1978 neu errichtet		37
davon aufgehoben	23	

Pflegekinderaufsicht

Pflegekinder unter der Aufsicht der Jugendfürsorge		131
davon Knaben	65	
davon Mädchen	66	
Im Jahre 1978 neu erteilte Pflegekinderbewilligungen	28	
Im Jahre 1978 abgelaufene Pflegekinderbewilligungen	29	

Plazierungen

in auswärtigen Familien	61
Anträge an Gerichte in Ehetrennungs- und Scheidungsfällen betr. Regelung der Elternrechte	74
Total der im Jahre 1978 neu eingegangenen Gefährdungsmeldungen und Aufträge	344

Krippe Zukunftstrasse

Im vergangenen Jahr waren 65 bis 75 Kinder im Alter von 2 Monaten bis ca. 12 Jahre in unserer Krippe eingeschrieben. Bei 233½2 Krippentagen war eine durchschnittliche Besetzung von 55 Kindern pro Tag zu verzeichnen. Der Anteil der Schweizerkinder (55 %) gegenüber dem der Ausländerkinder (45 %) hat sich weiterhin vergrössert. Die Selbstkosten bei 12'915 Pflegetagen beliefen sich auf Fr. 35.23. Nach Abzug der Elternbeiträge von durchschnittlich Fr. 12.95 trägt die Stadt die Kosten von Fr. 22.28 pro Pflegetag.

Die drei Krippenlehrtöchter mit der einjährigen Ausbildung als Krippengehilfinnen haben ihren Ausweis erhalten. In Zukunft wird der Schweizerische Krippenverein nur noch Ausweise oder Diplome für zwei- und dreijährige Ausbildungen ausstellen. Bis die neuen Schulkonzepte erarbeitet sind, werden den ausgebildeten Gruppenleiterinnen für ein halbes oder ein Jahr Praktikantinnen zur Seite gegeben. Verschiedene Schülerinnen absolvierten in der Krippe Safnernweg ihre Schnupperlehren.

Krankheiten: Röteln, Scharlach, Varicellen, grippale Infekte. Die medizinische Betreuung lag in den sachkundigen Händen von Herrn Dr. Kühni.

Krippe Mett, Safnernweg

Bei 35 bis 50 eingeschriebenen Kindern und einer durchschnittlichen Besetzung von 27 sank die Tagesbesetzung infolge Krankheit, Ferien, Festtage oft bis auf 18 Kinder pro Tag. Wegen Tarifanpassung im Januar 1978 nahmen verschiedene doppelt verdienende Ausländereltern mit hohem Einkommen ihre Kinder aus der Krippe und plazierten sie in privaten Pflegefamilien zu günstigeren Ansätzen. Obwohl mit der Abnahme der Kinderzahl auch das Personal um einen Drittel reduziert wurde, stiegen die Selbstkosten infolge obgenannter Gründe bei 233½2 Krippentagen und 6'198 Pflegetagen auf Fr. 50.09. Nach Abzug der Elternbeiträge von Fr. 13.40 verbleibt der Stadt ein zu übernehmender Defizitbeitrag von Fr. 36.69 pro Pflegetag.

Wie in der Krippe Zukunftstrasse, sind auch hier zum letzten Mal Krippengehilfinnen mit einjähriger Lehre ausgebildet worden. Drei Mädchen absolvierten ein Jahrespraktikum und neun eine Schnupperlehre oder ein Sozialpraktikum. Sechs Klassen der Frauenschule und 22 Primarschülerinnen besichtigten die Krippe im Rahmen einer Berufsinformation.

Die Krippe organisierte Elternabende, einen Informationsabend über Sprachförderung, eine Lagerwoche in Magglingen mit der Kindergarten-Abteilung, Advents- und Weihnachtsfeier mit den Eltern.

Krankheiten: Bronchitis, Röteln, Angina, Grippe. Die medizinische Betreuung erfolgte durch Herrn Dr. Kühni.

Kinderheim Gstaad

Das Kinderheim beherbergte nebst Koloniekindern, Rekonvaleszenten, vorübergehend und notfallmässig plazierte Kinder im vergangenen Jahr auch eine Abteilung Dauergäste, die voraussichtlich auf Jahre nicht in ihre Familie zurückkehren können. Es ist verständlich, dass sich aus dieser Situation organisatorische und erzieherische Schwierigkeiten ergaben. Kurzfristig wurde den Dauergästen ein Ausnahmestatus zugebilligt, der Gruppe feste Bezugspersonen zugeteilt, und im obersten Stock einquartiert, um ihnen die Unruhe, die durch den steten Wechsel der Durchgangs- und Koloniekinder bedingt ist, zu ersparen. Die Zahl der letzteren wurde auf 20 beschränkt, da gegenwärtig der Personalbestand nicht erhöht werden kann, bis langfristige Lösungen gefunden worden sind. Für die Durchgangskinder ist der Schulunterricht gewährleistet.

Das Heim ist, ausser an Weihnachten, während des ganzen Jahres durchgehend offen. Bei einem Totalaufwand von Fr. 512'184.65 und 6'361 Pflegetagen, beliefen sich die effektiven Kosten pro Pflegetag auf Fr. 80.52 (Vorjahr Fr. 79.50) und nach Abzug der Kost- und Pflegegelder auf Fr. 64.10 (Vorjahr Fr. 67.20).

An die ärztlich verordneten Kuraufenthalte haben die Krankenkassen ca. 50 % der Elternbeiträge übernommen.

Die Kinder wurden medizinisch von Herrn Dr. Thomet und einer Kinderkrankenschwester betreut. Neben den gewönlichen Kinderkrankheiten und Grippen traten, ausser einer Blinddarmentzündung, keine weiteren Erkrankungen und Unfälle auf.

Lehrlingsfoyer Viaduktstrasse 31

Die Nachfrage nach einem Platz im Lehrlingsfoyer kam auch dieses Jahr etwa zu einem Drittel von Auswärtigen. Der grössere Teil stammt aus Biel oder Umgebung, und kann aus familiären Gründen nicht bei den Eltern wohnen.

Zu den 12 Hausbewohnern von anfangs Jahr traten 13 neue hinzu. Ebenso viele verliessen unser Haus, sodass Ende Jahr wieder 12 Betten belegt waren. Die Austritte erfolgten aus verschiedenen Gründen:

- 3 nach erfolgreichem Abschluss der Ausbildung
- 3 wegen Lehrabbruch als Folge von schweren persönlichen Krisen
- 1 wechselte den Beruf noch während der Probezeit
- 4 Burschen ohne Lehrverhältnis wechselten an eine entferntere Stelle bzw. wurden in ein Heim versetzt

  und

- 2 mussten wegen schwerwiegender Missachtung der Hausordnung das Foyer verlassen.

Mit 5 weitern Jugendlichen, die nur vorübergehend im Foyer Aufnahme suchten (Kursbesuch, Kuraufenthalt der Mutter etc.) wurden gesamthaft 5'187 Präsenztage erreicht, was einer Auslastung von 85 % entspricht.

Die Einnahmen von Fr. 88'964.80 decken zu 52 % den Gesamtaufwand von Fr. 170'805.--.

Das ergibt Selbstkosten von Fr. 32.93 pro Pflegetag. Nach Abzug des Kostgeldes erwächst der Stadt ein Defizitbetrag von Fr. 15.78 pro Pflegetag.

In den vergangenen drei Betriebsjahren standen wir immer wieder vor der Frage, ob die Konzeption als Wohnheim aufgrund der Nachfrage geändert werden sollte zugunsten einer Konzeption, welche die Nacherziehung in den Vordergrund stellt. Eine solche Aenderung würde mehr Erzieherpersonal und eine Reduktion der Bettenzahl bedingen.

Lehrlinge, die - unterstützt durch eine Aufsicht - mit ihren Problemen zu Rande kommen, würden durch ihre Eltern sicher nicht mehr in eine Institution plaziert, die den Anstrich eines Erziehungsheimes hat. Das Bedürfnis nach einem Wohnheim ist immer noch vorhanden, wenn auch rezessionsbedingt weniger stark als vor Jahren. Unsere Institution bietet Jugendlichen, die aus sozialen Gründen nicht bei ihren Eltern wohnen können, ein Zuhause an. Bedingung ist jedoch eine genügend entwickelte Selbstdisziplin, die es ihnen erlaubt, sich in die Wohngemeinschaft einzufügen. In Fällen, wo dies noch nicht gegeben ist, und eine intensivere Betreuung unerlässlich scheint, wäre eine Institution angezeigt, wie sie auf privater Basis in Bözingen angeboten wird. Eine Verdoppelung dieser Einrichtung wäre nicht angezeigt, sodass die Konzeption als Wohnheim weiterhin ihre Berechtigung hat.

WOHNUNGS- UND MIETAMT

A. Wohnungsamt

Wohnungsmarkt

Verglichen mit dem Vorjahr haben sich keine, den üblichen Rahmen sprengende, Vorkommnisse ereignet. Eine leichte Besserung ist in der Tätigkeit des Baugewerbes zu verzeichnen. Während im Vorjahr nur 34 Wohnungen - absoluter Tiefstand seit Jahrzehnten - erstellt wurden, weist das Berichtsjahr doch wieder deren 156 auf, die sich auf 14 Mietobjekte verteilen. Da anderseits nur 9 Altbauten, enthaltend 19 (49) Wohnungen, abgebrochen wurden, erhöhte sich die Zahl des Gesamtwohnungsbestandes um 137 Einheiten auf 25'576 (25'439) Wohnungen. Demgegenüber hat der Leerwohnungsbestand merklich abgenommen und reduzierte sich von 828 im Vorjahr auf 577 Wohnungen per Ende des Berichtsjahres. Trotz dieses immer noch ansehnlichen Leerwohnungsbestandes ist es nicht einfach, im Stadtzentrum eine passende Wohnung zu finden, ist doch der weitaus grösste Teil dieser Leerwohnungen in den Aussenbezirken der Stadt zu suchen. Während hievon an 2- und 3-Zimmerwohnungen ein Ueberangebot besteht, sind 4- bis 5 -Zimmerwohnungen eher selten zu finden.

Auch im Berichtsjahr hat der Exodus von Ausländern, wenn auch nicht so krass wie im Vorjahr, weiterhin angehalten, entfielen doch von insgesamt 341 (701) weggezogenen Personen 308 auf Ausländer. Die Wohnbevölkerung betrug infolgedessen bei Jahresende noch 56'474 (56'815) Personen, wovon 8'915 (9'233) Ausländer, was noch mehr als 15 % (16,23 %) der Gesamtbevölkerung ausmacht.

Obwohl Ende des Berichtsjahres wiederum 170 (171) baubewilligte, oder bereits im Bau befindliche Wohnobjekte zu verzeichnen sind, lässt sich eine Prognose über die Entwicklung im Wohn- und Bauwesen nicht voraussagen.

Vermittlungstätigkeit

Während des ganzen Jahres herrschte auf dem Wohnungsmarkt eine rege Tätigkeit. Ausserordentlich viele Wohnungen wurden auf dem Inseratenweg, nicht nur lokal, sondern auch aus der Agglomeration, angeboten, wobei es sich vornehmlich um Mietobjekte in hohen Preislagen handelte. Trotz dieses scheinbar grossen Angebotes - dem aufmerksamen Leser konnte nicht entgehen, dass vielfach die gleichen Wohnobjekte ausgeschrieben waren - erschienen unzählige Wohnungssuchende auf der Amtsstelle, da sie es sich nicht leisten konnten, übersetzte Mietpreise zu bezahlen, oder nicht gewillt waren, in eine Vorortsgemeinde umzuziehen. In der Folge waren Tage mit 20 bis 30 Vorsprachen von Personen, die sich für preisgünstige Wohnungen interessierten, für das Amt keine Seltenheit. Es ist auch verständlich, dass im Berichtsjahr durch das Wohnungsamt 216 (114) Wohnungen aller Kategorien, wovon 27 (22) in Baugenossenschaften, vermittelt werden konnten.

Wohnungsverwaltung und Rechnungswesen

Durch das Amt wurden im Berichtsjahr 24 (24) Notwohnungen, 12 (14) zugemietete Wohnungen der Baugenossenschaft WOBE sowie 5 (5) Mietobjekte in der Liegenschaft Sele, Dufourstrasse 44, verwaltet. Die Verwaltung von 2 Notwohnungen wurde bei Jahresbeginn durch die Vermieterschaft (Erbschaft Külling) selbst übernommen. Die Totalmietzinseinnahmen inkl. Nebenkosten beliefen sich auf Fr. 104'392.--, gegenüber Fr. 104'248.-- im Vorjahr.

Mietpreisindex

Die Durchführung der Erhebungsarbeiten zur Ermittlung des Mietpreisindexes wurden im Berichtsjahr an das Statistische Amt übertragen. In der Folge werden künftighin die sonst an dieser Stelle figurierenden Errechnungen über die Mietzinsstatistik durch die genannte Amtsstelle ausgewiesen.

Wohnungsabnahmen

Die Zahl der im Berichtsjahr getätigten Inspektionen von Wohnungs- und Geschäftslokalitäten ist mit 175, gegenüber dem Vorjahr 205, leicht zurückgegangen. Die Wohnungsabnahmen wurden ausschliesslich durch die Mitglieder der städtischen Wohnungskommission durchgeführt.

B. Mietamt

Beim Sekretariat wurden im abgelaufenen Jahr 11 Einsprachen gegen Logiskündigungen eingereicht. Hievon haben 4 Rekurrenten eine andere Wohnung gefunden und deshalb die Einsprachen zurückgezogen. 3 konnten durch die Schlichtungsstelle des Mietamtes verglichen werden. Die restlichen 4 wurden an den Zivilrichter zur Beurteilung weitergeleitet, da die angesetzten Vergleichsverhandlungen erfolglos verliefen.

Missbräuche im Mietwesen

Im Rahmen der Gesetzgebung betreffend den Bundesbeschluss über Massnahmen gegen Missbräuche im Mietwesen vom 30.6.72, wirkte das Amt weiterhin als offizielle Schlichtungs- und Beratungsstelle im umfassenden Bereich des Mietwesens. Der Bundesbeschluss, welcher auf Ende des Geschäftsjahres auslief, wurde mit der Verordnung vom 11.12.78 für verschiedene Kantone und Gemeinden durch den Bundesrat auf unbestimmte Zeit verlängert. Diese ab 1.1.79 geltenden Bestimmungen sind auch für die Gemeinde Biel bestimmt.

Der relativ starke Rückgang des Leerwohnungsbestandes im Laufe des Berichtsjahres hat dazu geführt, dass auch der Andrang auf der Schlichtungsstelle etwas nachgelassen hat.

Der leichte Rückgang der Zahl an Einsprachen ist darauf zurückzuführen, dass ein grosser Prozentsatz der Vermieter Mietzinssenkungen vorgenommen hat, um allfälligen Auszügen von Mietern vorzubeugen. Anderseits haben sich die Probleme im Mietwesen kaum gebessert und dürften weiterhin andauern. Sie haben sich gegen Ende des Berichtsjahres in Richtung Hypothekarzinssenkungen und deren Folgen auf die Mietzinse verlagert und bilden heute den Hauptbestandteil der Einsprachen und der täglichen Anfragen. Vorgenommene Mietzinsreduktionen werden vielfach durch den Vermieter mit höheren Nebenkosten-Anteilen kompensiert, da meistens die Nebenkosten-Akontozahlungen zu tief angesetzt sind und unweigerlich zu enormen Nachzahlungen führen.

Diesbezüglich wurde festgestellt, dass es Vermieter gibt, die, um ihre Wohnungen vermieten

zu können, die Nebenkostenakontozahlungen bewusst tief ansetzten. Die Ueberprüfung solcher Einsprachen ist sehr zeitraubend, müssen doch jedesmal viele Unterlagen beschafft und kontrolliert werden. Zudem wurden der Schlichtungsstelle vermehrt Miet- und Pachtprobleme von Geschäftslokalen zur Ueberprüfung unterbreitet. Schwerwiegende Vergehen gegen die Missbrauchsgesetzgebung wurden keine gemeldet.

Entwicklung der Hypothekarzinse

Nachdem über die Medien (Radio, Fernsehen und Presse) immer wieder auf die erfolgten Hypothekarzinssenkungen hingewiesen wurde und dieses Problem eine gewichtige Bedeutung erlangt hat, geben wir nachstehend die Zinsentwicklung der letzten Jahre bekannt.

Rückzahlung von Subventionen

Die Baugenossenschaft "Champagne" hat die seinerzeit aus der 1. Aktion für ihre Liegenschaften an der Schwalbenstr. 1 und 3, sowie an der Fontenalstr. 2 und 4 bezogenen Subventionen von Fr. 81'000.-- und Fr. 90'522.-- freiwillig zurückbezahlt. Die Gesamtrückzahlung betrug Fr. 171'522.--. Der Anteil der Gemeinde betrug Fr. 40'500.-- für die Liegenschaften Schwalbenstrasse 1 und 3 und Fr. 30'147.-- für diejenigen an der Fontenalstrasse 2 und 4. Auf Jahresende erreichten demnach die bisherigen Subventionsrückzahlungen den Gesamtbetrag von Fr. 3'144'738.6 wovon Fr. 1'095'226.10 auf die Gemeinde Biel entfallen.

Im Berichtsjahr wurden folgende Geschäfte erledigt:

1. Beratung von Vermietern und Verwaltungen über:		
- Die Angemessenheit von Zinserhöhungen	45	(164)
- Die Aufteilung und Ueberwälzung von Nebenkosten auf den Mieter	395	(568)
- Die Angemessenheit von Zinssenkungen und Verrechnung über erhöhte Nebenkosten	340	
2. Beratung von Mietern über:		
- Die Angemessenheit von notifizierten Mietzinserhöhungen und Erhöhungen von Nebenkosten	113	(415)
- Die Angemessenheit von Zinssenkungen und Verrechnung über erhöhte Nebenkosten	257	
3. Anfechtung von Erhöhung von Zinsen und Nebenkosten durch Mieter:		
- Rückzug der Anfechtung, nachdem die Zinserhöhung als angemessen befunden wurde	18	(27)
- Rückzug der Anfechtung, nachdem das Ausmass der Nebenkosten anhand der Unterlagen als angemessen empfunden wurde	87	(191)
4. Erledigung der Anfechtung durch Vergleich:	105	(87)
1978 eingegangene Einsprachen	1'360	(1'452)
vom Vorjahr übernommen	130	
	1'490	
auf 1979 übertragen	46	
1978 erledigte Einsprachen	1'444	

Zinsentwicklung der I. und II. Hypotheken seit 1.1.64

II. Hypothek = ½ % höher	a) Zinssatz	b) Erhöhung	c) auf	d) Total	e) kumuliert
Basis 1. Jan. 1964	4 %				
Erhöhung ab 1. Jan. 1964 auf	4 1/4 %	1/4 %	3,5 %	03,5 %	03,50 %
Erhöhung ab 1. April 1966 auf	4 1/2 %	1/4 %	3,5 %	07,0 %	07,12 %
Erhöhung ab 1. Jan. 1967 auf	4 3/4 %	1/4 %	3,5 %	10,5 %	10,86 %
Erhöhung ab 1. Juli 1969 auf	5	1/4 %	3,5 %	14,0 %	14,74 %
Erhöhung ab 1. Juli 1970 auf	5 1/4 %	1/4 %	3,5 %	17,5 %	18,75 %
Erhöhung ab 1. Januar 1971 auf	5 1/2 %	1/4 %	3,5 %	21,0 %	22,90 %
Erhöhung ab 1. Okt. 1974 auf	6 1/4 %	3/4 %	10,5 %	31,5 %	35,80 %
Senkung ab 1. April 1976 auf	6 %	1/4 %	3,5 %	03,5 %	03,50 %
Senkung ab 1. Juli 1976 auf	5 3/4 %	1/4 %	3,5 %	07,0 %	06,88 %
Senkung ab 1. Jan. 1977 auf	5 1/2 %	1/4 %	3,5 %	10,5 %	10,13 %
Senkung ab 1. Juli 1977 auf	5 %	1/2 %	7,0 %	17,5 %	16,42 %
Senkung ab 1. Juli 1978 auf	4 1/2 %	1/2 %	7,0 %	24,5 %	22,27 %
Senkung ab 1. Jan. 1979 auf	4 1/4 %	1/4 %	3,5 %	28,0 %	25,09 %

Legende:

a) = Hypothekarzinssatz für 1. Hypotheken

b) = Jeweilige Erhöhung (oder Senkung)

c) = Berechtigter Aufschlag auf Mietzins (oder Senkung)

d) = Berechtigter Aufschlag im Total (oder Senkung)

e) = Aufschlag oder Abschlag kumuliert

ARBEITSGERICHT DER STADT BIEL UND ANSCHLUSSGEMEINDEN

Biel, Brügg, Busswil, Erlach, Ipsach, Lengnau, Leubringen, Lyss, Neuenstadt, Nidau, Pieterlen, Péry und Studen

Auf Ende des Berichtsjahres war eine 4-jährige Amtsdauer der Beisitzer und Gerichtsfunktionäre abgelaufen. Die zur Neubestellung des Arbeitsgerichtes einberufene Plenarversammlung ist auf den 15. Januar 1979 angesetzt.

Wegen unmittelbar bevorstehender Erreichung der Altersgrenze reichte Herr Fürsprecher Dr. jur. Rudolf Krill auf Jahresende seine Demission ein. Ein weiterer Ausfall aus dem Obmännerkollegium ist in der Person von Herrn Fürsprecher Francis Pellaton zu verzeichnen. Infolge Wegzuges aus dem Arbeitsgerichtsbezirk ist er im Sinne von Art. 8 des Reglementes über das Arbeitsgericht der Einwohnergemeinde Biel als Obmann nicht mehr wählbar. Das Arbeitsgericht verliert in ihnen zwei langjährige, in arbeitsrechtlichen Fragen sehr versierte, Obmänner. Die beiden Vakanzen werden anlässlich der im Januar stattfindenden Vollversammlung besetzt.

Auf Antrag des Regierungsrates, hat der Grosse Rat des Kantons Bern mit Beschluss vom 30.8.78 einer Erhöhung der Streitwertgrenze von bisher Fr. 2'000.-- auf Fr. 3'000.-- ab 1.1.79 zugestimmt. Diese Erhöhung war vorauszusehen,und es wurde darüber bereits im Vorjahresbericht ausführlich orientiert.

Ansonst ist die Tätigkeit, verglichen mit dem Vorjahr, ungefähr gleich geblieben. Die weitaus grösste Zahl an eingereichten Klagen resultierte mit 107 (101) wiederum aus der Berufsgruppe des Gastgewerbes.

An 81 Gruppensitzungen, bzw. 34 Sitzungsabenden, wurden durch das Gericht 111 Klagen (91 von Arbeitnehmern und 20 von Arbeitgebern) verglichen und beurteilt.

Insgesamt wurden im Berichtsjahr 411 Klagebegehren angemeldet (inkl. 5 Klagen aus dem Vorjahr). Davon entfielen auf Biel 227, Nidau 35, Lyss 41, Brügg 11, Lengnau 14, Pieterlen 10, Neuenstadt 24, Leubringen 9, Busswil 4, Péry 6, Ipsach 4, Erlach 2, Studen 7 und nicht angeschlossene Gemeinden 17. Hievon konnten durch Vermittlung des Zentralsekretärs durch aussergerichtliche Vergleiche, Verzicht der Klägerschaft auf gerichtliche Beurteilung, Bezahlung der eingeklagten Forderungen vor der Verhandlung, Verweisung an das sachlich oder örtlich zuständige Gericht, oder bei unbestrittenen Ansprüchen an das Betreibungsamt, 292 Klagen (261 von Arbeitnehmern und 31 von Arbeitgebern) erledigt werden.

Ausserdem erteilte das Sekretariat unzählige persönliche und telefonische Rechtsauskünfte bezüglich Ferienansprüche, Kündigungsfristen, Lohnzahlungen während Krankheit und Militärdienst, fristlose Entlassungen, Vertragsbrüche etc. Fachexpertisen und Augenscheine wurden keine angeordnet und auch keine Nichtigkeitsklagen eingereicht. Gegen eine Nichtigkeitsklage von 1977 wurde am 28.1.78 das erstinstanzliche Urteil durch den Bernischen Appellationshof bestätigt.

Uebersicht über die Tätigkeit des Arbeitsgerichtes im Jahre 1978

Klagen von Arbeitnehmern		355
Klagen von Arbeitgebern		51
Total		406
vom Vorjahr übernommen		5
Total		411
Erledigt wurden die Klagen:		
Durch Vermittlung des Sekretariates, Abstand, Rückzug usw. vor der Verhandlung	292	
Durch Ablehnung der Zuständigkeit von Amtes wegen	4	
Durch Vergleich, Anerkennung oder Abstand in der Verhandlung oder auf andere Weise	43	339
Durch Urteil zugunsten des Klägers (ganz)	40	
Durch Urteil zugunsten des Klägers (teilweise)	19	
Durch Urteil zugunsten des Beklagten (ganz)	9	68
Gesamtzahl der erledigten Klagen		407
Unerledigte, auf das nächste Jahr übertragene Klagen		4
Total Klagen		411

Gegenstand der eingereichten Klagebegehren bildeten seitens:

a) der Arbeitnehmer	1978	1977
Lohn, (Rückstände, Nachforderungen, Zulagen, Gratifikationen, Ueberzeitvergütungen, Verpflegungsentschädigung, Fixum, Provisionen, Trinkgelder, Kautionen, Stehgelder, unberechtigte Abzüge etc.)	144	138
Schadenersatz bzw. Lohnvergütung wegen Entlassung, vertragswidrigem Verhalten, Verzug in der Annahme der Dienste und dergleichen	71	79
Lohn während Krankheit, Unfall und Militärdienst, Arztkosten, Unterhalt und Pflege	39	44
Entschädigung für Ferien, Feiertage, Freizeit und Ruhezeit	77	80
Vergütung von Reisespesen und dergleichen	14	11
Zeugnis, Ausweis und Bescheinigungen (soweit nicht in Verbindung mit andern Begehren	7	8
Uebertrag	352	360

Uebertrag	352	360
Schadenersatz wegen Lehrvertragsbruch, Lohn usw. aus Lehrvertrag	1	2
Feststellungsklagen	3	1
Begehren um Wiedereinsetzung (§ 32 Dekret)	-	-
Herausgabe von eigenen Werkzeugen, Effekten, Schriften usw.	4	4
Total	360	367

b) der Arbeitgeber

Dienstvertragsbruch	38	30
Schadenersatz für mangelhafte Arbeit und dregleichen	7	8
Lehrvertragsbruch	1	1
Begehren um Wiedereinsetzung (§ 32 Dekret)	1	-
Rückgabe von Werkzeugen, Generalabonnementen, Musterkollektionen und Akten	4	3
Total	51	42

Klagen der Arbeitnehmer	360	367
Klagen der Arbeitgeber	51	42
Total	411	409

Gefordert wurden Beträge von:

Fr.	1.--	bis	Fr. 500.--	in 107	Fällen
Fr.	501.--	bis	Fr. 1'000.--	in 118	Fällen
Fr.	1'001.--	bis	Fr. 1'500.--	in 78	Fällen
Fr.	1'501.--	bis	Fr. 2'000.--	in 94	Fällen
Unbestimmte Höhe (Ermessen des Gerichts)				in 11	Fällen
Diverse Klagebegehren (ohne bestimmbaren Streitwert)				in 3	Fällen
Total Klagen				411	

Eingereichte Klagebegehren nach Berufsgruppen

		1978	1977
Gruppe I	Uhrenindustrie	49	56
Gruppe II	Metallbearbeitung und Elektronik	54	52
Gruppe III	Holzbearbeitung, Möbelindustrie und Glasergewerbe	17	19
Gruppe IV	Hoch- und Tiefbau, Ziegeleien und Kiesgruben	62	60
Gruppe V	Bekleidungs-, Putz- und Textilindustrie	13	17
Gruppe VI	Gastgewerbe, Nahrungs- und Genussmittel und chemische Industrie	107	101
Gruppe VII	Hausdienst und ähnliche Berufe	15	12
Gruppe VIII	Kaufmännisches und Verkaufspersonal	66	64
Gruppe IX	Grafisches Gewerbe, Transport- und Fuhrwesen, Diverse Berufe	25	27
	Landwirtschaft	3	1
	Total	411	409

Finanzielles

Einnahmen waren im Berichtsjahr keine zu verzeichnen. Die entstandenen Ausgaben werden wie üblich zur Hälfte vom Kanton Bern und zur Hälfte von der Stadt Biel und den angeschlossenen Gemeinden getragen.

ARBEITSAMT

Allgemeines

Viele Bemühungen von Behörden, Arbeitgebern und Arbeitnehmern sowie deren Verbänden waren darauf ausgerichtet, bedrohte Arbeitsplätze zu erhalten und, wenn möglich, neue zu schaffen. Dank der Tätigkeit und den Möglichkeiten der städtischen und kantonalen Wirtschaftsförderung sowie dem Verständnis des BIGA und der kantonalen Fachkommission für die Zulassung der in solchen Fällen oft nötigen ausländischen Fachkräfte, konnte auch im Berichtsjahr in mehreren Fällen die Ansiedlung neuer oder die Erweiterung bestehender Betriebe, verbunden mit der Schaffung von Arbeitsplätzen, ermöglicht werden.

Die für den Arbeitsmarkt zuständigen Behörden von Bund und Kanton waren weiterhin bemüht, durch gegenseitige Aussprachen und Kurse die Zusammenarbeit und gegenseitige Information zu pflegen.

Eine vom BIGA eingesetzte Arbeitsgruppe aus verschiedenen interessierten Kreisen hat Vorschläge und Massnahmen zur Verbesserung der Chancen Behinderter auf dem Arbeitsmarkt erarbeitet, da diese Gruppe vom Wirtschaftsrückgang der letzten Jahre und der damit verbundenen Schwierigkeiten besonders stark betroffen wurde. Die daraufhin, durch das Bundesamt für Sozialversicherung, herausgegebenen Richtlinien für das Zusammenwirken mit den Arbeitsämtern und den Arbeitslosenkassen, bildeten Gegenstand von Aussprachen und eines durch den Verband Schweizerischer Arbeitsämter organisierten Kurses. In der praktischen Erprobung sollen Erfahrungen gesammelt und ausgewertet werden.

Im Dezember hat der Gemeinderat beschlossen, das Arbeitsbeschaffungsprogramm, welches bisher direkt der Fürsorgedirektion unterstellt war, dem Arbeitsamt zu unterstellen.

Beschäftigungslage und Arbeitsmarkt

Kennzeichnend für die Beschäftigungslage im Berichtsjahr war eine eher zunehmende Unsicherheit. Ein oft harter Konkurrenz- und Preiskampf, stark schwankende Bestellungseingänge, Währungs- und Strukturprobleme, machten vielen Betrieben sehr zu schaffen. Anderseits hatten aber auch gewisse Firmen mit Schwierigkeiten zu kämpfen, weil sie das benötigte, qualifizierte Personal nicht rekrutieren konnten.

Die Entwicklung verlief in den einzelnen Branchen und Betrieben, wie schon in den Vorjahren, sehr unterschiedlich. Erfreulicherweise konnte aber doch zur Kenntnis genommen werden, dass sich in manchen Unternehmungen die langsame Erholung fortsetzte und die Ertragslage verbesserte.

Im Laufe des Jahres kam es zu vielen einzelnen, aber auch zu grösseren Entlassungen. So sind in 4 Bieler Betrieben (3 aus der Uhrenindustrie und eine aus der Lüftungsbranche ; in 2 Fällen handelte es sich um Betriebsschliessungen) insgesamt 72 Personen entlassen worden. Dazu kamen 4 Betriebe in angrenzenden Gemeinden (alle aus der Uhrenindustrie, wovon 3 Betriebsschliessungen), in denen zusammen 120 Arbeitnehmer die Kündigung erhielten.

Vereinzelte Ankündigungen über Produktionsverlagerungen ins Ausland sind in weiten Kreisen mit Beunruhigung zur Kenntnis genommen worden. In dieser sehr komplexen Angelegenheit galt und gilt es für manchen Industriezweig und Betrieb, folgenschwere Entscheide zu fällen.

In mehreren Fällen konnten Verlegungen von Werkstätten nach Biel oder Betriebserweiterungen vorgenommen werden.

In der Uhrenindustrie war eine sehr uneinheitliche Entwicklung festzustellen. Während die einen Betriebe eine normale Auslastung meldeten und ihren Personalbestand halten konnten, gerieten andere Firmen durch die erwähnten Schwierigkeiten in eine kritische Situation, die ausser zu Betriebsschliessungen und Entlassungen, auch zu vermehrter Kurzarbeit und Arbeitsunterbrüchen führte. Für die Zukunft muss in der Uhrenindustrie eher mit einem weiteren Personalabbau gerechnet werden.

Die Metall- und Maschinenindustrie konnte ihre Position durch weitere Rationalisierungsmassnahmen, Erschliessung weiterer Märkte, Neuentwicklungen etc. im allgemeinen halten. Da Arbeitsaufträge oft sehr kurzfristig ausgeführt werden mussten, und teilweise auch infolge Fehlens gewisser qualifizierter Arbeitskräfte, wurden in vermehrtem Masse Gesuche um Bewilligung von Ueberzeitarbeit eingereicht. Diesen Gesuchen musste in den meisten Fällen entsprochen werden, da keine anderen geeigneten Lösungen gefunden werden konnten.

Im Baugewerbe war die Beschäftigung im allgemeinen gut, wobei die Unternehmer vorwiegend mit kleineren Projekten Vorlieb nehmen mussten. Arbeitsunterbrüche, abgesehen von einigen witterungsbedingten im Winter, gab es praktisch keine. Die nötigen Anstrengungen der Berufsverbände für genügenden Nachwuchs hatten wenig Erfolg.

Aus den Büro- und Verkaufsberufen gab es verhältnismässig viele Arbeitslose (in der Regel rund 1/4 aller Stellenlosen, was auch dem schweizerischen Durchschnitt entspricht), obwohl gut qualifiziertes Büropersonal nach wie vor gesucht wurde. Die betreffenden Arbeitslosen sind aber vielfach nur wenig und einseitig qualifiziert (kurze Ausbildungszeit, zuwenig Sprachkenntnisse usw.) und deshalb nur beschränkt vermittlungsfähig.

Im Gastgewerbe herrschte wieder vermehrter Personalmangel. Es wurde vorwiegend Personal gesucht, das nicht fachlich geschult ist, welches aber unter den Arbeitslosen nur selten gefunden werden konnte. Gründe dafür sind die Lohnverhältnisse, längere Arbeitszeiten usw.

Arbeitsvermittlung Männer und Frauen

Bei den Ganzarbeitslosen war in der ersten Jahreshälfte ein wesentlicher Rückgang zu verzeichnen. Alsdann folgte ein steter Anstieg bis Ende des Jahres, ohne dass der Vorjahresstand erreicht worden wäre. Die Rotation bei den Arbeitslosen ist stets ziemlich gross. In der Regel kann der kleinere Teil innert etwa zwei Monaten keine andere Arbeitsstelle finden bzw. nicht vermittelt werden. Bei einem sehr grossen Teil der Ganzarbeitslosen (etwa 40 %) handelte es sich um Arbeitskräfte mit nicht bestimmtem Beruf.

Die Teilarbeitslosigkeit war, abgesehen von den Monaten Februar und März, bis im August nur unbedeutend. Nachher folgte, vorwiegend von Betrieben aus der Uhrenindustrie, eine wesentliche Zunahme. Es handelte sich in den meisten Fällen um Arbeitszeitverkürzungen von durchschnittlich 20 %, vielfach aber auch um Arbeitsunterbrechungen von kürzerer und längerer Dauer. Im Dezember wurden von 23 Bieler Betrieben insgesamt 13'576 Ausfallstunden gemeldet.

Erhebungen über die Altersgliederung ergaben, dass durchwegs die Gruppe der 20 bis 24-Jährigen den grössten Anteil an Arbeitslosen dar-

stellte. Dies ist zu einem grossen Teil auf arbeitslose Lehrer und Lehrerinnen sowie Büroangestellte und Verkäuferinnen zurückzuführen.

Die Arbeitsvermittlung hatte sich nur in einigen Einzelfällen mit Schul- und Lehraustretenden zu befassen, die nicht sofort eine Arbeitsstelle finden konnten. Eine Ausnahme davon bildeten die Lehrer und Lehrerinnen. Schwierigkeiten für eine Vermittlung nahmen nicht ab und ergaben sich auch immer wieder bei älteren Personen, kurz vor dem Pensionierungsalter, geistig oder körperlich Behinderten, drogen- und alkoholgeschädigten Personen, Teilzeitarbeitenden und Heimarbeiterinnen. Bei Entlassungen trifft es nicht selten Arbeitnehmer, die, weil nur während kurzer Zeit in einem Betrieb, wiederholt arbeitslos werden. Wenn langjährige Mitarbeiter stellenlos werden, so ist vielfach die Anpassungsfägigkeit entscheidend für das Finden oder Verbleiben an einer andern Arbeitsstelle.

Die spezifischen Probleme der Frauen (Auswirkungen der Familienpflichten auf Arbeitszeit, Arbeitsweg), selbst für Unverheiratete, bestanden in praktisch allen Erwerbsgruppen weiter und erschwerten die Vermittlung. In manchen Fällen kam es vor, dass Frauen die Aufgabe der Arbeitslosenkontrolle und des Taggeldbezuges einer Vermittlung in eine nicht zusagende Stelle vorzogen.

Das Bieler Arbeitslosenzentrum organisierte eine Unterschriftensammlung und gelangte mit einer Eingabe um Befreiung von der Stempelpflicht während der Uhrmacherferien an die zuständigen Stellen. BIGA und Kantonales Arbeitsamt mussten das Gesuch, weil den eidg. Gesetzesbestimmungen widersprechend, ablehnen. Eine allfällige Aenderung könnte erst die definitive Regelung der Arbeitslosenversicherung bringen. Die Angelegenheit beschäftigte in der Folge auch den Stadtrat.

Die gesetzlich vorgeschriebenen Meldungen an die zuständigen Arbeitslosenkassen betrafen vor allem Arbeitslose, die eine ihnen vorgeschlagene Arbeitsstelle als nicht zusagend ablehnten. Die Frage der Zumutbarkeit einer Arbeit ist wohl gesetzlich geregelt, wirft aber in der praktischen Anwendung immer wieder Probleme auf. Ebenso umstritten war die gesetzliche Bestimmung über den Nachweis von genügend ernsthaften Arbeitsbemühungen der Arbeitslosen. Dieser Punkt bildete Gegenstand einer Eingabe des Arbeitslosenzentrums und einer Motion im Stadtrat.

Weiterbildung und Umschulung

Mit der Durchführung von Weiterbildungskursen durch die öffentliche Hand sind in der Regel grosse Schwierigkeiten verbunden, und die bestehenden Grundprobleme können nicht kurzfristig auf diese Weise gelöst werden. Es hat sich dagegen gezeigt, dass die Vermittlungsfähigkeit mancher Arbeitslosen aus verschiedenen Berufen dadurch gefördert werden kann, und dass den Betreffenden durch finanzielle Unterstützung (Kantonsbeiträge, Arbeitslosenversicherung, Hilfsfonds) ermöglicht wird, von den bestehenden, zahlreichen Weiterbildungsmöglichkeiten Gebrauch zu machen. Mehrere solche individuelle Gesuche aus verschiedenen Branchen konnten befürwortet werden. Vom Kant. Amt für Berufsberatung wurde gegen Ende des Jahres ein Laufbahnberater für Arbeitslose zur Verfügung gestellt.

Auszug aus den monatlichen Stichtagserhebungen

Monat	Ganzarbeitslose			Teilarbeitslose			Offene Stellen			Erfolgreiche Vermittlungen		
	Männer	Frauen	Total	Männer	Frauen	Total	Männer	Frauen	Total	Männer	Frauen	Total
Januar	143	113	256	17	33	50	47	100	147	36	28	64
Februar	120	78	198	127	37	164	37	62	99	33	31	64
März	96	70	166	105	28	133	50	57	107	30	34	64
April	75	67	142	24	22	46	71	81	152	31	16	47
Mai	79	66	145	25	23	48	61	77	138	16	33	49
Juni	68	58	126	16	10	26	51	73	124	24	44	68
Juli	56	41	97	-	14	14	56	81	137	26	25	51
August	56	61	117	7	22	29	45	74	119	24	41	65
September	56	83	139	76	181	257	49	49	98	32	45	77
Oktober	75	52	127	109	233	342	45	39	84	44	35	79
November	79	60	139	87	290	377	30	52	82	56	35	91
Dezember	102	86	188	119	255	374	42	52	94	32	27	59
Monatsmittel	84	70	154	59	96	155	49	66	115	32	32	64

Arbeitslosigkeit im Dezember, nach Berufsgruppen

Berufsgruppe	Ganzarbeitslose			Teilarbeitslose		
	Männer	Frauen	Total	Männer	Frauen	Total
Metall und Uhren	17	17	34	89	233	322
Bau und Technische Berufe	7	1	8	18	3	21
Büro und Verkauf	17	21	38	12	19	31
Unterricht und Erziehung	11	13	24			
Uebrige	50	34	84			
Total	102	86	188	119	255	374

Ganzarbeitslose im Oktober, nach Alters- und Berufsgruppen

Berufsgruppe	bis 29 Jahre			30 - 49 Jahre			über 50 Jahre		
	M	F	Tot.	M	F	Tot.	M	F	Tot.
Metall und Uhren	3	1	4	2	2	4	2	2	4
Bau und Technische Berufe	4	1	5	1	-	1	1	-	1
Büro und Verkauf	4	7	11	4	5	9	2	8	10
Unterricht und Erziehung	5	11	16	2	-	2			
Uebrige	23	7	30	13	6	19	9	2	11
Total	39	27	66	22	13	35	14	12	26

Ausländische Arbeitskräfte

Die vom Bundesrat erlassene neue Verordnung über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer, brachte gegenüber der bisherigen Regelung nur einige geringfügige Aenderungen. Die wichtigste davon ist ein neuer Tatbestand im BIGA-Kontingent für Kurzaufenthalter; durch diesen ist jungen Ausländern, die sich über eine mehrjährige praktische Tätigkeit ausweisen können und deren Erwerbstätigkeit in der Schweiz mit einem Aus- und Weiterbildungsprogramm verbunden ist, die Zulassung für die Dauer von 12 Monaten ermöglicht worden. Diese Bestimmung soll in erster Linie der Ausbildung dienen. Nebenbei kann aber damit auch ein Beitrag zur Milderung des in gewissen Wirtschaftszweigen bestehenden Arbeitskräftemangels geleistet werden. Das Gastgewerbe machte denn auch sofort von dieser Möglichkeit Gebrauch.

Die kantonale Regelung (Regierungsratsbeschluss und Praxis der Fachkommission) erfuhr demzufolge ebenfalls nur geringfügige Veränderungen. Einreisebewilligungen, vor allem für Jahresaufenthalter, waren deshalb nach wie vor nur unter sehr erschwerten Bedingungen möglich.

Ausser einem steigenden Personalbedarf im Gesundheits- und Fürsorgewesen (mit einer gewissen Priorität für die Zuteilung von ausländischen, vor allem qualifizierten Arbeitskräften) sowie im Gastgewerbe, verzeichnete auch das Baugewerbe einen grösseren Bedarf als in den Jahren 1976/77. Hier fehlten vor allem Maurer, Strassenbauarbeiter und Handlanger, weshalb vermehrte Saisonarbeiter-Zuteilungen nötig waren.

Das Arbeitsamt hatte im Berichtsjahr die folgenden Gesuche (für insgesamt 1'271 Ausländer) arbeitsmarktlich zu begutachten:

	Saisonarbeiter	Jahresaufenthalter und diverse Kurzaufenthalter
Befürwortungen für Einreisen	485	114
Stellenwechsel	12	356
Verlängerungen	-	203
Ablehnungen	77	24
Total	574	697

Der ausländische Anteil bei den Ganzarbeitslosen betrug in der Regel 20 %. Spannungen zwischen einheimischen und ausländischen Arbeitskräften konnten weitgehend abgebaut werden.

Ackerbaustelle

Nach den üblichen Ueberprüfungen sowie gestützt auf Weisungen der kantonalen Landwirtschaftsdirektion bzw. der eidg. Oberzolldirektion, erfolgten zu deren Lasten folgende Auszahlungen:

a) Anbauprämien für Futtergetreide an 10 Landwirte, für 2'810 Aren Fr. 21'012.-- (19'470.--)

b) Rückerstattung des Zollzuschlages für die in der Landwirtschaft verbrauchten Treibstoffe (1977) an 9 Landwirte Fr. 9'672.40 (9'656.65)

Oeffentliche Arbeitslosenversicherungskasse

Nachdem am 1.4.77 für alle Arbeitnehmer die obligatorische Arbeitslosenversicherung (Uebergangsordnung) inkraftgetreten war, wurde am 31.3.78, mit Wirkung ab 15.4.78, eine Verordnung über die Verwaltungskosten der Arbeitslosenkassen für 1978 und 1979 erlassen. Eine rechtzeitige Budgetierung bzw. Anpassung für das Rechnungsjahr 1978 war unter diesen Umständen nicht mehr möglich.

Verschiedene öffentliche Kassen, und vor allem auch deren Interessengemeinschaft, setzten sich energisch gegen die Verordnung vom 31.3.78 zur Wehr, und es erfolgten u.a. auch Eingaben an den zuständigen Bundesrat. Es wurde dabei vor allem geltend gemacht, dass die Verordnung vom 31.3.78 im Widerspruch zu derjenigen vom 14.3.77 stehe, indem anstelle der vorgesehenen individuellen Entschädigungen an die einzelnen Kassen, allgemeine Bearbeitungskosten-Entschädigungen festgesetzt wurden.

Erfreulicherweise setzt sich das kantonale Arbeitsamt dafür ein, dass eine für alle regionalen Kassen befriedigende Lösung gefunden werden kann, indem z.B. auch die Anschlussgemeinden an allfällig nicht gedeckte Kosten einen angemessenen Beitrag zu leisten hätten.

Nach dem Wegfall der individuellen Mitgliedschaft und des Prämieneinzuges, hatte sich die Kasse nur noch mit Bezügern zu befassen. Da zudem die Kassenleistungen weiter abgenommen haben, konnte der Personalbestand bei der öffentlichen Arbeitslosenkasse Biel von 17 auf 11 Personen reduziert werden.

Im Sinne einer Anpassung des Computereinsatzes wurde im Einvernehmen mit dem BIGA und zu dessen Lasten eine MDT-Anlage, NCR 399 mit Magnetkontenblättern, angeschafft. Sollte die Trägergemeinde Biel später eine günstigere Verarbeitungslösung anbieten können, nähme das BIGA die Anlage zurück.

Die effektiven Taggeldauszahlungen im Berichtsjahr betrugen rund 2,8 Mio. Franken (Fr. 1,6 Mio. an Männer und 1,2 Mio. an Frauen; rund 2/3 für Ganzarbeitslosigkeit und 1/3 für Teilarbeitslosigkeit.

Die Zahl der Problemfälle und dadurch auch der Kassenverfügungen ist weiter angestiegen. Demgegenüber gingen die Gerichtsfälle, wohl zufolge besserer Orientierung der Betroffenen, zurück.

Krisenhilfe für versicherte Arbeitslose

Der Grossteil der Arbeitslosen, die während mehreren Monaten Arbeitslosenentschädigungen bezogen hatten, konnte vor Erschöpfen des Taggeldanspruches (150 oder 180 Taggelder) Arbeit finden. Etwa ein Dutzend Arbeitslose dagegen war bei der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert. Es handelte sich dabei mehrheitlich um Frauen, die auf die Krisenhilfe verzichteten, sowie um einige Männer, die dann doch noch eine Arbeitsstelle finden oder im Arbeitsbeschaffungsprogramm eingesetzt werden konnten. Für 1978 musste unter diesen Umständen in Biel keine Krisenhilfe ausbezahlt werden.

Hilfsfonds des Arbeitsamtes für Arbeitslose und Bedürftige

Bestand am 1.1.78			Fr. 73'486.90
Einnahmen: Zinserträge	Fr. 4'160.65		
Spende	" 20.--		
Beiträge des Kantons	" 360.--	"	4'540.65
		Fr.	78'027.55
Ausgaben: Unterstützungen	Fr. 4'330.--		
Kosten für Wertschriften	" 45.--	"	4'375.--
Endbestand		Fr.	73'652.55
Zusammen mit zwei weiteren Fonds (Fonds der ehemaligen Gemeinde Madretsch und Legat Leganger-Paulsen) mit einem Vermögen von zusammen		"	22'550.80
wurde der Hilfsfonds des Arbeitsamtes in den aus Vermögen der früheren öffentlichen Arbeitslosenkasse der Gemeinde Biel im Betrage von		"	1'721'154.65
neu geschaffenen Hilfsfonds für Arbeitslose der Stadt Biel integriert			
Dieser Fonds wies dadurch am 31.12.78 einen Totalbestand auf von		Fr.	1'817'358.--

ARBEITSBESCHAFFUNG

Das Arbeitsbeschaffungsprogramm ermöglicht es den Arbeitslosen, einer geregelten Tätigkeit nachzugehen, den Unterhalt durch Arbeit zu verdienen und damit ihr Leben sinnvoll zu gestalten. Die Arbeit, insbesondere im Freien, wirkt sich meist auch gesundheitlich gut aus. In den Werkleistungen liegt der Gegenwert für die eingesetzten öffentlichen Mittel.

Neben Arbeitslosen, die mangels Berechtigung zum Bezuge von Arbeitslosentaggeldern durch die Fürsorge hätten unterstützt werden müssen, wurden auch andere Stellenlose, zur Erleichterung des Wiedereintritts ins Erwerbsleben und zur persönlichen Stabilisierung in die Einsatzgruppen aufgenommen. Viele davon konnten in der Zwischenzeit über das Arbeitsamt wieder in eine Stelle in der Privatwirtschaft vermittelt werden.

Der Gesamtaufwand für die Beschäftigung von Arbeitslosen im Jahre 1978 belief sich auf Fr. 1'530'646.65. Dafür wurden 121'573.35 Arbeitsstunden geleistet.

Es gelangten Arbeiten beim Bau von Wanderwegen, für gemeinnützige Zwecke und in der Stadtverwaltung zur Ausführung. Besonders erwähnt seien der Bau eines Waldweges im Mettmoos, die ausserordentlichen, mit modernen Arbeitsmitteln kaum ausführbaren Tiefbauarbeiten (Kanalisation) an der Bürenstrasse sowie die verschiedenen Einsätze auf dem Zivilschutzgelände in Orpund. Zwei Einzelbeispiele zeigen, dass auch für Spezialisten Einsatzmöglichkeiten bestehen: ein behinderter Schreibmaschinenmechaniker besorgt den Unterhalt des Büromaschinenparkes der Stadtverwaltung, während eine arbeitslose Lehrerin schwer behinderte Kinder unter der Aufsicht der Jugendfürsorge zuhause unterrichtet. Sämtliche Leistungen können im allgemeinen als gut bezeichnet werden.

Zugunsten der UNICEF arbeiteten ca. 30 Personen. Es werden dort vor allem schwer vermittelbare und körperlich behinderte Arbeitslose beschäftigt. Für diese Personen ist es besonders wichtig, einen solchen Arbeitsplatz zu haben, da sie bei der heutigen Arbeitsmarktlage kaum mehr in den ordentlichen Arbeitsprozess eingegliedert werden können.

Von den im November im Rahmen des Arbeitsbeschaffungsprogrammes beschäftigten 80 Personen, waren 58 oder 72,5 % Hilfsarbeiter. Die 22 Berufsleute verteilten sich auf eine Lehrerin, 5 kaufmännische Angestellte, 2 Mechaniker, 7 weitere Berufe handwerklicher Art sowie auf die 7 Mitarbeiter des Büros für Arbeitsbeschaffung.

Vergleiche

Im Jahre 1978 war parallel zur leichten Besserung der Wirtschaftslage ein Rückgang der Zahl der eingesetzten Personen und der Arbeitsstunden zu verzeichnen. Die Zahl der Beschäftigten verringerte sich im Monatsdurchschnitt auf 90 (Vorjahr 132) und insgesamt auf 205 (322); aber auch die Zahl der Einsatzstellen ging auf 26 (Vorjahr 39) zurück.

	1978	1977
Anzahl Arbeitsstunden	131'573.35	196'980.40
	Fr.	Fr.
Bruttolöhne	1'392'189.35	1'947'972.65
Material	37'663.55	71'105.40
Sozialleistungen	100'793.75	138'943.50
Total	1'530'646.65	2'158'021.55

Bund und Kanton leisten einen Beitrag von zusammen max. 63,5 %. Für gewisse Arbeiten reduziert sich die Subvention bis auf Null.

Da die Arbeitslosigkeit gegen Ende des Jahres wieder zugenommen hat, muss für 1979 wieder mit vermehrten Einsätzen gerechnet werden.

Si, en 1977, l'atelier de production "OPERATION UNICEF" de Bienne s'est occupé particulièrement de "decollating", 1978 a été marqué par l'introduction de "collating".

Decollating

Qu'est-ce que le "decollating"? Il s'agit d'un travail de récupération de cartes de voeux, dont la vente n'a pas eu de succès et qui sont en partie récupérées pour être présentées sous une forme plus simple et plus avantageuse sur d'autres marchés. En effet, si certaines cartes se vendent facilement dans les pays nordiques, il n'en va pas de même sur les marchés méridionaux. D'autre part, une certaine quantité de cartes est éliminée, donc détruite à Huningue.

Le "decollating" est un travail simple, facile, individuel, donc pas de chaîne de production. Le personnel occupé dans l'atelier est capable d'effectuer ce travail, naturellement avec une cadence très différenciée.

Collating

Nous traitons ici des cartes neuves et les assemblons afin de les emballer dans des étuis, boîtes, sachets ou présentoires. Ces assemblages sont directement destinés à la vente. Ce travail doit être effectué soigneusement. Une grande propreté et une exactitude sont la base du "collating". Ce dernier présente pour le personnel bien des avantages. Le travail est varié, l'intérêt est accru, il demande une certaine concentration. La formation de plusieurs groupes est nécessaire et s'effectue selon les capacités de chacun. Un minimum de productivité est nécessaire. Environ 20 % du personnel est incapable d'être introduit dans la chaîne de production.

L'effectif de 28 à 30 personnes ne devrait pas être dépassé. Déduction faite des différentes absences journalières et des collaborateurs qui travaillent à 50 %, nous avons à disposition entre 20 et 22 personnes à 100 %. Cet effectif est celui qu'UNICEF Genève peut occuper et pour lequel il peut garantir un réapprovisionnement suffisant en matière.

Opération Unicef de Bienne a manipulé en 1978, 10'201'000 cartes et autant d'enveloppes. Nous avons constitué des articles pour les pays suivants: Angleterre, France, Espagne, Allemagne, Danemark, Bulgarie, Tchécoslovaquie, Italie et Suisse. Dans l'ensemble de l'année, nous avons tenu les délais de livraison fixés, voire même avec une légère avance.

Selon le rapport de Genève, notre travail a été apprécié et qualifié de bon. L'inventaire des matières à fin 1978 a été trouvé exact, ce qui n'était pas le cas de plusieurs autres centres de production.

Comité suisse pour UNICEF Zurich

Mail-Pack

Nous nous occupons de l'emballage des prospectus et cartes de commandes pour les 2 à 3 actions annuelles. Le tri des enveloppes pour la poste s'effectue par nos soins. Ces dernières sont ficelées et groupées selon les numéros postaux par 40 pièces et transportées à la poste par sacs originaux. Ce travail nous permet d'obtenir une ristourne de 5,5 cts par enveloppe, ce qui représente par année une somme d'environ Fr. 10'000.--. Il faut ajouter à ce montant environ Fr. 30'000.-- pour notre travail.

Généralités

Nous pouvons relever que tous les frais occasionnés pour la bonne marche de l'atelier sont intégralement remboursés par UNICEF Genève et le Comité suisse de Zurich.

Salaires

Les Salaires et les prestations sociales s'élèvent à Fr. 355'469.15, représentant 37'960.30 heures de travail.

OPERATION UNICEF a occupé jusqu'à ce jour 90 personnes dont 30 sont actuellement engagées.

Il a été impossible à l'Office du travail, de placer 9 collaborateurs et collaboratrices, qui ont travaillé sans interruption en 1978 et ceci pour raison d'âge et de santé.

L'ambiance est bonne et le climat de travail agréable. Dans l'ensemble, la production de 1978 de l'OPERATION UNICEF de Bienne a été constructive et positive.

FOYER SCHOENI

La possibilité d'accueil est restée identique à celle de l'année précédente (7 à 8 pensionnaires). La pension complète s'élève à Fr. 25.-- par jour, dont Fr. 14.-- pour les repas. Les pensionnaires, qui travaillent à l'extérieur, peuvent, de ce fait, se décommander pour les repas, ce qui permet, d'acceuillir des pensionnaires externes. Le travail au Foyer consiste à la prise en charge complète des pensionnaires, ce qui demande une assistance permanente. Cette assistance débute à 5h 45 et se termine quotidiennement à 19 heures. Le Foyer reste ouvert toute la semaine. Une occupation des loisirs se fait régulièrement deux fois par semaine jusqu'à 22 heures. Cette occupation consiste à motiver les pensionnaires aux différents sports (natation, randonnées en forêt, football, ping-pong etc). Il est même prévu d'organiser pour l'année 1979 und salle de bricolage (travail de bois, peinture etc). La prise en charge de ces pensionnaires demande du personnel voué à cette fonction, qui ne consiste pas seulement à assister, mais également à accomplir tous les travaux de ménage. Ces travaux ont été exécutés par 2 employées et le gérant. 6'700 heures ont été consacrées à ces travaux, ainsi qu'à ceux d'assistance.

15 pensionnaires ont reçu la pension complète dans le courant de l'année, dont 6 réussirent à retrouver une situation adaptée dans la société, 11 pensionnaires (externes) ont eu la possibilité de se nourrir au Foyer.

Il existe deux genres de pensionnaires. Les uns profitent de l'acceuil du Foyer qui leur permet de se refaire une nouvelle situation (recyclage); pour l'autre catégorie de personnes, une réintégration dans la vie courante demande un effort particulier de tous les responsables.

Il s'est avéré que le deuxième groupe, ressent une motivation accrue de participer aux occupations des loisirs organisés par le Foyer ainsi qu'aux prestations d'assistance sociale qui leurs sont offertes par cette institution.

La disposition actuelle du Foyer nous oblige à refuser un grand nombre de futurs pensionnaires. Pour remédier à cela, il serait nécessaire d' agrandir le Foyer et de le restructurer pour lui permettre une rentabilité autonome.

GEMEINDEAUSGLEICHSKASSE BIEL

Das schweizerische sozial-politische Geschehen im Jahre 1978 war überschattet von der allgemeinen wirtschaftlichen Unsicherheit. Das wirtschaftliche Treten an Ort blieb nicht ohne Auswirkungen auf die Sozialversicherungen: in keinem Bereich wurden endgültige gesetzgeberische Beschlüsse gefasst, obgleich noch zahlreiche gewichtige Fragen offenstehen. Wir denken hier speziell an die seit zwei Jahren diskutierte zweite Säule der Altersvorsorge, die betriebliche Altersvorsorge, die immer noch im Ständerat einer Lösung harrt. Wir denken aber auch an die Revision der Gesetzgebung über die Krankenversicherung unseres Landes, welche einmal mehr auf die lange Bank geschoben werden musste.

Einen wichtigen Entscheid allerdings fällte das Schweizervolk in der Referendumsabstimmung vom 26. Februar 1978 über die 9. AHV-Revision. Das Verdikt des Volkes fiel eindeutig aus: 1'192'144 Ja standen 625'566 Nein gegenüber. Zusammen mit dieser Vorlage kam auch das Volksbegehren auf Herabsetzung des Rentenalters in der AHV auf das 62. Altersjahr zur Abstimmung. Hier hat das Schweizervolk klugerweise Nein gesagt.

Zur unmittelbaren Folge der 9. AHV-Revision, welche auf den 1. Januar 1979 inkraft getreten ist, gehören einerseits gewisse Kürzungen nicht unbedingt notwendiger Leistungen und anderseits Beitragserhöhungen.

a) Leistungskürzungen

- Erhöhung des Bezugsalters der Ehefrau für die AHV-Ehepaar-Altersrente von bisher 60 auf 62 Jahre. Ehemann unverändert 65 Jahre.
- Erhöhung des Bezugsalters der Ehefrau für die Zusatzrente zur einfachen AHV-Altersrente des Ehemannes von bisher 45 sukzessive auf 55 Jahre. Somit wird die Zusatzrente gewährt für Ehefrauen zwischen dem 55. und 62. Altersjahr.

b) Beitragserhöhungen

- Erhöhung des Beitragsansatzes für Selbständigerwerbende von bisher 8,9 % auf 9,4 %.
- Erhöhung des jährlichen Mindestbeitrages von Fr. 100.-- auf Fr. 200.--.
- Einführung der Beitragspflicht für erwerbstätige Altersrentner, wenn das jährliche Erwerbseinkommen Fr. 9'000.-- übersteigt.
- Strafferes Beitragsbezugsverfahren mit gleichzeitiger Einführung von Verzugszinsen von 6 % im Jahr bei verspäteter Beitragszahlung.

Gerade das straffere Beitragsbezugsverfahren bringt sämtlichen Ausgleichskassen beträchtliche Mehrarbeit. Bis spätestens drei Monate nach Verfall der Forderung muss die gesetzliche Mahnung mit kurzer Nachfrist erlassen werden. Diese Neuerung wird bestimmten Selbständigerwerbenden und Arbeitgebern noch einigen Aerger bringen. Der Grund der Straffung liegt ganz einfach bei den festgestellten beträchtlichen AHV-Beitragsschulden der Arbeitgeber und Versicherten. Die Versicherung braucht die gesetzlichen Beiträge für die Bezahlung der laufenden Verpflichtungen (Umlageverfahren).

Wir haben bereits im letztjährigen Geschäftsbericht von der sich abzeichnenden Entwicklung auf dem Gebiet der nicht-landwirtschaftlichen Kinderzulagen berichtet. Demnach werden in Zukunft bei den ständig erhöhten Leistungen immer vermehrt private Familienausgleichskassen aufgelöst und die Aufgabe dem Kanton Bern übertragen. Im Jahre 1978 betraf dies die Familienausgleichskasse "Baumeister" und im 1979 wird es die Familienausgleichskasse des "Schreiner-, Möbel- und Holzgewerbes" sein. Die neuen Kunden bringen uns beträchtliche Mehrarbeit. Die Entwicklung der Kinderzulagen lässt sich folgendermassen zusammenfassen:

		Anzahl Leistungsbezüger		Anzahl Kinder
Bestand am 1.1.78		1'420		2'509
Zunahme durch Auflösung FAK Baumeister	756		1'385	
Minus Saldo der übrigen Fluktuation	192	564	375	1'010
Bestand am 31.12.78		1'984		3'519

Die Nettozunahme beträgt somit bei der Anzahl Leistungsbezüger und bezugsberechtigter Kinder je 40 %.

Die Gemeindeausgleichskasse Biel als selbständige Zweigstelle der Ausgleichskasse des Kantons Bern wird vor neue organisatorische Probleme gestellt. So hat das Bundesamt für Sozialversicherung, wie in der Einleitung bereits vermerkt, im Zusammenhang mit der 9. AHV-Revision per 1.1.1979 das Beitragsbezugsverfahren ganz wesentlich gestrafft. Dies hat für uns zur Folge, dass wir in absehbarer Zeit auf die Hilfe einer EDV-Anlage unbedingt angewiesen sind. Es wird im Laufe des Geschäftsjahres 1979 abzuklären sein, ob unsere Zweigstelle der EDV-Anlage des Kantons Bern angeschlossen wird, oder eine eigene Lösung in Biel (z.B. an die zentrale EDV-Anlage der Stadt oder eigener Klein-Computer) realisiert werden kann. Sollte die Gemeinde Biel dem Kanton Bern keine gute Alternativlösung anbieten können, dann werden wir einen Teil unserer Selbständigkeit durch Anschluss an die kantonale EDV-Anlage verlieren.

Der Einsatz einer EDV-Anlage wird notwendig, auch wenn die Anzahl beitragspflichtiger Mitglieder stagniert. Wie aus der folgenden Zusammenstellung ersichtlich ist, blieb die Mitgliederzahl unserer Zweigstelle 1978 praktisch unverändert:

	Situation 31.12.78	31.12.77 (Vergleich)
Landwirtschaftsbetriebe	9	12
Handel, Gewerbe, Industrie	1'917	1'919
Vereine	136	135
Verwaltungen	13	12
Hausdienstarbeiter	78	87
Nichterwerbstätige mit eigener Abrechnungsnummer	334	321
Arbeitnehmer ohne beitragspflichtige Arbeitgeber	6	4
	2'493	2'490

Auffallend ist, dass erstmals seit Einführung der AHV im Jahre 1948 eine rückläufige Beitragsablieferung eintrat. Die Abnahme der AHV/IV/EO-Beiträge betrug ungefähr eine Million Franken, was 4 % entspricht. Die einzige namhafte Beitragszunahme ist bei den Arbeitslosenversicherungsprämien festzustellen, welche sich gegenüber 1977 mehr als verdoppelten. Hier ist allerdings festzuhalten, dass die gesetzlichen AlV-Prämien ab 1.4.77 begannen, im ersten Geschäftsjahr also nur für neun Monate. Die Zunahme der Kinderzulagenbeiträge um rund Fr. 570'000.-- ist weitgehend auf die neuen Mitglieder aus der

früheren Familienausgleichskasse "Baumeister" zurückzuführen.

	Beiträge 1978 Fr.	Beiträge 1977 Fr.	Prozentuale Veränderungen: %
Persönliche AHV/IV/EO-Beiträge von Selbständigerwerbenden	3'560'695.45	3'870'104.45	- 7,99
Paritätische AHV/IV/EO-Beiträge von Arbeitgebern und Arbeitnehmern	22'284'157.50	22'976'627.73	- 3,01
Arbeitslosenversicherungsbeiträge	1'851'343.88	899'953.45	+ 105,71
	27'696'196.83	27'746'685.63	- 0,18
Beiträge gemäss Gesetz über Kinderzulagen für Arbeitnehmer vom 5.3.61	2'573'545.39	2'001'230.21	+ 28,59
Beiträge für Familienzulagen in der Landwirtschaft (Bund und Kanton)	2'018.35	2'405.30	- 16,08
	30'271'760.57	29'750'321.14	+ 1,75

Auch die Versicherungsleistungen haben im Berichtsjahr 1978 stagniert, mit Ausnahme wiederum der kantonalen Kinderzulagen. Die Zunahme aller Versicherungsleistungen um etwas mehr als eine Million Franken oder 2,54 %, ist die geringste Zuwachsrate seit der Einführung im Jahre 1948. Ausschlaggebend für die Situation ist zweifellos die Tatsache, dass 1978 keine AHV- und IV-Rentenerhöhungen stattfanden und auch die Rentenbezügerzahl praktisch unverändert blieb. Hier die Versicherungsleistungen im Einzelnen:

	Leistungen 1978 Fr.	Leistungen 1977 Fr.	Prozentuale Veränderungen
AHV-Renten			
- ordentliche Renten	28'276'985.--	27'950'503.--	+ 1,16
- ausserordentliche Renten	1'489'011.--	1'690'686.--	- 11,93
	29'765'996.--	29'641'189.--	+ 0,42
Invalidenrenten IV	5'291'459.--	4'939'634.--	+ 7,12
Hilflosenentschädigungen	278'852.--	279'058.--	- 0,08
Erwerbsausfallentschädigungen EO	1'358'630.--	1'707'822.--	- 20,45
	36'694'937.--	36'567'703.--	+ 0,34
Ergänzungsleistungen zur AHV/IV (EL)	4'093'014.--	3'867'126.--	+ 5,84
Kinderzulagen an nichtlandwirtschaftliche Arbeitnehmer	2'257'470.--	1'542'324.--	+ 46,36
Familienzulagen für die Landwirtschaft Bund und Kanton	3'487.--	3'600.--	- 3,14
	43'048'908.--	41'980'753.--	+ 2,54

Die Finanzierungsbeiträge der öffentlichen Hand an die schweizerischen Sozialversicherungen dürften auch in Zukunft, wenn auch nur langsam, zunehmen. So war der Gemeindeanteil an die AHV/IV und Ergänzungsleistungen 1978 nur um rund Fr. 80'000.-- höher als in der Vorjahresperiode. Die gesamten Gemeindebeiträge an Sozialversicherungen betrugen Fr. 3'664'172.--.

	1978 Fr.	1977 Fr.	1979 Voranschlag
Gemeindebeitrag an die AHV	1'389'834.--	1'413'451.--	1'487'000.--
Gemeindebeitrag an die IV	713'203.--	769'933.--	763'000.--
Gemeindebeitrag an die EL	566'886.--	493'708.--	576'000.--
Gemeindebeitrag an die Familienzulagen in der Landwirtschaft	249.--	247.--	300.--
	2'670'172.--	2'677'339.--	2'826'300.--
Zuzüglich Gemeindebeitrag an die kantonalen Zuschüsse	994'000.--	908'355.--	1'176'000.--
	3'664'172.--	3'585'694.--	4'002'300.--

Tabelle der AHV-Rentenbezüger Jahr	ordentliche AHV-Renten-bezüger	ausserordentliche AHV-Rentenbezüger	Total AHV Renten-bezüger
1949	139	2'360	2'499
1954	961	1'748	2'709
1947	1'504	2'286	3'790
1961	1'913	1'604	3'517
1962	1'978	1'454	3'432
1963	2'147	1'376	3'523
1964	2'199	1'229	3'428
1965	2'242	1'090	3'332
1966	2'334	983	3'317
1967	2'223	874	3'097
1968	2'454	787	3'241
1969	2'461	711	3'172
1970	2'482	638	3'120
1971	2'520	577	3'097
1972	2'510	501	3'011
1973	2'557	425	2'982
1974	2'542	360	2'902
1975	2'557	327	2'884
1976	2'588	305	2'893
1977	2'595	263	2'858
1978	2'624	242	2'866

Tabelle der AHV-Rentenverpflichtungen	ordentliche AHV-Renten	ausserordentliche AHV-Renten	Total AHV-Renten
1949	77'215.--	1'296'727.--	1'373'942.--
1954	864'941.--	1'545'828.--	2'410'769.--
1957	1'785'643.--	2'132'678.--	3'918'321.--
1961	2'901'648.--	1'717'351.--	4'618'999.--
1964	4'991'053.--	1'781'819.--	6'772'872.--
1968	6'766'281.--	1'359'283.--	8'125'564.--
1969	9'519'612.--	1'681'740.--	11'201'352.--
1970	9'529'713.--	1'594'888.--	11'124'601.--
1971	10'873'284.--	1'508'364.--	12'381'648.--
1972	12'643'501.--	1'616'442.--	14'259'943.--
1973	20'180'786.--	2'255'748.--	22'436'534.--
1974	21'931'368.--	1'955'696.--	23'887'064.--
1975	25'817'538.--	2'012'599.--	27'830'137.--
1976	26'265'204.--	1'771'220.--	28'036'424.--
1977	27'950'503.--	1'690'686.--	29'641'189.--
1978	28'276'985.--	1'489'011.--	29'765'996.--

GEMEINDESTELLE FUER ALTERS-, HINTERLASSENEN- UND INVALIDEN-FUERSORGE

Auf dem Gebiet der Altersfürsorge war das Berichtsjahr 1978 eher ruhig. Im Zusammenhang mit der auf Bundesebene beschlossenen Konsolidierung der Altersvor- und Fürsorge ist auf jegliche Leistungsverbesserung verzichtet worden. Unsere minderbemittelten AHV- und IV-Rentner werden in den nächsten Jahren bestenfalls mit dem Ausgleich der Lebenskostenverteuerung rechnen können.

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung vom 7.12.78 die Motion Gay-Crosier betreffend die Ausrichtung einer wirkungsvollen und angemessenen Herbst- oder Weihnachtszulage 1978 an erwiesenermassen bedürftige AHV- und IV-Rentner erheblich erklärt und beschlossen, den Bezügern von AHV- und IV-Renten, welche im Genusse von Ergänzungsleistungen und kantonalen Zuschüssen sind, eine Weihnachtszulage pro 1978 auszuzahlen. Diese betrug Fr. 300.-- für alleinstehende Personen und Fr. 480.-- für Ehepaare. Die Sonderaktion kostete die Gemeinde Biel Fr. 298'500.-- (940 Bezüger). Die Aktion wird ab 1980 ins ordentliche Jahresbudget aufgenommen, wobei der jährliche Leistungsbetrag nach den jeweiligen Verhältnissen durch den Gemeinderat der Stadt Biel bestimmt werden soll.

Im Anschluss an ein neues Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24.6.77, erliess die Fürsorgedirektion des Kantons Bern am 25.7.78 ein Kreisschreiben Fü Nr. 68 mit Weisungen bezüglich Kostenübernahme der Heimatkantone gegenüber dem Wohnkanton auch für kantonale Zuschüsse. Dies will heissen, dass für unterstützte Personen, welche weniger als zwei Jahre im Kanton Bern Wohnsitz haben, der Heimatkanton vollständig aufzukommen hat. Bei ununterbrochenem Wohnsitz zwischen zwei und zehn Jahren trägt der Heimatkanton noch 50 % der Fürsorgeleistungen. Diese neue Regelung ist wohl sinnvoll, bringt uns aber namhafte Mehrarbeit. Wir müssen nämlich ab 1. Quartal 1979 quartalsweise mit dem Kanton Bern abrechnen und nicht mehr jährlich, wie bisher. Das neue Bundesgesetz soll aber dem Kanton Bern eine gewisse finanzielle Entlastung bringen.

Wie üblich haben wir im Berichtsjahr 1978 eine Gesamtrevision aller Dossiers der Bezüger von Ergänzungsleistungen und kantonalen Zuschüssen durchgeführt. Ferner erhielten wir 238 Neuanmeldungen. In 135 Fällen konnte ein kantonaler Zuschuss ausgesprochen werden, 103 Gesuche mussten abgewiesen werden.

Gesamthaft hat sich die Anzahl Bezüger von Zusatzleistungen zur AHV/IV-Rente leicht reduziert. Dies kann allerdings auch nur eine vorübergehende Erscheinung darstellen. Anderseits stieg die durchschnittliche Leistung pro Rentner im Berichtsjahr von Fr. 2'291.-- auf Fr. 2'471.--. Grund dafür sind einmal mehr die hohen Krankheitskosten in Spitälern und Pflegeheimen.

Zu den Daueraufgaben der Gemeindestelle für AHIF gehört seit vielen Jahren die Organisation der Abgabe verbilligter Kartoffeln und Aepfel jeweils im Herbst. Nach unseren Feststellungen hat das Interesse an die Verbilligungsaktion stark nachgelassen. Weil aber immer noch zahlreiche Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen davon profitieren, und anderseits bei uns kein namhafter Arbeitsaufwand entsteht, lässt sich die vorläufige Fortsetzung der Aktion verantworten.

Zusatzleistungen

	1978 Bezüger	1978 Leistungen Fr.	1977 Bezüger	1977 Leistungen Fr.
Ergänzungsleistungen (Bundesgesetz über EL)	1'203	4'093'014.--	1'174	3'867'126.--
Kantonale Zuschüsse (Kantonales Dekret)	1'158	1'741'243.--	1'257	1'703'335.--
	2'361	5'834'257.--	2'431	5'570'461.--

Natural-/Verbilligungsaktion 1978 der Gemeindestelle für AHIF Biel

Naturalaktion

Kartoffeln	9'810 kg	(Vorjahr: 13'150 kg)
Aepfel	5'115 kg	(Vorjahr: 6'270 kg)
Holz	18 Säcke	(Vorjahr: 68 Säcke)

Abonnemente der Verkehrsbetriebe

	Jahresabonnemente	Semesterabonnemente
erstes Semester 1978	271	389
zweites Semester 1978	-	407
	271	796
Vorjahr	282	745

Hundetaxe-Reduktion 19 Gutscheine (Vorjahr: 19 Gutscheine)

GEMEINDESTELLE FUER KRANKENVERSICHERUNG

Die Krankenversicherung unseres Landes ist nach wie vor unbefriedigend gelöst. Auf Bundesebene bestehen Vorschläge einer Expertenkommission zur Teilrevision des Gesetzes über die Kranken- und Unfallversicherung. Diese kommen aber in den Räten nicht vorwärts, weil insbesondere der Widerstand gegen lohnprozentuale Prämien gross ist. Erwähnenswert ist ferner eine kürzlich durch die sozial-demokratische Partei eingereichte Motion zu diesem Thema. Demnach soll die Finanzierung zweigeteilt werden in

1. Krankenpflegeversicherung
   - begrenzte Kostenbeteiligung in der Erwachsenenversicherung bei gleichen Prämienansätzen für Frauen und Männer
   - Bundesbeiträge für die Mehrkosten der Frauen, Mutterschaft, Prämienbefreiung ab drittem Kind, Mehrkosten für nichtversicherte Betagte. Daneben sollen die Kantone zur Subventionierung von Prämienermässigungen verpflichtet werden.

2. Krankengeldversicherung
   - Gleichstellung des Krankentaggeldes mit der Unfallversicherung für alle obligatorisch versicherten Arbeitnehmer
   - paritätische Belastung durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer der einheitlichen und lohnprozentualen Prämien.

Auf den 1. Juli 1978 ist der revidierte Vertrag zwischen der Aerztegesellschaft des Kantons Bern und dem Kant. Verband Bernischer Krankenkassen inkraft getreten. Die Neuordnung kennzeichnet sich einerseits dadurch, dass die Taxen für die spezifisch ärztlichen Grundleistungen (Konsultationen, Hausbesuche, Befunde) etwas erhöht worden sind. Gewisse bisher besonders in Rechnung gestellte Zusatzleistungen (Zuschläge für besondere oder zeitraubende Untersuchungen bei der ersten Konsultation und kleinere, besondere diagnostische oder therapeutische Bemühungen) sind nun in den betreffenden Ansätzen inbegriffen. Anderseits war es möglich, die Taxen für gewisse technische Leistungen (Laborarbeiten, Röntgen, Strahlen- und andere physikalische Therapien, Echo-Encephalogramme, Elektromiogramme usw.) etwas herabzusetzen. Gesamthaft gesehen, sollen sich Mehr- und Minderaufwand die Waage halten. Hingegen wird der Wert der eigentlichen ärztlichen Leistungen gegenüber den technischen Leistungen stärker betont.

Das Obligatorium in der Gemeinde Biel stösst zunehmend auf Schwierigkeiten. Aufgrund der in den letzten Jahren mehrheitlich resultierenden Ausgabenüberschüssen in den zwölf Vertragskassen, unterbreitete der Bezirksverband der Krankenkassen von Biel - Seeland der städtischen Fürsorgedirektion Biel am 25.4.78 Vorschläge über die Sanierung bezw. Erhöhung der Gemeindebeiträge an die Prämien. In Verhandlungen mit den Krankenkassen wurde für 1978 ein Kompromiss erarbeitet, welcher im Stadtrat vom 7.12.78 gutgeheissen worden ist. Zusammenfassend lautet der Stadtratsbeschluss:

a) Den zwölf Vertragskassen wird zur teilweisen Deckung der für 1978 zu erwartenden Defizite der Betriebsrechnung für die obligatorische Krankenversicherung ein einmaliger zusätzlicher Beitrag von Fr. 30.-- je Versichertem ausbezahlt.

b) Die Finanzierung erfolgt über die Inanspruchnahme des ordentlichen Budgetkredites, pro 1978 Fr. 65'000.-- und durch Bewilligung eines Nachkredites von Fr. 80'000.--.

Diese Sonderaktion kostete die Gemeinde Biel Fr. 144'625.--. Damit ist aber das bestehende Finanzierungsproblem der Vertragskassen nicht gelöst. Für das Betriebsjahr 1979 wird demnach ein weiterer einmaliger Beitrag notwendig sein. Der Gemeinderat wird dem Stadtrat entsprechende Anträge unterbreiten.

Ebenfalls in der Sitzung vom 7.12.78 erteilte der Stadtrat der Fürsorgedirektion Biel den Auftrag, das gültige Reglement über die obligatorische Krankenversicherung einer eingehenden Revision zu unterziehen. Es geht dabei um die Grundsatzfrage, ob das Obligatorium in Biel im bisherigen Rahmen weiterzuführen oder durch eine neue Lösung zu ersetzen sei. Damit alle Fragen gewissenhaft geprüft werden können, ist eine Arbeitsgruppe gebildet worden, in der auch die Vertragskrankenkassen gebührend vertreten sind. Die Vorarbeiten für die Revision des Reglementes sollten bis Mitte Jahr 1979 abgeschlossen sein.

In organisatorischer Hinsicht ist eine wichtige Aenderung in dem Sinne eingetreten, als die Gemeindestelle für Krankenversicherung auf den 1. September 1978 der Gemeindeausgleichskasse unterstellt worden ist. Diese Aenderung hatte zum Zwecke, den bisherigen Leiter zu entlasten und für seine primären Aufgaben frei zu bekommen.

Wie bereits in der Einleitung festgestellt, wies die Mehrheit der Vertragskassen 1977 einen Ausgabenüberschuss auf, nämlich acht Krankenkassen. Demgegenüber haben vier Kassen einen Ertragsüberschuss erzielt. Die Gesamtrechnung lautet:

	Fr.
Ausgabenüberschuss von 8 Krankenkassen	348'282.29
Ertragsüberschuss von 4 Krankenkassen	106'916.33
Saldo Aufwandüberschuss	241'365.96

Zum Vergleich mit 1976:	
Saldo Aufwandüberschuss	307'689.79

Die Gemeindestelle für Krankenversicherung hat im Berichtsjahr 935 Familien und Einzelpersonen auf ihre Versicherungspflicht hin geprüft. Davon sind 529 Personen neu ins Obligatorium aufgenommen worden. Wir erhalten dadurch folgende Mitgliederbewegung:

Versicherte Personen im Obligatorium 1.1.78		4'772
Neuzugang	529	
Abgänge (Umteilungen, abgereist, gestorben)	411	
Zunahme 1978	118	118
Versicherte Personen im Obligatorium per 31.12.78		4'890

Davon hatten 2'218 Personen Anspruch auf kantonal-bernische Staatsbeiträge für minderbemittelte Personen. Dieser Kantonsbeitrag betrug 1978 Fr. 97'938.--. Die Gemeinde Biel hat ihrerseits folgende Prämienbeiträge geleistet:

	1978	1977
Versichertengruppe I (Anspruch a/Staatsbeitr.)	343'525.--	294'658.--
Versichertengruppe II und III (ohne Anspruch auf Staatsbeiträge)	304'504.--	341'699.--
Total	648'029.--	636'357.--

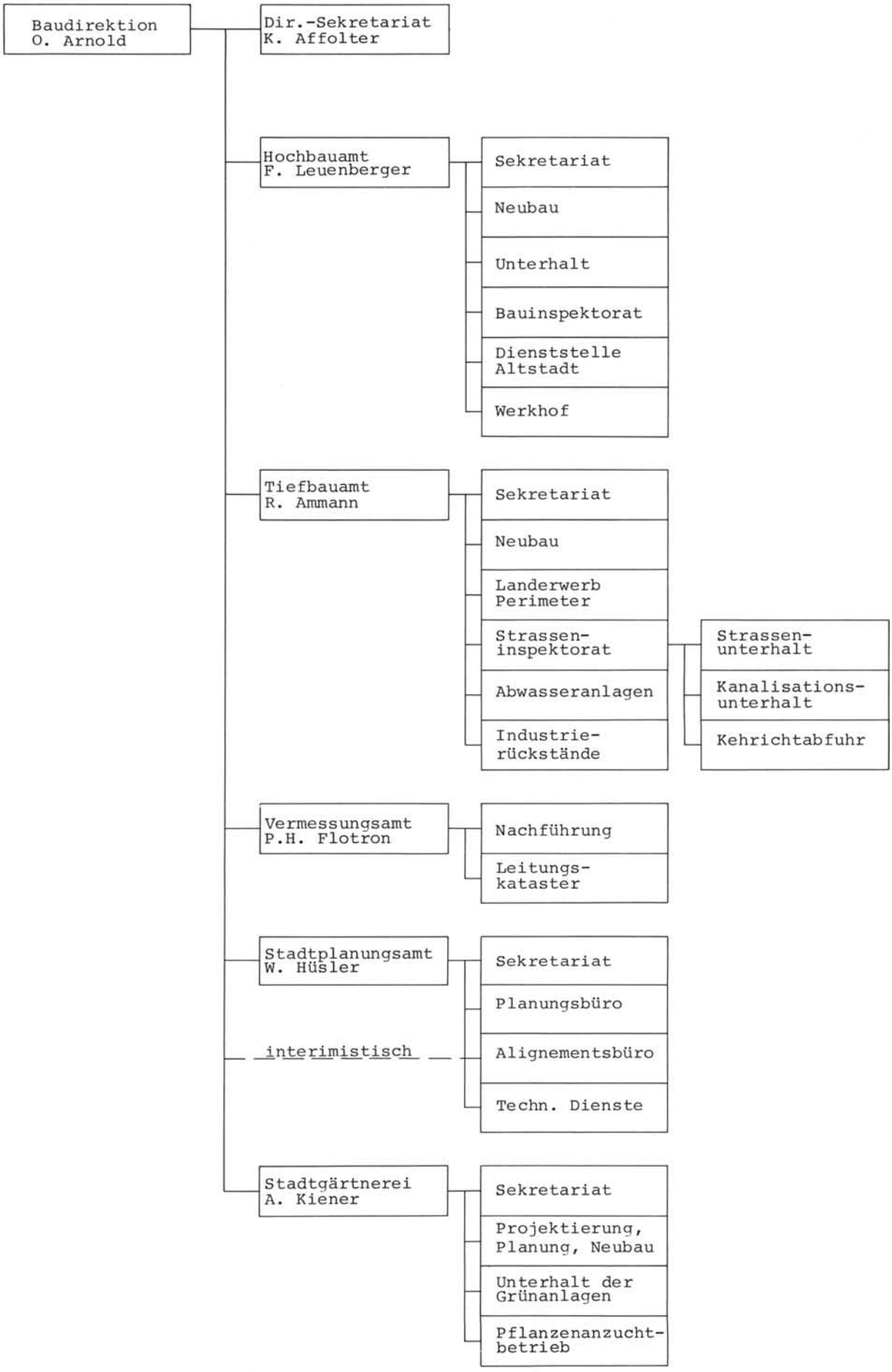
Dies entspricht einer Zunahme von Fr. 11'627.-- oder 1,8 %.

Eine der wichtigsten Aufgaben der Gemeindestelle für Krankenversicherung ist das nachträgliche Inkasso ausstehender Krankenkassenprämien und Selbstbehalte. Es ist dies eine mühsame und aufwandreiche Arbeit. Eine Prüfung wird zeigen, ob sie noch wirkungsvoller organisiert werden kann. Wir übernahmen gemäss Art. 28 des gültigen Reglementes von den 12 Vertragskassen gemeldete, nicht erhältliche, Prämien im Gesamtbetrag von Fr. 47'041.65. Demgegenüber wurden durch die Gemeindestelle aus früheren Geschäftsjahren und zum Teil auch aus dem Berichtsjahr Fr. 48'800.50 an rückständigen Versichertenanteilen (Prämien und Selbstbehalte) einkassiert.

Abschliessend sei noch erwähnt, dass die Vertragskrankenkassen 1977 im Rahmen der Obligatorischen Krankenversicherung der Einwohnergemeinde Biel Versicherungsleistungen von insgesamt Fr. 3'700'745.40 (Fr. 3'739'891.--) oder Fr. 775.50 (Fr. 781.86) je Mitglied ausbezahlt haben. Es ist also ein kleiner Rückgang gegenüber dem Vorjahr von rund 1,05 % festzustellen.

Baudirektion / Direction des travaux publics

Vorsteher: Gemeinderat Otto Arnold



A L L G E M E I N E S

Im Berichtsjahr wurden bedeutende Stabstellen neu besetzt. Das Planungsamt erhielt nach über 3-jähriger Vakanz wieder einen Chef sowie zwei weitere Raumplaner. Beim Hochbauamt wurden die Stellen Bauinspektor und Chef Baupolizei ebenfalls neu besetzt, während im Sekretariat der Baudirektion ein technischer Sachbearbeiter zur Optimierung der operativen Führung angestellt werden konnte. Mit der Neubesetzung dieser Kaderstellen konnten die Dienstleistungen und Arbeitskapazitäten der Baudirektion erheblich ausgebaut werden.

Dank der Bildung von Schwerpunkten konnten bedeutende Vorhaben nach z.T. jahrelangen Bemühungen einem positiven Resultat zugeführt werden. Die wesentlichsten Resultate bilden die Bemühungen um eine bauliche Sanierung der Altstadt, wobei das endgültige Konzept für die Renovation des Stadttheaters und die soziologischen, architektonischen und bauhistorischen Studien für die Sanierung der städt. Wohnliegenschaften besonders herausragen.

Um eine endgültige Linienführung der N5 festlegen zu können, haben sich Bund, Kanton und Gemeinde auf Arbeitsorgane und -methoden geeinigt, welche die ausserordentlich komplexen Probleme (Immissionen, Städtebau, Verkehrsbewältigung, Raumplanung) einer modernen und tragbaren Lösung zuführen sollen.

Nachdem die Planungsarbeiten im Madretsch-Ried auf Gemeindeebene abgeschlossen werden konnten, wurden auch für die Ortsteile Vingelz und Waffengasse neue planungs- und baurechtliche Grundlagen geschaffen.

Im weiteren bewilligte der Stadtrat die Grün-, Turn- und Sportanlage Mettmoos, während in der Volksabstimmung auch die bauliche Erweiterung der Verkehrsbetriebe eine zustimmende Mehrheit fand.

Zum Schutze unseres Ortsbildes wurde der 1. Teil des Inventars schützenswerter Objekte (Einzelbauten) im Entwurf bereinigt und dem Kanton zur Vorprüfung übergeben.

Mit der verwaltungsintern definitiv erarbeiteten Konzepten des Strandbodens und Projektierung des Park-Cafés sind nun die Schritte eingeleitet, um im Verlaufe des Jahres 1979 diesen Ortsbereich der Bevölkerung zur vollständigen Benützung übergeben zu können. Allerdings sind hiezu die notwendigen politischen Entscheide vom Stadtrat noch zu fällen.

Dank der initiativen Arbeit unserer Vertreter im Regionalplanungsverband Biel-Seeland konnte die Konstituierung der neuen Organe abgeschlossen und die Bestimmung der Ziele wie die notwendigen Massnahmen zu deren Realisierung festgelegt werden.

R E G L E M E N T E

Bauordnung

Die Erarbeitung einer neuen städt. Bauordnung konnte in terminlicher Hinsicht gemäss Arbeitsprogramm des Stadtplanungsamtes November 1977 nicht eingehalten werden. Insbesondere führte die personelle Besetzung der Planerstellen zu formalen Schwierigkeiten, was in Teilbereichen Verzögerungen bis zu einem Jahr zur Folge hat. Immerhin konnte auf Ende 1978 die Arbeit zur neuen Bauordnung effektiv angefangen werden.

Reklamereglement

Dieses kann erst aufgrund eines revidierten Zonenplanes erstellt werden. Die aktuelle Beurteilung stützt sich auf die kantonale Reklameverordnung.

Reglement über die Feuerungsabgase

1978 wurde das kantonale Lufthygienegesetzt vom Grossen Rat verabschiedet. Gestützt darauf wird der Kanton 1979 sämtliche nötigen materiellen und formellen Vorschriften erlassen. Für den Vollzug in der Gemeinde haben wir bereits eine Gemeindeverordnung geschaffen. Sollten die kantonalen Vorschriften wider Erwarten nicht in Kraft gesetzt werden, haben wir bereits eine gemeindeeigene Ersatzordnung in Reserve.

Verwaltungsdelegationsreglement

Zur Festlegung von Kompetenzen im Bau- und Reklamebewilligungsverfahren wurde ein Reglementsentwurf erarbeitet, der 1979 den Behörden vorgelegt werden soll.

K O M M I S S I O N E N

a) Baukommission

An 7 Sitzungen befasste sich die Baukommission mit folgenden Geschäften:

- allen laufenden Baugesuchen im ordentlichen Verfahren (23)
- Renovation und Sanierung des Stadttheaters Biel
- Konzept "Gestaltung Strandboden" Teilbereich I
- Wirtschaftsgymnasium Unionsgasse, Unterfangung der Fundamente im Untergeschoss
- Sanierung Obergasse 16 und 16a, Projekt Hochbauamt
- Verkehrsbetriebe Biel, Erweiterung in Etappen, Vorprojekt und Kostenschätzung Hochbauamt

b) Arbeitsvergebungskommission

Die Kommission wurde im Berichtsjahr zu 9 Sitzungen eingeladen und unterbreitete dem Gemeinderat Empfehlungen für die Vergebung nachstehend aufgeführter Arbeiten im Gesamtbetrag von Fr. 2'275'654.70.

- Badhausstrasse
  Trottoirneubau
- Battenbergweg/ Schollstrasse
  Fertigstellungs- und Belagsarbeiten
- Büttenbergstrasse
  Fahrbahnergänzung und Trottoirneubau Süd
- Quellgasse Parz. Nr. 1212
  Gehweg mit Stützmauer
- Renferstrasse J. (Grenchenstrasse - Längfeldweg
  Trottoir- und Kanalisationsneubau
- Schützengasse (Rosenheimweg - Falbringenweg)
  Kanalisationssanierung

- Schützengasse (längs Parz. 2042 + 2043)

  Stützmauer- und Trottoirneubau

- Wasenstrasse (Korngasse - Wasenstrasse)

  Trottoirneubau Süd

- Belagsarbeiten

  Laubscherweg, Moserstrasse, Parkplatz Kongresshaus, Rebenweg, Seevorstadt, Sesslerstrasse, Silbergasse, Zentralstrasse

- Schalt- und Transformerstation Sägefeld

  Baumeisterarbeiten

- Schulhaus Mühlefeld-Süd

  Baumeisterarbeiten

- Unterfangung Schulhaus Unionsgasse

  Baumeister- und Pfählungsarbeiten inkl. Vorspann

- Seeufergestaltung, Seeauffüllung 1. Etappe

  Uferverbauung, Stützwände ohne Uferböschung, 3. Abschnitt Krebs - Etoile (Blockwurf und Vorfabrikation

- Stadttheater Biel

  Brandmeldeanlage, Bühnenzüge, Maurerarbeiten, Schreinerarbeiten

- Städtisches Altersheim Pflegestation u. Ried

  Brandmeldeanlage

- Städtisches Pflegeheim Pasquart

  Brandmeldeanlage

- Turn- und Sportanlage Mettmoos

  Gärtnerarbeiten (Rasenspielfeld)

c) Strassenbeitragskommission

Die Strassenbeitragskommission hielt 1978 eine Sitzung ab.

In 15 Einspracheverhandlungen konnten 12 Einsprachen von Grundeigentümern betreffend Strassen- und Trottoirbeitragspflicht erledigt werden.

Die Ende Jahr 1977 vorgenommene Beitragseröffnung des Industriegeleises Bözingenfeld hatte 6 Einsprachen zur Folge, von denen 3 erledigt wurden.

Der Gemeinderat genehmigte die von der Strassenbeitragskommission ausgearbeitete Aufteilung der Kostenanteile der Felssicherungsmassnahmen Jutzhubel. Die Verhandlungen mit den Schweiz. Bundesbahnen führten zu einer gütlichen Einigung.

Das Tiefbauamt konnte im Strassenbeitragswesen im Jahre 1978 für Fr. 375'239.50 Rechnung stellen.

d) Baukommission für ein neues Gymnasium

Die Baukommission trat achtmal zusammen und behandelte die vom Bauausschuss (siehe Bericht Hochbauamt) im Detail bearbeiteten Fragen z.T. in eigener Kompetenz, teils z.Hd. des Gemeinderates. Der Bauausschuss hielt 24 Sitzungen ab.

- Behandelte Geschäfte

  Orientierung über Baufortschritte, im speziellen zu:
  - Fassadenmontage
  - Dachhaut
  - Installationen
  - Ausbau (Böden, Wände, Decken, Beleuchtung, Musterzimmer)
  - Umgebung und Schüssbrücke
  - Gebäudeautomation
  - rollende Baukosten

- Arbeitsvergebungen
  - Tribüne "Sport"
  - Turngeräte
  - Bodenbeläge "Schule + Sport"
  - Verbund-Raffstoren "Schule"
  - Verdunkelungsstoren "Schule"
  - Schlosserarbeiten "Schule + Sport"
  - Unterlagsböden
  - Laboreinrichtungen "Schule"
  - Brandmeldeanlage "Schule + Sport"
  - Deckenverkleidungen "Schule + Sport"
  - Mobile Wände "Schule"
  - Wandverkleidungen "Sport"
  - Schüssbrücke
  - Gebäudeautomation

e) Baukommission für die Neubauten der Gewerbeschule

Die Baukommission behandelte in den 3 Sitzungen im Jahre 1978 die vom Bauausschuss im Detail bearbeiteten Fragen z.T. in eigener Kompetenz, teils z.Hd. des Gemeinderates:

- Betriebsmängel und Garantiearbeiten
- Zusatzkredit für den Einbau eines Einführungslokals für Mechanikerberufe im Mehrzwecktrakt
- Bericht und Antrag zu den finanziellen Belangen des neuen Standortes der Regiekabine in der Aula
- Baukostensituation, Baufortschritt / Terminplan

f) Stadträtliche Kommission für die Führung der N5 im Raume Biel

Im Jahre 1978 haben zwei Sitzungen stattgefunden. An der ersten Sitzung wurden die Mitglieder über die erfolgte Auflage N5 Anschluss Tessenbergstrasse sowie über den Gegenvorschlag des Gemeinderates informiert. Die Kommission beauftragte ihren Präsidenten, in einem Schreiben an den Gemeinderat ihre Unterstützung für diese neue Lösung bekanntzugeben. An der zweiten Sitzung wurden die Mitglieder eingehend über die Konstituierung der Behördendelegation und der Fachkommission zur Bearbeitung des hängigen Problems der Nationalstrasse N5 im Raume Biel orientiert. Mit diesen Kommissionen wollen Stadt Biel, Region, Kanton und Bund in enger Zusammenarbeit die Durchführung des Variantenverleiches (D, J und alle Untervarianten) an die Hand nehmen, um zu einem Entscheid für den Raum Biel zu gelangen.

g) Altstadtkommission

Die Kommission traf sich im Berichtsjahr zu 7 Sitzungen und befasste sich mit folgenden Geschäften:

Baugesuche

Burggasse 13, Obergasse 13, 14a, 16 + 16a, 20 + 25, Rathausgässli 4, Schmiedengasse 12, Untergasse 12, 44 + 50

Reklamegesuch

Schmiedengasse 9

Voranfrage

Schmiedengasse 12

Die Baugesuche Burg 20, Obergasse 24, Kanalgasse 5 wurden schriftlich erledigt.

Im weiteren beschäftigte sich die Kommission mit dem Parking Stadtgraben, der Fussgängerzone Ring, der ev. Wiedereinführung der Gasbeleuchtung (Vortrag Dir. Renz) etc. Die langfristige Erarbeitung eines Leitbildes, das in die Altstadtplanung einfliessen soll, wurde fortgesetzt.

In zahlreichen ausserordentlichen Sitzungen verfasste die Kommission z.Hd. des Gemeinderates

- Rechenschaftsbericht ihrer bisherigen Tätigkeit (12.06.78)
- Bericht zur Fassadenrenovation Untergasse 44 (10.07.78)

Im Berichtsjahr konnten die Sanierungsstudien Althaus/Moser/Dr. Herrmann für die städt. Altstadtliegenschaften abgeschlossen werden. Gleichzeitig wurde Prof. Dr. Hofer, ETH Zürich, mit einer Stadtkernanalyse betraut.

Damit konnten zwei langjährige Begehren der Kommission von der Baudirektion erfüllt werden.

h) Ausschuss Altstadtsanierung

Im Berichtsjahr fanden 3 Sitzungen statt, wobei 3 Gesuche behandelt und alle bewilligt wurden. Eines wird hinfällig (Obergasse 16/16a). Zahlungen aus dem Sanierungsfonds erfolgten bisher noch keine, da diese erst nach Vorliegen einer definitiven Bauabrechnung erfolgen können.

P A R L A M E N T A R I S C H E V O R S T O E S S E

a) Eingereicht 1977 und früher; beantwortet 1978

Interpellationen

Nr. 2251[x], 16.09.76, M. Karrer + Mitunterzeichner; Rückstauerscheinungen im Kanalisationsnetz des Ostquartiers

Nr. 2282[x], 17.02.77, M. Cortesi + Mitunterzeichner; Seeauffüllung

Nr. 2288[x], 17.02.77, J. Habegger + Mitunterzeichner; Zentralgarage, Dachunterhaltsarbeiten

Nr. 2331[o], 26.05.77, M. Jacot + H. Gmünder; Unterhalt der Leubringenstrasse durch die Gemeinde

Nr. 2347[x], 16.06.77, H. Gmünder + M. Jacot; Energie sparen und Umweltschutz

Nr. 2405[o], 08.12.77, M. Cortesi FBB-Fraktion; Baugrube Rüschli

Motionen

Nr. 2261, 21.10.76, O. Stämpfli; Sanierung der Badeverhältnisse in der Bucht des heutigen Strandbades (erheblich erklärt)

Nr. 2263, 21.10.76, J. Habegger + Mitunterzeichner; Büttenberg-Basistunnel (erheblich erklärt; erfüllt)

Nr. 2294, 17.02.77, R. Glas + Mitunterzeichner; Projekt Seebuchtauffüllung (erheblich erklärt)

Nr. 2308, 17.03.77, U. Guggisberg; SBB-Unterführung Mettstrasse (erheblich erklärt)

Nr. 2328, 26.05.77, W. Bieri + Mitunterzeichner; Arbeitsvergebungen Gymnasium-Neubau (zurückgezogen)

Nr. 2340, 26.05.77, E. Zimmermann + Mitunterzeichner; Bootshafen + Strandbad Vingelz (erheblich erklärt)

Nr. 2344, 26.05.77, A. Dreier + Mitunterzeichner; Strandbadausbau (abgelehnt)

Nr. 2348, 16.06.77, M. Cortesi FBB-Fraktion; Renovation der Rathaus-Fassade (abgelehnt)

Nr. 2350, 16.06.77, H. Gmünder + J. Jacot; Reglement i.S. Feuerungsabgase insbesondere Oelheizungen (als Postulat angenommen, erheblich erklärt)

Nr. 2357, 30.06.77, M. Cortesi + Mitunterzeichner; Millionenverschwendung bei der N5 (erheblich erklärt; bereits erfüllt)

Nr. 2360, 30.06.77, G. Wenger + Mitunterzeichner; Aluminium-Sammlung (erheblich erklärt)

Nr. 2379, 15.09.77, W. Bieri + Mitunterzeichner; Einrichtung einer Snack-Bar Rüschlistrasse / Plänkestrasse (Baugesuch wurde zurückgezogen; Motion ist gegenstandslos geworden)

Nr. 2401, 17.11.77, J. Habegger Fraktion der bürgerlichen Partei; Ausbau des Längfeldweges (zurückgezogen)

Postulate

Nr. 2297, 17.02.77, W. Leutenegger + Mitunterzeichner; Linienführung der N5 (erfüllt)

Nr. 2323, 28.04.77, Peter Weber (Poch); Sofortige Inangriffnahme einer demokratischen Siedlungsplanung (erheblich erklärt)

Nr. 2351, 16.07.77, R. Moser + Mitunterzeichner; Brandschutzmassnahmen in Biel (erfüllt)

Nr. 2394, 20.10.77, J. Juillerat + Mitunterzeichner; Telefonkabinen für Invalide (erheblich erklärt; erfüllt)

b) Eingereicht und beantwortet 1978

Interpellationen

Nr. 2417[o], 26.01.78, W. Bieri + Mitunterzeichner Neubau Migros Madretsch

Nr. 2429[o], 16.03.78, W. Leutenegger; Studienkommission für die Führung der Nationalstrassen im Raume Biel

Nr. 2443[o], 25.05.78, A. Dreier; Verschleppung von parl. Vorstössen

Postulate

Nr. 2427, 16.02.78, A.L. Favre + Mitunterzeichner; Zugang zum Seeufer (entgegengenommen; erfüllt)

Nr. 2428, 16.02.78, R. Hirschi + Mitunterzeichner; Innendekoration im Pflege- und Altersheim Redernweg (erheblich erklärt; erfüllt)

Nr. 2448, 25.05.78, Y. Monnin + Mitunterzeichner; Seeufergestaltung / Bau einer Verpflegungsstätte (erheblich erklärt)

c) Noch offene parl. Vorstösse

Interpellationen

Nr. 2353, 30.06.77, R. Hirschi + Mitunterzeichner; Energieeinsparung für das im Bau begriffene Gebäude der Gewerbeschule (behandelt im Gemeinderat am 01.12.78)

Nr. 2458, 29.06.78, A. Müller + Mitunterzeichner; Baugrube Haldenstrasse / Bözingenstrasse

Nr. 2466, 07.09.78, A. Dreier + Mitunterzeichner; Verkehrsverhältnisse Kreuzplatz Madretsch

Nr. 2467, 21.09.78, E. Schneider + Mitunterzeichner; Schutz des Landschaftsbildes beim Bau der N5

Nr. 2486, 16.11.78, A. Waldmeyer + Mitunterzeichner; Anschluss der Stadt Biel ans Nationalstrassennetz

Motionen

Nr. 2221, 20.05.76, H. Lehmann + Mitunterzeichner; Künstl. Ausstattung Gymnasium

Nr. 2274, 27.01.77, M. Cortesi FBB-Fraktion; Gestaltung der Marktgasse

Nr. 2321, 28.04.77, R. Naegeli FBB-Fraktion; Hundetoiletten

Nr. 2336, 26.05.77, H.P. Hänni + Mitunterzeichner; Unterstand der Trolleybushaltestelle Hauptbahnhof

Nr. 2431, 16.03.78, A. Dreier + Mitunterzeichner; Schaffung von Parkraum in oder am Rande der Innenstadt

Nr. 2438, 27.04.78, M. Karrer + Mitunterzeichner; Schutzmassnahmen an der Orpundstrasse

Nr. 2439, 27.04.78, H. Lehmann + Mitunterzeichner; Ausbau des Flurweges Biel-Mett

Nr. 2444, 25.05.78, E. Benz FBB-Fraktion; Renovation + Sanierung der Gebäude des Konservatoriums

Nr. 2445, 25.05.78, E. Zimmermann FBB-Fraktion; N5-Verbindung

Nr. 2462, 05.09.78, Fr. Rüfenacht + Mitunterzeichner; Ruderbetrieb SNE (behandelt im Gemeinderat am 20.12.78)

Nr. 2470, 21.09.78, A. Dreier + Mitunterzeichner; Gesamtrenovation der Gebäude Burg 21 - 29

Nr. 2472, 21.09.78, M. Cortesi FBB-Fraktion; Attraktive Innenstadt

Nr. 2473, 21.09.78, W. Bieri + Mitunterzeichner; Einkaufszentren-Boom in Biel

Nr. 2490, 16.11.78, R. Hirschi + Mitunterzeichner; Trottoirabsenkung für Behinderte bei den Fussgängerstreifen

Postulate

Nr. 2298, 17.02.77, Peter Weber (Poch); Anpassung der Submissionsverordnung an die wirtschaftliche Situation (überwiesen an Stadtkanzlei z.Hd. Gemeinderat am 28.12.78)

Nr. 2369, 25.08.77, K. Woodtli + Mitunterzeichner; Schwerverkehr nach Erweiterung des Vorberg Steinbruches

Nr. 2421, 26.01.78, O. Stämpfli + Mitunterzeichner; Heizungs- und Klimaanlagen in Schulhäusern

Nr. 2492, 16.11.78, F. Marthaler + Mitunterzeichner; SBB-Unterführungen - Fussgängerunterführungen

Kleine Anfragen

Nr. 2370, 25.08.77, M. Karrer; Vorberg, Rodungsgesuch Burgergemeinde Bözingen

Nr. 2483, 26.10.78, W. Bieri + Mitunterzeichner; Bauernhaus Ischerweg 7 (behandelt im Gemeinderat am 20.12.78)

Zusammenfassung / Statistik

Es werden nur parl. Vorstösse erfasst, bei denen die Baudirektion federführend ist.

Bestand der offenen und pendenten (Antwortentwurf durch Baudirektion abgeliefert) parlamentarischen Vorstösse am 01.01.78:

Interpellationen.....	7	
Motionen (Nrn. 2308 + 2340 waren im Geschäftsbericht 1977 nicht aufgeführt).....	17	
Postulate.....	6	
Kleine Anfrage.....	1	31

Neue parl. Vorstösse 1978

Interpellationen.....	7	
Motionen.....	10	
Postulate.....	5	
Kleine Anfrage.....	1	23
Total		54

Beantwortet 1978

Interpellationen.....	9	(6)		
Motionen.....	13	(13)		
Postulate.....	7	(4)	29	(23)
Total offen und pendent			25	

Die per 31.12.78 offenen 21 Vorstösse teilen sich auf in:

Interpellationen.....	4	
Motionen.....	13	(4)
Postulate.....	3	(1)
Kleine Anfrage.....	1	(1)

Die per 31.12.78 pendenten 4 Vorstösse teilen sich auf in:

Interpellation.....	1	(1)
Motion.....	1	
Postulat.....	1	(1)
Kleine Anfrage.....	1	

Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf Vorstösse welche 1977 und früher eingereicht wurden.

H O C H B A U A M T

ABTEILUNG NEUBAU

Im Berichtsjahr wurden folgende Bauten projektiert oder ausgeführt:

- Altstadtliegenschaft Obergasse 16 und 16a

  Für das im Jahre 1977 durch das Hochbauamt ausgearbeitete Projekt wurde vom Hochbauamt die Stadtratsvorlage erstellt. Der Gemeinderat genehmigte die Vorlage am 9. Juni 1978. Der Stadtrat beschloss am 29. Juni 1978 mit 31 : 14 Stimmen bei zahlreichen Enthaltungen auf das Geschäft nicht einzutreten.

- Verkehrsbetriebe Biel, bauliche Erweiterung in Etappen

  Auch für dieses Projekt wurde durch das Hochbauamt die Vorlage für den Stadtrat und die Unterlagen für die Botschaft der Gemeindeabstimmung vom 30. November 1978 ausgearbeitet. Mit 10'409 Ja zu 4'088 Nein wurde dem Projekt und der Kostenschätzung des Hochbauamtes zugestimmt. Die Gesamtanlagekosten für die bewilligte 1. Etappe betragen Fr. 5'475'000.--.

- Parkcafé auf dem Strandboden

  Aufgrund eines erweiterten Raumprogrammes wurde durch das Hochbauamt ein neues Projekt mit Kostenschätzung ausgearbeitet. Für das Betriebskonzept, sowie für die Kosten- und Ertragsrechnung wurde ein Spezialist beigezogen. Die Arbeiten wurden von einem Unterausschuss begleitet (3 halbtägige Sitzungen).

- Truppenunterkunft Orpund

  Pläne und Bauleitung durch das Hochbauamt. Bis Ende Jahr wurden die Arbeiten für den Innenausbau vergeben. Fertigstellung dieser Anlage Mai 1979.

- Parking Stadtgraben

  Ausarbeiten eines Vorprojektes mit approximativer Kostenschätzung für eine quasi private Anlage, mit Ein- und Ausfahrt via Obergasse.

- Trafostation Sägefeldweg

  Ausführungspläne, Submission und Bauleitung durch das Hochbauamt. Am 28. März 1978 wurde mit den Bauarbeiten begonnen. Fertigstellung der Bauarbeiten im Dezember 1978.

- Umzug der Einwohner- und Fremdenkontrolle in die Liegenschaft Neuengasse 28

  Ausarbeiten eines Umbauprojektes mit neuer Schalterhalle, Kostenschätzung nach Arbeitsgattungen.

- Wohnüberbauung Flurweg

  Ausarbeiten einer Ueberbauungsstudie (Reiheneinfamilienhäuser) mit Schattendiagramm.

- Projekte und Kostenvoranschläge für diverse Kleinbauten
  - Materialraum, Lehrergarderobe + WC-Anlage Mettmoos
  - Garderobebauten Champagne
  - Garderobebauten Erlenwäldli

- Erstellen von Gebäudeaufnahmen
  - Bauernhaus am Ischerweg
  - Aufnahmen von Altstadtgebäuden als Unterlage für die Studie Althaus (Sanierungsprogramm der städtischen Altstadtliegenschaften in Biel)

- Diverses
  - Vertretung des städt. Bauinspektors (Krankheit) vom 19. Januar 1978 bis 30. Mai 1978 (100 %), vom 1. Juni 1978 bis 30. September (50 %)
  - Prüfen von Bauabrechnungen
  - Beantwortung von parlamentarischen Vorstössen z.H. der Baudirektion
  - Mitarbeit in verschiedenen Kommissionen, Vorsitz Unterausschuss Parkcafé auf dem Strandboden Biel
  - Künstlerische Ausschmückung des Pflege- und Altersheimes Redernweg
  - Ausarbeiten von Wettbewerbs-Konzepten für die künstlerische Gestaltung von Wänden in Zusammenarbeit mit der Kunstkommission
  - Unterhaltsarbeiten für folgende Bauten:
    - Zentralgarage + Feuerwehreinstellhalle
    - Erweiterung Schulhaus Battenberg
    - Schulhaus Peuplier
  - Die Bauabrechnung für den Werkhof II wurde im Berichtsjahr vom Stadtrat genehmigt.
  - Folgende Bauabrechnungen wurden vom Hochbauamt zur Genehmigung mit entsprechenden Subventionsgesuchen an den Kanton weitergeleitet:
    - Pflege- und Altersheim Redernweg
    - Schulhaus Bubenbergstrasse

Im Berichtsjahr wurden unter der Leitung des Hochbauamtes folgende öffentliche Bauten projektiert und ausgeführt:

- Neu- und Umbauten Gewerbeschule, Zivilschutzanlage

  Wir verweisen auf den Bericht der Baudirektion über die Tätigkeit der Baukommission.

  2. Etappe

  1. Baugeschehen Aula und öffentlicher Schutzraum

  Nachdem 1977 der unterirdisch gelegene öffentliche Schutzraum, sowie das danebenliegende Untergeschoss des Aulatraktes im Rohbau erstellt wurden, erfolgte in den Wintermonaten 1978 die Montage der Stahlskelettkonstruktion für das Aulagebäude mit Mensa.

  Anschliessend folgte die Ausführung der Stahlbeton-Verbunddecken über den einzelnen Stockwerken, sowie der Rohbau des Dachaufbaus und die isolierende Flachdachkonstruktion. Das Fassaden-Stahltraggerippe mit den horizontalen Decken- und Bodenanschlüssen, sowie den Storenkasten, wurde ab Mai ausgeführt, und der Einsatz der Isolierverglasung mit allen Abdichtungsarbeiten dauerte bis anfangs Oktober, zu welcher Zeit Fassadengerüst und Baukran entfernt werden konnten.

  Inzwischen wurden im Untergeschoss die beiden Ventilationszentralen für die Aula und für den Pflichtschutzraum und öffentlichen Schutzraum installiert, die Fernleitungen zwischen Klassentrakt 2 und Aula erstellt und im ganzen Neubau an den Elektro-, Heizungs-, Lüftungs- und Sanitärinstallationen samt Isolation gearbeitet.

  Im übrigen sind die Stahltreppenkonstruktionen und der Warenlift montiert, sowie Rafflamellenstoren- und Dunkelstorenanlage der Aula samt elektrischen Installationen ausgeführt worden.

Nebst der gesamten Abwicklung des Submissionswesens für den restlichen Innenausbau des Aula-Neubaus, hat das Architekturbüro in der Zwischenzeit, teils zusammen mit Bauausschuss und Baukommission die Probleme der inneren Gestaltung der beiden Mehrzweckräume Aula und Mensa bearbeitet. Auch mit der Behebung von gewissen Betriebsmängeln in der Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage der Gesamtanlage Gewerbeschule, sowie einigen Umstellungen und Ergänzungen in der Beleuchtung im Klassentrakt 2 haben sich obige Kommissionen und Architekt eingehend befasst.

Im übrigen hat das Architekturbüro in Zusammenarbeit mit Künstlergruppe und beauftragten städt. Begleitausschuss auch das Ausführungsprojekt der Aussenraumgestaltung der Gesamtanlage Gewerbeschule weiterentwickelt.

2. Baugeschehen Umbau Klassentrakt 1

Die provisorische Abnahme des Gebäudes K 1 erfolgte am 21. Februar. Seither sind auch die letzten Fertigstellungsarbeiten ausgeführt worden. Im Dezember wurde die provisorische Abrechnung übermittelt. Es sind lediglich noch einige Umgebungsarbeiten fertigzustellen.

3. Baugeschehen Zivilschutzbauten (SHS/BSA, SSR)

Die provisorische Abnahme hat Ende März stattfinden können. Die Arbeiten sind soweit beendigt, mit Ausnahme der Lüftung, diese wird aber bis Mitte Februar 1979 beendigt sein.

- Neubauten Gymnasium

Wir verweisen auf den Bericht der Baudirektion über die Tätigkeit der Baukommission.

1. Stand der Arbeiten Ende 1977

.1 Schule

- Betonarbeiten, mit Ausnahme einiger unterirdischen Kanalführungen, abgeschlossen.
- Installation für Elektro, Klima, Heizung und Sanitär seit September in Arbeit.
- Werkstattarbeiten für nichttragende Fassaden ab November aufgenommen.

.2 Sport

- Maurerarbeiten zum grössten Teil ausgeführt.
- Installationen für Elektro, Lüftung, Heizung und Sanitär angelaufen.
- Werkstattarbeiten für nichttragende Fassaden ab November aufgenommen.

2. Laufende Arbeiten

.1 Schule

Maurerarbeiten
Das innere Mauerwerk im Untergeschoss und Kernbereich ist im 1. Semester 1978 ausgeführt worden.

Nichttragende Fassade
Ab Ende März bis Mitte August wurde die nichttragende Fassade montiert, wobei die Fensterelemente jeweils verglast auf die Baustelle transportiert wurden und mit einer speziellen Saugvorrichtung versetzt worden sind.

Treppen
Bis Mitte Jahr war die Montage sämtlicher Treppenläufe abgeschlossen.

Dachhaut
Zum Abschluss kamen ebenfalls die Isolationsarbeiten der Untergeschoss-Decken (inkl. Werkhöfe).

Installationen
Dem Baufortschritt entsprechend liefen die Installationsarbeiten das ganze Jahr hindurch, wobei sämtliche Zentralen für Klima/Heizung, Elektro und Sanitär fertiggestellt wurden.

Ausbau
Mitte Mai 1978 konnte das im Bau angefertigte Musterzimmer bezogen werden, womit eine Bewusstseinbildung betr. den verschiedenen Materialien und der Raumdimensionen möglich wurde. Mehrere Sitzungen von Bauausschuss und Baukommission sowie Projektionen der Schule fanden darin statt.
Im Herbst wurden dann die Arbeiten der heruntergehängten Decken, und gegen Ende Jahr ebenfalls das Verlegen der Bodenbeläge und Stellen der mobilen Wände in Arbeit genommen.

Umgebung
Im September ist die Aufschüttung der Rohplanie und das Versetzen der Werkleitungen vorgenommen worden.

.2 Sport

Nichttragende Fassade
Bis Ende Juni war die Fassadenmontage abgeschlossen, wobei auch hier werkstatt-verglaste Fensterelemente versetzt worden sind.

Treppen
Dachhaut
Installationen
Für diese Arbeitsgattungen gelten die gleichen Bemerkungen wie bei der Schule, wobei es sich bei den techn. Zentralen um Unterverteilungen handelt.

Ausbau
Ab August wurde die Montage der Deckenverkleidungselemente Obergeschoss in Arbeit genommen.
Wand- und Bodenplättli in den Garderoben sind während des 2. Halbjahres ausgeführt worden, ebenfalls die Unterlagsböden in den Hallenzonen.

Umgebung
Mitte Jahr ist die Aufschüttung der Rohplanie ausgeführt worden.

3. Stand per Ende 1978

.1 Schule

Installationen
Klima/Heizung: Installation bis auf wenige Spezialräume vollständig abgeschlossen. Auf Ende Jahr wurde der Heizbetrieb aufgenommen.
Elektro: In Kombination mit Decke und Wänden Detail-Installation
Sanitär: Bis auf die Montage von Apparaten und Armaturen sind die Installationen im grössten Teil der Gebäude abgeschlossen.

Ausbau
Heruntergehängte Decken in den Obergeschossen montiert. Zur Zeit in Arbeit im Unter- und Erdgeschoss.

Mobile Wände: Tragkonstruktion in Arbeit.
Bodenbeläge: Versetzt in den Obergeschossen der beiden Schultrakte.

.2 Sport

Installationen
Lüftung/Heizung: Installation kurz vor dem Abschluss (Garderobenbereich noch in Arbeit). Auch hier wurde der Heizbetrieb dank einem Leitungsprovisorium über die Schüss auf Ende Jahr aufgenommen.
Erlektro: Hallenbeleuchtung. Bis auf das Setzen der Beleuchtungskörper ist die Installation abgeschlossen.
Untergeschoss: In Kombination mit Dekken und Wänden Detail-Installation.
Sanitär: Bis auf die Montage von Apparaten und Armaturen sind die Installationen abgeschlossn.

Ausbau
Deckenverkleidung Obergeschoss: Arbeiten abgeschlossen.
Heruntergehängte Decken Untergeschoss: Arbeit aufgenommen.
Wandverkleidungen: Beginn der Unterkonstruktions-Arbeiten.
Turngeräte: Hülsen in Bodenplatten versetzt.

DIENSTSTELLE ALTSTADT

1. Altstadtplanung

Sanierungsprogramm für städt. Altstadtliegenschaften

Das Sanierungsprogramm der Herren Althaus und Dr. Moser ist termingerecht abgeschlossen worden.
Der begleitende Ausschuss ist am 8. September und am 7. Dezember zusammengetreten. In der 3. Sitzung vom 31. Januar 1979 wird eine 1. Sanierungs-Etappe von 3 - 4 Liegenschaften mit verschiedener Ausbaustufe bestimmt werden.
Parallel zur Studie Althaus/Dr. Moser sind die Wohnverhältnisse und Wohnwünsche der Altstadtbewohner durch Frau Dr. Herrmann untersucht worden.

Studie Stadtentwicklung Prof. Hofer

Die 1977 von Fr. Dr. Ehrensperger in die Wege geleitete Studie Stadtentwicklung, Prof. Hofer, ist 1978 begonnen worden.
Am 29. September bewilligte der Gemeinderat einen AO-Kredit von Fr. 45'650.-- für die 1. Arbeitsphase. In dieser 1. Arbeitsphase wird ein zusammenhängender Grundrissplan der Bieler Altstadt auf Keller-, Erdgeschoss- und 1. Obergeschossebene, unter Einarbeitung bestehender Aufnahmen und mit ergänzenden Schnittaufnahmen, erstellt. Aufgrund dieser Gesamtaufnahme wird ein typologischer Katalog aufgestellt.
Die 1. Arbeitsphase wird im Mai 1979 abgeschlossen sein.
Für die 2. Arbeitsphase (wissenschaftliche Auswertung) ist noch kein Kredit gesprochen worden.

Fussgängerzone Ring

Das Projekt Fussgängerzone Ring (1. Etappe einer Fussgängerzone Altstadt) ist von der Altstadtkommission und vom Leiter der Dienststelle Altstadt mehrmals und auf verschiedene Art und Weise vorgebracht worden.
An der Sitzung vom 13. September stimmt die Altstadtkommission einem Projekt der Dienststelle Altstadt einstimmig (mit 2 Enthaltungen) zu, das als erste Priorität bauliche Massnahmen (u.a. ausnivellieren der Trottoirs) vorsieht.
Dem entsprechenden Antrag vom 29. September stimmt die Baudirektion jedoch nicht zu und findet,dass vorgängig der kostspieligen Beseitigung der Trottoirs versuchsweise und als 1. Etappe eine verkehrsarme Lösung für den Ring über verkehrspolizeiliche Massnahmen erreicht werden soll. Alle weiteren Forderungen zur Belebung des Rings können gleichzeitig mit der Verkehrsbeschränkung übernommen werden.

2. Einzelplanung

Renovation Burg 19 - 29

Aufgrund der Komplexität der Aufgabe und der noch ungelösten Probleme sind für die Renovation des Stadttheaters neue Prioritäten gesetzt worden. In einer 1. Etappe wurden 1978 die Sicherheitsvorkehren für den Brandschutz ausgeführt.
Das Studium eines Gesamtkonzeptes für das Stadttheater, inkl. Planung und Ausführung ist einem privaten Architekturbüro übertragen worden.
Im Oktober 1978 erteilt die Baudirektion Frau Dr. Ehrensperger den Auftrag in Zusammenarbeit mit dem Hochbauamt/Dienststelle Altstadt ein baugeschichtliches Gutachten für die Gesamtsanierung Burg 19 - 29 auszuarbeiten.
Im weitern hat der Gemeinderat am 10. November beschlossen, ein weiteres privates Architekturbüro zu beauftragen, ein Sanierungskonzept mit Kostenvoranschlag für das Verwaltungsgebäude I, Burg 21, 27 und 29, auszuarbeiten.

Alte Krone Siehe unter Kommissionen

3. Altstadtkommission

Im Berichtsjahr haben 7 Sitzungen stattgefunden. Die Altstadtkommission behandelte und nahm Stellung zu den Baugesuchen:

- Untergasse 12,44,50 / Obergasse 13, 14a, 16+16a,20,25 / Rathausgässli 4 / Schmiedengasse 12, Burggasse 13

und zum Reklamegesuch:

- Schmiedengasse 9

Sie begleitete im weiteren:

- Vorschläge für die schrittweise Einführung einer verkehrsarmen Altstadt
- Vorschläge für die Gasbenützung und -beleuchtung in der Altstadt
- und die Bearbeitung der Richtlinien für die Gestaltung aller von aussen sichtbaren Gebäudeteile.

In ihrer über 2-jährigen Arbeit erstellte die Altstadtkommission einen Rechenschaftsbericht, welcher im Gemeinderat behandelt worden ist. Aufgrund dieses Berichtes wurden Massnahmen zur besseren Bewältigung der öffentlichen Altstadtarbeit eingeleitet. In einem weiteren Bericht nahm die Kommission Stellung zum Baugesuch Untergasse 44 (umstrittene Aussenrenovation).

ABTEILUNG GEBAEUDEUNTERHALT

In folgenden Gebäuden wurden Unterhaltsarbeiten in Auftrag gegeben und überwacht:

Verwaltungsgebäude

- Verwaltungsgebäude I Burg
  Instandstellung der Archivräume und erstellen von sämtl. Grundrissplänen M. 1 : 100 inkl. teilweisen Aufnahmen und Ergänzungen.

- Verwaltungsgebäude II Kontrollgebäude
  Abwartwohnung Küchenumbau, Renovation von Korridoren und Büros in der Baudirektion, Hochbau und Schuldirektion. Glasfronteinbau mit Korpus und Büro-Renovation im 3. Stock Fürsorgeamt.
- Verwaltungsgebäude Blöschhaus
  Lukarnen im Mansardendach Südseite, Aufnahmen und Offerten einholen.

Liegenschaft Burggasse 21

Kostenvoranschlag für die Renovation des Daches und der Fassaden.

Liegenschaft Brunngasse 6 (Garagen)

Kostenberechnung für Einrichtung einer Heizung Sanierung Dach und Fassaden

Stadttheater Biel

Installieren einer Brandmelde- und Sprühflutanlage
sowie von feuerhemmenden Türen
Verbreiterung des Durchganges von der Bühne in den Kulissenraum
Installieren von neuen Bühnenzügen

Strandbad Biel

Verlegen eines neuen Belages auf den Terrassen
Verglasung der Oblichter
Ueberwachung der Arbeiten und Ausmass

Musikpavillon Stadtpark

Aufziehen eines wasserdichten Zementüberzuges auf Boden und Wände

Liegenschaft Isoma, Finkenweg 7

Fassaden-Renovation

Schulhäuser

Im Auftrag der Schuldirektion wurden 864 verschiedene kleinere Unterhalts- und Renovationsarbeiten, sowie Reparaturen ausgeführt. Grössere im Budget enthaltene Unterhalts- und Renovationsarbeiten wurden in folgenden Schulhäusern ausgeführt:

- Bözingen
  Erneuerung der Beleuchtung in den Zimmern Nr. 5, 7, 8 und 9
- Champagne
  Renovation Abwartwohnung 1 Etappe
- Friedweg
  Total-Renovation der Abwartwohnung
- Geyisried
  Reparatur der Stützmauer
  Turnhalle Malerarbeiten Bodenversiegelung, neue Bodenzeichnung
  Aussen Geräteräume Türersatz
- Gymnasium Alpenstr. 50
  Neue Wasserzuleitung
  Instandstellung des Sprachlabors nach Einbruch
- Wirtschaftsgymnasium Unionsgasse
  Installieren von Warmwasser auf allen Stockwerken
  Unterfangung der Fundamente
- Neumarkt
  Einrichtung einer Schulbibliothek
- Plänke
  Umbau WC-Anlage West von Keller bis und mit 2. Stock
- Rittermatten
  Duschenkabinen, Neuanstrich
  Kostenschätzung für Schaffung von zusätzlichen Schulräumen im Untergeschoss
- Sonnenfeld
  Renovation Abwartwohnung, Küche, Schlafzimmer, Kinderzimmer
- Ernst Schülerstr. 13
  Ergänzungsbericht zum Schreiben vom 1.3.1977
  Berechnung der Unterfangungskosten
  Arbeiten zur Umfunktionierung von Mütterberatungsstelle in eine Malschule
- Villa Fantaisie, Alex Schönistr. 26
  Kostenberechnung für die Instandstellung und Sanierung folgender Gebäudeteile:
  - Fudamente (Unterfangung)
  - Fassaden
  - Fenster und Rolladen
  - Dach
- Stadtbibliothek
  Neuanstrich Fenster Nord-Westseite
- Dufour-West
  Aufnahmen des Kellers und Erdgeschosses
- Dufour Ost (2. Stock)
  Aufnahmen, Projekt und Kostenvoranschlag für den Einbau einer Abwartwohnung
- Walkermatte
  Ueberwachung der Garantiearbeiten

Kindergärten und Horte

- Rittermatten
  Neuanstrich der Fenster
- Siedlungsweg
  Schleifen und versiegeln des Parkettbodens
- Spiel- und Sportplätze
  Mühlefeld-Nord, setzen einer neuen Einzäunung auf der Westseite

Altersheime Kinderheime, Krippen (Sozialbauten)

- Altersheim Unteres Ried
  Renovation Korridor 1. Stock
  Brandschutzmassnahmen:
  - Installation einer Brandmeldeanlage
  - Installation der Löschvorrichtungen
  - Erstellen von Brandabschnitten durch montieren von feuersicheren Türen
  - Installation einer Notbeleuchtung
- Pflegeheim Pasquart
  Renovation des Speisesaals Untergeschoss
  Installation einer Brandmeldeanlage und eines Feuerlöschposten.
- Krippe Zukunftstrasse
  Renovation von diversen Zimmern
- Kinderkrippe Safnernweg
  Spielplatzsanierung, Holzhaus für Spielgeräte
  Wasserschaden-Reparatur
- Kinderheim Büetigen
  Renovation und Umbau Bauernhaus
  Renovation Umbau und Anbau Stöckli
  Vorbereitung der Vorlage für den Gemeinderat und Stadtrat. Die Vorlage wurde durch den Stadtrat am 7. September genehmigt unter Vorbehalt des Referendums
  Diverse Sitzungen
  Bereinigung der Pläne
- Säuglingsheim Stern im Ried
  Installation der verlangten Brandschutzmassnahmen
- Lehrlingsheim Viaduktstrasse 31
  Setzen von neuen DV-Fenstern West- und Südseite

Diverses

Verkehrskindergarten

Kostenzusammenstellung für die Errichtung eines Verkehrskindergartens an der Oppligerstrasse

Seevorstadt 79

Ueberprüfung des alten Kostenvoranschlages mit dem Heimatschutz

Verkehrswertschatzungen

Liegenschaft Büttenbergstr. 18, Kostenschätzung für den neuen Eingang
Liegenschaft Ländtestr. 1
Liegenschaft Madretschstr. 75

Stadttheater Biel Umbau

Für den Umbau und die Renovation wurde mit dem Betriebsprojektausschuss 4 Sitzungen abgehalten, zur Erstellung und Sichtung des Mängelkataloges
Die Projektkommission wurde zu 5 Sitzungen aufgeboten

WERKHOF

Folgende Arbeiten wurden im Berichtsjahr durch die Mitarbeiter des Werkhofes ausgeführt:

Städt. Liegenschaften inkl. Verwaltung

- Kontrollgebäude
  Bürorenovation
- Verwaltungsgebäude I Burg
  Im Bunker diverse Reparaturen
- Blöschhaus
  Im Dachstock Reparaturen
- Arbeitsamt Schönistr.
  Reparaturen, montieren eines Korpusses
- Villa Meyer, Leubringen
  Reparatur der Gartenmauer
- Alkoholfürsorge Seevorstadt
  Bürorenovation
- Oeffentliche WC-Anlagen
  Unterhalt, Reparaturen (Sachbeschädigung)
- Ferienheim Grindelwald
  Unterhaltsarbeiten
- Zentralschiessanlage Bözingen
  Instandstellung des Kugelfanges
- Restaurant du Lac
  Tablargestell im Vorratsraum erstellen
- Mietwohnungen
  Diverse kleine Reparaturen
- Bözingenstr. 179
  Neue Fenster setzen
- Obergässli 4, 5
  Neue Fenster setzen
  Zimmerrenovation

Schulhäuser und Kindergärten

- Freco Freizeitwerkstatt
  Montieren eines Werkzeugschrankes und Korpusses
- Battenberg
  Freilegung der Dachabläufe
- Sonnenfeld Garderoben, Turnhalle
  Sitzbankkonsolen neu setzen
- Gymnasium Alpenstrasse
  Setzen eines Tablargestells im Putzraum
- Kindergärten
  Verschiedene Anschlagwände montiert
- Kindergarten Zwinglihaus
  Aufstellen eines Spiel- und Gartenhauses

Fürsorgeamt

Pflegeheime + Krippen, kleinere Unterhaltsarbeiten

Stern im Ried

Wände mit Täfer verkleiden

Kinderheim Gstaad

Diverse Reparaturen

Strandbad Biel

Buffeteinrichtung, Einrichtung ergänzen
Auf den Terrassen Schutzdächer erstellen für Bodenbelagsarbeiten

Quartieramt

Kantonement Sonnenfeld
Demontieren von Trennwänden, sowie kleinere Reparaturen

Verkehrsbetriebe

Bürorenovation und setzen einer schallhemmenden Türe

Zivilschutz

Tablargestelle, Türabschlüsse, Materialbereitstellungen

Festanlässe

Im Berichtsjahr wurden Festbauten, Tanzbühnen und Dekorationen aufgestellt.

1. Grossanlässe
   - Championat Suisse des Majorettes
     Kleine Bühnen- und Fahnendekoration
   - Nidaugassleist
     Bühne und Fahnendekoration
   - Bieler-Messe
     Fahnendekoration
   - Jugend-Musik Mett
     Ausstellwände und Fahnendekoration
   - Sek.Schule Sonnenfeld, 75-Jahrfeier
     Bühnen, Ausstellung, Fahnendekoration

2. Jährlich wiederkehrende Anlässe
   - Braderie
   - Altstadt-Chilbi
   - Stadtkirche Bühne stellen
   - Schulschlussfeiern: Materialtransporte und Ausstellungen

Es konnten auch dieses Jahr wieder während 2 ½ Monaten 1 - 2 Mann aus der Gruppe der Arbeitslosen beschäftigt werden.

ABTEILUNG BAUINSPEKTORAT

Baugesuche

Es wurden 201 Gesuche eingereicht und 148 bewilligt. Gegen 43 sind Einsprachen, Rechtsverwahrungen oder Lastenausgleichsbegehren eingelangt. Der Gemeinderat hatte über 27 Fälle, der Regierungsstatthalter über 19 Fälle zu entscheiden. Beschwerden wurden 4 erhoben.

In 7 Sitzungen wurden der Baukommission total 23 Baugesuche unterbreitet. Voranfragen wurden 12 eingereicht und behandelt.

Reklamegesuche

Von den 71 eingereichten Gesuchen wurden 58 bewilligt und 8 abgelehnt. Bei 5 Gesuchen steht der Entscheid noch aus.

Bautätigkeit (Fertigerstellte Bauten)

	1977	1978
- Einfamilienhäuser, teilweise mit angebauten Garagen	9	3
- Mehrfamilienhäuser, teilweise mit angebauten Garagen	2	8
- Wohn- und Geschäftshäuser	1	1
- Gebäude mit Dienstwohnungen, Bürogebäude	-	-
- Hotel	-	-
- Neu-, An- und Umbauten von Geschäfts- und Verkaufsläden	14	16
- Fabrik- und Atelierneubauten mit Werkhallen	3	5
- Um-, An- und Aufbauten von Fabriken und Ateliers	8	11
- Lagerhäuser, Schuppen	-	6
- Freistehende oder an Altbau angebaute Einzel- oder Reihengaragen	12	15
- Unterirdische Autoeinstellhallen	1	4
- Innere Umbauten von Wohn- und Geschäftshäusern	47	78
- An- und Aufbauten von Wohn- und Geschäftshäusern	10	22
- Kleinbauten (Gewächshäuser, Tiefkühlanlagen, Pavillons, Gartenhallen, Autounterstände, Trafostationen, Kantinen)	15	23
- Farnisbauten	4	6
- Oeffentliche Tankstellen, Autowaschanlagen	1	2
- Neu-, Um- und Aufbauten von Spitälern, Schulen, Altersheimen und Kirchgemeindehäusern, Turnhallen und Wasserreservoirs, Kirchen und Krippen, Löschgerätemagazinen	6	14
Total	133	214

Baupolizei

Im Jahre 1978 wurden 156 neue Wohnungen erstellt (im Vorjahr 34). Es wurden 9 Gebäude mit 19 Wohnungen abgebrochen (Vorjahr 15/39).
120 Verputz-, Maler-, Schutz- und Baugerüste wurden bewilligt und erstellt, davon mussten 15 beanstandet werden. 5 Gerüste wurden ohne Bewilligung aufgestellt, jedoch nachträglich genehmigt.
Bei 6 Baustellen wurde öffentliches Terrain beansprucht und dafür Fr. 32'732.55 in Rechnung gestellt.
Zum Teil gemeinsam mit der Verkehrspolizei wurden 52 Bauabschrankungen teilweise mit Schutzdächern und Markierungen verlangt.
Für 3 ohne Bewilligung erstellte Bauten beantragte die Baupolizei bei der Baudirektion Strafanzeige. Die notwendigen Gesuche wurden nachträglich verlangt.
Wegen Abweichungen von den bewilligten Plänen mussten in zahlreichen Fällen Ausführungspläne verlangt werden.
Auf den Baustellen wurden ferner Messungen und Kontrollen betreffend Baulärm durchgeführt.

Baulicher Luftschutz

Von den 201 eingereichten Bauvorhaben wurden 19 als schutzraumbaupflichtig befunden.
Es wurden 19 Subventionsgesuche mit subventionsberechtigten Mehrkosten von Fr. 204'629.-- eingereicht.
21 Schutzräume wurden fertigerstellt und abgerechnet. Subventionsbeiträge betrugen total Fr. 178'334.--.

Anteil Gemeinde	Fr. 76'140.--
Anteil Kanton	Fr. 18'368.--
Anteil Bund	Fr. 83'826.--

Feuerpolizei

Es wurden 1'300 Tankermittlungsformulare ausgefüllt und an Ort kontrolliert. Die Tankermittlung wurde nur mit kleinen Ausnahmen abgeschlossen. Dem WEA in Bern wurden 5'000 Ermittlungsformulare abgeliefert.

Neuinstallationen

- 22 Heizöltanks	532'600 Liter
- 31 Haustalttanks	48'500 Liter
- 3 Dieseltanks	44'000 Liter
- 2 Benzintanks	115'000 Liter

An 35 Oelfeuerungsanlagen wurden Rauchtests durchgeführt.
Durch die Feuerpolizei wurden 47 feuerpolizeiliche Mängelrapporte ausgestellt. 7 Verantwortliche mussten gemahnt werden.
Brandschutzbedingungen wurden in 70 Baugesuchen gestellt.
Bei 50 Bränden wurden 52 Gebäude beschädigt.
Bei 11 Schadenfällen, die unabgeklärt sind, resp. die Täter nicht erfasst werden konnten, muss Brandstiftung angenommen werden.

Grössere Schäden entstanden:

- Untergasse 12 + 14
- Bözingenstrasse 122, Cendres et Métaux SA
- Eichhölzli 3
- Poststrasse 36 a
- Mettstrasse 108 a
- Nidaugasse 14
- Alex.Moserstr. 82
- Freiestrasse 21

ARBEITSAUSSCHUESSE

(In allen aufgeführten Ausschüssen führt der Stadtbaumeister den Vorsitz)

Bauausschuss Gewerbeschule (4 Sitzungen)

1. Aula/Mensa
   An der Bauausschussitzung vom 10. April 1978 wird die Kommission über die Betriebsmängel und Garantiearbeiten orientiert. Sie behandelt sodann das Problem der Service-Verträge und wünscht in Zukunft eine genaue Ueberprüfung der Wartungsverträge.
   Anlässlich der 38. Sitzung findet eine Orientierung des Architekten über Baufortschritt, finanzielle Situation und Terminplan statt.
   Die Kommission hat anschliessend die Wünsche von Gewerbeschule und Berufsverbänden über das Einführungslokal für Feinmechaniker diskutiert.
   Die Besprechung der verschiedenen Varianten für den Bodenbelag im Mehrzweckraum wird an der 40. Sitzung gehalten. Es wird weiter davon Kenntnis genommen, dass das Städtebundtheater und die OGB die Möglichkeit untersuchen, während der Umbauzeit des Stadttheaters in der Aula zu spielen.

2. Klassentrakt 1
   Anlässlich der 40. Sitzung findet eine Besprechung über die zusätzlich gewünschte Akustikisolation in den Theorieräumen der Bäcker + Konditoren statt.

Der Bauausschuss leitet den Auftrag der Renovation Mosaik Walter Clénin und Wandbild Willi Leiser an die städt. Kunstkommission zur Behandlung weiter.

3. Klassentrakt 2
An der 37. Sitzung wird die Kommission über die Betriebsmängel und Garantiearbeiten orientiert. Im weitern kritisiert der Bauausschuss das Beleuchtungssystem und verlangt eine Verbesserung der Lichtverhältnisse durch Aenderung der Deckenlampen-Einteilung, zusätzliche Pultlampen, andere Schaltgruppenteilung etc.
Die Auswertung der probenweisen Veränderung der Schaltergruppenteilung wird anlässlich der 40. Sitzung von der Kommission geprüft. Anschliessend findet eine Orientierung über die Behebung der Betriebsmängel und über die Garantiearbeiten statt.

4. Mehrzwecktrakt
Anlässlich der 39. Sitzung wird der Kostenvoranschlag für den Einbau eines Einführungslokals für Mechanikerberufe mit Zustimmung zur Genehmigung an die Baukommission weitergeleitet.

5. Allgemeines
An der 38. Sitzung befasst sich der Ausschuss mit der Detailplanung der künstl. Aussenraumgestaltung.

Koordinationsausschuss Strandboden

Der Koordinationsausschuss Strandboden hielt 3 Sitzungen ab.
In diesen hat sich der Ausschuss mit der Ausarbeitung eines Konzeptes für das Teilgebiet Häfeli-Schüss beschäftigt.
Zudem fanden Orientierungen über den neuesten Umgebungsplan Gymnasium und über das neue Raumprogramm Parkcafé Strandboden statt.
Anlässlich der Sitzung vom 22. Dezember 1978 stimmt der Ausschuss dem vom Unterausschuss Parkcafé Strandboden genehmigten Bauprojekt und Kostenschätzung und dem von Herrn J. Wyss, Küchenplaner, erarbeiteten Betriebskonzept Parkcafé, zu.

Arbeitsausschuss "Sanierungsprogramm für städt. Altstadtliegenschaften"

Der Arbeitsausschuss ist am 8. September 1978 und am 7. Dezember 1978 zusammengetreten.
An der Sitzung vom 7. Dezember 1978 ist provisorisch eine 1. Sanierungsgruppe bestimmt worden.
Definitiv wird in der nächsten Sitzung vom Januar 1979 bestimmt, welche Liegenschaften in einer 1. Gruppe saniert werden.

Arbeitsausschuss "Alte Krone"

Der Ausschuss traf sich im Berichtsjahr am 30. Juni. An dieser Sitzung werden die einzelnen Interessengruppen aufgefordert, für ihre Teilsparten ein Betriebskonzept auszuarbeiten.
Sobald das Gesamtbetriebskonzept vorliegt, wird das Hochbauamt zu untersuchen haben, ob die Nutzungen im vorliegenden Vorprojekt möglich sind.
Anfangs 1979 kann dann der Projektierungskredit beantragt werden.

S T A D T G A E R T N E R E I

1. Unterhalt und Pflege der städtischen Grünanlagen

Die gärtnerischen Unterhalts- und Pflegearbeiten inkl. der Reinigungsdienst der Stadtgärtnerei umfassen alle städtischen Park- und Grünanlagen, Promenaden, Kinderspielplätze, Spielwiesen und Sportanlagen mit Rasenspielfelder, die Umgebungen der Schulanlagen und Kindergärten, die Gärten der städtischen Heime und Kinderkrippen, Alterssiedlungen etc. Diese Aufgabe umfasst zudem die Pflege aller Bäume und Baumalleen, ebenfalls die Blumendekorationen in den Anlagen, auf Plätzen, an städtischen Brunnen und Gebäuden.

Das Arbeitsgebiet der Stadtgärtnerei ist im Berichtsjahr mit folgenden Anlagen erweitert worden:

Schlösslistrasse, Brunnenanlage	140 m2
Seeufer, neue Rasenfläche	4'300 m2
Schule Bubenbergstrasse	1'180 m2
Fussweg Renferhügel mit Anschlussflächen	2'760 m2
Linde Seminare, Umgebung	15'700 m2
Total:	24'080 m2

Die Gesamtfläche im Unterhalt der Stadtgärtnerei beträgt gemäss Statistik der Stadtgärtnerei am 31.12.1978 rund 1'033'975 m2.

Interessant ist die Aufteilung der Grünflächen in die verschiedenen Gruppen, wobei vor allem der Vergleich der Prozentzahlen gemäss nachstehender Tabelle aufschlussreich ist.

Grünflächenbezeichnung	Bestand in m2 per 31.12.78	Anteile in %
Parkgrün (öffentl. Anlagen, Stadtpark, Seeanlagen, Spielplätze etc.)	159'244	15.40
Schul-, Turn- und Sportgrün, Kindergärten etc.	574'909	55.60
Verkehrsgrün (Grünstreifen, Verkehrsinseln)	79'772	7.72
Landschaftsgrün (Erlenwäldli Ipsach)	17'760	1.72
Grün bei öffentl. Bauten	38'767	3.75
Siedlungsgrün (Alterssiedlungen)	15'277	1.48
Familiengärten	102'917	9.95
Reservegrün	45'329	4.38
Total:	1'033'975	100.00

Bei der vorstehenden Grünflächenstatistik möchten wir speziell hinweisen auf den Vergleich von rund 56 % Schul-, Turn- und Sportgrün und dem sogenannten Parkgrün, das nur rund 15 % der gesamten Grünflächen, die die Stadtgärtnerei betreut, ausmacht.

Es darf allerdings festgehalten werden, dass ein Teil des Schul-, Turn- und Sportgrüns, je nach Situation und Eignung, wenigstens teilweise Funktionen im Sinne öffentlicher Grünanlagen erfüllt. Trotzdem ist die Forderung für die Vermehrung des Parkgrüns (der eigentlichen öffentlichen Anlagen), weiterhin aktuell.

2. Neue Baumpflanzungen, Schutz der bestehenden Bäume

Immer mehr müssen wir uns mit dem Baumsterben in der Stadt und einer Verbesserung von Pflanzung und Pflege der Bäume befassen.

Wegen der immer schlechter werdenden Umweltbedingungen, speziell für die Bäume, die in den Trottoir- und Platzbelägen stehen, sind 1978 wieder eine grössere Zahl dieser Alleebäume an der Dufourstrasse, Bözingenstrasse etc. abgestorben. Die Ersatzpflanzungen erfolgen heute mit bedeutend grösseren Baumgruben und weiteren Massnahmen, wie Belüftungs- und Bewässerungsrohre, die dem Baum im Boden bessere Wachstumsbedingungen geben, weil die ungünstigen Verhältnisse über dem Boden, wie schlechte Luft, Hitze etc., kaum beeinflusst werden können. Dieser Mehraufwand für die Neupflanzungen ist aber zu verantworten, wenn wir den Wert der Bäume in der Stadt inbezug auf die Verbesserung der Lebensqualität und Wohnlichkeit richtig einschätzen.

Die bestehenden 16 Lindenbäume auf dem Bahnhofplatz, seinerzeit in die Teerfläche mit relativ kleinen Baumlöchern gepflanzt, zeigten in den letzten Jahren kein Wachstum mehr. Ohne eine wesentliche Verbesserung der Bedingungen im Boden würden diese Bäume im Laufe der nächsten Jahre ganz oder teilweise absterben. Als Sofortmassnahme und als Versuch wurden bei 4 Bäumen die Teerflächen entfernt und im Wurzelbereich grössere Humusflächen geschaffen.

3. Neue öffentliche Grün-, Turn- und Sportanlagen

Brunnenanlage mit Grüngestaltung Bözingen

Vor dem Abbruch des "Bühlergutes" an der Solothurnstrasse konnte ein ca. 4 m langer wertvoller Natursteinbrunnen mit der Jahreszahl 1843 und den Initialen der Fam. Bühler sichergestellt werden.

Nachdem verschiedene neue Standorte in Bözingen geprüft wurden, ergab sich durch den Strassenausbau an der Einmündung der Schlösslistrasse in die Bözingenstrasse eine gute Lösung im Zentrum von Bözingen. Der in der Zwischenzeit von einer Spezialfirma restaurierte Brunnen wurde 1978 versetzt und die Umgebung mit Sitzplatz und Baumpflanzung etc. ausgeführt.

Grün-, Turn- und Sportanlagen Mettmoos, 1. Etappe

Das reduzierte Projekt wurde vom Stadtrat am 27. April 1978 genehmigt. Nach dem negativen Volksentscheid vom Herbst 1975 wurden gemäss Gemeinderatsbeschluss neue Verhandlungen mit dem Kanton aufgenommen, weil eine vertragliche Verpflichtung seitens der Stadt für die Schaffung einer Turn- und Sportanlage für die staatlichen Seminare besteht.

Die genehmigten reduzierten Anlagen werden vor allem im Ausbaustand sehr stark vereinfacht. Trotzdem wird dem Seminar, den Schulen und z.T. den Vereinen ein vielfältiges Angebot an Turn-, Spiel- und Sportanlagen zur Verfügung stehen. Zudem wird die Konzeption der offenen Anlage, in landschaftlich schöner Lage, auch eine Benützung im Sinne einer Quartiergrünanlage erlauben. Wichtige Vorarbeiten der Rohplanie sind unter Ausnützung des sehr trockenen Herbstwetters 1978 bereits ausgeführt worden.

Neue Fusswegverbindung "Battenberg"

Auf dem Hügelzug zwischen dem Battenbergschulhaus und dem Mettmoos wurde vor längerer Zeit mit einer Gruppe Stellenloser unter Leitung des städtischen Tiefbauamtes der Unterbau für diesen Fussweg erstellt. 1978 ist durch die Stadtgärtnerei in Zusammenarbeit mit dem Strasseninspektorat die Fertigstellung des Weges erfolgt, inkl. Planie, mit Bepflanzung und Begrünung der Anschlussflächen.

Seeufergestaltung, Strandboden und Umgebung Gymnasium

Das neue Seeufer mit Uferweg, das mit Jurakalksteinen naturhaft gestaltet und mit Weiden und Pappeln bepflanzt ist, sowie die neuen Sitzplätze am See, 1978 fertigerstellt, werden bereits rege benützt.

Auch die erste Etappe der neuen Rasenflächen, die zum Teil als flache Böschungen und niedere Hügelpartien angelegt sind, wurde 1978 zur Benützung freigegeben. Die Gestaltung der übrigen Anlageteile ist z.T. in Arbeit oder in Vorbereitung, teilweise sind aber noch wichtige und schwierige Entscheide nötig (z.B. Parkcafé).

Die gärtnerische Gestaltung der Umgebung Gymnasium wurde 1978, im Sinne einer guten Integration der Schule in die Parklandschaft, in enger Zusammenarbeit mit dem Architekten der Schule vorbereitet. Die Arbeiten sind an die Unternehmer vergeben und die Ausführung beginnt im Frühjahr 1979.

4. Stadtpark

Die vielbesuchten Konzerte im Stadtpark, vor allem diejenigen des Sommerorchesters (Orchestergesellschaft), sind zur wertvollen Tradition geworden.

Seit einigen Jahren werden im Park vermehrt verschiedene Veranstaltungen, wie Empfänge, Kundgebungen, Jugendveranstaltungen usw., durchgeführt. Soweit der Betrieb und die Funktion es erlauben, begrüssen wir diese Aktivität im Stadtpark, der ja möglichst vielen Menschen dienen soll.

5. Blumendekorationen

Die Stadtgärtnerei hat im Berichtsjahr ca. 120 Bühnen- und Saaldekorationen bei festlichen Anlässen, nationalen und internationalen Kongressen, in verschiedenen Lokalitäten der Stadt, speziell aber im Kongresshaus, ausgeführt.

Diese Dekorationen erstellt die Stadtgärtnerei vor allem für Anlässe, bei denen Gäste von auswärts nach Biel kommen. Viele mündliche und schriftliche Dankesadressen beweisen, dass die Werbewirkung dieser Dekorationen für unsere Stadt, gemessen am erforderlichen Aufwand, sicher optimal ist.

6. Blumenwettbewerb

Die Prämierung der schönsten Blumendekorationen an Balkonen und Fenstern wurde wie jedes Jahr, in Zusammenarbeit mit dem Gartenbauverein, den Bieler Gärtnermeistern und dem Verkehrsverein, durchgeführt.

Als Information und Werbung hat die Stadtgärtnerei in den Räumlichkeiten an der Portstrasse im Mai 1978 Kurse und Demonstrationen über das Anpflanzen und die Pflege von Blumenkisten und Schalen in Zusammenarbeit mit dem Gartenbauverein Biel durchgeführt.

7. Pflanzenanzuchtbetrieb an der Portstrasse

Am 29./30. März 1978 wurden erstmals die Lehrabschlussprüfungen des Gärtnermeistervereins Seeland-Jura im Stadtgärtnereibetrieb an der Portstrasse durchgeführt. Zur Prüfung von 15 Lehrlingen waren 13 Experten aufgeboten.

Zwei Lehrlinge der Stadtgärtnerei haben diese Lehrabschlussprüfung 1978 als Gärtner A (Topfpflanzen und Schnittblumenkulturen) mit Erfolg bestanden. Nach einer zweijährigen Anlehre, die als erster Versuch positiv war, beendete im Frühjahr 1978 auch ein "Angelernter Gärtner" in unserem Betrieb die Ausbildung.

Im Mai 1978 konnte termingerecht das neue Floratect-Foliengewächshaus in Betrieb genommen werden als Ersatz für den alten Fensterblock.

8. Familiengärten

Rezessionsbedingt ist die Nachfrage nach Pflanzland weiterhin sehr gross. Bei den Gruppen Mett, Madretsch und Bözingen des Vereins für Familiengärten Biel sind Hunderte von Interessenten auf den Wartelisten. Nachdem als Sofortmassnahme 1977 kleinere Arealvergrösserungen realisiert wurden, bearbeitete die Stadtgärtnerei 1978 das Neubau-Projekt für ein Dauerpachtland im Brüggmoos. Das Vorprojekt ist als Gesuch für eine generelle Bewilligung anfangs Oktober 1978 dem Gemeinderat von Brügg zugestellt worden. An Besprechungen, die der Abklärung verschiedener Detailfragen dienten, konnten wir erfahren, dass Brügg grundsätzlich dem Projekt zustimmt. Die schriftliche Bewilligung steht aber noch aus.

9. Prüfen von Baugesuchen und Voranfragen etc. inbezug auf Umgebungs- und Grüngestaltung, Spielplätze etc.

Auch 1977 hat die Stadtgärtnerei zuhanden des Hochbauamtes, Abt. Bauinspektorat, und z.T. zuhanden des Stadtplanungsamtes, verschiedene Berichte, Interventionen und Vorschläge abgegeben, damit bei verschiedenen Baugesuchen etc. eine wirkungsvollere Begrünung, speziell vermehrte Baumpflanzungen, verlangt wurden. In andern Fällen musste auf fehlende Spielplätze hingewiesen werden, oder es waren Interventionen zum Schutze bestehender Bäume notwendig.

10. Grüngestaltung, Projektierung und Planung

Bei allen grösseren Neuanlagen werden von der Stadtgärtnerei die Projekte studiert, die Submissionsunterlagen bereitgestellt und die Ausführung der Arbeiten, die durch Gartenbaufirmen und teilweise durch Spezialisten erfolgt, geleitet (örtliche Bauführung).

Für die nachstehend genannten grösseren Anlagen wurden Projekte studiert, Kostenberechnungen erstellt, Umänderungen, Neuanlagen und grössere Anpflanzungen ausgeführt oder vorbereitet.

- Erholungszone, Spiel- und Sportplätze Mettmoos, I. Etappe	Detailprojektierung Submission
- Weiterausbau Mettmoos	Vorprojekt
- Erweiterung Gewerbeschule Umgebung	Projektbearbeitung
- Spielplatz Redernweg Umgestaltung	Projektbearbeitung
- Umgebungsgestaltung neues Gymnasium, Koordination mit Seeufergestaltung, Parkierung für Velos/Motos und Autos	Projektbearbeitung Submission, Vergebung
- Seeufergestaltung, Bepflanzung Uferweg etc., Promenade mit Sitzbänken, Rasenflächen, Terraingestaltung	Detailprojektierung und Ausführung
- Seeufer, Standort und Umgebung Parkcafé	Projektstudie
- Seeufergestaltung Abschnitt Neptunhafen bei Bootshaus Etoile	Gestaltung, Ausführungspläne
- Schlösslistrasse-Bözingenstrasse, Platzgestaltung mit Bänken, Natursteinbrunnen und Baumpflanzungen	Ausführung
- Stiftung Neuhaus-Umgebung, Einrichten einer einfachen Spielwiese und Humusieren, Rasensaat und Baumpflanzungen beim Hausabbruchplatz	Ausführung
- Bubenbergstr., Schule Umgebung	Ausführung
- Terrain Römer, Orpund Sportplätze etc.	Projektstudien für eine zukünftige Nutzung als Sport- u. Erholungszone
- Bahnhofstrasse, neue Baumpflanzungen	Projektstudie
- Battenberg, neuer Fussweg	Ausführung
- Verlängerte Schollstrasse (Battenbergweg), Bepflanzung)	Ausführung
- Familiengarten Port Erweiterung Parkplätze	Ausführung
- Familiengärten Brüggmoos	Projektbearbeitung
- Fussweg am rechten Seeufer vom Strandbad bis Ipsach Erlenwäldli	Vorprojekt
- Orpund Zivilschutzzentrum Umgebungsgestaltung und Pflanzung bei der neuen Truppenunterkunft	Projekt und z.T. Ausführung
- Bau von Hundetoiletten	Ausführung von neuen Anlagen und prüfen neuer Standorte
- Fusswegverbindung vom Strandboden über die Neuenburgstrasse (Ueberführung) und Aufstieg im Gebiet des Felsabtrages Beaurivage mit Anschluss an den bestehenden Fussweg	z.T. Projekt z.T. Ausführung Koordination
- Begrünung beim Felsabbau für das Trasse der N5 im Raum Beaurivage	Ausführung Koordination
- Bahnhofplatz, Sanierung Lindenbäume	Ausführung
- Sportplatz Erlenwäldli, Weiterausbau	Projektierung

T I E F B A U A M T

A. TIEFBAU-NEUBAU

Das Berichtsjahr stand wie die vorausgegangenen Jahre weiterhin unter dem Zeichen eines reduzierten Umfanges in der Ausführung von Tiefbauarbeiten. Die leitenden Organe des Tiefbauamtes hatten sich aber wie bis anhin mit der Behandlung zahlreicher Bauaufgaben aller Art zu befassen. Ueber einige die Oeffentlichkeit besonders interessierende Vorhaben möchten wir folgendes aufführen:

a) Hauptsammelkanal zur Müra

Die Bauarbeiten für den Verbindungskanal Ø 200 cm von der Kreuzung Lyss-Strasse/ Milanweg bis zum Dr. Guido Müller-Platz (Sagiloch) wurden aktiv fortgesetzt. Im Berichtsjahr wurde von der ca. 440 m messenden Strecke insgesamt 226 m erfolgreich gestossen, sowie ein Teil der Schachtbauwerke und der Trockenwetterrinnen erstellt. Das von der beauftragten Bauunternehmung entwickelte neue Verfahren für die Grundwasserhaltung hat sich weiterhin gut bewährt. Einzig an einem Ort entstand ein Einbruch, der zu Mehraufwendungen führte.

Als letzte Baumassnahme muss abschliessend noch das Anschluss- und Entlastungssystem im Bereich des Dr. Guido Müller-Platzes angepasst bzw. umgebaut werden. Aufgrund neuerer Gegebenheiten soll ein gegenüber früheren Vorschlägen etwas umfangreicheres Sanierungskonzept zur Ausführung gelangen. Die Bearbeitung eines entsprechenden Detailprojektes wurde in Auftrag gegeben.

b) Generalverkehrsplan

Die allgemeine Weiterbearbeitung des Generalverkehrsplanes blieb weiterhin eingestellt.

Die Tätigkeit der Abteilung Tiefbau-Neubau beschränkte sich deshalb auf die Mitarbeit in der stadträtlichen Kommission, welche die Vorbehandlung der Vorlage "Attraktivierung des Oeffentlichen Verkehrs (OeV) der Stadt Biel / Sofortmassnahmen zur Veränderung der Linienstruktur" zur Aufgabe hatte.

c) Nationalstrasse N5 im Raume Biel

1. Planung

Zur Beurteilung der beiden in Diskussion stehenden Varianten D und J "Juratunnel" hat die kantonale Baudirektion im Einvernehmen mit dem Eidg. Amt für Strassenbau, eine Spezialkommission eingesetzt. Diese besteht aus einer Behördendelegation und einer Fachkommission. Die Empfehlungen dieser Organismen sollen den mit der Durchführung des Nationalstrassenbaues beauftragten Instanzen von Bund und Kanton ermöglichen, die zur Realisierung erforderlichen Schritte einzuleiten.

Betreffend den Abschnitt Neuenburgstrasse wurde das abgeänderte Ausführungsprojekt für den à Niveau-Anschluss der Tessenbergstrasse in der Zeit vom 15. März bis 17. April öffentlich aufgelegt. Eine Ueberprüfung des Projektes zeigte jedoch, dass die von der Stadt Biel gestellten Forderungen nicht im wünschbaren Umfange berücksichtigt werden konnten. Vor allem die Fussgängerbeziehung zwischen Vingelz-See und Vingelz-Hang blieb sehr ungenügend. Der Gemeinderat reichte deshalb eine Einsprache ein. Gleichzeitig wurde der Vorschlag unterbreitet, eine bereits früher vom Stadtplanungsamt vorgeschlagene Alternativ-Variante, die eine Führung des Durchgangsverkehrs in Tieflage analog wie in Twann vorsieht, zur näheren Prüfung empfohlen. Das kantonale Autobahnamt hat dieses Begehren entgegengenommen und die Ausarbeitung von Projektstudien in Auftrag gegeben.

2. Ausführung

Die Bauarbeiten des Abschnittes Vingelz beschränkten sich auf die Fortsetzung des Felsabtrages gegenüber dem Restaurant "Beaurivage". Der grösste Teil konnte im Berichtsjahr durchgeführt werden. Ein Restquantum des anfallenden Felsmaterials wurde auf die Baustelle der Seeauffüllung geführt.

d) Seeufergestaltung, Seeauffüllung 1. Etappe

Nachdem die Auffüllungsarbeiten beendet worden sind, konnten im Berichtsjahr die Uferverbauungsarbeiten im Gebiet Häfeli und vor der Liegenschaft Krebs weitgehend durchgeführt werden. Vor dem Strandboden wurden - unter der Leitung der Stadtgärtnerei - grössere Teile der gärtnerischen Gestaltung ausgeführt.

e) T6 Taubenloch

Die Bauarbeiten der 3. Etappe, umfassend die neue rechtsufrige Strasse auf der Strecke Taubenlochbrücke bis Anschluss La Heutte, wurden auf den verschiedenen Baulosen fortgesetzt.

Die einzelnen Tunnel- und Brückenbauwerke sind im Rohbau weitgehend ausgeführt, sodass die vorgesehene Eröffnung auf 1981 möglich sein dürfte.

f) Strassen-, Verkehrs- und Kanalisationsplanung

Die Abteilung Tiefbau-Neubau führte für nachstehende Objekte Studien und Projektierungsarbeiten aus (*: Bearbeitung durch private Ingenieurbüros):

1. Strassen

Aebi-Strasse A. (Murtenstrasse - SBB-Unterführung), Neubau Trottoir Nord; Projekt

Beundenweg (Verlängerung nach Osten), Neubau Strasse / Trottoirs / Kanalisation; Projekt *

Brüggstrasse (längs Parzellen 5457/ 5459), Verlegung Trottoir Ost und Fahrbahnverbreiterung; Projekt

Bürenstrasse (Solothurnstrasse - Parzelle 434), Neubau Trottoir Ost; Projekt

Grenchenstrasse (Baubedarf & Holz AG - Längfeldweg), Neubau Strasse / Trottoir; Projekt
Kloosweg (Kurve längs Kinderspital Wildermeth), Neubau Trottoir Ost und Bushaltestelle; Projekt
Ländtestrasse (Strandboden SE / Gymnasium), Neugestaltung Parkplatz; Studie
Längfeldweg (Mohnweg - Grenchenstrasse), Neubau Strasse / Trottoir; Projekt
Mettstrasse (Unterführung unter SBB), Neubau zweite Unterführung; Allgemeines Bauprojekt*, Varianten Bauweise*
Neumarktstrasse (A. Schöni-Strasse - Schwanengasse), Umbau Knoten Neumarktstrasse / Schwanengasse / Brühlstrasse / Alleestrasse / Werkhofstrasse; Variantenstudien
Orpund, Zivilschutzübungsgelände, Ausbau Strasse, Neubau Parkplatz; Projekt
Orpundstrasse - Südstrasse (Parzellen 9052/4582/9077), Neubau Fusswegverbindung; Vorprojekt
Portplatz, Umbau; Variantenstudien
Primelweg (längs Parzelle Wysseier), Neubau Stützmauer, Ausbau Strasse; Projekt*
Quellgasse (längs Parzelle 1212), Neubau Stützmauer, Ausbau Strasse, Neubau Trottoir Süd; Projekt*
Rüschlistrasse (Seevorstadt - Typographengässli), Verlegung Trottoir Ost, Neubau Parkspur; Projekt
Salzhausstrasse (Dr. G. Müller-Platz - J. Aberli-Strasse), Ausbau Strasse; Projekt

2. Kanalisationen

Burgunderweg - Tessenbergstrasse (westlich Parzelle 8860), Neubau; Studie
Eisfeldstrasse (prov. Pumpstation - Sägefeldweg), Neubau; Studie
Grenchenstrasse - Allmendweg (Anschluss an Drainageleitung), Neubau Kanalisation; Konzeptstudie
Grenchenstrasse (Baubedarf & Holz AG - Längfeldweg), Neubau Kanalisation; Konzeptstudie
Längfeldweg (Mohnweg - Grenchenstrasse), Neubau Kanalisation; Konzeptstudie

3. Diverses

Brüggstrasse (Kreuzplatz - Friedweg), Neubau Verkehrsregelungsanlage Einmündung Friedweg; Konzept & Projekt*
Brüggstrasse (Portstrasse - Bermenstrasse), Sanierung Fussgängerpasserelle über die SBB; Projekt
Kreuzplatz, Neubau Verkehrsregelungsanlage; Konzept & Projekt*
Madretschstrasse (Kreuzplatz - Blumenrain), Neubau Verkehrsregelungsanlagen Einmündung Blumenrain und Fussgängerstreifen J. Galeer-Weg; Konzept & Projekt*
Salzhausstrasse (Dr. G. Müller-Platz - J. Aberli-Strasse), Neubau Verkehrsregelungsanlage Einmündung J. Aberli-Strasse; Konzept & Projekt*
Schweizersbodenweg (Querung SBB-Linie), Neubau Fussgängerpasserelle über die SBB; Studie
Stadtgraben (längs Obergasse 7 - 29), Neubau Parking; Abklärung der Fundationsmöglichkeiten
Strandboden, Seeufergestaltung, Seeauffüllung 1. Etappe
Neubau Uferverbauungen, Projekt*
Neubau Fussgängerbrücken; Vorprojekt*

g) Ausgeführte bzw. in Ausführung begriffene Bauten

1. Kanalisationen

a) Vollendete Bauten:

Jakobstrasse (Haus Nr. 12 - 34), Neubau
Renfer-Strasse J. (Grenchenstrasse - Längfeldweg), Neubau
Sägefeldweg (Bürenstrasse - Länggasse), Neubau
Schützengasse (Rosenheimweg - Falbringenweg), Neubau

Das Kanalnetz hat durch diese Neubauten eine Verlängerung von 967 m' erfahren und weist nun eine Gesamtlänge von rund 123,534 km auf.

b) In Ausführung begriffene Bauten:

Hauptsammelkanal zur Müra, Stosslos 6 (Sagiloch - Milanweg), Neubau (Vortrieb)

2. Strassenbauten

a) Vollendete Bauten:

Battenbergweg (Schollstrasse - Ostgrenze Parzelle 4694), Neubau
(Fahrbahn: Länge = 162 m'
Breite = 6.00 m'
Trottoir: Länge = 99 m'
Breite = 2.25 m')

Bürenstrasse (Westerholz - Kirchenfeldweg), Bau eines Trottoirs längs Parzelle 273 und Anpassung der Fahrbahn
(Fahrbahnanpassung:
Länge = 33 m'
Breite im Mittel = 1.20 m'
Trottoirneubau:
Länge = 30 m'
Breite = 2.25 m')

Schollstrasse (Battenbergweg - Moosräbe, II. Bauetappe), Neubau
(Fahrbahn: Länge = 123 m'
Breite = 6.00 m')

Walser-Strasse R. (Bartolomäusweg - Nordgrenze Parzelle 4344), Neubau
(Fahrbahn: Länge = 37 m'
Breite = 7.00 m'
Trottoir: Länge = 74 m'
Breite = 1.50 m')

Orpund, Zivilschutzübungsgelände Zufahrtsstrasse & Parkplatz, Neubau
(Fahrbahn: Länge = 190 m'
Breite = 4.00 - 7.20 m'
Parkplatz: Länge = 30 m'
Breite =28.30 m'

b) In Ausführung begriffene Bauten:

Badhausstrasse (längs Parzelle 7212), Trottoirneubau *
Büttenbergstrasse (längs Parzellen 4658 und 4643), Fahrbahnergänzung und Trottoirneubau Süd *
Krähenbergstrasse/Seilerweg (längs Parzellen 11 E/4868), Trottoirneubau Nord, Stützmauerneubau
Renfer-Strasse J. (Grenchenstrasse - Längfeldweg), Strassenkorrektion, Trottoirneubau
Schlösslistrasse (Bözingenstrasse - Sonnenstrasse), Strassenkorrektion, Trottoir- bzw. Gehwegneubau *
Schollstrasse (Battenbergweg - Mosräbe, I. Bauetappe), provisorischer Strassenbau
Schützengasse (längs Parzellen 2042/2043), Stützmauer- und Trottoirneubau *
Wasenstrasse (Korngasse - Wasserstrasse), Trottoirneubau Süd *

*) Bei diesen Objekten fehlt nur noch der Deckbelag.

3. Verschiedenes

a) Vollendete Bauten:

-

b) In Ausführung begriffene Bauten:

Seeufergestaltung, Seeauffüllung 1. Etappe

B. PERIMETER

Strassen- bzw. Trottoirperimeter kamen nicht zur Auflage.

C. STRASSENINSPEKTORAT

1. Strassenunterhalt

a) Belagsarbeiten

Die Strassen- und Trottoirunterhaltsarbeiten konnten gemäss aufgestelltem Jahresprogramm vollumfänglich durchgeführt werden.
Die Grabenflickarbeiten bewegten sich in normalem Rahmen. Der grösste Teil der Aufträge wurde für das Gas- und Wasserwerk, sowie für das Elektrizitätswerk ausgeführt.

In eigener Regie wurden folgende Grabenflick-, Korrektions- und Belagsarbeiten ausgeführt:

Grabeninstandstellungsarbeiten:

Städtische Werke (GW + EW)	5'357 m2	(1977: 4'321 m2)
Telefon + Rediffusion	1'045 m2	(1977: 3'081 m2)
Tiefbauamt Neubau	280 m2	(1977: 398 m2)
Diverse Gräben	106 m2	(1977: 202 m2)
Total	6'788 m2	(1977: 8'002 m2)

Die Grösse der Belagsarbeiten des Unhaltsdienstes geht aus folgenden Zahlen hervor:

Heissmischbeläge TA 6 + TA 10	Strassen	17'381 m2
	Trottoirs	5'731 m2
	Total	23'112 m2
		(1977: 16'195 m2)
Tragschichten	Strassen	10'775 m2
	Trottoirs	1'272 m2
	Total	12'047 m2
		(1977: 20'355 m2)

Mischgut

Widerum wurde sämtliches Belagsmischgut in den 3 privaten Anlagen Stuag, Büttenberg und Orpund bezogen.

Folgende Belagsarten und Mengen wurden 1978 verarbeitet:

Bituminöse Kiesbetontragschicht und TA 16 U	2'962 to
Heissmischbelag TA 10 + TA 6	1'235 to
Kaltmischgut "Proflex"	56 to
Total	4'253 to
	(1977: 4'765 to)

Bitumen

Warmbitumen "Surfix"	29'420 kg
Lackbitumen	7'570 kg
Parkplatzschlämme	4'400 kg

In eigener Regie wurden folgende grösseren Arbeiten ausgeführt:

Korrektionen und Neuanlagen

Dammweg (Wyssgässli - Schüsspromenade), Parkplatz
Finkenweg (Krähenbergstrasse - Lindenweg), Korrektion
Hochrain (ganze Länge), Korrektion
Jakobstrasse (Sägefeldweg - Westerholz), Verbreiterung
Mattenstrasse (b. Migrosmarkt), Trottoirkorrektion
Meienriedweg (ganze Länge), Korrektion
Meinisbergweg (ganze Länge), Korrektion
Port (Familiengärten), Parkplatz
Sägefeldweg (Jakobstrasse - Länggasse), Korrektion
Schlösslistrasse (Bözingenstrasse - Grillenweg), Korrektion
Waldrainstrasse (SBB-Ueberführung), Trottoirkorrektion

Hausabbrüche

Berghausweg (alte Pumpstation), f. Liegenschaftsverwaltung
Bürenstrasse 7 + 9 (Wohnhaus m. Anbau), f. Liegenschaftsverwaltung
Büttenbergstrasse 24 (Wohnhaus), f. Tiefbauamt
Büttenbergstrasse 54 (Wohnhaus), f. Tiefbauamt
Schlösslistrasse 11 + 13 (2 Wohnhäuser), f. Tiefbauamt

Teerbitumenbeläge

Alleestrasse (Mattenstrasse - Madretschstrasse), Strasse
Beaumontweg (ganze Länge), Trottoir
Freiestrasse (Bubenbergstrasse - Schulhaus), Strasse + Trottoir
Eisengasse (ganze Länge), Strasse + Trottoir
Gerbergasse (Kanalgasse - Jurastrasse), Strasse + Trottoir
Hohlenweg (ganze Länge), Strasse
Unionsgasse (Zentralstrasse - Molzgasse), Strasse + Trottoir
Palmenweg (ganze Länge), Strasse
Narzissenweg (ganze Länge), Strasse
Unterer Quai Nord (Spitalstrasse - Parz. Neuhaus), Strasse + Trottoir

Teerungen (Oberflächenbehandlungen)

Berghausweg (Einfahrt Wildermeth - Vogelsangstrasse)
Eidochsweg (Friedhof - Bürenstrasse)
Feldschützenweg (Schützenhaus - Zollhausstrasse)
Finslerweg (ganze Länge)
Flurweg (ganze Länge)
Jakobstrasse (Westerholz - Solothurnstrasse)
Ischerweg (ganze Länge)
Kirchenfeldweg (ganze Länge)
Zollhausstrasse/Römerweg (Feldschützenweg - Plagne-Strasse)

An Bauunternehmungen wurden 1978 folgende Belagsarbeiten vergeben:

Moserstrasse (Zihlplatz - Aebistrasse), Bitumenbelag
Mühlebrücke (Trottoir Nord), Bitumenbelag
Laubscherweg (Moser-Strasse - Sportplatz), Bitumenbelag
Seevorstadt (ganze Länge), Bitumenbelag
Sesslerstrasse (ganze Länge), Bitumenbelag
Rebenweg (ganze Länge), Bitumenbelag
Silbergasse (Parkplatz Süd-West), Bitumenbelag
Parkplatz Kongresshaus (alter Teil), Bitumenbelag
Zentralstrasse (Einspurung Nord bei Kreuzung Mattenstrasse), Bitumenbelag

b) Koordinationsstelle

Wie in den vergangenen Jahren wurden die im Bereiche des öffentlichen Grundes auszuführenden Bauarbeiten an 12 monatlich stattfindenden technischen Konferenzen behandelt, um die Zusammenarbeit und Koordination anzustreben.

Trotzdem sind Trottoir- und Strassenaufbrüche infolge Rohrbrüchen von Gas- und Wasserleitungen, sowie Kabelstörungen infolge Korrosion an EW- und Telefonleitungen immer möglich.

Folgende Werke, beziehungsweise Verwaltungsabteilungen nehmen jeweils an den Koordinationssitzungen teil:

Gas- & Wasserwerk, Elektrizitätswerk, Kreistelefondirektion, Rediffusion, Suiselectra Bauleitung N5, Stadtgärtnerei, Vermessungsamt.

Stadtpolizei, Verkehrsbetriebe, städt. Tiefbauamt, Strasseninspektorat und städt. Kanalisationsbüro.

Die Jahresprogramme 1978 wurden an 2 Speziellen Sitzungen mit den Werken besprochen und koordiniert.

c) Strassentafeln und Hausnummerndienst

Strassentafeln neu versetzt		56 Stck
	(1977:	83 Stck)
Strassentafeln neu gestrichen		300 Stck
	(1977:	314 Stck)
Wanderwegtafeln neu gesetzt		74 Stck
	(1977:	40 Stck)
Hausnummern neu gesetzt		61 Stck
	(1977:	88 Stck)

d) Geländerunterhalt

Geländer neu versetzt		97 m
	(1977:	55 m)
Geländer neu gestrichen		3'592 m
	(1977:	3'826 m)
Geländer wegen Verkehrsunfällen neu gesetzt		218 m
	(1977:	106 m

2. Kanalunterhalt

a) Kanäle

Der Kanalunterhalt und die Kanalreinigung wurden im Berichtsjahr durch unsere Equipen normal durchgeführt. Wie üblich wurden von den total 123 Kilometer Kanalnetz 16 Kilometer mit unseren Hochdruckfahrzeugen gereinigt.

Als grösste Arbeit wurde die im Jahre 1977 begonnene Kanalisation im Sägefeldweg beendet. Der gesamte Aushub von ca. 2'000 m3 für die 280 Meter lange Leitung mit Durchmesser 100 cm wurde von Hand ausgeführt, was die relativ lange Bauzeit begründet. Es wurden teilweise Arbeitslose des Arbeitsbeschaffungsprogrammes eingesetzt. Die neue Kanalisation entlastet die seit langem überforderte Kanalisation Länggasse.

Folgende grösseren Arbeiten wurden ausserdem mit eigenem Personal ausgeführt:

- Strassenentwässerungs-Leitung Fuchsenried Ø 25 cm mit einer Länge von 120 Meter in PVC-Rohren.
- Beim Kanalbau Schützengasse wurden die privaten Liegenschaften neu angeschlossen.
- Die Kanalisation Schwadernauweg, welche als Meteorwasser-Leitung gebaut wurde, an die Schmutzwasserleitung Löhrenweg angeschlossen.
- In der Zivilschutzanlage Jägerweg der Schmutzwasser-Pumpensumpf umgebaut.
- Das Strandbad Biel wird an die Kanalisation Badhausstrasse angeschlossen. Von der PVC-Leitung Ø 15 und einer Länge von 200 Meter sind bereits 80 Meter ausgeführt.

b) Pumpstationen

Alle 8 Schmutzwasser-Pumpstationen funktionierten normal und wurden im üblichen Rahmen gewartet und unterhalten.

c) See- und Flussreinigung

In der Bielerseebucht wurden wiederum unsere beiden Schiffe für das Mähen von Seepflanzen und die Seereinigung eingesetzt. Infolge niedriger Wassertemperatur war der Pflanzenwuchs stark gehemmt, so dass erst Ende Juni mit dem Mähen begonnen werden konnte.

Mit dem Reinigungsschiff wurden in 63 Einsätzen und 150 Betriebsstunden 150 m3 Seepflanzen und Unrat eingesammelt und mit Welaki-Mulden abgeführt. (1977: 128 m3)

In Absprache mit der Gemeinde Pieterlen wurde wiederum der obere Teil der Leugenen durch unser Personal gereinigt.

Nach einjährigem Unterbruch musste wiederum der Vorfluter vom Mettmoos Richtung Orpund durch unser Personal gereinigt werden. Abhilfe bringt hier erst die geplante Schmutzwasserpumpstation.

Im Auftrag der Schwellenkommission wurde die Madretschschüss einer gründlichen Reinigung unterzogen, während in der Stadt- und Bielschüss lediglich Grobreinigungen durchgeführt wurden.

d) Hauskanalisationen

Es wurden 470 (1977: 450) private Spülaufträge wegen verstopften Hauskanalisationen gegen Verrechnung durchgeführt.

e) Schlammsaugwagendienst

Für die Leerung von Klärgruben, Benzin- und Oelabscheidern, für das Waschen von Strassen, Altöltransporten und Kanalreinigungen legten die 3 Saug- und Waschwagen 42'408 Kilometer zurück. (1977: 36'066 km).

Sie transportierten 3'800 Tonnen Schlamm (1977: 4'620 to) aus Klärgruben nach der Kläranlage Müra und führten 2'000 m3 Schlamm (1977: 1'900 m3) aus Sinkkasten, Schleiffgruben etc. nach der Deponie Mettmoos.

Es wurden 4'000 Strassensinkkasten (1977: 5'771) geleert und total 1'600 (1977: 1'512) Aufträge erledigt.

f) Altölvernichtung

Durch unsere Fahrzeuge wurden 181 Tonnen (1977: 166 to) Altöl mit Wasser vermischt an die Dekantieranlage der Müra angeliefert.

Von der General Motors in Studen wurden 361 m3 (1977: 390 m3) Wachsschlamm abgeholt und der Firma SOVAG in Rubigen der Pajab-Grube zugeführt.

Die übrigen brennbaren Flüssigkeiten wurden bis 31. März 1978 dem Verbrennungsofen Meienried zugeführt. Mit diesem Datum wurde dieser Ofen, welcher viel Gesprächsstoff geliefert hatte, stillgelegt und abgebrochen. Die Anlage wird seither von der Firma SOVAG als Annahmestelle und Umschlagplatz weitergeführt. Die brennbaren Flüssigkeiten werden von dort nach La Chaux-de-Fonds zur Verbrennung abgeführt.

Es wurden im Berichtsjahr 66'000 Liter (1977: 101'000 lt) brennbare Flüssigkeiten aus Fabriken nach Meienried geführt.

Im Mai 1978 konnte der von uns erbaute Zentralabscheider für Oelabscheiderschlämme in Betrieb genommen werden. Die Schlämme werden dort entwässert und anschliessend entweder nach der Deponie Teuftal oder nach der Pajabgrube Rubigen geführt.

Im Berichtsjahr wurden bereits 540 m3 Oelabscheiderschlamm auf diese Art entwässert und die übriggebliebenen 130 m3 abgeführt.

Der gestellte Antrag zum Beitritt der Stadt Biel zur SOVAG (Sonderabfallverwertungs AG) wurde von der Baudirektion noch nicht weitergeleitet. Es wird eine Lösung gesucht, welche sich sowohl auf die Preispolitik der SOVAG auswirken kann als auch einen optimalen Einsatz unserer Schlammsaugwagen garantiert, ohne dass dadurch finanzielle Risiken eingegangen werden müssen.

3. Kehrichtabfuhr

a) Abfuhrbetrieb

Im Jahre 1978 wurden 18'309 Tonnen (1977: 18'385 to/ 1976: 18'594 to/ 1975: 18'902 to/ 1974: 20'219 to) oder 150'990 m3 Kehricht, Sperrgut und Glas abgeführt.

Die anfallende Kehrichtmenge pro Jahr und Einwohner ist mit 322 kg praktisch unverändert geblieben. (1977: 321 kg/ 1976: 319 kg/ 1975: 316 kg/ 1974: 326 kg)

Trotz niedriger Einwohnerzahl konnte die Glassammlung nochmals leicht gesteigert werden. Es wurden total 689 Tonnen Altglas gesammelt und der Wiederverwertung zugeführt. (1977: 686 to/ 1976: 636 to/ 1975: 607 to) Dies entspricht einer Menge von 12.1 kg pro Einwohner. (1977: 12 kg)

In der Spezialabfuhr für Altöl und Lösungsmittel bis max. 10 Liter, welche parallel mit der Sperrgutabfuhr durchgeführt wird, wurden folgende Mengen registriert:

Altöl	3'150 lt	(1977: 3'000 lt)
Lösungsmittel	400 lt	(1977: 500 lt)

In 12 Aussengemeinden wurden zusätzlich 5'469 Tonnen Kehricht und Sperrgut gegen Verrechnung eingesammelt und der Müra zugeführt. (1977: 5'086 to/ 1976: 4'458 to/ 1975: 3'890 to/ 1974: 3'635 to)

b) Müra

Laut den erhaltenen Angaben dürften die Verwertungskosten des Kehrichts nach einer Teuerungsperiode, vorwiegend bedingt durch den Rückgang der angelieferten Mengen (Ausfall von Grenchen und umliegenden Gemeinden, allgemeine Rezession), wieder günstiger ausfallen. Dies ist als Folge der vom Verwaltungsrat und der Betriebsleitung getätigten Investitionen und vorgenommenen Umstel-

lungen zu bewerten. Nebstdem nehmen wir an, dass die auf dem Kapitalmarkt eingetretenen Zinssenkungen sowie die künftighin reduzierten Abschreibungen es ermöglichen, weitere Kostenreduktionen zu erzielen.

Wir hoffen, dass all die Faktoren es erlauben werden, die Verwertungskosten in den kommenden Jahren auf einem tieferen Niveau zu stabilisieren. Eine solche Entwicklung würde es erlauben, Aufwand und Ertrag der Kehrichtrechnung wieder ausgeglichen zu gestalten.

c) Gebührenerhebung

Im Berichtsjahr wurde die Gebührenerhebung, zusammen mit derjenigen der industriellen Betriebe, der EDV-Abteilung übertragen. Diese Umstellung bedingte die Abklärung zahlreicher Fälle und eine Aenderung im Mutations- und Rückvergütungswesen, die im vermehrten Masse durch unsere Dienste behandelt werden müssen.

4. Reinigungsdienst

Die Strassen- und Trottoirreinigung konnte im Berichtsjahr wiederum im gewohnten Rahmen durchgeführt werden. Es wurden mittels Hand- und Maschinenreinigung 6'799 m3 (1977: 6'755 m3/ 1976: 6'827 m3) Strassenabraum eingesammelt und abgeführt. Die Strassenreinigungsmaschine legte dabei 12'629 Kilometer zurück. Sondereinsätze wurden während der Laubzeit mit einem Reservekehrichtwagen durchgeführt, wobei zusätzlich 538 m3 Laub der Müra zugeführt wurden.

Sowohl die Fastnacht als auch die Braderie erforderten die üblichen Grosseinsätze.

5. Winterdienst

Der Winter 1977/78 darf als normal eingestuft werden. Es wurden an 40 Tagen Winterdiensteinsätze durchgeführt, wobei der erste am 18.11.1977 und der letzte am 22.3.1978 stattfand. Davon mussten 29 Einsätze während der Nacht, oder an Samstagen oder Sonntagen geleistet werden.

Die folgenden Zahlen geben Auskunft über die eingesetzten Mittel:

Salzverbrauch (maschinell + Hand)	337 to	(76/77: 463 to)
Splitterverbrauch	--- m3	(76/77: 17 m3)
Schneepflüge	425 Std	(76/77: 685 Std)
Schneeabfuhr (Lastwagen + Pneulader)	86 Std	(76/77: 979 Std)

6. Werkhof

Folgende Anschaffungen konnten im Berichtsjahr getätigt werden:

Für den Strassenunterhalt:

Hubstapler f. Werkhof II Ersatz
Kompressor "Schallgedämpft" Ersatz
Sandstrahlgerät

Für den Kanalunterhalt:

Opel Kadett f. Kanalmeister Ersatz

Für die Kehrichtabfuhr:

Opel Kadett f. Strasseninspektor Ersatz

D. ABTEILUNG FUER ABWASSERANLAGEN

Die Abteilung hat unter anderem folgende Aufgaben erfüllt:

1. Ausführungspläne

Auf den Originalplänen der Kanalisations-Katasterpläne erfolgen laufend die Mutationen anhand der Originalpläne des Vermessungsamtes sowie die Nachführung der neu erstellten Kanäle.
Auf Bestellung diverser Instanzen wurden insgesamt 35 Situationspläne unserer Anlagen erstellt.

2. Projektpläne

Für die Sanierung der Entwässerungsverhältnisse mehrerer Wohnhäuser an der Jakobstrasse, Sägefeldweg, Solothurnstrasse und Strandbad Biel wurden Projektpläne erstellt.

3. Hausentwässerungen

Im Zusammenhang mit Neu- und Umbauvorhaben wurden 203 Baugesuche in Bezug auf die Entwässerung überprüft. Dabei mussten an 87 Gesuchsteller Aufforderungen zum Einreichen von Entwässerungsgesuchen erlassen werden. 83 eingereichte Entwässerungsgesuche wurden überprüft und genehmigt.

Gestützt auf 177 Erhebungen an Ort und Stelle wurden Sanierungen, wie

- Anschlüsse an die öffentliche Kanalisation
- Aufheben von Jauchegruben und Hauskläranlagen
- Instandstellungen von mangelhaften Entwässerungsanlagen
- Reinigen von Dachentwässerungen und Kanalisationsleitungen

angeordnet und durchgeführt.

Die im Bau begriffenen oder ausgeführten Entwässerungsanlagen erforderten insgesamt 547 Kontrollen.

Zwecks Rechnungstellung für Kanalisationsbeiträge erfolgten an die städtische Steuerverwaltung Meldungen über 34 neu erstellte und 234 bestehende Kanalisationsanschlüsse an das städtische Netz.

Folgende bestehende Liegenschaften konnten an das städtische Kanalnetz angeschlossen und gleichzeitig die Versickerung im Boden, oder die Ableitung in ein öffentliches Gewässer aufgehoben werden:

- Jakobstrasse Nr. 12, 14, 16, 20, 24, 26, 32, 32a, 32b, 34
- Sägefeldweg Nr. 22, 27, 29, 29a, 30, 30a, 31, 34, 36, 40

Insgesamt waren 68 Instandstellungen und Sanierungen erforderlich. Folgende Mängel wurden dabei behoben:

- 17 Bodensenkungen
- 12 Ueberalterungen der Anlagen
- 3 Eingewachsene Wurzeln

- 15 Defekte Dachrinnen oder Fallrohre
- 21 Jauchegruben- oder Klärgrubenaufhebungen
- 5 Rückstauungen von städtischen Kanälen

4. Diverses

Im Zusammenhang mit dem Ausbau folgender Strassen mussten die Hausentwässerungsableitungen der angrenzenden Liegenschaften neu an den städtischen Kanal angeschlossen werden:

- Jakobstrasse, (Sägefeldweg - Westerholz)
- Sägefeldweg, (Jakobstrasse - Länggasse)
- Renfer-Str., (Grenchenstr. - Längfeldweg)

Es wurden Grundlagen zur Ausarbeitung von weiteren dringenden Kanalprojekten vorgenommen.

Während den Sommermonaten erfolgten nur wenige starke Gewitterregen. Keller-Ueberflutungen kamen nur noch vereinzelt vor. Durch die Inbetriebnahme des Sägefeld-Entlastungskanals können von nun an im Länggass-Quartier Rückstauungen vermieden werden. Durch das sehr nasse Frühjahrwetter wurden hingegen in vermehrtem Masse in Kellern Sickerwassereinbrüche und nasse Mauern und Böden gemeldet.

E. ABTEILUNG FUER INDUSTRIERUECKSTAENDE

Die Abteilung hat im Berichtsjahr folgende wichtigsten Aufgaben behandelt:

Im Untersuchungsprogramm der Abwässer der Müra-Verbandsgemeinden wurde im Geschäftsjahr das Hauptaugenmerk auf die Schwermetallkonzentrationen gelegt. Durch gezielte Probenahmen und Analysen von Gesamtabwässern, unterteilt in die verschiedenen Einzugsgebiete, hofft die Abteilung, neue Erkenntnisse über die Herkunft der anfallenden Schwermetalle zu erhalten. An Hand dieser Grundlagen wird dann versucht, die Frachtanteile von Industrieabwässern und von häuslichen Abwässern aus ganzen Einzugsgebieten abzuschätzen.

Durch periodische Untersuchungen des Klärschlammes und des Kompostes der Müra kann die Entwicklung der Gesamtfracht an Schwermetallen über grössere Zeitabstände hin verfolgt und mit den erwähnten Abwasseranalysen verglichen werden.

Die Abwässer von Industriebetrieben, welche mit wassergefährdenden Produkten arbeiten, werden regelmässig auf Schadstoffe hin untersucht und die betroffenen Betriebe nötigenfalls zu Sanierungsmassnahmen angehalten. Neutralisations- und Entgiftungsanlagen wurden auf ihre Funktionstücktigkeit untersucht.

In Zusammenarbeit mit dem GWB wurden Korrosionsrückstände und Verunreinigungen unbekannter Herkunft aus Wasserleitungssystemen analysiert. Die Befunde sind nicht nur für das GWB, sondern im Hinblick auf Schwermetall-Korrosionsprodukte auch für die Abteilung wertvoll.

Sonderabfälle, Chemikalien und gewerbliche Produkte aus Haushaltung und Industrie müssen umweltgerecht verwertet oder vernichtet werden. Dies geschieht in Zusammenarbeit mit dem Strasseninspektorat und der Sonderabfallverwertungs-AG (SOVAG). Kleinmengen wurden von der Abteilung kostenlos übernommen, klassifiziert und vernichtet.

Die Abteilung hat mehrmals an verschiedenen Messstellen die Schüss, die Zihl, die Aare, die Leugenen und den Orpundbach (Deponie Mettmoos) auf ihre Wassergüte untersucht. Mit Ausnahme des Drainage-Wassers der Deponie Mettmoos wurden die vom Bund erlassenen Qualitätsziele für Fliessgewässer bei den von uns untersuchten Parametern erreicht.

S T A D T P L A N U N G S A M T

1978: PERSONELLE BESETZUNG

Am 17. März 1978 wurde Herr W. Hüsler vom Gemeinderat nach einem intensiven Evaluationsverfahren zum neuen Leiter des Stadtplanungsamtes gewählt. Die Wahl wurde durch eine externe Fachgruppe bestehend aus M. Albisetti, Kantonsplaner Bern, R. Currat, Kantonsplaner Freiburg und K. Fingerhuth, Präsident Bund Schweizer Planer Zürich begutachtet.

Im Verlaufe des Jahres fand die Ausschreibung und Wahl zweier weiterer Planer statt. Die Besetzungen konnten auf den 1. September respektive auf den 1. Dezember vorgenommen werden.

Damit sind die personellen Voraussetzungen aus dem Arbeitsprogramm 1977 erfüllt; die Arbeit konnte nun, wohl etwas verspätet, gestartet werden.

ENTSCHEIDENDE SCHRITTE IM JAHRE 1978

Planung Madretsch-Ried

Genehmigung des Ueberbauungsplanes mit Sonderbauvorschriften und des Gestaltungsplanes Nr. 4 mit Sonderbauvorschriften durch den Stadtrat. Ueberbauungsplan: Genehmigung durch die kantonale Baudirektion am 20.6.78.

N5-Anschluss Tessenbergstrasse

Einsprache des Gemeinderates zum neu aufgelegten Projekt des Autobahnamtes mit der Forderung, eine Lösung "Wanne" zu studieren.

Volkshaus

Erstellung einer detaillierten Gebäudeanalyse als Grundlage zur Neuformulierung des Baurechtsvertrages.

Teilortsplanung Vingelz

Oeffentliche Auflage des Teilzonenplanes mit Teilbaureglement und des Ueberbauungsplanes mit Sonderbauvorschriften Seeufer. Durchführung des Einspracheverfahrens.

Regionalplanung Biel-Seeland

Wahl der neuen Organe: Vorstand, Delegierte und Planer. Als Planungsbeauftragte wurde die Arbeitsgemeinschaft der Büro Berz und Droux, Bern und Büro U. Haag, Biel, bestimmt. Das Sekretariat übernahm die städtische Baudirektion Biel. In Auftrag gegeben: Vernehmlassung der Richtplanentwürfe bei den Gemeinden und Beteiligung am Variantenvergleich N5/T6.

Inventar schützenswerter Objekte Biel

Die Arbeit ist abgeschlossen und wurde vom Gemeinderat der kantonalen Zweckmässigkeitsprüfung übergeben.

Variantenvergleich N5/T6

Am 9. November erfolgte die Konstituierung der Behördendelegation und der Fachkommission zur Durchführung des Variantenvergleichs umfassend Varianten D und J (siehe auch Arbeitsprogramm SPA November 1977).

Ueberbauungsplan Waffengasse

Ende Jahr wurde der Ueberbauungsplan Waffengasse öffentlich aufgelegt.

UEBERSICHT DER GESCHAEFTSTAETIGKEIT DES AMTES

1. Teilplanungen

- Quartier Vingelz (siehe oben)
- Madretsch-Ried (siehe oben)
- Erhebung der Grundlagendaten weiterer Quartiere
- Bözingenfeldplanung: Neue Grundlagen für das Gebiet zwischen Länggasse und Gemeindegrenze
- Inventar schützenswerter Objekte (siehe oben)

2. Zonenplan- und Baureglement-Revision

- Ausarbeitung der detaillierten Organisation; erste Analysen; interne Konstitution.

3. Ueberbauungs- und Gestaltungspläne

- Waffengasse (siehe oben).
- Choisy: Entwurf eines Ueberbauungsplanes im Gebiete Kath. Kirche / Altbau Choisy an der Juravorstadt.
- Beau-Rivage: Aufnahme der Arbeiten für einen Gestaltungsplan beinhaltend Restaurant Beau-Rivage, angrenzende städtische Parzellen Nr. 2960 und 2962 und Hafenbereich.
- Feldschützenweg: Planänderung aufgrund eines Bauvorhabens der städtischen Liegenschaftsverwaltung.
- Brüggstrasse: Planänderung aufgrund eines Verwaltungsgerichtsentscheides.
- Büttenbergstrasse: Planänderung wegen Fallenlassen einer unbenötigten Strassenverbindung.
- Löhre: Planänderung aufgrund einer Flächenbegrenzungsänderung der Schulhausanlage Geyisried.
- Passerellenweg: Neustudium des Ueberbauungsplanes zur Erschliessung der unüberbauten Parzellen zwischen Passerellenweg und Rainstrasse.

4. Verkehrsplanungen

- Variantenvergleich N5/T6 (siehe oben).
- N5.Anschluss Tessenbergstrasse (siehe oben)
- Flurweg: Studium einer Spiel-Wohnstrasse.
- Kreuzplatz: Studium und Alternativvorschläge zur Sanierung der Verkehrsabläufe.
- Coop-GM: Studium und Alternativvorschläge zur Erschliessungsgestaltung des vorgesehenen Coop-Zentrums in den GM-Hallen.

5. Diverse spezielle Planungen

- Rechtes Seeufer: Für das Gebiet der Mühlerunsmatte, Terrain "Sand und Kies" in Nidau wurde eine neue Nutzungsplanung in Angriff genommen. Als Sofortmassnahme steht ein provisorischer Seeuferweg zur Diskussion, vom Strandbad Biel zum Aare-Bürenkanal.
- Wassersportkonzept: Mit einer Umfrage bei den Wassersportvereinen über zukünftige Bedürfnisse wurde erstes Material gesammelt zur Klärung eines möglichen Wassersportzentrums in Biel.
- Strandbodengestaltung: Begutachtung und Mitarbeit der Gestaltungsvorschläge der ausführenden Amtsstellen.
- Bahnhofplatz: Erhebungen und Grundlagenbeschaffung zu einer eventuellen Neugestaltung des Bahnhofplatzes. Vorschlag zum Aufstellen von Stadtplänen.

6. Baugesuche und Voranfragen

Von den insgesamt 100 geprüften Baugesuchen und 20 Stellungnahmen zu Voranfragen sind besonders erwähnenswert:

- Baugesuch Neumarktstrasse zur Erstellung eines Postbetriebes
- Rodungs- und Baugesuch Vorberg zur Grubenerweiterung des Steinbruchs.

In beiden Fällen übersteigt der Aufwand zur Behandlung und Regelung das normale Mass. Solche Begehren werden zu kleineren Planungsübungen und verlangen dementsprechend Zeit.

SCHLUSSWORT

Das Jahr 1978 hat gezeigt, mit welchem Aufwand und Mühe eine neu zu formulierende und den heutigen Bedürfnissen angepasste Stadtplanung aufzubauen ist, welche internen und externen Schwierigkeiten und Widerstände zu überwinden sind, um schon nur eine personelle Besetzung der freien Stellen vorzunehmen. Einmal vollzählig, wird auch sehr rasch klar, welche Rückstände die Planungsgrundlagen der Gemeinde, die zur Verwaltung und Steuerung unerlässlich sind, erfahren haben infolge der konjunkturellen Ereignisse der vergangenen Jahre. Folgen, vor allem in zeitlicher Hinsicht, - die Stadt selber ist ja immer noch lebenswert geblieben - werden in Kauf genommen werden müssen und in Zukunft immer wieder zum Vorschein kommen.

Das vom Stadtrat Ende 1977 zur Kenntnis genommene Arbeitsprogramm ist in weiten Teilen in Gang gebracht worden - der Zeitraster ist zum Teil um ein Jahr zu verschieben:

- Die stadtplanerische Uebersicht wurde mit der Industrieplanung Bözingenfeld bereits in einem äusserst wichtigen Teil erfasst; Schwerpunkt der weiteren Arbeit wird die erste Hälfte 1979 sein.
- Die Arbeit zur Revision der städtischen Bauordnung konnte konsolidiert werden; die Konstitution der begleitenden Organe steht bevor.
- Der Variantevergleich der Autobahnen N5/T6 ist mit der Konstitution der Plenar- und Fachkommission vom 9. November 1978, Stellen des Bundes, des Kantons, der Region und der Gemeinden umfassend, erfolgreich begonnen worden.

Das Jahr 1978 der Stadtplanung Biel kann mit den Stichworten

- Personalrekrutierung
- Konsolidierung des Arbeitsprogramms und eines kontinuierlichen Stadtplanungsprozesses
- Weiterführung und Lösung anstehender Geschäfte

in die Geschichte eingehen.

ALIGNEMENTSBUERO

Abänderung und Neuerstellung von Ueberbauungs-, Gestaltungs- und Zonenplänen

Titel	A	B	C	D
Madretsch-Ried				
- Ueberbauungsplan mit SBV			X	X
- Gestaltungsplan mit SBV	X	X	X	
Vingelz				
- Zonenplan und Teilbaureglement	X	X	X	
- Ueberbauungsplan "Seeufer" mit SBV	X	X	X	
Waffengasse	X	X		
Löhre, Schwadernaustrasse	X			
Grossriedweg	X			
Feldschützenweg	X			
Mett-Zentrum				
- Teilgebiet A/C	X			
Brüggstrasse-Nord				
- Gebiet am Paulusweg	X			

Geschäftsabwicklung:

A. Planungsphase
B. Planauflage
C. Einspracheverfahren
D. Genehmigung

Baulinien- und Zonenangaben

Als Grundlage für bauliche Studien, Baugesuchseingaben, Verträge, Schatzungen, etc. wurden insgesamt 604 Alignementseintragungen in Situationspläne vorgenommen.

Baugesuchsbehandlungen

Nebst den ordentlichen Auskünften an Bauinteressenten wurden 185 Bauvorhaben bezüglich Baulinien und Bau- und Zonenvorschriften behandelt.

Aussendienst

- Profilkontrollen: Die geplanten Bauvorhaben erforderten 86 Kontrollen, wobei 43 Bauherren zum Stellen der Bauprofile oder zur Abänderung derselben aufgefordert werden mussten.
- Schnurgerüstkontrollen und Vorabsteckungen: Zuhanden von Neubauten und zur Erstellung von Schnurgerüsten wurden verschiedene Vorabsteckungen durchgeführt und Angaben über Strassen- und Baulinien sowie über Höhenverhältnisse gemacht. Die zur Ausführung gelangten Bauvorhaben erforderten 24 Schnurgerüstkontrollen. Davon mussten in 18 Fällen Beanstandungen angebracht und Abänderungen vorgenommen werden.

Verschiedenes

Es mussten verschiedene katastermässig stark überaltete Alignementspläne überarbeitet und zum Teil ganz ersetzt werden.

O F F I C E D U C A D A S T R E -
V E R M E S S U N G S A M T

Conservation

Mise à jour du plan d'ensemble à l'échelle 1 : 5'000.

16 nouvelles constructions, 15 annexes et 17 démolitions ont été reportées dans nos plans et registres. Nous avons établi 42 tableaux de mutations, soit: 24 changements de limites, 5 corrections de rues (rue du Wasen, rue des Bains, route du Büttenberg, chemin des Pinsons, chemin des Grillons), 5 réunions de biens-fonds, 5 nouveaux droits de superficie et 3 modifications de ce même droit.

Les travaux spéciaux ont consisté en l'implantation de 7 bâtiments, un levé complet de l'immeuble no 42 de la rue de Nidau (cave, 1er, 2è et 3è étage) et le report à grandes échelle de 2 parcelles (échelle 1:50 et 1:100).

Le bureau a préparé 869 héliographies et 4 transparents pour satisfaire les commandes privées, 203 hélios et 123 calques pour les services internes de l'administration. 430 mutations d'immeubles (changement de propriétaires) ont été traitées.

Cadastre des conduites souterraines

8 nouveaux plans à l'échelle 1:200 sont venus compléter l'inventaire. Une première série de 200 transparents a été réduite à l'échelle 1:1'000 et est conservée dans une armoire métallique au bureau des canalisations.

Pour cette année, le travail sur le terrain s'établit ainsi:

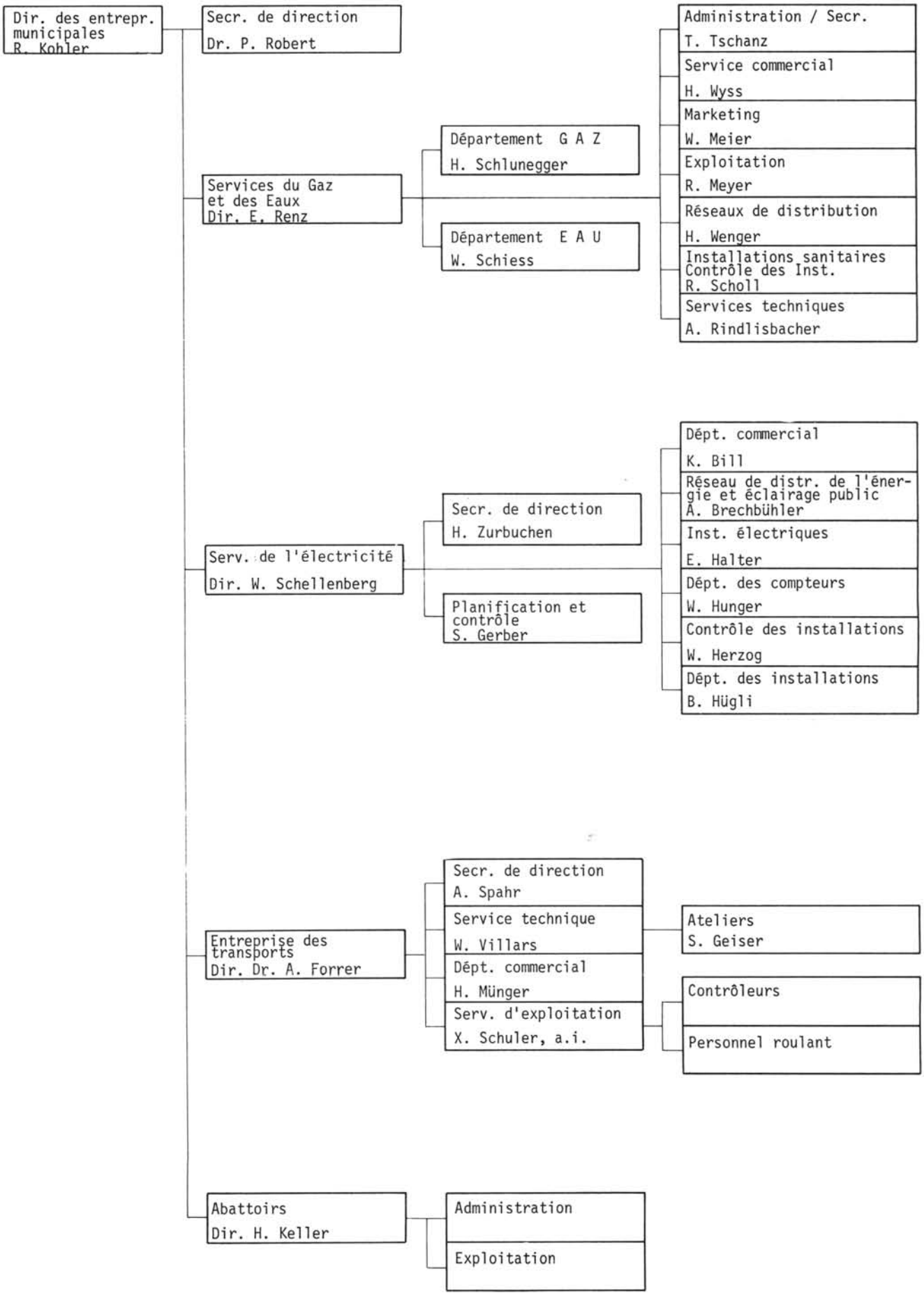
32 % pour le levé des conduites électriques
22 % pour le levé des conduites du gaz et de l'eau
12 % pour le levé des conduites téléphoniques
10 % pour le levé des canalisations
7 % pour le levé des conduites de la Rédiffusion
17 % pour le levé de compléments pour l'habillage des calques (vannes, hydrantes, pylônes, arbres, signalisation, etc.)

Evilard

103 extraits de plan ont été commandés et 79 mutations d'immeubles reportés. Les nouveaux bâtiments sont au nombre de 7. 3 annexes ont aussi été annoncées. Les tableaux de mutations ont porté sur 8 modifications de limites, 4 corrections de rues (Burgerweg, End-der-Welt-Str., Schulweg, chemin des Bourdons), une réunion et la création d'un nouveau droit de superficie. Les travaux spéciaux sont: contrôle de l'implantation de 7 bâtiments, levé de courbes de niveau à Macolin et enfin le report de l'école du chemin des Voitats à l'échelle 1:100. Un contrôle des limites forestières fut exécuté avec le concours de l'ingénieur forestier de l'arrondissement et les membres de la commission de construction. Le plan mis à jour n'est pas encore approuvé.

Direction des entreprises municipales
Direktion der Gemeindebetriebe

Directeur: M. Raoul Kohler, conseiller municipal



SERVICE DE L'ELECTRICITE

Alors qu'en Suisse, la consommation d'électricité a augmenté en moyenne de 3,4 pour cent, elle a augmenté de 4,4 pour cent à Bienne. Cet heureux résultat est dû au fait que le secteur industriel a consommé bien davantage d'électricité. Le secteur "ménages, petite industrie et services" a également consommé plus d'électricité que l'année précédente.

Au cours de l'exercice, les tarifs adaptés en 1977, n'ont pas bougé. En revanche, vu le bon résultat des comptes 1977 et d'entente avec le préposé à la surveillance des prix, et du fait que les FMB avaient notamment annoncé une hausse pour le printemps qu'elles repoussèrent tout d'abord à l'automne, un rabais de 9 % sur six mois de l'exercice a été consenti aux abonnés. Puis, étant donné que les FMB renoncèrent une fois encore à une augmentation, un rabais de 5 % a pu être consenti dès décembre sur toutes les factures d'électricité. Il sera alloué aussi longtemps que le prix d'achat du courant n'augmentera pas.

L'exploitation s'est déroulée normalement dans tous les secteurs. Toutefois, comme les années précédentes, le département des installations a dû lutter avec les prix. Les marges sont très réduites; mais, malgré tout, le degré d'occupation de ce département a été satisfaisant tout au long de l'année. Les comptes sont équilibrés.

La vente de plus de 200 millions de kWh a rapporté un montant net de 4,4 millions de francs. C'est grâce à une modeste réduction des frais pour les salaires et les prestations sociales - malgré l'adaptation des salaires au renchérissement - à la baisse de 6 à 5 % du taux d'intérêt du capital de la commune et de moindres dépenses d'amortissements qu'il a été possible d'arriver à cet excellent résultat. Un versement au fonds de réserve fut encore effectué à titre prévisionnel; il devrait permettre, en cas d'une éventuelle augmentation du prix d'achat du courant, de prolonger quelque temps le rabais actuellement consenti aux abonnés, cela en vue de stabiliser le plus longtemps possible les tarifs.

Le programme-cadre du Conseil municipal ne contient plus de projets touchant le Service de l'électricité. Cela signifie qu'il n'y a pas de besoin de rattrapage en dehors des agrandissements normaux des installations d'alimentation. Ces dernières années, les installations ont été agrandies et renouvellées à tel point qu'elles ont une capacité et un degré de sécurité suffisants pour le moment. Seule une augmentation extraordinaire de la consommation nécessiterait à moyen terme le renforcement des installations à haute tension. Des sondages sont en cours et des plans établis dans ce sens depuis quelque temps.

SERVICE DU GAZ

La quantité de gaz vendue n'a été que de quelque pourcents inférieure aux prévisions et, fait réjouissant, comparée à 1977, elle a augmenté de 13 %. Cela est dû avant tout à l'utilisation accrue de cette énergie pour le chauffage. Cette tendance s'harmonise avec les recommandations de la Commission pour une conception globale suisse de l'énergie qui préconise la substitution du pétrole par d'autres énergies. Le temps froid et humide a aussi contribué à ce bon résultat. Il y a lieu de relever avec plaisir que la population biennoise tend de plus en plus à favoriser la diversification des sources d'énergie. De longue date le Service du gaz s'est préparé à cette évolution. La politique énergétique pratiquée depuis plus d'une décennie, la conversion au gaz naturel, le fait d'avoir reconnu à temps les possibilités de développement et de vente de cette énergie et, par voie de conséquence, les gros investissements consentis pour satisfaire une consommation infiniment plus grande qu'à l'époque, portent de plus en plus leurs fruits. On peut, sans prétention, considérer que les décisions courageuses prises alors, avec les conséquences qu'elles ont eu au plan financier, étaient les bonnes.

Relevons avec satisfaction que, comparé à l'année précédente, le déficit a diminué de 9 %. Il s'élève à 533'000 francs alors que le budget prévoyait 750'000 francs. Ont contribué à cette amélioration du résultat: d'une part, des dépenses en moins pour le personnel, le matériel et les prestations de tiers, d'autre part des rentrées supplémentaires au service des installations et à la vente de matériel.

En raison du renouvellement et de l'assainissement forcés du réseau au cours de ces dernières années, de même que grâce à la recherche intensive des fuites, la quote des pertes de gaz est à nouveau très basse; elle ne s'élève qu'à 1,15 % de la vente totale de gaz. Les mesures prises en vue de maintenir ces pertes à un niveau très bas seront poursuivies. Le personnel a bénéficié d'une formation continue dans le domaine des mesures de sécurité et de la prévention des accidents.

La diversification des sources d'énergie en vue de protéger notre environnement est inscrit au programme-cadre du Conseil municipal. Les mesures préconisées pour atteindre ce but sont: une conception régionale de l'énergie, une politique des tarifs raisonnable et la substitution du mazout par le gaz dans les immeubles de la commune. Ces postulats sont à l'étude ou partiellement réalisés.

Les incidences de la situation politique mondiale sur les prix du pétrole ne se sont pas répercutées sur les prix du gaz naturel. Ces derniers, demeurés stables depuis plusieurs années, autorisent à penser, que le gaz prendra toujours plus d'importance. Outre ses tâches ordinaires et la progression de ses ventes, le Service du gaz devra, dans un proche avenir, réaliser la conversion de ses installations et des appareils de ses abonnés à un gaz dont le pouvoir calorifique sera plus élevé.

SERVICE DES EAUX

La fourniture d'eau est demeurée stable. En revanche, le résultat des comptes est à nouveau satisfaisant. Comparé au budget, on note une amélioration de 232'000 francs. Les recettes ayant été budgetées avec un peu trop de pessimisme, cette rubrique présente un boni de 363'000 francs. Par contre, à la suite d'amortissements supplémentaires effectués pour la station de conditionnement d'eau du lac, les dé-

penses ont été de 131'000 francs supérieures aux prévisions.

Après 12 ans, une nouvelle page a été ajoutée aux autres dans le procès intenté par la ville de Bienne contre la Sucrerie d'Aarberg. Le recours déposé par les plaignants (Bienne et Lyss) contre le jugement de la Cour d'appel du canton de Berne a été accepté par le Tribunal fédéral de sorte que l'affaire a été renvoyée à l'instance précédente pour nouveau jugement. Cette nouvelle phase d'un procès à la fois long et pénible se déroulera l'année prochaine et l'on peut espérer que l'indemnité escomptée pour le dommage causé à nos installations de captage de Worben sera accordée.

En raison de la construction du tunnel de la T6 dans le Taubenloch, il fallut mettre hors service la source Merlin, notre principal fournisseur d'eau en temps normal, car le danger de pollution était grand. La station de conditionnement d'eau du lac ainsi que la station de pompage des eaux souterraines de Gimmiz ont fourni l'eau de remplacement. Le canton de Berne, en sa qualité de maître d'oeuvre, a pris les frais supplémentaires à sa charge.

Le seul projet du Service des eaux figurant au programme-cadre du Conseil municipal est l'élaboration d'un plan de régionalisation de la distribution d'eau. Il s'agit, en l'occurence, d'une tâche assez ardue de sorte que la réalisation de ce postulat demandera encore de nombreux pourparlers et études approfondies.

On constate que, dans l'ensemble, nos installations d'alimentation d'eau fonctionnent à entière satisfaction. Toutefois, un problème, celui des pertes du réseau, nous cause quelques soucis. Les services d'une entreprise spécialisée ont été requis pour localiser les fuites. De grosses fuites ont déjà pu être éliminées, mais les efforts dans ce sens devront être intensifiés dans les années à venir afin que cet élément précieux qu'est notre eau, ne s'infiltre pas tout simplement dans le sol.

Malgré la récession et une concurrence très forte au niveau des prix, le département des installations est parvenu à justifier son existence. On a enregistré avec plaisir une augmentation du chiffre d'affaires. La préférence donnée aux petites commandes s'est avérée judicieuse, de sorte que le résultat financier de l'exercice est satisfaisant.

ENTREPRISE MUNICIPALE DES TRANSPORTS

Le corps électoral a pris dans le courant de l'exercice deux décisions de grande importance pour nos transports publics. Elles permettent enfin d'envisager la reprise d'un développement et d'augmenter l'attrait de ce moyen de transport. Fin mai, les électeurs acceptaient à une forte majorité le projet qui permettra de remplacer sept vieux trolleybus datant des années 1940 et 1942. La construction des nouveaux véhicules exige bien sûr pas mal de temps de sorte que le premier nouveau trolleybus circulera sur nos lignes vers la fin de l'année suivante. Les autres suivront à courts intervalles.

Début décembre, le corps électoral acceptait alors de façon tout aussi nette le projet élaboré en vue d'entamer la première étape des travaux d'agrandissement du garage et des ateliers de l'EMT. Coût des travaux: 5,5 millions de francs.

Les résultats très nets de ces deux consultations populaires renforcent notre conviction selon laquelle les transports publics urbains devraient gagner en importance et qu'il convient d'accélérer ce que le programme-cadre du Conseil municipal prévoit en la matière: rehausser l'attrait de ce moyen de locomotion.

A ce propos, nous n'avons encore rien de concret à annoncer. Une commission des "onze" est chargée par le Conseil de ville de revoir le catalogue des mesures urgentes qui devaient être prises pour modifier la structure des lignes. Il est vraisemblable que le résultat de cette étude pourra être soumis pour décision dans le courant de l'année prochaine.

Réalisation partielle du programme-cadre dans un autre domaine: deux arrêts ont été dotés d'abris, l'un au Marais-de-Brügg, l'autre à la route de Brügg, à l'arrêt des "Trois Sapins". Au cours de l'année prochaine, six autres abris devraient pouvoir être placés puisque les crédits nécessaires figurent au budget. Il n'est pas toujours facile de placer ces abris, soit que la place manque, soit que des particuliers ne soient pas disposés à céder quelques mètres carrés de terrain à la commune. Pour le moment, nous cherchons à doter les arrêts fort fréquentés de petits abris mobiles. Plus tard, les principaux arrêts au centre de la ville devraient être dotés d'abris fixes, flanqués de cabines téléphoniques et de WC.

En ce qui concerne le trafic régional, il convient de signaler la modification introduite sur la ligne 55 (Port). Pendant deux ans, à titre d'essai, cette ligne passe par Nidau et aux heures de pointe, elle est prolongée jusque Jens.

Le déficit d'exploitation a légèrement augmenté (de 18'000 francs) et se monte à 2,961 millions de francs. Charges et recettes sont sensiblement les mêmes que l'exercice précédent.

La Confédération, le canton ainsi que les communes desservies par nos lignes voudront bien trouver ici l'expression de notre reconnaissance pour les parts qu'ils versent en vue de couvrir notre déficit.

ABATTOIRS

L'exploitation a été sensiblement de la même importance en 1978 qu'au cours de l'exercice précédent. Le nombre de bêtes abattues s'est élevé à 45'186; un peu plus de gros bétail et en revanche un peu moins de petit bétail. Par conséquent, le poids de la viande livrée par les abattoirs est quand même en augmentation. Par contre, la viande importée et contrôlée à Bienne est en nette diminution. En tout, 7'607 millions de kg de viande ont été contrôlés.

Le résultat financier est à nouveau satisfaisant; de bonnes affaires et une grande retenue dans les dépenses ont permis une nouvelle fois de verser un montant important au fonds de réserve.

Les installations très modernes fonctionnent pratiquement sans panne. Les relations entre

partenaires, c'est-à-dire entre l'administration des abattoirs, les bouchers et la firme Born SA., ont été en tous points excellentes.

Ni le programme-cadre du Conseil municipal, ni la planification prévoient d'investir de grands montants dans un proche avenir. Soulignons pourtant avec satisfaction que la firme Born SA. a obtenu son permis pour construire dans l'enceinte des abattoirs son propre entrepôt de conteneurs et récipients. Lorsque cette construction sera achevée (l'année prochaine), il sera possible d'y transférer les récipients qui se trouvent actuellement dans l'ancien abattoir. Cela permettra d'aménager dans cette halle, l'abattoir d'urgence prescrit par la loi, dont nous devrions disposer depuis longtemps. On pourra aussi y abattre des chevaux.

Il n'est pas facile de faire des prévisions pour l'avenir. Si les prix ne varient pas sur le marché du bétail, variations qui se répercutent immédiatement sur le marché des consommateurs, et si la conjoncture ne se modifie pas, on peut admettre, pour l'année prochaine, que les affaires demeureront à peu près ce qu'elles ont été cette année.

C O M M I S S I O N S

Commission de l'électricité

En trois séances, la commission a liquidé les affaires suivantes: rapport de gestion et comptes 1977; budget 1979; demande de crédit pour le raccordement de la station de couplage et transformatrice du chemin de la Scierie au réseau basse et haute tension; adjudication des travaux pour l'installation de 16 kV, les commandes, et l'installation d'alarme pour la station du chemin de la Scierie; raccordement des câbles à la station transformatrice du Gymnase; décomptes: stations transformatrices rte de la Montagne de Diesse et rte de Neuchâtel, extension du réseau de la rte de Neuchâtel au Débarcadère, rte de la Montagne de Diesse à la station de Vigneules et 2e étape de la rue Centrale-nord.

Outre diverses questions d'exploitation , la commission a discuté de la décision des FMB de reporter à plus tard l'augmentation du tarif de l'électricité. Elle a visité des installations récemment terminées ou en construction de même que la centrale nucléaire de Mühleberg et la station centrale de surveillance et de commande de l'ensemble du réseau FMB.

Commission du gaz et des eaux

La commission a siégé à trois reprises pour traiter les affaires suivantes: rapport de gestion et comptes 1977; budget 1979; demandes de crédit pour le renouvellement de conduites de gaz et d'eau: chemin de la Chênaie-ouest, chemin du Berghaus, Nidau, quartier Hofmatten (conduites de gaz seulement); décomptes relatifs à de nombreuses poses de conduites: Pont-du-Moulin, place Centrale-nord - rue de Nidau-sud, rue de Morat-nord - place Centrale-sud, rue des Tanneurs - rue Alex Moser, Chante-Merle - Wildermeth, rue des Marchandises, Nidau, Mittelstrasse (gaz seulement), transformation et installation du bâtiment 62, Rennweg.

Les membres de la commission ont en outre traité de nombreux problèmes en rapport avec l'exploitation et se sont plus particulièrement penchés sur les résultats de la comptabilité d'entreprise 1977.

Commission des transports

La commission s'est réunie quatre fois et a traité les affaires suivantes: rapport de gestion et comptes 1977, budget 1979, remplacement de 7 vieux trolleybus (années de construction 1940/42), prolongement de la ligne 55, gare - Nidau - Port - Jens, prolongement de la ligne 57 du chemin de Cerlier au Marais-de-Brügg, projet de l'agrandissement des garages et ateliers (par étapes).

Commission des abattoirs

En deux séances, la commission a examiné les affaires que voici: rapport de gestion et comptes 1977, budget 1979, décompte relatif au renforcement de l'installation de réfrigération pour la chambre froide destinée aux pièces de viande de gros bétail.

I N T E R V E N T I O N S P A R L E M E N - T A I R E S

a) Dépôt en 1977

Motion

No. 2376, H. Gmünder, abris aux terminus et arrêts du réseau des trolleybus et autobus EMT Bienne; dépôt 15 septembre 1977, réponse 25 mai 1978; transformé en postulat, déclaré recevable

Interpellations

No. 2362, M. Jacot, agrandissement de l'usine électrique du Taubenloch; dépôt 25 août 1977, réponse 16 février 1978; l'interpellateur s'est déclaré satisfait de la réponse.

No. 2374, A. Müller, Usine à gaz, application du décret concernant l'administration financière des communes; dépôt 15 septembre 1977, réponse en 1979

No 2406, M. Karrer, transports publics, ligne d'autobus Bienne - Port - Jens; dépôt 8 décembre 1977, réponse 21 septembre 1978; l'interpellateur s'est déclaré satisfait de la réponse.

b) Dépôt en 1978

Motion

No. 2482, W. Bieri, mise à disposition de la maison Loeb SA, dans un but publicitaire, d'un véhicule de l'Entreprise des transports publics; dépôt 26 octobre 1978, réponse 1979

Interpellation

No. 2442, W. Bieri, à propos de l'attrait des transports publics; dépôt 25 mai 1978, réponse 21 septembre 1978; l'interpellateur s'est déclaré satisfait de la réponse.

ELEKTRIZITAETSWERK

Allgemeines

Das Ereignis Nr. 1 auf der eidgenössischen Energieszene des Jahres 1978 war zweifellos die Veröffentlichung des langerwarteten Schlussberichtes der GEK. Das umfangreiche Werk gibt nebst einem Ueberblick über die bisherige Entwicklung und den heutigen Stand unserer Energiewirtschaft eine einmalige Perspektive in ausgewählten Szenarien über mögliche Entwicklungen bis zur Jahrtausendwende. Auf diesen umfassenden Entscheidungsgrundlagen abgestützt, sind nun die dringend notwendigen energiepolitischen Führungsinstrumente für Bund und Kantone zu schaffen. Es ist zu hoffen, dass die Grundsatzentscheide nicht infolge endloser Diskussionen um Detailfragen allzu lange verzögert werden, denn - Zitat aus den GEK-Bericht - "die Energiesituation könnte kritisch werden, bevor sie uns ernst erscheint".

Die Energieabgabe des Elektrizitätswerkes ins öffentliche Netz hat im Berichtsjahr kräftig zugenommen und mit 200,4 Mio kWh das bisherige Rekordjahr 1974 um 1,6 % überflügelt. Die Zunahme gegenüber dem Jahr 1977 beträgt sogar 4,4 %. Damit übertrifft die Bieler Zuwachsrate jene des Landesverbrauchs, die nur 3,4 % ausmacht.

Hauptursache für diese Zunahme des Energiebedarfs in Biel ist die Verbrauchergruppe Industrie, die für sich 12,6 % mehr Energie beanspruchte als 1977, aber mit einem Jahresverbrauch von 43,5 Mio kWh immer noch 15 % tiefer liegt als im Redkordjahr 1974. Die Gruppe Haushalt/Gewerbe/Dienstleistungen verzeichnete hingegen auch über die Rezessionsjahre ein stetes Wachstum und benötigte 1978 9,6 % mehr elektrische Energie als im Jahr 1974 und 2 % mehr als 1977. Berücksichtigt man nun den Bevölkerungsschwund der Stadt Biel, so ergibt sich, dass der Prokopfverbrauch (ohne Industrie) in Biel seit 1974 um beinahe 20 % angestiegen ist.

Die im Berichtsjahr eingeführte Energieverrechnung über die automatische Datenverarbeitung wird es künftig erlauben, die Energieverbrauchsentwicklung genauer zu analysieren.

Erläuterungen zur Jahresrechnung

Obwohl auf Jahresmitte eine teuerungsbedingte Anpassung der Löhne um 2 % erfolgte, ist der Aufwand für Lohnkosten/Sozialleistungen um 0,5 % geringer als im Vorjahr. Dies ist darauf zurückzuführen, dass einige freigewordene Stellen nicht mehr oder dann werkintern besetzt wurden.

Die Senkung des Zinssatzes von 6 auf 5 % zusammen mit einer abgeschwächten Bautätigkeit (weniger Neuinvestitionen) bewirkte einen spürbaren Rückgang der Kapitalzinsen.

Der Minderaufwand bei den Abschreibungen ergibt sich aus einem tieferen Anlagewert.

Zwar konnten die Zentralverwaltungskosten durch Rationalisierungsmassnahmen im Abonnentendienst leicht gesenkt werden; trotzdem sind die gesamten Verwaltungskosten leicht angestiegen.

Der Ersatz mehrerer Fahrzeuge sowie die Erweiterung der Sprechfunkanlage führten bei den Betriebskosten zu einem erheblichen Mehraufwand.

Gegenüber dem Vorjahr hat die Abgabe von elektrischer Energie um 4,4 % zugenommen. Zu diesem Ergebnis hat namentlich der Konsum im Sektor Industrie beigetragen. Dieser Mehrverbrauch erforderte den ausgewiesenen Mehraufwand bei der Energiebeschaffung und -verteilung.

Der erhöhte Aufwand für die öffentliche Beleuchtung bewegt sich im Rahmen des Jahresprogrammes für Neuanlagen und den Ersatz bestehender Anlagen.

Die namhaft gestiegene Energieabgabe ergab den ausgewiesenen Mehrertrag beim Energieverkauf.

Der Minderertrag bei den diversen Einnahmen ist hauptsächlich auf die wegen Reparaturarbeiten gesunkene Eigenerzeugung im Kraftwerk Taubenloch zurückzuführen.

Der vermehrte Einsatz unserer Tiefbaugruppe für Arbeiten, die über Extra-Kredite abgerechnet werden, ergibt einen höheren Ertrag bei den Löhnen zuhanden der Baurechnung.

Tarife

Aufgrund des Rechnungsabschlusses 1977 konnte das Werk seinen Abonnenten infolge der verschobenen Tariferhöhung durch die BKW während 6 Monaten einen Rabatt von 9 % auf den Stromrechnungen gewähren.

Die abermals, diesmal jedoch auf unbestimmte Zeit verschobene Tariferhöhung, hatte mit Wirkung ab Dezember 1978 einen Rabatt von 5 % zur Folge.

Stationsanlagen

Die anhaltend flaue Bautätigkeit im Versorgungsgebiet des Werkes wirkte sich auch im Berichtsjahr auf das Bauvolumen aus. Wie bereits im Vorjahr, konnten anderseits umfangreiche Ergänzungen und Verbesserungen in bestehenden Anlagen ausgeführt werden. Dazu gehören besonders Teile der Netzkommando-Sendeanlagen sowie Gleichrichteranlagen für den Trolleybusbetrieb der VB.

Neu erstellt und dem Betrieb übergeben wurden im Berichtsjahr:

- die Transformatorenstation im Neubau des Gymnasiums;
- die Gleichrichter- und Eigenbedarfsstation im UW Ländte;
- die Netzkommando-Ankoppelung und die Umformergruppe im UW Ländte.

Ausser Betrieb gesetzt wurden:

- die Bautrafostation für den Neubau des Gymnasiums;
- die alte Netzkommando-Anlage im UW Ländte (sie wird nach erfolgter Revision im UW Brüel ihren Dienst weiter versehen.)
- die alte Gleichrichterstation im UW Ländte.

Ende des Berichtsjahres stand die Schalt- und Transformatorenstation Sägefeldweg im Bau.

Inspektion der Anlagen

Das Eidg. Starkstrominspektorat kontrollierte am 12. April neu erstellte und im Bau stehende Anlagen. Der Bericht des Inspektors erwähnt keine Mängel.

Betrieb der Anlagen

Die Stationsanlagen arbeiteten bei wieder zunehmenden Belastungen gegenüber dem Vorjahr im allgemeinen störungsfrei. Vereinzelt aufgetretene Störungen konnten mit einer einzigen Ausnahme behoben werden, bevor sie sich beim Konsumenten auswirkten.

Energieerzeugung

Die Eigenproduktion im Kraftwerk Taubenloch erreichte zwar den hohen Wert des Vorjahres (2,272 Mio kWh) nicht; das Ergebnis mit 1,980 Mio kWh darf sich jedoch im Vergleich zu früheren Jahren und unter Berücksichtigung einiger störungsbedingter Ausfälle sehen lassen. Die durchschnittliche Jahresbelastung ergab 227 kW (259).

Wegen der zunehmenden Verschmutzung liess sich die Verwendung des Wassers der Schüss als Kühlmittel nicht mehr verantworten. Der durch den Bau der T 6 erfolgte, längere und möglicherweise für die Zukunft gänzliche Ausfall des Leitungswassers zwang das Werk zum Einbau eines Wasser/

Luftkühlers mit geschlossenem Wasserkreislauf, der sich bis jetzt gut bewährt hat.

Anlagen (Bestand)

Energieerzeugungsanlagen	1	Taubenloch
Unterwerke 50/16 kV	3	Ländte Brüel Mett
Schaltstationen 16 kV	5	Werkhofstrasse Neumarktplatz Poststrasse Schüssbrücke Längfeldweg
Trafostationen (eigene)	113	
(mit Privatanteil)	9	
Gleichrichterstationen	5	Blumenstrasse Blöschweg Ländte Poststrasse Zentralplatz

Energieverteilnetz

Im Rahmen der Erneuerung der Hoch- und Niederspannungsnetze erfolgte die Verlegung von insgesamt 11,45 km Kabelleitungen.

Hochspannungsnetz

Netz per 31.12.78	Stranglängen m	Zuwachs m	Abgang m
50 kV-Kabel	8'806	-	-
16 kV-Kabel	78'981*	1'963,2	1'518,0
16 kV-Freileitung	1'760*	-	275,0
* adm. Korr. per 31.12.78			

Niederspannungsnetz

Netz per 31.12.78	Stranglängen m	Zuwachs m	Abgang m
Normalnetz 3x380/220 V			
Kabel	356'820,1	8'776,1	1'420,0
Freileitung	55'425,0	-	2'803,0

Gleichstrom- und Steuerkabel

Netz per 31.12.78	Kabellängen m	Zuwachs m	Abgang m
Gleichstromkabel 600 V (Trolleybus)	3'832,0	708,0	680,0
Telefon- und Steuerkabel	12'865,0	-	-

Oeffentliche Beleuchtung

Gemeinsam mit dem EW-Leitungsbau und dem städtischen Tiefbauamt wurden in der Berichtsperiode 7'734 m Kabel Tdcat 4 x 10 mm2 verlegt. Die Abteilung erstellte zudem neue Beleuchtungsanlagen und widmete sich der Betreuung bestehender Anlagen sowie von Sportplatz-, Verkehrs- und Festbeleuchtungen.

Die Lampenstellen im städtischen Netz vermehrten sich um 39 auf 6'352, der Energiekonsum belief sich auf 5,121 Mio kWh. Der Anschlusswert beträgt nun 1'674 kW bei Vollschaltung, 1'164 kW bei Mittelschaltung und 686 kW bei Tiefschaltung.

Energiestatistik

Energiebezug von den BKW	Mio kWh	196,20
Eigenproduktion KW Taubenloch	" "	1,99
Rücklieferungen der Industrie	" "	2,21
Total	Mio kWh	200,40
Zunahme in Prozenten gegenüber 1977		4,4

Belastungsverhältnisse:

		1977	1978
Mittelwert Unterwerke Ländte,Brüel,Mett	kW	43'200	47'100
Wattmetrische Höchstlast	kW	46'072	49'585
Höchster Tagesbezug von BKW	kWh	708'000	786'000
Benützungsdauer des Mittelwertes	h	4'444	4'255
der Höchstlast	h	4'167	4'042

Abgabe an Verbrauchergruppen (bezogen auf Ableseperioden)

		1977	1978
Haushalt/Gewerbe/Dienstl.	Mio kWh	141,23	144,05
Industrie (lt. Spez. BIGA)		38,65	43,53
Verkehrsbetriebe		2,75	2,80

Zählerabteilung

Prüfamt

Die amtliche Prüfung von Zählern umfasste:	ET+DT	Total
Wechselstromzähler 1 P + 0	180	
Drehstromzähler 2 P + 0	780	
" 3 P + 0	370	
" 3 P	9	1'339

Zwischenrevisionen

Wechselstromzähler 1 P + 0	29	
Drehstromzähler 2 P + 0	6	
" 3 P + 0	13	48

Stichprobenprüfung

3 Zählerlose Nrn.32.64.1/32.68.1/32.72.1	3'400

Periodische Zählerauswechslung

14 Jahre - Turnus

Wechselstromzähler 1 P + 0	831	
Drehstromzähler 2 P + 0	565	
" 3 P + 0	240	1'636
10 Jahre - Turnus 3 P + 0 (Spezialzähler)		36

Installationskontrolle

Die im Versorgungsgebiet des Werkes und in der Region konzessionierten Installationsfirmen reichten insgesamt 456 (523) Installationsgesuche und 1'665 (2'072) Fertigmeldungen ein. In 324 (309) Gebäuden erfolgte die gesetzlich vorgeschriebene, periodische Kontrolle bestehender Anlagen.

Die Zahl der in Biel und der Region installationsberechtigten Konzessionäre für die Ausführung elektrischer Hausinstallationen (inkl. EW Biel und BKW) stieg von 24 auf 25.

Installationsabteilung

Die Abteilung hat das gesteckte Ziel einer ausgeglichenen Rechnung erreicht. Der weiterhin anhaltende Preisdruck machte es schwer, im Konkurrenzkampf zu kostendeckenden Preisen mitzuhalten. Die Auslastung der Abteilung war sehr gut.

GAS- UND WASSERWERK DER STADT BIEL

Allgemeines

Die Betriebsrechnung wurde im Berichtsjahr mit einem unveränderten Kostenstellenplan weitergeführt. Es soll damit eine sich über rund fünf Jahre erstreckende Uebersicht mit gültigen Vergleichsmöglichkeiten geschaffen werden, bevor eine Revision aufgrund neuer Fakten und der gesammelten Erfahrungen geprüft wird.

Der Gesamtverlust des Werkes gemäss Betriebsbuchhaltung beläuft sich auf 2,5 % des Ertrages; die geringfügige Verschlechterung gegenüber dem Vorjahr ist auf die Erhöhung des Aufwandes um 4,4 % zurückzuführen, während der Ertrag nur um 3,8 % zunahm. Die Aufwandstruktur zeigt erneut, dass die festen Kosten wie beispielsweise Lohnkosten, Zinsen und Abschreibungen 50,3 % oder die Hälfte der Gesamtkosten ausmachen. Unter Berücksichtigung des Gasankaufes und der Wasser-Gestehungskosten bleiben noch 15,6 % der Kosten beeinflussbar.

Beim Gas haben sich die verschiedenen Deckungsbeiträge nur unwesentlich verändert. Während die Betriebs- und Unterhaltskosten um 10,6 % zunahmen, verminderte sich der Aufwand beim Zähler- und Kondenservice um 17,6 %. Der Kostenblock Verwaltung blieb mit 21,8 % unter dem Vorjahresergebnis, sodass mit dem um 4,0 % besseren Bruttogewinn der Verlust gegenüber dem Vorjahr um 16 % niedriger gehalten werden konnte.

Im vergangenen Jahr wurden insgesamt 164 174 344 Thermien Gas verkauft, was einer Zunahme von 13 % entspricht und einen Nettoerlös von 4,75 Rp. ergab. Von diesem Betrag wurden 0,73 Rp. oder 15,4 % für Zinsen und Abschreibungen aufgewendet. Um eine ausgeglichene Rechnung zu erzielen, hätte der Verkaufspreis 0,33 Rp. oder 6,8 % höher sein müssen.

Der Aufwand für Zähler- und Kundenservice sank um 16,9 % pro Anschluss. Die Gründe hiefür liegen im verminderten Aufwand für den Gasverkauf an Private und in einem gesteigerten Ertrag im Apparateverkauf. Ferner trugen die reduzierten Kosten für Gaszähler und den Heizungsservice zum besseren Ergebnis bei. Die Betriebs- und Unterhaltskosten pro Gasanschluss sanken im Berichtsjahr um 26,9 %.

Beim Wasser steht dem um 8,5 % gesunkenen Deckungsbeitrag ein nur um 4,5 % verminderter Verwaltungsblock gegenüber, sodass ein reduzierter Reingewinn verbleibt, der mit Fr. 115 000.- den Reserven zugewiesen wurde. Die im Berichtsjahr verkauften 6 200 404 m3 ergaben eine Zunahme von 1,5 %. Pro Kubikmeter wurde ein Nettoerlös von 124,2 Rp. erzielt, wovon für Zinsen und Abschreibungen 53,3 % beansprucht wurden.

Der ungünstige Nettoerlös ist vor allem auf die um 32,9 % erhöhten Betriebs- und Unterhaltskosten zurückzuführen, die zur Hauptsache aus Mehrkosten für Elektrizität im Seewasserwerk und Grundwasserwerk Worben bestehen. Da die Merlinquelle wegen des Tunnelbaus im Taubenloch über längere Zeit abgestellt werden musste, entstanden die vorerwähnten Mehrkosten, die vom Kanton Bern übernommen werden. Allerdings wird die Entschädigung erst im folgenden Jahr ausbezahlt. Ein gewisser Mehraufwand ist auch auf zusätzliche Reparaturen am Leitungsnetz zurückzuführen. Dank gewisser Einsparungen bei den Gestehungskosten, dem Zähler- und Kundenservice und den Verwaltungskosten sowie Rückerstattungszahlungen des Kantons für Ersatzwasser konnte die Verschlechterung zum grossen Teil aufgefangen werden.

Das anlässlich der Einführung der Betriebsrechnung gesteckte Ziel eines zweimaligen jährlichen Lagerumschlages ist erreicht worden. Ein weiterer Lagerabbau muss im Interesse einer reibungslosen Arbeitsabwicklung vermieden werden.

Beim Personal zeigt der Rückgang auf 76 Mitarbeiter den tiefsten je registrierten Bestand. Ein weiterer Abbau darf im Interesse der Betriebssicherheit nicht mehr vorgenommen werden. Die Soziallasten, berechnet auf den gesamten Personalkosten, erreichen 29 %. Die Erhöhung der durchschnittlichen Personalkosten pro Beschäftigten gegenüber dem Vorjahr ist auf die Teuerungszulage von 2 % ab 1. Juli des Berichtsjahres zurückzuführen.

GASWERK

Betriebsergebnisse

Das weiterhin steigende Interesse an der Gasheizung, aber auch die nasskalte Witterung des Jahres 1978 bewirkten wiederum eine respektable Steigerung des Gasabsatzes um nahezu 13 % gegenüber dem Vorjahr. Trotzdem lag der Gesamtbedarf um 5 % unter der budgetierten Menge. Diese Differenz ist in Relation zu den im Zeitpunkt der Budgetierung unbekannten Einflussfaktoren wie Witterung und Preis der Konkurrenzenergien zu setzen.

Erwähnenswert ist die Spitzenabgabe in den ersten Dezembertagen, die dem Siebenfachen der maximalen Produktionskapazität unseres ehemaligen Gaswerkes entsprach.

Als erfreulich darf das Resultat der Verlustgas-Berechnung bezeichnet werden. Die mit 1,15% sehr kleine Verlustziffer bestätigt die Ergebnisse der Vorjahre und die Effizienz der zur Verminderung der Leitungsverluste getroffenen Massnahmen.

Der mittlere Gas-Einstandspreis lag ziemlich genau auf der beim Budgetieren erwarteten Höhe, während der mittlere Erlös - bedingt durch den verminderten Haushaltgasanteil - nochmals zurückging.

Gaskosten und Erlös	Rechng. 78 Rp/th	Budget 78 Rp/th	Rechng. 77 Rp/th	Rechng. 76 Rp/th
Mittlerer Erlös	4,7549	4,8905	4,4430	5,0495
Mittlerer Einstandspreis	3,2362	3,2056	3,3819	3,2019
Mittlere Verkaufsmarge zur Deckung des örtlichen Aufwandes	1,5187	1,6849	1,5611	1,8476
in %	46,93	52,56	46,16	57,70

Kommentar zur Jahresrechnung 1978

Der Nettoaufwand (Bruttoaufwand - Aufwandminderungen) der Gasversorgung setzte sich 1978 wie folgt zusammen:

Kapitalzinsen	643 000.--	7,7 %
Abschreibungen	750 000.--	9,0 %
Personalkosten	1 589 000.--	19,0 %
Betriebskosten	5 354 000.--	64,3 %
Nettoaufwand total	8 336 000.--	100,0 %

Die Betriebskosten bestehen insbesondere aus folgenden Einzelposten:

Gasankauf	5 486 000.--	102,5 %
Anschaffungen und Materialbedarf	554 000.--	10,4 %
Werkleistungen Dritter	396 000.--	6,9 %
Erlös aus Installationen und Warenverkauf	- 772 000.--	- 14,4 %
Mieteinnahmen für Betriebsgebäude	- 283 000.--	- 5,3 %
Betriebskosten total	5 354 000.--	100,0 %

Vergleich der Jahresrechung 78 mit dem Budget 78

Gasgeschäft (insgesamt Mehraufwand)	+ 74 000.--
Kapitalkosten (Mehraufwand)	+ 6 000.--
Personalkosten (Minderaufwand)	- 197 000.--
Anschaffungen und Materialbedarf (Minderaufwand)	- 85 000.--
Werkleistungen Dritter (Minderaufwand)	- 14 000.--
Installationen und Warenverkauf (Mehrerlös)	- 103 000.--
Minderaufwand auf versch. Rubriken	- 13 000.--
Mindererlös auf versch. Rubriken	+ 111 000.--
Besserstellung gegenüber dem Budget	221 000.--

Das Budget rechnete mit einem Defizit von Fr. 754 000.--. Dieses reduziert sich auf Fr. 533 000.-- und liegt damit um 9,2 % unter jenem des Jahres 1977.

Der wesentliche Minderaufwand bei den Personalkosten ist auf die gemäss Betriebsbuchhaltung korrigierte Schlüsselung zwischen Gas und Wasser zurückzuführen.

Der Minderaufwand bei Anschaffungen und Materialbeschaffung resultiert zur Hauptsache aus einem geringeren Bedarf an Gaszählern und geringeren Netzunterhaltskosten. Auf letzteres ist auch der Minderaufwand bei Werkleistungen Dritter zurückzuführen.

Erfreulich ist der, trotz rezessionsbedingt hart geführtem Konkurrenzkampf, um Fr. 103 000.-- günstigere Abschluss aus Installationen und Handelswarenverkauf.

Unter Mindererlös aus verschiedenen Rubriken figuriert insbesondere ein Betrag von Fr. 43 000.-- aus der Umbuchung eines Anteils der Abwartskosten für das Betriebsgebäude, zu Lasten Personalaufwand der WV, ferner rund Fr. 40 000.-- infolge noch nicht realisierter Verrechnung der Installationskontrolle im Seeland.

Gas-Marketing

1978 konnten, ähnlich wie im Vorjahr, ca. 240 neue Gasheizungen und grössere Warmwasserbereitungsanlagen mit einer gesamten Anschlussleistung von 8 500 th/h in Betrieb genommen werden. Diese Leistung entspricht einer Gasmenge von rund 15 Mio Thermien pro Jahr, was gegenüber dem Absatz 1977 einer Steigerung um ca. 10 % entspricht.

An grösseren bearbeiteten Objekten, die zum Teil erst 1979 in Betrieb kommen werden, sind erwähnenswert:

- Neubauten Gymnasium mit reiner Gasfeuerung, Leistung 2 500 th/h
- MM Kreuzplatz mit kombinierter Elektro/Gas-Heizung, Leistung 900 th/h
- Neubau Rüschli mit umschaltbarer Gas/Oel-Heizung, Leistung 400 th/h
- Wohnbaugenossenschaft "Daheim", Sanierung der Heizung für insgesamt 136 Wohnungen, umschaltbare Gas/Oel-Heizungen, Leistung 1 210 th/h

In der Lehrküche des Belga-Verkaufsladens fanden an insgesamt 18 Kurstagen Kochkurse für Hausfrauen, Männer (Senioren) und Kinder statt.

Bedeutendster Werbe-Anlass war die Bieler-Messe. Erstmals vereinigte der Gasstand das Gaswerk mit den einschlägigen privaten Sanitär- und Heizungsinstallationsfirmen.

Gasversorgungsanlagen

Die Funktion der Anlagen gab im Berichtsjahr zu keinen Bemerkungen Anlass.

Anlagenbestand der Gasversorgung 1978

1	64-bar-Reduzier- und Mess-Station	Ausgangsdruck 25 bar
1	25-bar-Reduzierstation	Ausgangsdruck 10 bar
2	Kugeldruckbehälter mit je 3 000 m3 geometr. Inhalt	Betriebsdruck 10 bar
1	10-bar- Reduzierstation	Ausgangsdruck 1 bar
12	Quartierreglerstationen Ausgang Netzdruck	20 - 50 mbar
1	Quartierreglerstation Ausgangsdruck	200 mbar
16	private 1 bar Reduzierstationen bei Grossverbrauchern	gelten als Betriebseinrichtungen des Gas- und Wasserwerkes.
4	direkte Anschlüsse an das 1 bar-Netz	

Die wichtigsten Daten dieser Stationen werden in die zentrale Betriebswarte übermittelt und dauernd überwacht.

Gas-Rohrnetz

Im Normaldruck-Hauptleitungsnetz wurden 3 297 m neu verlegt resp. erneuert und 3 290 m alte Leitungen ausser Betrieb gesetzt. Hieraus ergibt sich eine Verlängerung des Normaldruck-netzes um 7 m auf 150 619 m. Das Mitteldruck-netz erfuhr eine Erweiterung um 970 m auf 29 270 m. Die gesamte Länge der beiden Netze beläuft sich somit auf 179 889 m.

Im Berichtsjahr wurden 17 Gashauptschieber neu eingebaut und deren 7 ausser Betrieb gesetzt, sodass sich der Bestand auf 257 erhöht.

Siphons wurden 19 neu eingebaut und 20 ausser Betrieb gesetzt, was einen neuen Stand von 903 ergibt.

Am bestehenden Netz mussten 12 Hauptleitungsbrüche geortet und repariert werden, wovon 4 auf Rohrstränge mit NW 70 mm, 5 auf NW 100 mm und 3 auf NW 150 mm entfielen.

Zusätzlich wurden 67 Reparaturen an Hauszuleitungen, Siphons, Anbohrschellen und Stemm-Muffen ausgeführt.

Entwicklung der Gas-Hausanschlüsse

	Bestand am 21.12.1977	Neuanschlüsse	Ausser Betrieb gesetzt	Bestand am 31.12.1978
Biel	4 496	104	112	4 488
Nidau	363	3	6	360
Leubringen/ Magglingen	135	4	5	134
Brügg	5	-	-	5
Port	35	-	-	35
Total	5 034	111	123	5 022

Gaszähler

	Bestand am 31.12.1977	Austausch wegen Eichpflicht	Neusetzungen	Ausbau	Bestand am 31.12.1978
Biel	8 932	741	201	444	8 689
Nidau	409	7	10	21	398
Leubringen/ Magglingen	134	7	2	9	127
Brügg	6	-	-	-	6
Port	16	-	-	-	16
Total	9 497	755	213	474	9 236

Gasheizungsservice

Folgende Aufträge wurden ausgeführt:

Revisionen mit Wartungsvertrag	737
Pannenbehebungen mit Wartungsvertrag	174
Revisionen ohne Wartungsvertrag	109
Pannenbehebungen ohne Wartungsvertrag	225
Erste Einregulierungen	232
Garantie- und andere Aufträge	197
	1 674

Ende 1978 hatte unsere Serviceabteilung 2 364 Heizgeräte und 190 grössere Gasboiler zu betreuen. Mit 497 Kunden bestanden für total 796 Geräte Wartungsverträge.

Für den Servicedienst musste aushilfsweise ein weiterer Monteur eingearbeitet werden.

Instruktionen über Neuerungen an Geräten wurden durch Gerätelieferfirmen in unserem Werk für unser Servicepersonal und die Pikettmonteure durchgeführt.

Sicherheit und Unfallverhütung

Der Sicherheitsbeauftragte unseres Werkes sorgte für die Durchführung verschiedener Instruktionsveranstaltungen zum Thema Unfallverhütung und Benützung der Schutzeinrichtungen. Das gesamte Personal nahm an einem im Betrieb durchgeführten SUVA-Vortrag zum gleichen Thema teil.

Besonders instruiert wurde die Anwendung der Schutzmasken, beim Umgang mit Gas und im Betrieb eingesetzten Chemikalien.

Gasabgabe 1978

	Gasmenge in th	in % der Gasabgabe	Zunahme + gegenüber dem Vorjahr th	Abnahme - gegenüber dem Vorjahr %
Abgabe im Gebiet (*)				
Biel	144 694 674	85,03		
Nidau	8 736 340	5,13		
Leubringen	4 366 530	2,57		
Brügg	6 376 800	3,75		
Verkauftes Gas	164 174 344	96,48	+ 15 545 584	+ 10,46
± transitorische Menge 1977/78	3 031 804	1,78	+ 3 604 132	+ 629,73
+ Selbstverbrauch (Heizung Rennweg)	1 002 096	0,59	- 7 384	- 0,73
Gesamtverbrauch	168 208 244	98,85	+ 19 142 332	+ 12,84
durch Gaszähler nicht nachgewiesen	1 956 982	1,15	+ 109 864	+ 5,95
Gesamtabgabe	170 165 226	100,00	+ 19 252 196	+ 12,76
Eigenbedarf				
Gasvorwärmung und Behälterdifferenz	465 000	0,27	+ 56 245	+ 13,76
Gesamtbezug ab GVM	170 630 226	100,27	+ 19 308 441	+ 12,76

* Aufteilung geschätzt

Extremwerte der Gasbezüge ab GVM 1977/78

	1977 th	1978 th	Veränderung in %
Gesamter Jahresbezug	151 321 785	170 630 226	+ 12,76
Grösster Monatsbezug (Januar)	22 651 138	24 270 834	+ 7,15
Mittlerer Monatsbezug	12 610 149	14 219 185	+ 12,76
Kleinster Monatsbezug (Juli)	4 063 374	5 097 347	+ 25,45
Grösster Tagesbezug (6.12.)	883 973	937 936	+ 6,10
Mittlerer Tagesbezug	414 580	467 480	+ 12,76
Kleinster Tagesbezug (23.7.)	94 402	113 113	+ 19,82
Verhältnis grösster/ kleinster Tagesbezug	9,36	8,29	
Lastfaktor LF	0,4690	0,4984	

$$\text{Lastfaktor LF} = \frac{\text{effektiver Jahresbezug}}{365 \times \text{max. Tagesbezug}}$$

Jahresverbrauch pro Kopf der Bevölkerung

Versorgungsgebiet	Einwohner Ende 1978	1977 th	1978 th
Biel	56 474	2 300	2 562
Nidau	8 232	964	1 061
Leubringen	2 136	1 758	2 044
Ganzes Versorgungsgebiet	66 842	2 208	2 456

W A S S E R W E R K

Allgemeines

Die Merlinquelle konnte am Anfang und am Ende des Jahres wegen dem Strassenbau im Taubenloch nicht genutzt werden. Mitte April war der Sondierstollen des Tunnels Nr. 6, der den Felssporn durchquert, an dessen Fuss die Merlinquelle entspringt, fertiggestellt.

Am 25. September begann der Vollausbruch, der am 21. Dezember beendet war. Während den Arbeiten traten am Bohrjumbo einige Hydraulikoel-Verluste infolge defekter Schläuche auf, doch konnte dank den Schutzvorkehrungen eine Verschmutzung der Quelle vermieden werden. Neben einigen kleinen Karstschlitzen wurde bei Tunnelmeter 250 ab Nordportal eine Störungszone angefahren. Diese Bruchzone zeichnet sich insbesondere durch das Vorhandensein einer grossen Karströhre aus. Sie liegt genau im Scheitel des Tunnelprofils und parallel zur Bruchzone. Der Schlitz von ca. 2 m Länge und 50 cm Breite setzt sich gegen oben als Röhre mit einem Durchmesser von 30 - 50 cm fort. Die sichtbare schlitzartige Oeffnung ist ein Teil der gegen die bergseitige Tunnelwand ziehenden Karströhre, welche an der Tunnelsohle nach unten verschwindet. Der anlässlich des Sondierstollenbaus an dieser Stelle durchgeführte Färbversuch hatte den direkten Zusammenhang der Karströhre mit dem Karstsystem der Merlinquelle aufgezeigt. Anlässlich der Sohlenreinigung wird eine gründliche Kontrolle der Tunnelsohle auf ihrer ganzen Länge bezüglich eventuellen Spalten und Höhlen vorgenommen werden. Mittels konstruktiver Massnahmen soll eine Gefährdung der Quelle durch den Betrieb des Tunnels ausgeschlossen werden. Darüber wird im nächsten Geschäftsbericht zu lesen sein. Während der Abstellung der Merlinquelle wurde das Ersatzwasser vom Seewasserwerk und vom Grundwasserwerk Worben/Gimmiz bezogen, was problemlos möglich war.

Im Quellkanal installierte man beim Pumpwerk Leubringen einen Schieber und eine Leerlaufleitung, die es gestatten, das PW Leubringen trotz allfälliger Bezugseinstellung von Biel mit Merlinquellwasser zu versorgen.

Im Laufe des Berichtsjahres wurde das Schieberhaus des neueren Reservoirs Mahlenwald vollständig renoviert.

Die fällige Erneuerung des Dienstbarkeitsvertrages mit der Burgergemeinde Worben betreffend die Schutzzone beim Grundwasserwerk Worben erfolgte in beidseitig gutem Einvernehmen.

Die Seewasserwerk-Abrechnung war Ende November fertiggestellt. Sie weist Gesamtkosten von rund 28,5 Mio Franken aus. Die Teuerungszuschläge belaufen sich auf ungefähr 5,5 Mio Franken, sodass die Kosten exkl. Teuerung rund 23 Mio Franken betragen. Da der Kostenvoranschlag 23,5 Mio Franken vorsah, resultiert eine erfreuliche Kostenunterschreitung von ca. 0,5 Mio Franken.

Anfangs April begann die Verrechnung der Wasserbezüge an die Abonnenten über die städt. Datenverarbeitungsanlage.

Prozess gegen die Zuckerfabrik Aarberg (ZRA)

Bekanntlich haben Biel, Lyss und die Seeländische Wasserversorgung, Gemeindeverband (SWG) am 6.7.1966 gegen die ZRA, die Einwohnergemeinde Aarberg und die Burgergemeinde Kappelen beim Appellationshof des Kantons Bern eine Schadenersatzklage wegen Grundwasserverschmutzung mit einem Streitwert von rund 23 Mio Franken eingereicht.

Nach 11 Jahren, am 7.3.1977, fällte der Appellationshof das in unserem Geschäftsbericht 1977 kommentierte Urteil. Sowohl die Kläger als auch die Beklagten gelangten daraufhin mit je einer staatsrechtlichen Beschwerde und einer Berufung ans Bundesgericht. Letzteres wies mit Urteil vom 6.2.1978 beide staatsrechtlichen Beschwerden ab.

Dagegen wurde die Berufung der Kläger teilweise gutgeheissen, während die Anschlussberufung der Beklagten keinen Erfolg hatte.

Mit Entscheid vom 23.2.1978 hob das Bundesgericht das Urteil des Appellationshofes bis auf einen Punkt (Abweisung der Klage der SWG) auf und wies die Sache zu neuer Beurteilung im Sinne der bundesgerichtlichen Erwägungen an die Vorinstanz zurück.

In diesen Erwägungen nimmt die Passivlegitimation (Beklagbarkeit) der Einwohnergemeinde Aarberg und der Burgergemeinde Kappelen als Besitzer der Grundstücke, von denen die Grundwasserverschmutzung ausging, einen breiten Raum ein.

Das Bundesgericht kommt in seinem wegweisenden Entscheid schliesslich zur Bejahung der Passivlegitimation dieser beiden Grundeigentümer und erklärt, dass jeder einzelne Ersatzpflichtige (ZRA, EG Aarberg, BG Kappelen) gegenüber den Geschädigten - unter Vorbehalt von gewissen Schadenersatzreduktionen - für den ganzen Schaden einzustehen habe.

Bezüglich der Höhe des Schadens führt das Bundesgericht aus: "als Schaden kann nur in Betracht fallen, was die Klägerinnen 1 und 2 (Biel und Lyss) aufzubringen gehabt hätten, wenn am neuen Ort ein Werk mit einer Förderkapazität errichtet worden wäre, die derjenigen ihrer alten Fassungen entsprochen hätte". Es anerkennt im übrigen die Zweckmässigkeit der Verlegung der Fassungen nach Gimmiz. Im weiteren weist es die Vorinstanz an, auch die Betriebs-Mehraufwendungen der Klägerinnen zu berücksichtigen, sowie ihnen ab 1.1.1974 einen Zins auf dem Schadenersatzbetrag zuzusprechen.

Als Gründe für eine, in Ihrer Höhe vom Appellationshof noch zu ermittelnden Schadenersatz-Reduktion führt das Bundesgericht an:

a) bessere Wasserqualität in Gimmiz als am Ort der alten Fassungen

b) in Gimmiz mehr Grundwasser verfügbar als am Ort der alten Fassungen

c) weiterer Wasserbezug aus den alten Fassungen auch nach der Betriebsaufnahme der Anlage Gimmiz.

Während obige Argumente auf die als Klägerin ausgeschiedene SWG zum Teil zutreffen, ist dies für Biel und Lyss nicht der Fall. Diese beiden Gemeinden müssen daher die für sie unrichtige gerichtliche Auffassung zu korrigieren versuchen, was in der nächsten Prozessrunde, die vermutlich im Jahr 1979 (im 13. seit Prozessbeginn) vor dem Appellationshof des Kantons Bern stattfinden wird, zu geschehen hat.

Jahresrechung 1978

Der Ertrag aus der Grund- und der Verbrauchsgebühr beläuft sich auf 7,698 Mio Franken (Budget 7,700 Mio). Die übrigen Einnahmen (Erlös aus Installationen und Warenverkauf, Zinsen aus Beteiligungen an der Wasserverbund Seeland AG, Verrechnung der Mehrbetriebskosten wegen Merlinquellabstellung infolge Tunnelbau im Taubenloch an den Kanton, Lohnrückvergütungen von Baurechnungen etc.) betragen rund 1,509 Mio Franken (Budget 1,444 Mio exkl. Entnahme aus der Reserve). Die Einnahmen erreichen gesamthaft einen Betrag von 9,207 Mio Franken (Budget 8,844 exkl. Entnahme aus der Reserve). Die Ausgaben belaufen sich auf 9,203 Mio Franken. Der Reingewinn beträgt rund Fr. 4 000.--.

Gemäss Voranschlag hätten den Reserven Fr. 113 000.-- zum Rechnungsausgleich entnommen werden sollen. Diese Entnahme entfällt und es können im Gegenteil Fr. 115 000.-- in den Reservefonds eingelegt werden. Zusammen mit dem Reingewinn von Fr. 4 000.-- ergibt sich also eine Besserstellung gegenüber dem Budget um Fr. 232 000.--.

Sie setzt sich zusammen aus:

Mehreinnahmen	ca. Fr. 363 000.--
- Mehrausgaben	ca. Fr. 131 000.--
Besserstellung gegenüber Budget	ca. Fr. 232 000.--

Die Gebühreneinnahmen teilen sich auf in:

Einnahmen aus der Grundgebühr	ca. Fr. 3,148 Mio =	41 %
Einnahmen aus der Verbrauchsgebühr	ca. Fr. 4,550 Mio =	59 %
Total Gebühreneinnahmen	ca. Fr. 7,698 Mio =	100 %

Der spezifische Ertrag aus Grund- und Verkaufsgebühr beläuft sich auf Fr. 1,24 pro verkauften m3.

Die Zusammensetzung des Nettoaufwandes (Brutto - Aufwandminderung) lautet wie folgt:

Kapitalzinsen	ca. Fr. 2,067 Mio =	27 %
Abschreibungen und Einlage in Reservefonds	ca. Fr. 2,152 Mio =	28 %
Personalkosten	ca. Fr. 1,852 Mio =	24 %
Betriebskosten	ca. Fr. 1,627 Mio =	21 %
Total Nettoaufwand	ca. Fr. 7,698 Mio =	100 %

Anlagen der Wasserversorgung Biel

Das Objektverzeichnis des Wasserwerkes Biel umfasste am Jahresende folgende Anlagen:

1 Seewasserwerk	(Ipsach)
6 Quellfassungen	(Merlin-, Châtel-, Leugenen- I und II, Römer- und Falbringen-Quelle)
1 Grundwasserpumpwerk	(Worben)
3 Hauptreservoirs	(Mahlenwald, Krähenberg und Zollhausstrasse)
5 Zonenpumpwerke	(Mahlenwald, Battenberg, Zollhausstrasse, Tessenbergstrasse, Schützengasse)
5 Zonenreservoirs	(Vingelz, Beaumont, Vogelsang, Wilerberg, Vorberg)
6 Steuerstationen	(Pilatusstrasse, Schützengasse, Scheibenweg, Grenzstrasse, Battenberg, Krähenberg)
4 Entkeimungsanlagen	(Mahlenwald, Ipsach, Worben, Römerquelle)
8 Wasserübergabestellen	(zwei für Tüscherz, drei für Nidau, eine für Leubringen und zwei für die SWG)
1 Fernsteuerungszentrale	(Biel)
181 209 m'	Hauptleitungen
2 990 Stk	Schieber
1 889 Stk	Hydranten
72 Stk	öffentliche Brunnen
6 607 Stk	Hausanschlüsse
6 229 Stk	Wasserzähler

Ferner ist das Wasserwerk Biel beteiligt an:

1 Grundwasserpumpwerk	(Gimmiz/Walperswil der Wasserverbund Seeland AG).

Alle Anlagen funktionierten im Berichtsjahr zur vollen Zufriedenheit. Es traten keine schwerwiegenden Störungen auf.

Niederschläge, Grundwasserstand und -Temperatur

Das Jahr 1978 war etwas weniger nass als 1977, wies aber wie das Vorjahr einen verregneten Sommer auf. Die Niederschlagsmenge betrug 1978 in Biel 1273 mm (1977: 1470 mm).

Im Pumpwerk Worben wurden in der Fassung Nr. 2 bei abgestellter Pumpe folgende Extremwerte des Grundwasserstandes gemessen:

- Höchster Stand am 21.März: 434.30 m ü.M.
- Tiefster Stand am 1.Nov.: 433.74 m ü.M.

Das im Bezugswerk Worben von Gimmiz her ankommende Grundwasser hatte eine mittlere Temperatur von 11°C, eine maximale von 14°C (2.8.) und eine minimale von 9°C (26.4.).

Quellen-Erträge und -Temperaturen

		Mittel	Maximum	Minimum
Merlinquelle	l/min	11 140	13 000*	10 100 (Mai)
	°C	8,5	9,2 (2,8)	7,8 (5,4)
Châtelquelle		nicht genutzt		
Leugenenquellen I und II	l/min	1 490	1 700 (13.3.)	950 (13.11.)
	°C	10,4	11,2 (9.8.)	10,2 (11.1.)
Römerquelle	l/min	460	-	-
	°C	9,0	9,4 (2.8.)	8,6 (12.4.)
Falbringenquelle	l/min	11	-	-
	°C	-	-	-

*Maximal nutzbarer Ertrag, begrenzt durch die Kapazität des Quellkanals.

Wassergewinnung

Seewasserwerk	1 434 360	2 164 170 =	24 %
Grundwasserwerk Worben/Gimmiz	2 626 110	3 847 280 =	42 %
Merlinquelle	4 372 150	2 231 860 =	24 %
Leugenenquellen	656 010	677 730)	
Römer- und Falbringenquellen	297 730	247 620)	= 10 %
	9 386 360	9 168 660 =	100 %

Erstmals in der 100-jährigen Geschichte der Wasserversorgung Biel war die Merlinquelle nicht mehr Hauptwasserlieferant. Wegen den langen Abstellzeiten im Zusammenhang mit dem Strassen-Tunnelbau im Taubenloch deckte sie nur noch 24 % des Jahresbedarfes, die übrigen Quellen 10 %. Das Grundwasserwerk Worben/Gimmiz lieferte 42 % der Gesamtmenge, das Seewasserwerk 24 %.

Noch viel grössere prozentuale Bezüge vom Grundwasserwerk Worben/Gimmiz resp. vom Seewasserwerk waren in den Monaten Februar und März, sowie Oktober und November, wo die Merlinquelle gänzlich abgestellt war, zu verzeichnen. Im November zum Beispiel lieferten das Grundwasserwerk Worben/Gimmiz 54 % und das Seewasserwerk 38 % des Gesamtbedarfes. Die restlichen 8 % kamen von den Leugenen-, Römer und Falbringen-Quellen. Das Seewasserwerk hat also nicht bloss in Zeiten des Hochverbrauches (z.B. Sommer 1976) seine Bedeutung, sondern ist zusammen mit dem Grundwasserwerk Worben/Gimmiz in der Lage, die von negativen Umwelteinflüssen stark bedrohte Merlinquelle voll zu ersetzen.

Wasserabgabe

Die Wasserabgabe reduzierte sich gegenüber dem Vorjahr nur noch wenig, nämlich um 2,3 % (1977: 7,7 %).

Das Wasserwerk Biel belieferte die Nachbargemeinden wie folgt mit Wasser:

- Nidau 372 640 m3 (1977: 351 280)
- Leubringen 3 770 m3 (1977: 29 370)
- Tüscherz 27 140 m3 (1977: 31 770)

Mittel- und Grenzwerte der Wasserabgabe

		1977		1978	
Mittlere Tagesabgabe	m3	25 720		25 120	
Maximale Tagesabgabe	m3	30 960	(15.8.)	31 420	(6.6.)
Minimale Tagesabgabe	m3	17 260	(25.12.)	16 320	(1.1.)
Durchschnittliche Einwohnerzahl des Versorgungsgebietes		61 730		61 430	
Gesamtabgabe pro Kopf und Tag					
- Mittel	l/K+d	430		410	
- Maximum	l/K+d	500		510	

Entkeimung

Bis 27.9.78 wurde die Entkeimung des Merlinquellwassers durch Chlorgas (mittlere Zugabe 0,1 mg/l in Friedliswart) und anschliessend durch Chlordioxid (mittlere Zugabe 0,08 mg/l vor dem Reservoir Mahlenwald) vorgenommen. Seitdem die Speisung des Restaurant Taubenloch mit Wasser aus dem Quellkanal am 29.6.78 eingestellt worden ist (neue Speisung ab Netz Frinvillier), besteht keine Notwendigkeit mehr, das Merlinquellwasser bereits in Friedliswart zu entkeimen. Die in der dortigen Regulierstation installierte Chlorierungsanlage wurde daher demontiert. Ab 27.9.78 erfolgt die Entkeimung des Merlinquellwassers nur noch mit der Chlordioxidanlage beim Reservoir Mahlenwald. Die dortige Dosierung wurde auf 0,15 mg Chlordioxid pro Liter Wasser erhöht. Im Seewasserwerk betrug die durchschnittliche Dosierung für die Schlussentkeimung 0,16 mg Chlordioxid pro Liter Wasser.

Dem Grundwasser aus Gimmiz wurde im PW Worben als Netzschutz Javelwasser (mittlere Zugabe 0,07 mg Chlor pro Liter Wasser) beigegeben.

Bakteriologische Wasseruntersuchungen

Herkunft	Anzahl Untersuchungen	Durchschn. Keimzahl pro ml am 5. Tag unbeh.		entkeimt		Bact. coli pro 100ml
- Seewasser	52	1 120		3		0
- Grundwasser von Gimmiz	52	20	1)	20		0
- Quellwasser:						
a) Merlin	52	850		65		0
b) Leugenen	26	5	2)	-	3)	0
c) Römer	52	310		7		0

1. exkl. 4 Ausreisser 350 - 3 300 K/ml
2. Quellwasser Leugenen wird nicht entkeimt
3. keine Coli, auch ohne Entkeimung

Wasserleitungsnetz

Es waren 17 (1977: 20) Hauptleitungsbrüche zu verzeichnen, nämlich 3 Stück bei Leitungen NW 75 mm, 4 Stück bei Leitungen NW 100 mm, 6 Stück bei Leitungen NW 125 mm, 3 Stück bei Leitungen NW 150 mm und 1 Stück bei einer Leitung NW 300 mm (Nidaugasse). Zusätzlich wurden 141 (1977: 114) Reparaturen an Hauszuleitungen, Schiebern und Hydranten ausgeführt.

Am 13. November begann eine systematische Kontrolle des Netzes bezüglich Wasserverlusten. Die damit betraute Spezialfirma Polar AG fand bis Jahresende in den alten, noch nicht sanierten Netzteilen mittels der Abhorchmethode 29 Leckstellen, wovon 27 unverzüglich repariert wurden. Die zusammengezählte Verlustmenge dieser 27 Rinnstellen belief sich auf 1360 l/min.

Das Hauptleitungsnetz erfuhr eine Erweiterung um 752 m (1977: 1288). Im Rahmen des Erneuerungsprogrammes wurden alte Leitungen mit einer Totallänge von 2133 m (1977: 2679) ersetzt. Bei den Hydranten betrug der Zuwachs 16 Stück (1977: 25), bei den Schiebern 47 Stück (1977: 99). Im weiteren wurden 118 (1977: 101) alte Hausanschlüsse ausser Betrieb genommen und 127 (1977: 121) neue erstellt.

Im Berichtsjahr wurden 778 (1977: 814) Wasserzähler neu gesetzt, deren 769 (1977: 828) ausgebaut und 657 (1977: 679) geeicht.

INSTALLATIONSABTEILUNG FÜR GAS UND WASSER

Die Stagnation im Baugewerbe und der damit verbundene Konkurrenzkampf hielt auch im vergangenen Geschäftsjahr an. Bei grösseren Objekten war der Preiszerfall noch einschneidender als bis anhin.

Im Vergleich zum Vorjahr ist der Umsatz der Installationsabteilung erneut um Fr. 98 572.-- angestiegen, was einer Steigerung von 7,3 % entspricht. Bei den externen Konkurrenzarbeiten liegen wir mit Fr. 103 000.-- gar um 5,05 % höher, wogegen die interne Konkurrenz um Fr. 36 817.-- oder 12,12 % niedriger ausfiel. Die bisher verfolgte Tendenz, nämlich kleinere Aufträge den nicht kostendeckenden Grossaufträgen vorzuziehen, hat sich als richtig erwiesen. Die bereits erwähnte, verminderte Bautätigkeit, spiegelt sich auch bei den verminderten Monopol-Aufträgen wieder, welche um Fr. 37 721.-- oder 18,29 % tiefer ausgefallen sind. Schliesslich bestätigt sich der Trend zu verminderten Reparaturaufträgen, wenn auch nicht so krass wie zuvor, mit einem Minderertrag von Fr. 4 750.-- oder 8,19 %. Mit Grossaufträgen in Konkurrenz mit Privatinstallateuren zeigen sich die Auswirkungen am besten, musste doch verschiedentlich in Konsortien mitgearbeitet werden. Der daraus resultierende verminderte Unternehmergewinn zeigt die rückläufige Tendenz bei stadteigenen Aufträgen deutlich.

Installationskontrolle

Auch im abgelaufenen Berichtsjahr konnte die regionale Kontrolltätigkeit nicht weiter ausgedehnt werden. Von der zuständigen kantonalen Behörde, dem Wasser- und Energiewirtschaftsamt, wurde die Bewilligung noch nicht erteilt, wobei die Gemeinde-Autonomie im Vordergrund steht. Mit einem von der Stadt Bern erwirkten Bundesgerichtsentscheid, hoffen wir, dass die vorliegenden schweiz. Richtlinien für Installationsbewilligungen endlich rechtlich anerkannt werden. Das Meldewesen, hauptsächlich für Umbauarbeiten, lässt nach wie vor zu wünschen übrig. Dieser Zustand herrscht auch in anderen Versorgungen und erschwert dadurch ganz allgemein die Kontrollaufgaben. Die entsprechenden Weisungen über Eingriffe am Trinkwassernetz wurden in den Amtsanzeigern publiziert, ebenso die Liste der Konzessionäre unseres Versorgungsgebietes.

Statistik der Installationskontrolle	1978 G	1978 W	1977 G	1977 W
Biel				
Installations-Anmeldung	331	237	259	215
Gesamt-Druckproben	181	160	108	146
Teil-Druckproben	29	65	34	79
Plankontrollen/Schema/Eingaben	41	48	28	39
Beanstandungen Plan-Schema	32	21	22	19
Nachkontrollen	76	42	36	51
Schriftliche Verwarnungen	2	2	7	2
Ordnungsbussen/Verwarnungen	1	2	4	1
Kaliber-Bestimmungen nur Neuanschlüsse	111	127		
Zähler-Standortbestimmung/Versetzung	81		69	
Objekt-Konzessionen	2		6	
Lyss (Wasser/Abwasser)				
Kontrollen/Druckproben	52		56	
Teil-Druckproben	26		24	
Plankontrollen	22		19	
Nachkontrollen	8		6	
Beanstandungen	7		5	
Ordnungsbussen	1		2	
Objekt-Konzessionen	3		2	
Leubringen/Magglingen				
Kontrollen	38		44	
Druckproben	22		33	
Port				
Kontrollen	12		5	
Druckproben	14		5	
Konzessionäre Biel + Leubringen 20				
Lyss 8				
Port 10				

V E R K E H R S B E T R I E B E

Attraktivierung des öffentlichen Verkehrs der Stadt Biel

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 4. November 1977 dem Bericht und Antrag über die "Attraktivierung des ÖV: Sofortmassnahmen zur Veränderung der Linienstruktur" zugestimmt. In der Stadtratssitzung vom 16. Februar 1978 wurde in der Eintretensdebatte bestimmt, dass der ganze Fragenkomplex einer stadträtlichen Kommission zu unterbreiten sei. Nachdem im März diese Kommission konstituiert wurde, konnten die Beratungen aufgenommen werden. Vorschläge werden im kommenden Jahr zur Diskussion gestellt werden.

Ersatz von 7 überalterten Trolleybussen, Baujahre 1940/42

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung vom 16. März einstimmig der Vorlage zur Anschaffung von 7 neuen Trolleybussen zugestimmt und der Souverän in der Gemeindeabstimmung vom 25. bis 28. Mai. Resultat: 11 246 ja gegen 3 338 nein.

Bauliche Erweiterung der VB in Etappen

In enger Zusammenarbeit mit dem Hochbauamt wurde der Bericht und Antrag über die in zwei Etappen auszuführende bauliche Erweiterung der VB mit Kostenschätzung erstellt und abgeschlossen. In der Volksabstimmung vom 30.11. - 3.12. wurde der ersten Etappe im Gesamtbetrag von Fr. 5 475 000.-- mit 10 409 ja gegen 4 088 nein zugestimmt.

Regionalverkehr

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 7. Juli 1978 der versuchsweisen Kursführungsänderung der Linie 55 während 2 Jahren zugestimmt.

Zwischenzeiten: Biel - Nidau - Port
Spitzenzeiten: Biel - Nidau - Port - Jens

Der Betrieb wurde am 2. Oktober aufgenommen.

Haltestellenunterstände

Im Berichtsjahr konnten zwei Unterstände - einer auf dem Stadtnetz und der andere auf dem Ueberlandnetz - erstellt werden:

Haltestelle Brüggmoos (Wendeschleife der Linien 55 und 57)

Haltestelle Dreitannen stadtwärts (Linien 52, 54 und 56).

Liniennetz

Linie 57:

Der Autobus der Linie 57 wurde im Berichtsjahr ab 8. Mai bis Erlenstrasse (Brüggmoos) verlängert. Mit dieser Massnahme fällt das gefährliche Wendemanöver auf der Portstrasse dahin. Trotz Verlängerung der Linie um 550 m konnten die Fahrzeiten beibehalten werden, so dass keine neuen Dienstpläne erstellt werden mussten.

Linie 55:

Ab 2. Oktober wurde die bisherige Kursführung Bahnhof - Kreuzplatz - Port aufgehoben. Die neue Streckenführung erfolgt ab Bahnhof über Nidau - Port - Jens, resp. Brüggmoos.

Fahrdienstpersonal

Die erfolgten Austritte konnten im Laufe des Berichtsjahres auf den bewilligten Sollbestand von 100 Mann ergänzt werden.

Fahrplan

Mit der neuen Streckenführung der Linie 55 (Biel - Nidau - Port - Jens) musste ein neuer Fahrplan gestaltet werden. Die Fahrpläne der andern Linien erfahren keine Aenderungen.

Fahrleitung

Die jährlich wiederkehrenden Unterhaltsarbeiten wurden ordnungsgemäss erledigt. Grössere Umbauten fanden im Berichtsjahr keine statt.

Durch Lastwagen mit zu hohem Ladegut wurden die Fahrleitungsstränge in den Unterführungen Orpund- und Mettstrasse beschädigt.

Autobus

Aussergewöhnliche Schäden traten keine auf. Der Unterhalt beschränkte sich fast ausschliesslich auf die wiederkehrenden Servicearbeiten.

Trolleybus

Bei den älteren Fahrzeugen lassen sich Wagenausfälle aus technischen Gründen kaum mehr vermeiden. Die speziell im Anhängerbetrieb überforderten Antriebseinrichtungen und Nebenaggregate führen zwangsläufig zu grösseren Reparaturen wie Neuwickeln von Motoren, frühzeitige Ueberholungen der Antriebselemente, Revisionen der Steuerungselemente etc.

Rollmaterial

Bestände auf Ende des Berichtsjahres:

- Trolleybusse		
Kleinwagen	25	
Grossraumwagen	10	35
- Autobusse		
FBW-Busse	7	
VOLVO-Busse	10	17
- Anhängewagen	12	12
- Dienstwagen		
Turmwagen	2	
Elektromobil	1	
Reparaturwagen	1	
Personenwagen	1	5
Total Fahrzeuge		69
Davon zum Transport von Fahrgästen		64

Verkehrsunfälle mit Personen- und Sachschäden

	Anzahl Fälle 1977	1978
Verletzungen von Fahrgästen beim Ein- oder Aussteigen und Stürze bei notgedrungener Vollbremsung	28	24
Fahrleitungsschäden	20	8
Selbst- oder mitverschuldete Kollisionen	25	27
Kollisionen ohne eigenes Verschulden	34	23
Schäden bei Manöverfahrten und Garagierung im oder in der Umgebung des Depots	14	3

Absenzen

	Allgemeine Verwaltung		Fahrdienst		Werkstatt	
	1977	1978	1977	1978	1977	1978
Krankheit	40	157	846	693	257	356
Unfall BU	-	-	10	-	40	3
NBU	-	2	327	196	240	132
Militärdienst	8	39	359	165	78	37
Tage	48	198	1542	1054	615	528

Unternehmungsergebnis

Im Vergleich zum Vorjahr sind keine wesentlichen Abweichungen zu verzeichnen. Das Defizit der VB hat sich um Fr. 18 016.-- auf Fr. 2 961 237.-- erhöht. Die Lohnkosten erfuhren einen Anstieg von Fr. 28 973.--, was auf diverse Personalmutationen zurückzuführen ist. Im Laufe des Berichtsjahres waren 6 Neueintritte gegenüber 4 Austritten zu verzeichnen. Die Aufwand-Verminderung bei den Sachkosten in der Grössenordnung von Fr. 23 515.-- ist darauf zurückzuführen, dass im Sektor Dienstkleider infolge Lieferungsverzuges des Stoffabrikanten Fr. 25 000.-- als Kredit-Uebertragung ins Rechnungsjahr 1979 überschrieben werden mussten. Die Verkehrseinnahmen stagnieren praktisch. Sie verzeichnen einen kleinen Rückgang von Fr. 5 912.--, währenddem der Nebenertrag einen Zuwachs von Fr. 13 036.-- erfuhr. Es wurden vermehrt Versicherungskosten für Sachschäden, verursacht durch Dritte, geleistet. Die Betriebsfehlbetragsdeckung durch die öffentliche Hand verminderte sich um Fr. 19 681.--. Da die Restzahlungen stets 12 - 14 Monate nach Rechnungsabschluss erfolgen, müssen wir mit den Vorjahreszahlen arbeiten.

Fehlbetragsdeckung durch die öffentliche Hand

Das Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat uns für die Linie Biel - Worben - Lyss gemäss EG Fr. 260 587.-- für das Jahr 1977 zugesichert. Ebenfalls hat uns das Verkehrsamt des Kantons Bern für die Linien Port, Brügg, Nidau Fr. 218 868.-- überwiesen. Von den Agglomerationsgemeinden erhielten wir folgende Beiträge:

Port	Fr. 52 559.--
Brügg	" 45 537.--
Nidau	" 120 773.--
	Fr. 218 868.--

Die Stadt Biel als Kerngemeinde musste für das Rechnungsjahr 1977 wie auch im Vorjahr 1/3 des Betriebsdefizites für die Kursführung in die Agglomerationsgemeinden übernehmen. Dies gemäss kantonalem Gesetz über die konzessionierten Transportunternehmungen vom 4. Mai 1969. Im Berichtsjahr Fr. 218 866.--. Ohne Betriebsfehlbeiträge seitens des Bundes, Kantons, der Nachbargemeinden und der Stadt Biel von total Fr. 917 189.-- würde sich unser Gesamtdefizit entsprechend erhöhen.

Verkehrsertrag (konz. Strecken)

Jahr	Trolleybus	Autobus (inkl. Worben - Lyss ab 1978)	Total	Mehr/ weniger in %	Billette	Davon entfallen auf: Inhaber-Abonnemente	Persönliche Abonnemente
	Fr.	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	Fr.
1976	3 836 760	1 311 818	5 148 578	- 1,8	1 412 687	1 747 360	1 988 531
1977	3 788 861	1 251 924	5 040 785	- 2,1	1 357 716	1 728 283	1 954 786
1978	3 837 195	1 275 403	5 112 598	+ 1,4	1 370 949	1 738 686	2 002 963

Beförderte Personen

Jahr	Trolleybus	Autobus (inkl. Worben - Lyss ab 1978)	Total	Mehr/ weniger in %	Billette	Davon entfallen auf: Inhaber-Abonnemente	Persönliche Abonnemente
1976	9 924 700	2 884 900	12 809 600	- 4,1	1 837 400	3 714 300	7 257 900
1977	9 955 200	2 835 400	12 790 600	- 0,1	1 777 100	3 590 800	7 422 700
1978	9 842 100	3 226 400	13 068 500	+ 2,2	1 810 300	3 631 100	7 627 100

Fahrleistung

Jahr	Wagenkilometer Trolleybus: Motorwagen	Anhängewagen	insgesamt	Wagenkm Autobus (inkl. Wo-Ly ab 78)	Total	Mehr/weniger in %
1976	1 222 800	263 430	1 486 230	659 480	2 145 710	+ 0,72
1977	1 214 150	230 100	1 444 250	654 440	2 098 690	- 2,19
1978	1 219 660	243 390	1 463 050	737 460	2 200 510	+ 4,85

S C H L A C H T H O F U N D F L E I S C H S C H A U

Schlachtungen

Tiergattung	Inland	Ausland	Total 1978	Total 1977	gegenüber 1977
Stiere	968	-	968	786	+ 182
Ochsen	150	-	150	223	- 73
Kühe	1'152	-	1'152	980	+ 172
Rinder	826	14	840	818	+ 22
Kälber	4'186	-	4'186	3'994	+ 192
Schafe	1'702	-	1'702	2'119	- 417
Ziegen	21	-	21	27	- 6
Schweine	35'945	-	35'945	36'642	- 697
Pferde	195	27	222	169	+ 53
Total	45'145	41	45'186	45'758	- 572

Nach Tiergattungen geordnet ergibt sich folgendes Bild:

	1978	1977	+ oder -
Grosstiere	3'110	2'807	+ 303
Pferde	222	169	+ 53
Kleinvieh	41'854	42'782	- 928

Schlachtungen im Durchschnitt der letzten Jahre:

1956 - 1965	18'454	1972	41'492
1966	26'771	1973	45'202
1967	30'218	1974	43'500
1968	38'032	1975	39'217
1969	44'672	1976	42'645
1970	46'640	1977	45'758
1971	40'574	1978	45'186

Verkehr mit Fleisch und Fleischwaren

Im Jahre 1978 wurden von auswärts in die Gemeinde Biel eingeführt: 2'914'499 kg Fleisch und Fleischwaren inkl. Geflügel, Kaninchen, Wild etc. 428'489 kg von diesem eingeführten Fleisch und den Fleischwaren wurden unverzüglich oder nach vorübergehender Lagerung wieder aus der Gemeinde ausgeführt.

Für die Ausfuhr nach anderen Gemeinden sind für Fleisch und Fleischwaren von Tieren der Rinder-, Schaf-, Schweine- und Pferdegattung zur Abgabe gelangt: 200 Fleischschauzeugnisse, 8'450 Fleischschau-Begleitscheine oder total 8'650 Begleitpapiere für einzelne Sendungen.

Fleischschau

Ergebnisse der Fleischschau bei den Schlachtungen (s. untenstehende Tabelle)

Von der Fleischschau Biel wurden im Jahre 1978 erfasst:

Fleisch aus Schlachtungen im Schlachthof	4'264'605 kg
Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren inkl. Geflügel, Kaninchen, Wild, aus anderen Gemeinden und aus dem Ausland	2'914'499 kg
Fleisch und Fleischwaren als Transit	428'489 kg
Total	7'607'593 kg

Ergebnis der Fleischschau bei Einfuhrsendungen: 502 kg Fleisch und Fleischwaren mussten konfisziert werden.

Bakteriologische Untersuchungen:
46 bakteriologische Fleischuntersuchungen
11 Trichinen-Untersuche bei Wildtieren

Ueberwachung des Verkehrs mit Fleisch und Fleischwaren:
44 Metzgereibetriebe und Metzgereifilialen
3 Comestiblesgeschäfte und Fischhandlungen
4 Verkaufsstände auf dem Fleischmarkt
1 Darmhandlung
218 Lebensmittelgeschäfte mit Fleischwarenverkauf

Zwecks Kontrolle der Räumlichkeiten, der Gerätschaften und der Vorräte an Fleisch und Fleischwaren, Geflügel, Fische usw. wurden 1978 346 Ladeninspektionen durchgeführt. Dabei kam es in 6 Fällen zu einer schriftlichen Beanstandung.

Ergebnis der Fleischschau aller im Schlachthof geschlachteten Tiere

Tiergattung	Total	Notschlachtungen	Bankwürdig	Bedingt bankwürdig	Ungeniessbar	beseitigte Organe	TBC	Finnen leb.	Finnen tot	Echinokokken
Stiere	968	1	968	-	-	88	-	11	10	
Ochsen	150	-	150	-	-	15	-	-	2	
Kühe	1'152	30	1'136	9	7	581	-	9	7	11
Rinder	840	7	835	2	3	146	-	16	9	2
Kälber	4'186	12	4'175	7	4	332	-			
Schafe	1'702	4	1'661	-	41	556	-			
Ziegen	21	-	21	-	-	-	-			
Schweine	35'945	19	35'540	385	20	7'793	-			
Pferde	222	15	193	-	29	36	-			
Total	45'186	88	44'679	403	104	9'547	-	36	28	13

Es wurden die Pläne genehmigt von einer Veränderung von Räumen für den Verkauf von Fleisch und Fleischwaren. In Zusammenarbeit mit der örtlichen Gewerbepolizei wurde der Verkehr von Fleisch und Fleischwaren anlässlich der Lottospiele kontrolliert.

Freibank

Den Eigentümern resp. Lieferanten wurden gemäss Art. 105 EFV folgende bedingt bankwürdige Tiere zurückgegeben:9 Grosstiere, 195 Schweine. Das übrige als bedingt bankwürdig erklärte Fleisch wurde an 19 Verkaufstagen auf der Freibank des Schlachthofes ausgewogen: 2 Grosstiere, 8 Kälber, 190 Schweine.

Technischer Betrieb

Stadtwasser für den Schlachthof	27'000 m3
Stadtwasser für die Kuttlerei	18'000 m3
Kühlwasser für Kältemaschinen	50'000 m3
Warmwasser	1'605 m3
Total Wasser	96'605 m3
Kraft-, Wärme- und Lichtstrom	432'052 kWh
Brennstoff: Heizöl	86'900 kg
Dampfverbrauch	900'253 kg

Verwaltung

Die Rechnung weist erfreulicherweise wieder einen positiven Abschluss auf.